

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

118

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-345/20 od 11. lipnja 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 14. redovitoj sjednici, održanoj 22. srpnja 2020. godine, donijelo

**ODLUKU
O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O UZAJAMNOJ
ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U POREZNIM
STVARIMA (MAC)**

Članak 1.

Ratificira se Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima (MAC), potpisana dana 26. studenog 2019. godine u Parizu.

Članak 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi

**KONVENCIJA
O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U
POREZNIM STVARIMA**

Tekst izmijenjen i dopunjen odredbama Protokola kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima, koji je stupio na snagu 1. lipnja 2011.

Preambula

Države članice Vijeća Europe i zemlje članice Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD), potpisnice ove Konvencije,

Smatrajući da je razvoj međunarodnog kretanja osoba, kapitala, roba i usluga - iako sam po sebi iznimno značajan - povećao vjerojatnost izbjegavanja plaćanja poreza i poreznu evaziju i da je zbog toga potrebna povećana suradnja među poreznim vlastima;

Pozdravljajući različite napore učinjene proteklih godina u borbi protiv izbjegavanja plaćanja poreza i porezne evazije na međunarodnoj razini, kako dvostrane tako i mnogostrane;

Smatrajući da su potrebni koordinirani naponi među državama kako bi se unaprijedili svi oblici administrativne suradnje u stvarima koje se odnose na poreze bilo koje vrste uz istodobno osiguranje odgovarajuće zaštite prava poreznih obveznika;

Prepoznajući da međunarodna suradnja može imati značajnu ulogu u olakšavanju odgovarajućeg utvrđivanja poreznih obveza i u pomaganju poreznom obvezniku u zaštiti njegovih prava;

Smatrajući da temeljna načela koja svakom pojedincu daju pravo na utvrđivanje njegovih prava i obveza u skladu s odgovarajućim zakonskim postupkom trebaju biti prepoznata kroz primjenu u poreznim stvarima u svim državama te da države trebaju nastojati zaštititi legitime interese poreznih obveznika, uključujući odgovarajuću zaštitu od diskriminacije i dvostrukog oporezivanja;

Uvjerene stoga da bi države trebale poduzimati mjere ili dostavljati informacije, uzimajući u obzir potrebu zaštite povjerljivosti informacija te vodeći računa o međunarodnim instrumentima za zaštitu privatnosti i protoku osobnih podataka;

Smatrajući da je stvoreno novo ozračje suradnje te da je poželjno osigurati mnogostrani instrument kojim se najvećem broju država omogućuje korištenje prednosti novog ozračja suradnje i istodobno provode najviši međunarodni standardi suradnje u poreznom području;

Želeći sklopiti konvenciju o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Poglavlje I. PODRUČJE PRIMJENE KONVENCIJE

Članak 1.

PREDMET KONVENCIJE I OSOBE NA KOJE SE ODNOSI

1. Stranke će, podložno odredbama poglavlja IV., jedna drugoj pružati administrativnu pomoć u poreznim stvarima. Takva pomoć može uključivati, kada je prikladno, mjere koje poduzimaju pravosudna tijela.
2. Takva administrativna pomoć obuhvaća:
 - a) razmjenu informacija, uključujući istodobne porezne nadzore i sudjelovanje u poreznim nadzorima u inozemstvu;
 - b) pomoć u naplati, uključujući mjere osiguranja; i
 - c) dostavu dokumenata.
3. Stranka pruža administrativnu pomoć bez obzira je li osoba o kojoj se radi rezident ili državljanin stranke ili bilo koje druge države.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE KONVENCIJA

1. Ova Konvencija se primjenjuje:
 - a) na sljedeće poreze:
 - i. poreze na dohodak ili dobit,
 - ii. poreze na dobit od otuđenja imovine koji su uvedeni odvojeno od poreza na dohodak ili dobit,
 - iii. poreze na neto imovinu, koji su uvedeni u ime stranke; i
 - b) na sljedeće poreze:
 - i. poreze na dohodak, dobit, dobit od otuđenja imovine ili neto imovinu koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke,
 - ii. obvezne doprinose za socijalno osiguranje koji se uplaćuju vladi ili ustanovama socijalnog osiguranja osnovanim temeljem javnog prava, i
 - iii. poreze drugih kategorija, osim carina, koji su uvedeni u ime stranke, i to:
 - A. poreze na ostavinu, nasljedstvo ili darove,
 - B. poreze na nekretnine,
 - C. poreze na opću potrošnju, kao što su porez na dodanu vrijednost ili porez na promet,
 - D. posebne poreze na robu i usluge, kao što su trošarine,
 - E. poreze na korištenje ili vlasništvo motornih vozila,
 - F. poreze na korištenje ili vlasništvo nad pokretnom imovinom, osim motornih vozila,
 - G. bilo koje druge poreze;
 - iv. poreze iz kategorija navedenih u gornjem podstavku iii. koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke.
2. Postojeći porezi na koje se Konvencija primjenjuje navedeni su u Dodatku A, po kategorijama iz stavka 1.
3. Stranke obavješćuju glavnog tajnika Vijeća Europe ili glavnog tajnika OECD-a (u daljnjem tekstu "depozitari") o svakoj izmjeni Dodatka A slijedom izmjene popisa spomenutog u stavku 2. Takva izmjena proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvu obavijest.
4. Konvencija se, također primjenjuje, od njihovog usvajanja, i na sve istovjetne ili sadržajno slične poreze koji su uvedeni u državi ugovornici nakon stupanja na snagu Konvencije u odnosu na tu stranku uz postojeće ili umjesto postojećih poreza navedenih u Dodatku A te, u tom slučaju,

dotična stranka obavješćuje jednog od depozitara o usvajanju poreza u pitanju.

Poglavlje II. OPĆE DEFINICIJE

Članak 3. DEFINICIJE

1. Za potrebe ove Konvencije, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije:
 - a) izrazi "država podnositeljica zamolbe" i "zamoljena država" znače svaku stranku koja podnosi zamolbu za administrativnu pomoć u poreznim stvarima te svaku stranku od koje se traži pružanje takve pomoći;
 - b) izraz "porez" znači svaki porez ili doprinos za socijalno osiguranje na koji se Konvencija primjenjuje u skladu s člankom 2.;
 - c) izraz "porezno potraživanje" znači bilo koji dospjeli, a nenaplaćeni iznos poreza te na njega obračunatu kamatu, povezane administrativne novčane kazne i sporedne troškove naplate, koji se duguju, a nisu još plaćeni;
 - d) izraz "nadležno tijelo" znači osobe i tijela navedene u Dodatku B;
 - e) izraz "državljeni" u odnosu na stranku znači:
 - i. sve fizičke osobe koje imaju državljanstvo te stranke, i
 - ii. sve pravne osobe, partnerstva, udruge i druge entitete koji svoj status kao takav izvode iz zakona koji su na snazi u toj stranci.

Za svaku stranku koja je dala izjavu u tu svrhu prethodno navedeni izrazi će se razumijevati kako je određeno u Dodatku C.

2. U pogledu primjene Konvencije od strane stranke, bilo koji izraz koji u njoj nije određen, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije, ima značenje koje on prema pravu te stranke ima vezano uz poreze na koje se primjenjuje Konvencija.
3. Stranke obavješćuju jednog od depozitara o svakoj izmjeni Dodataka B i C. Takva izmjena proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada dotični depozitar primi takvu obavijest.

Poglavlje III. OBLICI POMOĆI Odjeljak I. RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 4.

OPĆE ODREDBE

1. Stranke razmjenjuju bilo koju informaciju, osobito kako je predviđeno u ovom odjeljku, koja je predvidivo bitna za administrativnu ili prisilnu provedbu njezinih unutarnjih propisa o porezima na koje se primjenjuje Konvencija.
2. Brisan.
3. Svaka stranka može, izjavom upućenom jednom od depozitara, navesti da, sukladno njezinom unutarnjem zakonodavstvu, njezina tijela mogu obavijestiti njezinoga rezidenta ili državljanina prije dostave informacija koje se na njega odnose, u skladu s člancima 5. i 7.

Članak 5.

RAZMJENA INFORMACIJA NA ZAMOLBU

1. Na zamolbu države podnositeljice zamolbe, zamoljena država će državi podnositeljici zamolbe dostaviti bilo koju informaciju iz članka 4. koja se odnosi na određene osobe ili transakcije.
2. Ako informacije dostupne u poreznim spisima zamoljene države nisu dostatne za udovoljenje zamolbi za dostavu informacije, ta država poduzima sve odgovarajuće mjere kako bi državi podnositeljici zamolbe dostavila tražene informacije.

Članak 6.

AUTOMATSKA RAZMJENA INFORMACIJA

U odnosu na kategorije predmeta i u skladu s postupcima koje one utvrđuju uzajamnim dogovorom, dvije ili više stranaka automatski razmjenjuju informacije iz članka 4.

Članak 7.

SPONTANA RAZMJENA INFORMACIJA

1. Stranka, bez prethodne zamolbe, prosljeđuje drugoj stranci informaciju o kojoj ima saznanja u sljedećim okolnostima:

- prvospomenuta stranka ima osnove za pretpostaviti da bi moglo doći do gubitka poreznih prihoda u drugoj stranci;
- porezni obveznik ostvario je pravo na umanjeno ili oslobođenje od poreza u prvospomenutoj stranci, što bi moglo dovesti do povećanja poreza ili porezne obveze u drugoj stranci;
- poslovanje između poreznog obveznika stranke i poreznog obveznika druge stranke obavlja se kroz jednu ili više zemalja, na takav način da u jednoj ili drugoj stranci ili u objema može dovesti do porezne uštede;
- stranka ima osnove pretpostaviti da porezna ušteda može nastati iz fiktivnih prijenosa dobiti unutar grupa poduzeća;
- informacije koje je prvospomenutoj stranci prosljedila druga stranka omogućile su prikupljanje informacija koje bi mogle biti od značaja pri utvrđivanju porezne obveze u potonjoj stranci.

2. Svaka stranka poduzima takve mjere i provodi takve postupke koji su potrebni kako bi osigurala da se informacija opisana u stavku 1. učini dostupnom za prijenos drugoj stranci.

Članak 8.

ISTODOBNI POREZNI NADZORI

- Na zamolbu jedne od njih, dvije ili više stranaka se savjetuju u svrhu utvrđivanja predmeta i postupaka za istodobne porezne nadzore. Svaka uključena stranka odlučuje želi li sudjelovati u pojedinom istodobnom poreznom nadzoru.
- Za potrebe ove Konvencije, istodobni porezni nadzor znači dogovor između dviju ili više stranaka da istodobno, svaka na svom državnom području, izvrše porezni nadzor osobe ili osoba za koje imaju zajednički ili povezan interes, u cilju razmjene bilo kojih bitnih informacija koje one na taj način prikupljaju.

Članak 9.

POREZNI NADZORI U INOZEMSTVU

- Na zamolbu nadležnog tijela države podnositeljice zamolbe, nadležno tijelo zamoljene države može predstavnicima nadležnog tijela države podnositeljice zamolbe dopustiti da budu nazočni odgovarajućem dijelu poreznog nadzora u zamoljenoj državi.
- Ako je zamolba prihvaćena, nadležno tijelo zamoljene države, što je prije moguće, obavješćuje nadležno tijelo države podnositeljice zamolbe o vremenu i mjestu nadzora, tijelu ili službeniku određenom za obavljanje nadzora te postupcima i uvjetima koji su u zamoljenoj državi potrebni za provedbu nadzora. Sve odluke u odnosu na provedbu poreznog nadzora donosi zamoljena država.
- Stranka može obavijestiti jednog od depozitara o svojoj namjeri da, kao opće pravilo, ne prihvati zamolbe kako su

navedene u stavku 1. Takva se izjava može dati ili povući u svako doba.

Članak 10.

PROTURJEČNE INFORMACIJE

Ako stranka od druge stranke primi informacije o poreznim poslovima neke osobe koje se čine proturječnim informacijama koje ona posjeduje, o tome obavješćuje stranku koja je informacije dostavila.

Odjeljak II. POMOĆ U NAPLATI

Članak 11.

NAPLATA POREZNIH POTRAŽIVANJA

- Na zamolbu države podnositeljice zamolbe zamoljena država u skladu s odredbama članka 14. i 15., poduzima potrebne korake radi naplate poreznih potraživanja prvospomenute države kao da se radi o njezinim vlastitim poreznim potraživanjima.
- Odredba stavka 1. primjenjuje se samo na porezna potraživanja koja su predmetom neke isprave kojom se dopušta njihova prisilna naplata u državi podnositeljici zamolbe i, osim ako između dotičnih stranaka nije dogovoreno drukčije, koja nisu sporna. Međutim, ako se radi o potraživanju prema osobi koja nije rezident države podnositeljice zamolbe, stavak 1. primjenjuje se, osim ako između dotičnih stranaka nije dogovoreno drukčije, samo ako se potraživanje više ne može osporavati.
- Obveza pružanja pomoći kod naplate poreznih potraživanja koja se odnose na umrlu osobu ili njezinu ostavinu, ograničena je na vrijednost ostavine ili imovine koju stekne svaki nasljednik, sukladno tome naplaćuje li se potraživanje iz ostavine ili od tog nasljednika.

Članak 12.

MJERE OSIGURANJA

Na zamolbu države podnositeljice zamolbe, zamoljena država, u cilju naplate iznosa poreza, poduzima mjere osiguranja čak i ako je potraživanje sporno ili još uvijek nije predmet isprave kojom se dopušta prisilna naplata.

Članak 13.

DOKUMENTI KOJI SE PRILAŽU UZ ZAMOLBU

- Uz zamolbu za administrativnu pomoć prema ovom odjeljku prilaže se:
 - izjava da se porezno potraživanje odnosi na porez na koji se primjenjuje Konvencija te da, u slučaju naplate, u skladu sa stavkom članka 11., porezno potraživanje nije ili ne može biti osporavano,
 - službena preslika isprave kojom se dopušta prisilna naplata u državi podnositeljici zamolbe, i
 - bilo koji drugi dokument koji je potreban za naplatu ili mjere osiguranja.
- Isprava kojom se dopušta prisilna naplata u državi podnositeljici zamolbe, kada je to primjereno i u skladu s odredbama koje su na snazi u zamoljenoj državi, bit će prihvaćena, priznata, dopunjena ili zamijenjena čim je to moguće nakon datuma primitka zamolbe za pomoć, ispravom kojom se dopušta prisilna naplata u potonjoj državi.

Članak 14.

ROKOVI

- Pitanja o bilo kojem roku po isteku kojeg porezno potraživanje ne može biti prisilno naplaćeno uređuje se pravom države podnositeljice zamolbe. U zamolbi za pomoć navode se osnovni podaci o tom roku.

2. Postupci naplate koje provede zamoljena država slijedom zamolbe za pomoć, koji bi, sukladno zakonima te države, proizveli učinak odgode ili privremenog ukidanja roka spomenutog u stavku 1., imaju takav učinak i prema zakonima države podnositeljice zamolbe. Zamoljena država obavješćuje državu podnositeljicu zamolbe o takvim postupcima.
3. U svakom slučaju, zamoljena država nije dužna udovoljiti zamolbi za pomoć koja je podnesena nakon razdoblja od 15 godina od datuma izvorne isprave kojom se dopušta prisilna naplata.

Članak 15.
PREDNOST

Porezno potraživanje u čijoj se naplati pruža pomoć neće u zamoljenoj državi imati nikakvu prednost pred poreznim potraživanjima te države, čak i ako je korišteni postupak naplate onaj koji je primjenjiv na njezina vlastita porezna potraživanja.

Članak 16.
ODGODA PLAĆANJA

Zamoljena država može dopustiti odgodu plaćanja ili plaćanje u obrocima, ako to u sličnim okolnostima dopuštaju njezini zakoni ili upravna praksa, ali o tome prvo obavješćuje državu podnositeljicu zamolbe.

**Odjeljak III.
DOSTAVA DOKUMENATA**

Članak 17.
DOSTAVA DOKUMENATA

1. Na zamolbu države podnositeljice zamolbe, zamoljena država dostavlja primatelju dokumente, uključujući one koji se odnose na sudske odluke, koji potječu iz države podnositeljice zamolbe i koji se odnose na poreze na koje se primjenjuje Konvencija.
2. Zamoljena država će izvršiti dostavu dokumenata:
 - a) na način propisan njezinim unutarnjim pravom za dostavu dokumenata bitno slične naravi;
 - b) u mogućoj mjeri, na neki poseban način koji traži država podnositeljica zamolbe ili koji je najbliži takvom načinu dostupnom prema njezinim vlastitim zakonima.
3. Stranka može dostavu dokumenata izvršiti izravno poštom osobi na državnom području druge stranke.
4. Ništa u Konvenciji neće se tumačiti tako da onemogućava stranci bilo kakvu dostavu dokumenata u skladu s njezinim zakonima.
5. Kada se dokument dostavi u skladu s ovim člankom, uz njega nije potrebno priložiti prijevod. Međutim, kada primatelj ne može razumjeti jezik dokumenta, zamoljena država će dogovoriti da se on prevede ili da se izradi sažetak na njezinom jeziku ili na jednom od njezinih službenih jezika. Alternativno, može zatražiti od države podnositeljice zamolbe da se dokument prevede ili da se uz njega priloži sažetak na jednom od službenih jezika zamoljene države, Vijeća Europe ili OECD-a.

**Poglavlje IV.
ODREDBE KOJE SE ODOSE NA SVE OBLIKE
POMOĆI**

Članak 18.
INFORMACIJE KOJE DOSTAVLJA DRŽAVA
PODNOŠITELJICA ZAMOLBE

1. Kada je to moguće, u zamolbi za pomoć treba se navesti:
 - a) tijelo ili agencija koja je inicirala zamolbu koju je podnijelo nadležno tijelo;

- b) naziv, adresa ili bilo koji drugi podaci od pomoći pri utvrđivanju identiteta osoba u odnosu na koje se zamolba podnosi;
 - c) u slučaju zamolbe za informacijom, oblik u kojem država podnositeljica zamolbe želi dobiti informaciju kako bi ista udovoljila njezinim potrebama;
 - d) u slučaju zamolbe za pomoć u naplati ili mjere osiguranja, priroda poreznog potraživanja, elementi poreznog potraživanja i imovina iz koje bi se porezno potraživanje moglo naplatiti;
 - e) u slučaju zamolbe za dostavu dokumenata, priroda i predmet dokumenta kojeg treba dostaviti;
 - f) je li u skladu s pravom i upravnom praksom države podnositeljice zamolbe te je li ona opravdana u smislu uvjeta iz članka 21. stavka 2. podstavka g.
2. Čim sazna bilo koju drugu informaciju bitnu za zamolbu za pomoć, država podnositeljica zamolbe proslijeđuje ju zamoljenoj državi.

Članak 19.
BRISAN.

Članak 20.

ODGOVOR NA ZAMOLBU ZA POMOĆ

1. Ako se udovolji zamolbi za pomoć, zamoljena država obavješćuje državu podnositeljicu zamolbe o poduzetim mjerama i o ishodu pomoći što je prije moguće.
2. Ako je zamolba odbijena, zamoljena država obavješćuje državu podnositeljicu zamolbe o toj odluci i razlozima za takvu odluku što je prije moguće.
3. Ako je, u pogledu zamolbe za informacijom država podnositeljica zamolbe navela oblik u kojem želi dobiti informaciju, a zamoljena država je u položaju to učiniti, zamoljena država je dostavlja u traženom obliku.

Članak 21.

ZAŠTITA OSOBA I OGRANIČENJE OBVEZE PRUŽANJA
POMOĆI

1. Ništa u ovoj Konvenciji ne utječe na prava i zaštitu osiguranu osobama zakonima ili upravnom praksom zamoljene države.
2. Osim u slučaju članka 14., odredbe ove Konvencije neće se tumačiti tako da zamoljenoj državi nameću obvezu:
 - a) poduzimanja mjera koje odstupaju od njezinih vlastitih zakona ili upravne prakse ili zakona ili upravne prakse države podnositeljice zamolbe;
 - b) poduzimanja mjera koje bi bile protivne javnom poretku (ordre public);
 - c) dostave informacija koje se ne mogu pribaviti prema njezinim vlastitim zakonima ili upravnoj praksi ili prema zakonima ili upravnoj praksi države podnositeljice zamolbe;
 - d) dostave informacija kojima bi se otkrila bilo koja trgovačka poslovna, industrijska, komercijalna ili profesionalna tajna ili trgovački postupak ili informacija čije bi otkrivanje bilo protivno javnom poretku (public order);
 - e) pružanja administrativne pomoći ako i u mjeri u kojoj smatra da je oporezivanje u državi podnositeljici zamolbe protivno općeprihvaćenim načelima oporezivanja ili odredbama konvencije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja, ili bilo koje druge konvencije koju je zamoljena država sklopila s državom podnositeljicom zamolbe;
 - f) pružanja administrativne pomoći u svrhu provedbe ili prisilne provedbe odredbe poreznog prava države podnositeljice zamolbe ili bilo kojeg s time

- povezanog uvjeta, kojim se diskriminira državljanin zamoljene države u odnosu na državljanina države podnositeljice zamolbe, u istim okolnostima;
- g) pružanja administrativne pomoći ako država podnositeljica zamolbe nije iskušala sva prihvatljiva sredstva koja su raspoloživa prema njezinim zakonima ili upravnoj praksi, osim kada bi pribjegavanje takvim sredstvima moglo dovesti do nerazmjerne poteškoće;
- h) pružanja pomoći pri naplati u onim predmetima u kojima je administrativno opterećenje za tu državu očito u nesrazmjeru s koristi koju bi ostvarila država podnositeljica zamolbe.
3. Ako država podnositeljica zamolbe traži informaciju u skladu s ovom Konvencijom, zamoljena država koristi svoje mjere za prikupljanje informacija kako bi pribavila tražene informacije, iako država podnositeljica zamolbe ne treba tu informaciju za svoje vlastite porezne svrhe. Obveza sadržana u prethodnoj rečenici podliježe ograničenjima sadržanim u ovoj Konvenciji, ali ni u kojem slučaju se takva ograničenja, uključujući osobito ona iz stavaka 1. i 2. neće tumačiti tako da zamoljenoj državi daju pravo odbiti davanje informacije isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom informacijom.
4. Ni u kojem slučaju se odredbe ove Konvencije, uključujući osobito one iz stavaka 1. i 2., neće tumačiti tako da zamoljenoj državi daju pravo odbiti davanje informacija isključivo iz razloga što informacije drži banka, druga finansijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u osobi.

Članak 22. TAJNOST

1. Sve informacije koje je stranka pribavila prema ovoj Konvenciji smatrat će se tajnima i štitit će se na isti način kao informacije pribavljene prema unutarnjem pravu te stranke i, u mjeri potrebnoj za osiguranje potrebne razine zaštite osobnih podataka, u skladu sa zaštitom koju stranka koja informacije dostavlja navodi kao potrebnu prema njezinom unutarnjem pravu.
2. Takve se informacije u svakom slučaju otkrivaju jedino osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna ili nadzorna tijela) koja se bave obračunom, prikupljanjem i naplatom, ovrhom ili progonom ili odlučivanjem o pravnim lijekovima koji se odnose na poreze te stranke ili nadzora gore navedenog. Informaciju mogu koristiti samo gore navedene osobe ili tijela i to samo u navedene svrhe. Oni mogu, neovisno o odredbama stavka 1., otkriti informacije u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama koje se odnose na takve poreze.
3. Ako je stranka stavila rezervu predviđenu u podstavku a. stavka 1. članka 30., bilo koja druga stranka koja pribavlja informacije od te stranke neće ih koristiti u svrhu poreza iz kategorije koja podliježe rezervi. Jednako tako, stranka koja stavlja rezervu neće koristiti informacije koje je pribavila prema ovoj Konvenciji u svrhu poreza iz kategorije koja podliježe rezervi.
4. Neovisno o odredbama stavaka 1., 2. i 3., informacije koje stranka primi mogu se koristiti u druge svrhe kada bi se takve informacije mogle koristiti u neke druge svrhe prema zakonima stranke koja informacije dostavlja, a nadležno tijelo te stranke odobri takvo korištenje. Informacije koje jedna stranka dostavi drugoj stranci mogu se proslijediti nekoj trećoj strani uz prethodno odobrenje nadležnog tijela prvospomenute stranke.

Članak 23. POSTUPCI

1. Postupci u vezi s mjerama koje prema ovoj Konvenciji poduzima zamoljena država vode se samo pred odgovarajućim tijelom te države.
2. Postupci u vezi s mjerama koje prema ovoj Konvenciji poduzima država podnositeljica zamolbe, osobito oni koji se, u području naplate, tiču postojanja ili iznosa poreznog potraživanja ili isprave kojom se dopušta prisilna naplata, vode se samo pred odgovarajućim tijelom te države. Ako se takvi postupci pokreću, država podnositeljica zamolbe obavješćuje zamoljenu državu koja obustavlja postupak u očekivanju odluke tijela o kojem je riječ. Međutim, zamoljena država, ako država podnositeljica zamolbe to od nje zatraži, na zamolbu države podnositeljice zamolbe poduzima mjere osiguranja radi zaštite naplate. Zamoljenu državu o takvom postupku može obavijestiti i bilo koja zainteresirana osoba. Po primitku takve informacije zamoljena država se, po potrebi, savjetuje s državom podnositeljicom zamolbe.
3. Čim se u postupku donese pravomoćna odluka, zamoljena država ili država podnositeljica zamolbe, ovisno o slučaju, obavješćuje drugu državu o odluci i implikacijama koje ona ima na zamolbu za pomoć.

Poglavlje V. POSEBNE ODREDBE

Članak 24.

PROVEDBA KONVENCIJE

1. Stranke će uzajamno komunicirati radi provedbe ove Konvencije putem svojih nadležnih tijela. Nadležna tijela mogu u tu svrhu izravno komunicirati te mogu ovlastiti podređena tijela da djeluju u njihovo ime. Nadležna tijela dviju ili više stranaka mogu se uzajamno sporazumjeti o načinu primjene Konvencije.
2. Kada zamoljena država smatra da bi primjena ove Konvencije u pojedinom slučaju mogla imati ozbiljne i neželjene posljedice, nadležna tijela zamoljene države i države podnositeljice zamolbe savjetovat će se i nastojati riješiti situaciju uzajamnim dogovorom.
3. Tijelo za koordinaciju sastavljeno od predstavnika nadležnih tijela stranaka prati provedbu i razvoj ove Konvencije, pod pokroviteljstvom OECD-a. U tu svrhu tijelo za koordinaciju predlaže svaku mjeru koja bi mogla unaprijediti opće ciljeve Konvencije. Osobito, ono će djelovati kao mjesto za proučavanje novih metoda i postupaka radi unaprjeđenja međunarodne suradnje u poreznim stvarima i, kada je to primjereno, može preporučiti reviziju ili izmjene i dopune Konvencije. Države koje su potpisale, ali još nisu ratificirale, prihvatile ili odobrile Konvenciju imaju pravo sudjelovati na sastancima tijela za koordinaciju u svojstvu promatrača.
4. Stranka može zatražiti od tijela za koordinaciju dostavu mišljenja o tumačenju odredaba Konvencije.
5. Kada između dviju ili više stranaka nastanu poteškoće ili dvojbe u vezi s provedbom ili tumačenjem Konvencije, nadležna tijela tih stranaka nastoje pitanje riješiti uzajamnim dogovorom. O dogovoru će biti obaviješteno tijelo za koordinaciju.
6. Glavni tajnik OECD-a obavješćuje stranke, i države potpisnice koje nisu ratificirale, prihvatile ili odobrile Konvenciju, o mišljenjima koje dostavi tijelo za koordinaciju sukladno odredbama gornjeg stavka 4. te o uzajamnim dogovorima postignutim sukladno gornjem stavku 5.

Članak 25.
JEZIK

Zamolbe za pomoć i odgovori na iste bit će sastavljeni na jednom od službenih jezika OECD-a i Vijeća Europe ili na bilo kojem drugom jeziku dvostrano dogovorenom između dotičnih država ugovornica.

Članak 26.
TROŠKOVI

Osim ako stranke dvostrano drukčije ne dogovore:

- a) uobičajene troškove nastale prilikom pružanja pomoći snosit će zamoljena država;
- b) izvanredne troškove nastale prilikom pružanja pomoći snosit će država podnositeljica zamolbe

Poglavlje VI. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 27.

DRUGI MEĐUNARODNI UGOVORI ILI DOGOVORI

1. Mogućnosti za pružanje pomoći predviđene ovom Konvencijom ne ograničavaju, niti su same ograničene, onima sadržanim u postojećim ili budućim međunarodnim ugovorima ili drugim dogovorima između dotičnih stranaka, ili drugim instrumentima koji se odnose na suradnju u poreznim stvarima.
2. Neovisno o stavku 1., one stranke koje su države članice Europske unije mogu, u svojim uzajamnim odnosima, primijeniti mogućnosti pomoći predviđene Konvencijom u mjeri u kojoj one dopuštaju širu suradnju negoli mogućnosti ponuđene primjenjivim pravilima Europske unije.

Članak 28.

POTPISIVANJE I STUPANJE NA SNAGU KONVENCIJE

1. Ova Konvencija biti će otvorena za potpisivanje državama članicama Vijeća Europe i zemljama članicama OECD-a. Ona podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod jednog od depozitara.
2. Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada je pet država izrazilo svoj pristanak biti vezano Konvencijom u skladu s odredbama stavka 1.
3. U odnosu na bilo koju državu članicu Vijeća Europe ili bilo koju zemlju članicu OECD-a koja naknadno izrazi svoj pristanak biti vezana njome, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.
4. Svaka država članica Vijeća Europe ili svaka zemlja članica OECD-a koja postane stranka Konvencije nakon stupanja na snagu Protokola kojim se mijenja i dopunjuje ova Konvencija, otvorenog za potpisivanje 27. svibnja 2010. ("Protokol 2010."), bit će stranka Konvencije kako je izmijenjena i dopunjena tim Protokolom, osim ako drukčiju namjeru ne iskaže u pisanom priopćenju jednom od depozitara.
5. Nakon stupanja na snagu Protokola 2010., svaka država koja nije članica Vijeća Europe ili OECD-a može zatražiti da bude pozvana da potpiše i ratificira ovu Konvenciju kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010. Svaki takav zahtjev upućuje se jednom od depozitara koji ga dostavlja strankama. Depozitar obavješćuje i Odbor ministara Vijeća Europe i Vijeće OECD-a. Odluka o pozivanju država koje su to zatražile da postanu stranke Konvencije donosi se konsenzusom putem tijela za koordinaciju. U odnosu na bilo koju državu koja ratificira Konvenciju kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom

2010. u skladu s ovim stavkom, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o ratifikaciji kod jednog od depozitara.

Odredbe ove Konvencije, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., proizvode učinak za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezna razdoblja koja počinju na ili nakon 1. siječnja godine koji slijedi onu u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., stupila na snagu u odnosu na stranku ili, kada nema poreznog razdoblja, za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne obveze nastale na ili nakon 1. siječnja godine koja slijedi onu u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., stupila na snagu u odnosu na stranku.

6. Bilo koje dvije ili više stranaka mogu se uzajamno dogovoriti da Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., proizvodi učinak za administrativnu pomoć koja se odnosi na ranija porezna razdoblja ili porezne obveze. Neovisno o stavku 6., za porezne stvari koje uključuju namjerno ponašanje koje je podložno progonu prema kaznenom zakonodavstvu stranke podnositeljice zamolbe, odredbe ove Konvencije, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., proizvode učinak od datuma stupanja na snagu u odnosu na stranku vezano za ranija porezna razdoblja ili porezne obveze.

Članak 29.

TERITORIJALNA PRIMJENA KONVENCIJE

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, odrediti područje ili područja na koja se ova Konvencija primjenjuje.
2. Svaka država može bilo kojeg kasnijeg datuma, izjavom upućenom jednom od depozitara, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koje drugo područje navedeno u izjavi. U odnosu na to područje, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvu izjavu.
3. Svaka izjava dana prema bilo kojem od prethodna dva stavka može, u odnosu na bilo koje područje navedeno u takvoj izjavi, biti povučena obavješću upućenom jednom od depozitara. Povlačenje proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvu obavijest.

Članak 30.

REZERVE

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ili na bilo koji kasniji datum, izjaviti da zadržava pravo:
 - a) ne pružiti bilo koji oblik pomoći u vezi s porezima drugih stranaka iz bilo koje od kategorija navedenih u podstavku b. stavka 1. članka 2., pod uvjetom da to ne uključuje bilo koji domaći porez u toj kategoriji prema Dodatku A Konvencije;
 - b) ne pružiti pomoć pri naplati bilo kojeg poreznog potraživanja, ili naplati administrativne novčane kazne, za sve poreze ili samo za poreze u jednoj ili više kategorija navedenih u stavku 1. članka 2.;
 - c) ne pružiti pomoć u odnosu na bilo koje porezno potraživanje koje postoji na datum stupanja na snagu ove Konvencije u odnosu na tu državu ili, ako je prema gornjem podstavku a. ili b. prethodno stavljena

- rezerva, na datum povlačenja takve rezerve u vezi s porezima iz kategorije o kojoj je riječ;
- d) ne pružiti pomoć kod dostave dokumenata za sve poreze ili samo za poreze iz jedne ili više kategorija navedenih u stavku 1. članka 2.;
 - e) ne dopustiti dostavu dokumenata poštom, kako je određeno u stavku 3. članka 17.;
 - f) primijeniti stavak 7. članka 28. isključivo za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezna razdoblja koja počinju na ili nakon siječnja treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., stupila na snagu u odnosu na stranku, ili u slučaju kada nema poreznog razdoblja, za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne obveze nastale na ili nakon 1. siječnja treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom iz 2010. godine, stupila na snagu u odnosu na stranku.
2. Nikakve druge rezerve se ne mogu staviti.
 3. Nakon stupanja na snagu Konvencije u odnosu na stranku, ta stranka može staviti jednu ili više rezervi navedenih u stavku koje nije stavila u vrijeme ratifikacije, prihvata ili odobrenja. Takve rezerve stupaju na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada jedan od depozitara primi rezervu.
 4. Svaka stranka koja je stavila rezervu prema stavicima 1. i 3 može istu u cijelosti ili djelomično povući obavješću naslovljenom na jednog od depozitara. Povlačenje proizvodi učinak na datum kada dotični depozitar primi obavijest.
 5. Stranka koja je stavila rezervu u odnosu na neku odredbu ove Konvencije ne može tražiti primjenu te odredbe od bilo koje druge stranke; ona može, međutim, ako je njezina rezerva djelomična, zahtijevati primjenu te odredbe u onoj mjeri u kojoj ju je ona sama prihvatila.

Članak 31.
OTKAZ

1. Svaka stranka može, u svako doba, otkazati ovu Konvenciju obavješću upućenom jednom od depozitara.
2. Takav otkaz proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi obavijest.
3. Svaka stranka koja otkáže Konvenciju ostaje vezana odredbama članka 22. sve dok su u njezinu posjedu bilo koji dokumenti ili informacije koje je pribavila prema Konvenciji.

Članak 32.

DEPOZITARI I NJIHOVE FUNKCIJE

1. Depozitar koji je zaprimio neki akt, obavijest ili priopćenje, obavješćuje države članice Vijeća Europe i zemlje članice OECD-a te bilo koju stranku ove Konvencije o:
 - a) svakom potpisivanju;
 - b) polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju;
 - c) svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu s odredbama članaka 28. i 29.;
 - d) svakoj izjavi danoj slijedom odredaba stavka 3. članka 4. ili stavka 3. članka 9., kao i povlačenju svake takve izjave;
 - e) svakoj rezervi stavljenoj slijedom odredaba članka 30. i povlačenju svake važeće rezerve slijedom odredaba stavka 4. članka 30.;

- f) svakoj obavijesti primljenoj slijedom odredaba stavka 3. ili 4. članka 2., stavka 3. članka 3., članka 29. ili stavka 1. članka 31.;
 - g) svakom drugom činu, obavijesti ili priopćenju u vezi s ovom Konvencijom.
2. Depozitar koji primi priopćenje ili izrađuje obavijest slijedom odredaba stavka 1. odmah o tomu obavješćuje drugog depozitara.
U potvrdu toga niže potpisani, propisano za to ovlašteni, potpisali su Konvenciju.

Utvrđeno od strane depozitara 1. dana lipnja 2011. u skladu s člankom X.4. Protokola kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima, na engleskom i francuskom, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u dva primjerka od kojih će jedan biti položen u arhiv svakog depozitara. Depozitari dostavljaju ovjeren preslik svakoj stranci Konvencije kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom i svakoj državi ovlaštenoj da postane stranka.

Prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji Bosna i Hercegovina će saopćiti na Konvenciju sljedeće izjave:

IZJAVA

vezana uz članak 2. Konvencije (za potrebe Dodatka A)

Dodatak A - Porezi na koje se Konvencija primjenjuje
Za Bosnu i Hercegovinu Konvencija se primjenjuje na one poreze u članku 2. stavak 1. Konvencije koji potpadaju pod:

Članak 2. stavak 1. a.i.:

- porez na dohodak (personal income tax)
- porez na dobit (corporate income tax)

Članak 2. stavak 1.b.iii.:

C: porez na dodanu vrijednost.

IZJAVA

vezana uz članak 3. stavak 1. podstavak d. Konvencije (za potrebe Dodatka B)

Dodatak B - Nadležna tijela

U odnosu na Bosnu i Hercegovinu izraz "nadležno tijelo" znači:

- Za poreze iz članka 2. stavak 1.a.i. nadležna tijela su kako slijedi: za teritorij Federacije BiH Federalno ministarstvo financija; za teritorij Republike Srpske Ministarstvo financija Republike Srpske, za teritorij Brčko Distrikta nadležna je Direkcija za financije Brčko Distrikta;
- Za poreze iz članka 2. stavak 1.b.iii. C. nadležno tijelo je Uprava za neizravno oporezivanje.

Prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji Bosna i Hercegovina će saopćiti na Konvenciju sljedeće rezerve:

REZERVE

u skladu s člankom 30. Konvencije

U skladu s člankom 30. stavkom 1. podstavkom a. Konvencije, Bosna i Hercegovina zadržava pravo ne pružiti bilo koji oblik pomoći u vezi s porezima drugih stranaka iz bilo koje od sljedećih kategorija navedenih u podstavku b. stavka 1. članka 2.:

- i. porezi na dohodak, dobit, dobit od otuđenja imovine ili neto imovine koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke,
- ii. obvezni doprinosi za socijalno osiguranje koji se uplaćuju vladi ili ustanovama socijalnog osiguranja osnovanim temeljem javnog prava,
- iii. poreze drugih kategorija, osim carina, koji su uvedeni u ime stranke, i to:
 - A: porezi na ostavinu, nasljedstvo ili darove,
 - B: porezi na nekretnine,

- D: posebni porezi na robu i usluge, kao što su trošarine,
 - E: porezi na korištenje ili vlasništvo motornih vozila,
 - F: porezi na korištenje ili vlasništvo nad pokretnom imovinom, osim motornih vozila,
 - G: bilo koje druge poreze,
- iv. porezi iz kategorija navedenih u gornjem podstavku iii. koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke.

U skladu s člankom 30. stavkom 1. podstavkom b. Konvencije, Bosna i Hercegovina zadržava pravo ne pružiti pomoć pri naplati bilo kojeg poreznog potraživanja ili naplati administrativne novčane kazne, za poreze navedene u rezervi stavljenjоj prema članku 30. stavku 1. podstavku a. Konvencije.

U skladu s člankom 30. stavkom 1. podstavkom c. Konvencije, Bosna i Hercegovina zadržava pravo ne pružiti pomoć u odnosu na bilo koje porezno potraživanje koje postoji na datum stupanja na snagu Konvencije u odnosu na Bosnu i Hercegovinu ili, ako se porezno potraživanje odnosi na poreze navedene u rezervi stavljenjоj prema članku 30. stavku 1. podstavku a. ili b. Konvencije, na datum povlačenja takve rezerve od strane Bosne i Hercegovine.

U skladu s člankom 30. stavkom 1. podstavkom d. Konvencije, Bosna i Hercegovina zadržava pravo ne pružiti pomoć kod dostave dokumenata za poreze navedene u rezervi stavljenjоj prema članku 30. stavku 1. podstavku a. Konvencije.

U skladu s člankom 30. stavkom 1. podstavkom f. Konvencije, Bosna i Hercegovina zadržava pravo primijeniti stavak 7. članka 28. isključivo za administrativnu pomoć koja se odnosi na poreske periode koja počinju na ili nakon 1. siječnja treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom iz 2010., stupila na snagu u odnosu na Bosnu i Hercegovinu, ili u slučaju kada nema poreskog perioda, za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne obveze nastale na ili nakon 1. siječnja treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010., stupila na snagu u odnosu na Bosnu i Hercegovinu.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2136-22/20
22. српња 2020. године
Сарајево

Председатељ
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-345/20 од 11. јуна 2020. године), Председништво Босне и Херцеговине на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донијело је

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ КОНВЕНЦИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ АДМИНИСТРАТИВНОЈ ПОМОЋИ У ПОРЕСКИМ СТВАРИМА (МАЦ)

Члан 1.

Ратификује се Конвенција о узајамној административној помоћи у пореским стварима (МАЦ), потписана дана 26. новембра 2019. године у Паризу.

Члан 2.

Текст Конвенције у преводу гласи

КОНВЕНЦИЈА О УЗАЈАМНОЈ АДМИНИСТРАТИВНОЈ ПОМОЋИ У ПОРЕСКИМ СТВАРИМА

Текст измијењен и допуњен одредбама Протокола којим се мијења и допуњује Конвенција о узајамној административној помоћи у пореским стварима, који је ступио на снагу 1. јуна 2011. године.

Преамбула

Државе чланице Савјета Европе и земље чланице Организације за привредну сарадњу и развој (ОЕЦД), потписнице ове Конвенције,

сматрајући да је развој међународног кретања лица, капитала, роба и услуга - иако сам по себи изузетно значајан - повећао вјероватноћу избјегавања плаћања пореза и пореску евазију и да је због тога потребна повећана сарадња међу пореским властима;

поздрављајући различите напоре учињене протеклих година у борби против избјегавања плаћања пореза и пореске евазије на међународном нивоу, како билатералне тако и мултилатералне;

сматрајући да су потребни координисани напори међу државама како би се унаприједили сви облици административне сарадње у стварима које се односе на порезе било које врсте уз истовремено осигурање одговарајуће заштите права пореских обвезника;

препознајући да међународна сарадња може имати значајну улогу у олакшавању одговарајућег утврђивања пореских обавеза и у помагању пореском обвезнику у заштити његових права;

сматрајући да основна начела која сваком појединцу дају право на утврђивање његових права и обавеза у складу с одговарајућим законским поступком требају бити препозната кроз примјену у пореским стварима у свим државама, те да државе требају настојати заштитити легитимне интересе пореских обвезника, укључујући одговарајућу заштиту од дискриминације и двоструког опорезивања;

убијеђене стога да би државе требале предузимати мјере или достављати информације, узимајући у обзир потребу заштите повјерљивости информација те водећи рачуна о међународним инструментима за заштиту приватности и протоку личних података;

сматрајући да је створен нови амбијент сарадње, те да је пожељно осигурати многострани инструмент којим се највећем броју држава омогућава коришћење предности новог амбијента сарадње и истовремено спроводе највиши међународни стандарди сарадње у пореском подручју;

желећи склопити Конвенцију о узајамној административној помоћи у пореским стварима, споразумјеле су се како слиједи:

Поглавље I - ПОДРУЧЈЕ ПРИМЈЕНЕ КОНВЕНЦИЈЕ

Члан 1.

ПРЕДМЕТ КОНВЕНЦИЈЕ И ЛИЦА НА КОЈА СЕ
ОДНОСИ

1. Стране ће, подложно одредбама поглавља IV, једна другој пружати административну помоћ у пореским стварима. Таква помоћ може укључивати, када је прикладно, мјере које предузимају правосудна тијела.
2. Таква административна помоћ обухваћа:

- a) размјену информација, укључујући истовремене пореске надзоре и учествовање у пореским надзорима у иностранству;
 - b) помоћ у наплати, укључујући мјере осигурања; и
 - ц) доставу докумената.
3. Страна пружа административну помоћ без обзира на то да ли је лице о којем се ради резидент или држављанин стране или било које друге државе.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ КОНВЕНЦИЈА

1. Ова конвенција се примјењује:
 - a) на сљедеће порезе:
 - I. порезе на доходак или добит,
 - II. порезе на добит од отуђења имовине који су уведени одвојено од пореза на доходак или добит,
 - III. порезе на нето имовину, који су уведени у име стране; и
 - b) на сљедеће порезе:
 - I. порезе на доходак, добит, добит од отуђења имовине или нето имовину који су уведени у име политичких подјединица или локалних тијела стране,
 - II. обавезне доприносе за социјално осигурање који се уплаћују влади или установама социјалног осигурања основаним на основу јавног права, и
 - III. порезе других категорија, осим царина, који су уведени у име стране, и то:
 - A. порезе на заоставштину, наслеђство или поклоне,
 - B. порезе на некретнине,
 - Ц. порезе на општу потрошњу, као што су порез на додату вриједност или порез на промет,
 - Д. посебне порезе на робу и услуге, као што су акцизе,
 - Е. порезе на коришћење или власништво моторних возила,
 - Ф. порезе на коришћење или власништво над покретном имовином, осим моторних возила,
 - Г. било које друге порезе;
 - IV. порезе из категорија наведених у горњем подставу III. који су уведени у име политичких подјединица или локалних тијела стране.
2. Постојећи порези на које се Конвенција примјењује наведени су у Додатку А, по категоријама из става 1.
3. Стране обавјештавају главног секретара Савјета Европе или главног секретара ОЕЦД-а (у даљем тексту: "депозитари") о свакој измјени Додатка А редослиједом измјене листе споменуте у ставу 2. Таква измјена производи учинак првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када депозитар прими такво обавјештење.
4. Конвенција се, такође, примјењује, од њиховог усвајања, и на све истовјетне или садржајно сличне порезе који су уведени у држави уговорници, након ступања на снагу Конвенције у односу на ту страну уз постојеће или умјесто постојећих пореза наведених у Додатку А те, у том случају, дотична страна обавјештава једног од депозитара о усвајању пореза у питању.

Поглавље II - ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 3.

ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе ове конвенције, осим ако контекст не захтијева другачије:
 - a) изрази "држава подносилац молбе" и "замољена држава" значе сваку страну која подноси молбу за административну помоћ у пореским стварима, те сваку страну од које се тражи пружање такве помоћи;
 - b) израз "порез" значи сваки порез или допринос за социјално осигурање на који се Конвенција примјењује у складу с чланом 2;
 - ц) израз "пореско потраживање" значи било који доспјели, а ненаплаћени износ пореза те на њега обрачунату камату, повезане административне новчане казне и споредне трошкове наплате који се дугују, а нису још плаћени;
 - д) израз "надлежно тијело" значи лица и тијела наведена у Додатку Б;
 - е) израз "држављанин" у односу на страну значи:
 - I. сва физичка лица која имају држављанство те стране, и
 - II. сва правна лица, партнерства, удружења и друге ентитете који свој статус као такав изводе из закона који су на снази у тој страни.
- За сваку страну која је дала изјаву у ту сврху претходно наведени изрази ће се разумијевати како је одређено у Додатку Ц.
2. У вези с примјеном Конвенције коју изврши страна, било који израз који у њој није одређен, осим ако контекст не захтијева другачије, има значење које он према праву те стране има везано уз порезе на које се примјењује Конвенција.
 3. Стране обавјештавају једног од депозитара о свакој измјени Додатака Б и Ц. Таква измјена производи учинак првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када дотични депозитар прими такво обавјештење.

Поглавље III - ОБЛИЦИ ПОМОЋИ

Одјељак I. РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА

Члан 4.

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1. Стране размјењују било коју информацију, нарочито како је предвиђено у овом одјељку, која је предвидиво битна за административно или принудно спровођење њених унутрашњих прописа о порезима на које се примјењује Конвенција.
2. Брисан.
3. Свака страна може, изјавом упућеном једном од депозитара, навести да, сходно њеном унутрашњем законодавству, њена тијела могу обавијестити њеног резидента или држављанина прије доставе информација које се на њега односе, у складу с члановима 5. и 7.

Члан 5.

РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА НА МОЛБУ

1. На молбу државе подносиоца молбе, замољена држава ће држави подносиоцу молбе доставити било коју информацију из члана 4. која се односи на одређена лица или трансакције.
2. Ако информације доступне у пореским списима замољене државе нису довољне за удовољење молби за доставу информације, та држава

предузима све одговарајуће мјере како би држави подносиоцу молбе доставила тражене информације.

Члан 6.

АУТОМАТСКА РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА

У односу на категорије предмета и у складу с поступцима које оне утврђују узајамним договором, двије или више странака аутоматски размјењују информације из члана 4.

Члан 7.

СПОНТАНА РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА

1. Страна, без претходне молбе, просљеђује другој страни информацију о којој има сазнања у сљедећим околностима:
 - а) првоспоменућа страна има основе претпоставити да би могло доћи до губитка пореских прихода у другој страни;
 - б) порески обвезник остварио је право на умањење или ослобођење од пореза у првоспоменутој страни, што би могло довести до повећања пореза или пореске обавезе у другој страни;
 - ц) пословање између пореског обвезника стране и пореског обвезника друге стране обавља се кроз једну или више земаља, на такав начин да у једној или другој страни или у објема може довести до пореске уштеде;
 - д) страна има основе претпоставити да пореска уштеда може настати из фиктивних преноса добити унутар група предузећа;
 - е) информације које је првоспоменутој страни прослиједила друга страна омогућиле су прикупљање информација које би могле бити од значаја при утврђивању пореске обавезе у првоспоменутој страни.
2. Свака страна предузима такве мјере и спроводи такве поступке који су потребни како би осигурала да се информација описана у ставу 1. учини доступном за пренос другој страни.

Члан 8.

ИСТОВРЕМЕНИ ПОРЕСКИ НАДЗОРИ

1. На молбу једне од њих, двије или више страна се саветују у сврху утврђивања предмета и поступака за истовремене пореске надзоре. Свака укључена страна одлучује да ли жели учествовати у поједином истовременом пореском надзору.
2. За потребе ове конвенције, истовремени порески надзор значи договор између двију или више страна да истовремено, свака на свом државном подручју, изврше порески надзор једног или више лица за која имају заједнички или повезан интерес, у циљу размјене било којих битних информација које оне на тај начин прикупљају.

Члан 9.

ПОРЕСКИ НАДЗОРИ У ИНОСТРАНСТВУ

1. На молбу надлежног тијела државе подносиоца молбе, надлежно тијело замољене државе може представницима надлежног тијела државе подносиоца молбе допустити да буду присутни одговарајућем дијелу пореског надзора у замољеној држави.
2. Ако је молба прихваћена, надлежно тијело замољене државе, што је прије могуће, обавјештава надлежно тијело државе подносиоца молбе о времену и мјесту надзора, тијелу или службенику одређеном за обављање надзора те поступцима и условима који су у

замољеној држави потребни за спровођење надзора. Све одлуке у односу на спровођење пореског надзора доноси замољена држава.

3. Страна може обавијестити једног од депозитара о својој намјери да, као опште правило, не прихвати молбе како су наведене у ставу 1. Таква изјава може се дати или повући у свако доба.

Члан 10.

ПРОТИВРЈЕЧНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Ако страна од друге стране прими информације о пореским пословима неког лица које се чине противрјечним информацијама које она посједује, о томе обавјештава страну која је информације доставила.

Одјељак II. ПОМОЋ У НАПЛАТИ

Члан 11.

НАПЛАТА ПОРЕЗНИХ ПОТРАЖИВАЊА

1. На молбу државе подносиоца молбе замољена држава, у складу с одредбама чланова 14. и 15, предузима потребне кораке ради наплате пореских потраживања првоспоменуће државе као да се ради о њеним сопственим пореским потраживањима.
2. Одредба става 1. примјењује се само на пореска потраживања која су предметом неке исправе којом се допушта њихова присилна наплата у држави подносиоцу молбе и, осим ако између дотичних страна није договорено другачије, која нису спорна. Међутим, ако се ради о потраживању према особи која није резидент државе подносиоца молбе, став 1. примјењује се, осим ако између дотичних страна није договорено другачије, само ако се потраживање више не може оспоравати.
3. Обавеза пружања помоћи код наплате пореских потраживања која се односе на умрло лице или заоставштину тог лица, ограничена је на вриједност оставштине или имовине коју стекне сваки наслједник, сходно томе да ли се наплаћује потраживање из оставштине или од тог наслједника.

Члан 12.

МЈЕРЕ ОСИГУРАЊА

На молбу државе подносиоца молбе, замољена држава, у циљу наплате износа пореза, предузима мјере осигурања чак и ако је потраживање спорно или још увек није предмет исправе којом се допушта присилна наплата.

Члан 13.

ДОКУМЕНТИ КОЈИ СЕ ПРИЛАЖУ УЗ МОЛБУ

1. Уз молбу за административну помоћ према овом одјељку прилаже се:
 - а) изјава да се пореско потраживање односи на порез на који се примјењује Конвенција те да, у случају наплате, у складу са ставом члана 11, пореско потраживање није или не може бити оспоравано,
 - б) службена фотокопија исправе којом се допушта присилна наплата у држави подносиоцу молбе, и
 - ц) било који други документ који је потребан за наплату или мјере осигурања.
2. Исправа којом се допушта присилна наплата у држави подносиоцу молбе, када је то примјерено и у складу с одредбама које су на снази у замољеној држави, биће прихваћена, призната, допуњена или замијењена чим је то могуће након датума пријема молбе за помоћ, исправом којом се допушта присилна наплата у првоспоменутој држави.

Члан 14. РОКОВИ

1. Питања о било којем року по истеку којег пореско потраживање не може бити присилно наплаћено уређује се правом државе подносиоца молбе. У молби за помоћ, наводе се основни подаци о том року.
2. Поступци наплате које спроведе замољена држава редослиједом молбе за помоћ, који би, сходно законима те државе, произвели ефекат одлагања или привременог укидања рока споменутог у ставу 1, имају такав учинак и према законима државе подносиоца молбе. Замољена држава обавјештава државу подносиоца молбе о таквим поступцима.
3. У сваком случају, замољена држава није дужна удовољити молби за помоћ која је поднесена након периода од 15 година од датума изворне исправе којом се допушта присилна наплата.

Члан 15. ПРЕДНОСТ

Пореско потраживање у чијој се наплати пружа помоћ неће у замољеној држави имати никакву предност пред пореским потраживањима те државе, чак и ако је коришћени поступак наплате онај који је примјењив на њена сопствена пореска потраживања.

Члан 16. ОДЛАГАЊЕ ПЛАЋАЊА

Замољена држава може дозволити одлагање плаћања или плаћање у ратама, ако то у сличним околностима допуштају њени закони или управна пракса, али о томе прво обавјештава државу подносиоца молбе.

Одјељак III. ДОСТАВА ДОКУМЕНАТА

Члан 17. ДОСТАВА ДОКУМЕНАТА

1. На молбу државе подносиоца молбе, замољена држава доставља примаоцу документе, укључујући оне који се односе на судске одлуке, који потичу из државе подносиоца молбе и који се односе на порезе на које се примјењује Конвенција.
2. Замољена држава ће извршити доставу докумената:
 - а) на начин прописан њеним унутрашњим правом за доставу докумената битно сличне природе;
 - б) у могућој мјери, на неки посебан начин који тражи држава подносилац молбе или који је најближи таквом начину доступном према њеним сопственим законима.
3. Страна може доставу докумената извршити директно поштом лицу на територији друге стране.
4. Ништа се у Конвенцији неће тумачити тако да онемогућава страни било какву доставу докумената у складу с њеним законима.
5. Када се документ достави у складу с овим чланом, уз њега није потребно приложити превод. Међутим, када прималац не може разумјети језик документа, замољена држава ће договорити да се он преведе или да се изради сажетак на њеном језику или на једном од њених службених језика. Алтернативно, може затражити од државе подносиоца молбе да се документ преведе или да се уз њега приложи сажетак на једном од службених језика замољене државе, Савјета Европе или ОЕЦД-а.

Поглавље IV - ОДРЕДБЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА СВЕ ОБЛИКЕ ПОМОЋИ

Члан 18. ИНФОРМАЦИЈЕ КОЈЕ ДОСТАВЉА ДРЖАВА ПОДНОСИТЕЉ МОЛБЕ

1. Када је то могуће, у молби за помоћ треба навести:
 - а) тијело или агенцију која је иницирала молбу коју је поднијело надлежно тијело;
 - б) назив, адресу или било које друге податке од помоћи при утврђивању идентитета лица у односу на које се молба подноси;
 - ц) у случају молбе за информацијом, облик у којем држава подносилац молбе жели добити информацију како би она удовољила њеним потребама;
 - д) у случају молбе за помоћ у наплати или мјере осигурања, природа пореског потраживања, елементи пореског потраживања и имовина из које би се пореско потраживање могло наплатити;
 - е) у случају молбе за доставу докумената, природа и предмет документа који треба доставити;
 - ф) да ли је у складу с правом и управном праксом државе подносиоца молбе те да ли је она оправдана у смислу услова из члана 21, става 2, подстава г.
2. Чим сазна било коју другу информацију битну за молбу за помоћ, држава подносилац молбе просљеђује је замољеној држави.

Члан 19. БРИСАН

Члан 20.

ОДГОВОР НА МОЛБУ ЗА ПОМОЋ

1. Ако се удовољи молби за помоћ, замољена држава обавјештава државу подносиоца молбе о предузетим мјерама и о исходу помоћи што је прије могуће.
2. Ако је молба одбијена, замољена држава обавјештава државу подносиоца молбе о тој одлуци и разлозима за такву одлуку што је прије могуће.
3. Ако је, у вези с молбом за информацијом, држава подносилац молбе навела облик у којем жели добити информацију, а замољена држава је у положају то учинити, замољена држава је доставља у траженом облику.

Члан 21.

ЗАШТИТА ЛИЦА И ОГРАНИЧЕЊЕ ОБАВЕЗЕ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

1. Ништа у овој конвенцији не утиче на права и заштиту осигурану лицима законима или управном праксом замољене државе.
2. Осим у случају члана 14, одредбе ове конвенције неће се тумачити тако да замољеној држави намећу обавезу:
 - а) предузимања мјера које одступају од њених сопствених закона или управне праксе или закона или управне праксе државе подносиоца молбе;
 - б) предузимања мјера које би биле противне јавном поретку (*public order*);
 - ц) доставе информација које се не могу прибавити према њеним сопственим законима или управној пракси или према законима или управној пракси државе подносиоца молбе;
 - д) доставе информација којима би се открила било која трговачка пословна, индустријска, комер-

- цијална или професионална тајна или трговачки поступак или информација чије би откривање било противно јавном поретку (*publicorder*);
- e) пружања административне помоћи ако и у мјери у којој сматра да је опорезивање у држави подносиоцу молбе противно општеприхваћеним принципима опорезивања или одредбама Конвенције о избегавању двоструког опорезивања, или било које друге конвенције коју је замољена држава склопила са државом подносиоцем молбе;
- ф) пружања административне помоћи у сврху спровођења или принудног спровођења одредбе пореског права државе подносиоца молбе или било којег с тиме повезаног услова, којим се дискриминише држављанин замољене државе у односу на држављанина државе подносиоца молбе, у истим околностима;
- г) пружања административне помоћи ако држава подносилац молбе није испробала сва прихватљива средства која су расположива према њеним законима или управној пракси, осим када би прибјегавање таквим средствима могло довести до несразмјерне потешкоће;
- х) пружања помоћи при наплати у оним предметима у којима је административно оптерећење за ту државу очито у несразмјери с користи коју би остварила држава подносилац молбе.
3. Ако држава подносилац молбе тражи информацију у складу с овом конвенцијом, замољена држава користи своје мјере за прикупљање информација како би прибавила тражене информације, иако држава подносилац молбе не треба ту информацију за своје властите пореске сврхе. Обавеза садржана у претходној реченици подлијеже ограничењима садржаним у овој конвенцији, али ни у којем случају се таква ограничења, укључујући нарочито она из ставова 1. и 2. неће тумачити тако да замољеној држави дају право одбити давање информације искључиво из разлога непостојања домаћег занимања за таквом информацијом.
4. Ни у којем случају се одредбе ове конвенције, укључујући нарочито оне из ставова 1. и 2, неће тумачити тако да замољеној држави дају право да одбије давање информација искључиво из разлога што информације држи банка, друга финансијска институција, именовани заступник или особа која дјелује као посредник или у фидуцијарном својству или зато што се односе на власничка учешћа у лицу.

Члан 22.

ТАЈНОСТ

1. Све информације које је страна прибавила према овој конвенцији сматраће се тајним и штитиће се на исти начин као информације прибављене према унутрашњем праву те стране и, у мјери потребној за осигурање потребног нивоа заштите личних података, у складу са заштитом коју страна која информације доставља наводи као потребну према њеном унутрашњем праву.
2. Такве информације се у сваком случају откривају једино лицима или тијелима (укључујући судове и управна или надзорна тијела) која се баве обрачуном, прикупљањем и наплатом, извршењем или прогоном или одлучивањем о правним лијековима који се односе на порезе те стране или надзора горенаведеног. Информацију могу користити само горенаведена лица или тијела и то само у наведене сврхе. Они могу,

- независно од одредаба става 1, открити информације у јавном судском поступку или у судским одлукама које се односе на такве порезе.
3. Ако је страна ставила резерву предвиђену у тачки а. става 1. члана 30, било која друга страна која прибавља информације од те стране неће их користити у сврху пореза из категорије која подлеже резерви. Исто тако, страна која ставља резерву неће користити информације које је прибавила према овој конвенцији у сврху пореза из категорије која подлијеже резерви.
4. Независно од одредаба чланова 1, 2. и 3, информације које страна прими могу се користити у друге сврхе када би се такве информације могле користити у неке друге сврхе према законима стране која информације доставља, а надлежно тијело те стране одобри такво коришћење. Информације које једна страна достави другој страни могу се прослиједити некој трећој страни уз претходно одобрење надлежног тијела првоспоменуте стране.

Члан 23.

ПОСТУПЦИ

1. Поступци у вези с мјерама које према овој конвенцији предузима замољена држава воде се само пред одговарајућим тијелом те државе.
2. Поступци у вези с мјерама које према овој конвенцији предузима држава подносилац молбе, нарочито они који се, у подручју наплате, тичу постојања или износа пореског потраживања или исправе којом се допушта присилна наплата, воде се само пред одговарајућим тијелом те државе. Ако се такви поступци покрећу, држава подносилац молбе обавјештава замољену државу која обуставља поступак у очекивању одлуке тијела о којем је ријеч. Међутим, замољена држава, ако држава подносилац молбе то од ње затражи, на молбу државе подносиоца молбе предузима мјере обезбјеђења ради заштите наплате. Замољену државу о таквом поступку може обавијестити и било које заинтересовано лице. По пријему такве информације, замољена држава се, по потреби, савјетује с државом подносиоцем молбе.
3. Чим се у поступку донесе правоснажна одлука, замољена држава или држава подносилац молбе, у зависности од случаја, обавјештава другу државу о одлуци и импликацијама које она има на молбу за помоћ.

Поглавље V - ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 24.

СПРОВОЂЕЊЕ КОНВЕНЦИЈЕ

1. Стране ће узајамно комуницирати ради спровођења ове конвенције путем својих надлежних тијела. Надлежна тијела могу у ту сврху директно комуницирати те могу овластити подређена тијела да дјелују у њихово име. Надлежна тијела двију или више страна могу се узајамно споразумјети о начину примјене Конвенције.
2. Када замољена држава сматра да би примјена ове конвенције у поједином случају могла имати озбиљне и нежељене последице, надлежни органи замољене државе и државе подносиоца молбе савјетоваће се и настојати ријешити ситуацију узајамним договором.
3. Тијело за координацију састављено од представника надлежних тијела страна прати спровођење и развој ове конвенције, под покровитељством ОЕЦД-а. У ту сврху, тијело за координацију предлаже сваку мјеру

- која би могла унаприједити опште циљеве Конвенције. Нарочито, оно ће дјеловати као мјесто за проучавање нових метода и поступака ради унапређења међународне сарадње у пореским стварима и, када је то примјерено, може препоручити ревизију или измјене и допуне Конвенције. Државе које су потписале, али још нису ратификовале, прихватиле или одобриле Конвенцију имају право учествовати на састанцима тијела за координацију у својству посматрача.
- Страна може затражити од тијела за координацију достављање мишљења о тумачењу одредаба Конвенције.
 - Када између двију или више страна настану потешкоће или дилеме у вези са спровођењем или тумачењем Конвенције, надлежна тијела тих страна настоје питање ријешити узајамним договором. О договору ће бити обавијештено тијело за координацију.
 - Генерални секретар ОЕЦД-а обавјештава стране, и државе потписнице које нису ратификовале, прихватиле или одобриле Конвенцију, о мишљењима које достави тијело за координацију сходно одредбама горњег става 4, те о узајамним договорима постигнутим сходно горњем ставу 5.

Члан 25.

ЈЕЗИК

Молбе за помоћ и одговори на њих биће састављени на једном од службених језика ОЕЦД-а и Савјета Европе или на било којем другом језику двострано договореном између дотичних држава уговорница.

Члан 26.

ТРОШКОВИ

Осим ако стране обострано другачије не договоре:

- уобичајене трошкове настале приликом пружања помоћи носилац је држава;
- ванредне трошкове настале приликом пружања помоћи носилац је држава подносилац молбе.

Поглавље VI - ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 27.

ДРУГИ МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ ИЛИ ДОГОВОРИ

- Могућности за пружање помоћи предвиђене овом конвенцијом не ограничавају, нити су саме ограничене, онима садржаним у постојећим или будућим међународним уговорима или другим договорима између дотичних страна, или другим инструментима који се односе на сарадњу у пореским стварима.
- Независно од става 1, оне стране које су државе чланице Европске уније могу, у својим узајамним односима, примјенити могућности помоћи предвиђене Конвенцијом у мјери у којој оне допуштају ширину сарадњу неголи могућности понуђене примјенивим правилима Европске уније.

Члан 28.

ПОТПИСИВАЊЕ И СТУПАЊЕ НА СНАГУ КОНВЕНЦИЈЕ

- Ова конвенција биће отворена за потписивање државама чланицама Савјета Европе и земљама чланицама ОЕЦД-а. Она подлијеже ратификацији, прихваћању или одобрењу. Исправе о ратификацији, прихваћању или одобрењу полажу се код једног од депозитара.
- Ова конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума

када је пет држава изразило свој пристанак да буде везано Конвенцијом у складу с одредбама става 1.

- У односу на било коју државу чланицу Савјета Европе или било коју земљу чланицу ОЕЦД-а која накнадно изрази свој пристанак да буде везана њоме, Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума полагања исправе о ратификацији, прихваћању или одобрењу.
- Свака држава чланица Савјета Европе или свака земља чланица ОЕЦД-а која постане страна Конвенције након ступања на снагу Протокола којим се мијења и допуњава ова конвенција, отвореног за потписивање 27. маја 2010. године ("Протокол 2010"), биће страна Конвенције како је измијењена и допуњена тим протоколом, осим ако друкчију намјеру не исказе у писаном саопштењу једном од депозитара.
- Након ступања на снагу Протокола 2010, свака држава која није чланица Савјета Европе или ОЕЦД-а може затражити да буде позвана да потпише и ратификује ову конвенцију како је измијењена и допуњена Протоколом 2010. Сваки такав захтјев упућује се једном од депозитара који га доставља странама. Депозитар обавјештава и Комитет министара Савјета Европе и Савјет ОЕЦД-а. Одлука о позивању држава које су затражиле да постану чланице Конвенције доноси се консензусом путем тијела за координацију. У односу на било коју државу која ратификује Конвенцију како је измијењена и допуњена Протоколом 2010. у складу с овим ставом, ова конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума полагања исправе о ратификацији код једног од депозитара. Одредбе ове конвенције, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, производе ефекат за административну помоћ која се односи на пореске периоде који почињу на или након 1. јануара године који слиједи ону у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, ступила на снагу у односу на страну или, када нема пореског периода, за административну помоћ која се односи на пореске обавезе настале на или након 1. јануара године која слиједи ону у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, ступила на снагу у односу на страну.
- Било које двије или више страна могу се узајамно договорити да Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, производи ефекат за административну помоћ која се односи на раније пореске периоде или пореске обавезе. Независно од става 6, за пореске ствари које укључују намјерно понашање које је подложно прогону према кривичном законодавству стране подносиоца молбе, одредбе ове конвенције, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, производе ефекат од датума ступања на снагу у односу на страну у вези с ранијим пореским периодима или пореским обавезама.

Члан 29.

ТЕРИТОРИЈАЛНА ПРИМЈЕНА КОНВЕНЦИЈЕ

- Свака држава може, у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихваћању или одобрењу, одредити подручје или подручја на која се ова конвенција примјењује.

2. Свака држава може било којег каснијег датума, изјавом упућеном једном од депозитара, проширити примјену ове конвенције на било које друго подручје наведено у изјави. У односу на то подручје, Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када депозитар прими такву изјаву.
3. Свака изјава дата према било којем од претходна два става може, у односу на било које подручје наведено у таквој изјави, бити повучена обавјештењем упућеним једном од депозитара. Повлачење производи учинак првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када депозитар прими такво обавјештење.

Члан 30. РЕЗЕРВЕ

1. Свака држава може, у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихваћању или одобрењу или на било који каснији датум, изјавити да задржава право:
 - а) не пружити било који облик помоћи у вези с порезима других страна из било које од категорија наведених у тачки б. става 1. члана 2, под условом да то не укључује било који домаћи порез у тој категорији према Додатку А Конвенције;
 - б) не пружити помоћ при наплати административне новчане казне, за све порезе или само за порезе у једној или више категорија наведених у ставу 1. члана 2;
 - ц) не пружити помоћ у односу на било које пореско потраживање које постоји на датум ступања на снагу ове конвенције у односу на ту државу или, ако је према горњем подставу а. или б. претходно стављена резерва, на датум повлачења такве резерве у вези с порезима из категорије о којој је ријеч;
 - д) не пружити помоћ код доставе докумената за све порезе или само за порезе из једне или више категорија наведених у ставу 1. члана 2;
 - е) не допустити доставу докумената поштом, како је одређено у ставу 3. члана 17;
 - ф) примјенити став 7. члана 28. искључиво за административну помоћ која се односи на пореске периоде који почињу на или након 1. јануара треће године која претходи оној у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом 2010, ступила на снагу у односу на страну, или у случају када нема пореског периода, за административну помоћ која се односи на пореске обавезе настале на или након 1. јануара треће године која претходи оној у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом из 2010. године, ступила на снагу у односу на страну.
2. Никакве друге резерве не могу се ставити.
3. Након ступања на снагу Конвенције у односу на страну, та страна може ставити једну или више резерви наведених у ставу које није ставила у вријеме ратификације, прихваћања или одобрења. Такве резерве ступају на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када је један од депозитара прими резерву.
4. Свака страна која је ставила резерву према ставовима 1. и 3. може је у потпуности или дјелимично повући

- обавјештењем насловљеним на једног од депозитара. Повлачење производи ефекат на датум када дотични депозитар прими обавјештење.
5. Страна која је ставила резерву у односу на неку одредбу ове конвенције не може тражити примјену те одредбе од било које друге стране; она може, међутим, ако је њена резерва дјелимична, захтијевати примјену те одредбе у оној мјери у којој ју је она сама прихватила.

Члан 31. ОТКАЗ

1. Свака страна може, у свако доба, отказати ову конвенцију обавјештењем упућеним једном од депозитара.
2. Такав отказ производи учинак првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када депозитар прими обавјештење.
3. Свака страна која откаже Конвенцију остаје везана одредбама члана 22. све док су у њеном посједу било који документи или информације које је прибавила према Конвенцији.

Члан 32.

ДЕПОЗИТАРИ И ЊИХОВЕ ФУНКЦИЈЕ

1. Депозитар који је примио неки акт, обавјештење или саопштење, обавјештава државе чланице Савјета Европе и земље чланице ОЕЦД-а, те било коју страну ове конвенције о:
 - а) сваком потписивању;
 - б) полагању сваке исправе о ратификацији, прихваћању или одобрењу;
 - ц) сваком датуму ступања на снагу ове конвенције у складу с одредбама чланова 28. и 29;
 - д) свакој изјави датој у складу с одредабама става 3. члана 4. или става 3. члана 9, као и повлачењу сваке такве изјаве;
 - е) свакој резерви стављеној у складу с одредабама члана 30. и повлачењу сваке важеће резерве у складу с одредабама става 4. члана 30;
 - ф) сваком обавјештењу примљеном у складу с одредабама става 3. или 4. члана 2, става 3. члана 3, члана 29. или става 1. члана 31;
 - г) сваком другом чину, обавјештењу или саопштењу у вези с овом конвенцијом.
2. Депозитар који прими саопштење или израђује обавјештење у складу с одредабама става 1. одмах о томе обавјештава другог депозитара.
У потврду тога, нижепотписани, прописано за то овлашћени, потписали су Конвенцију.

Утврђено од стране депозитара 1. јуна 2011. године у складу с чланом X 4. Протокола којим се мијења и допуњује Конвенција о узајамној административној помоћи у пореским стварима, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако аутентична, у два примјерка од којих ће један бити положен у архив сваког депозитара. Депозитари достављају овјерену фотокопију свакој страни Конвенције како је измијењена и допуњена Протоколом и свакој држави овлашћеној да постане страна.

Приликом полагања своје исправе о ратификацији Босна и Херцеговина ће саопштити на Конвенцију следеће изјаве:

ИЗЈАВА

везана за члан 2. Конвенције (за потребе Додатка А)

Додатак А - Порези на које се Конвенција примјењује
За Босну и Херцеговину Конвенција се примјењује на оне порезе у члану 2. ставу 1. Конвенције који потпадају под:

Члан 2. став 1. а.и.:

- порез на доходак (personal income tax)
- порез на добит (corporate income tax)

Члан 2. став 1.б.и.и.:

Ц: порез на додатну вриједност.

ИЗЈАВА

везана за члан 3. став 1. подстав д. Конвенције (за потребе Додатка Б)

Додатак Б - Надлежна тијела

У односу на Босну и Херцеговину израз "надлежно тијело" значи:

- За порезе из члана 2. став 1.а.и. надлежна тијела су како слиједи: за територију Федерације БиХ Федерално министарство финансија; за територију Републике Српске Министарство финансија Републике Српске, за територију Брчко Дистрикта надлежна је Дирекција за финансије Брчко Дистрикта;
- За порезе из члана 2. став 1.б.и.и. Ц. надлежно тијело је Управа за индиректно опорезивање.

Приликом полагања своје исправе о ратификацији Босна и Херцеговина ће саопштити на Конвенцију сљедеће резерве:

РЕЗЕРВЕ

у складу с чланом 30. Конвенције

У складу с чланом 30. ставом 1. подставом а. Конвенције, Босна и Херцеговина задржава право не пружити било који облик помоћи у вези с порезима других странака из било које од сљедећих категорија наведених у подставу б. става 1. члана 2.:

- и. порези на доходак, добит, добит од отуђења имовине или нето имовине који су уведени у име политичких подјединица или локалних тијела странке,
- и.и. обавезни доприноси за социјално осигурање који се уплаћују влади или установама социјалног осигурања основаним на основу јавног права,
- и.и.и. порезе других категорија, осим царина, који су уведени у име странке, и то:
 - А: порези на оставину, наслеђство или поклоне,
 - Б: порези на некретнине,
 - Д: посебни порези на робу и услуге, као што су акцизе,
 - Е: порези на коришћење или власништво моторних возила,
 - Ф: порези на коришћење или власништво над покретном имовином, осим моторних возила,
 - Г: било које друге порезе,
- и.в. порези из категорија наведених у горњем подставу и.и.и. који су уведени у име политичких подјединица или локалних тијела странке.

У складу с чланом 30. ставом 1. подставом б. Конвенције, Босна и Херцеговина задржава право не пружити помоћ при наплати било којег пореског потраживања или наплати административне новчане казне, за порезе наведене у резерви стављеној према члану 30. ставу 1. подставу а. Конвенције.

У складу с чланом 30. ставом 1. подставом ц. Конвенције, Босна и Херцеговина задржава право не пружити помоћ у односу на било које пореско потраживање које постоји на датум ступања на снагу Конвенције у односу

на Босну и Херцеговину или, ако се пореско потраживање односи на порезе наведене у резерви стављеној према члану 30. ставу 1. подставу а. или б. Конвенције, на датум повлачења такве резерве од стране Босне и Херцеговине.

У складу с чланом 30. ставом 1. подставом д. Конвенције, Босна и Херцеговина задржава право не пружити помоћ код доставе докумената за порезе наведене у резерви стављеној према члану 30. ставу 1. подставу а. Конвенције.

У складу с чланом 30. ставом 1. подставом ф. Конвенције, Босна и Херцеговина задржава право примити став 7. члана 28. искључиво за административну помоћ која се односи на пореске периоде која почињу на или након 1. јануара треће године која претходи оној у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом из 2010., ступила на снагу у односу на Босну и Херцеговину, или у случају када нема пореског периода, за административну помоћ која се односи на порезне обавезе настале на или након 1. јануара треће године која претходи оној у којој је Конвенција, како је измијењена и допуњена Протоколом из 2010., ступила на снагу у односу на Босну и Херцеговину.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2136-22/20

22. јула 2020. године

Сарајево

Председавајући

Шефик Цаферовић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-345/20 od 11. juna 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 14. redovnoj sjednici, održanoj 22. jula 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U POREZNIM STVARIMA (MAC)

Član 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi

KONVENCIJA

O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U POREZNIM STVARIMA

Tekst izmijenjen i dopunjen odredbama Protokola kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima, koji je stupio na snagu 1. juna 2011. godine.

Preambula

Države članice Vijeća Evrope i zemlje članice Organizacije za privrednu saradnju i razvoj (OECD), potpisnice ove Konvencije,

smatrajući da je razvoj međunarodnog kretanja lica, kapitala, roba i usluga - iako sam po sebi iznimno značajan - povećao vjerovatnoću izbjegavanja plaćanja poreza i poreznu evaziju i da je zbog toga potrebna povećana saradnja među poreznim vlastima;

pozdravljajući različite napore učinjene proteklih godina u borbi protiv izbjegavanja plaćanja poreza i porezne evazije na međunarodnom nivou, kako dvostrane tako i mnogostrane;

smatrajući da su potrebni koordinirani naponi među državama kako bi se unaprijedili svi oblici administrativne saradnje u stvarima koje se odnose na poreze bilo koje vrste uz istodobno osiguranje odgovarajuće zaštite prava poreznih obveznika;

prepoznajući da međunarodna saradnja može imati značajnu ulogu u olakšavanju odgovarajućeg utvrđivanja poreznih obaveza i u pomaganju poreznom obvezniku u zaštiti njegovih prava;

smatrajući da temeljna načela koja svakom pojedincu daju pravo na utvrđivanje njegovih prava i obaveza u skladu s odgovarajućim zakonskim postupkom trebaju biti prepoznata kroz primjenu u poreznim stvarima u svim državama, te da države trebaju nastojati zaštititi legitime interese poreznih obveznika, uključujući odgovarajuću zaštitu od diskriminacije i dvostrukog oporezivanja;

ubijedene stoga da bi države trebale poduzimati mjere ili dostavljati informacije, uzimajući u obzir potrebu zaštite povjerljivosti informacija te vodeći računa o međunarodnim instrumentima za zaštitu privatnosti i protoku ličnih podataka;

smatrajući da je stvoreno novo ozračje saradnje, te da je poželjno osigurati mnogostrani instrument kojim se najvećem broju država omogućava korištenje prednosti novog ozračja saradnje i istovremeno provode najviši međunarodni standardi saradnje u poreznom području;

želeći sklopiti konvenciju o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima,

sporazumjele su se kako slijedi:

Poglavlje I - PODRUČJE PRIMJENE KONVENCIJE

Poglavlje I - PODRUČJE PRIMJENE KONVENCIJE

Član 1 -

PREDMET KONVENCIJE I LICA NA KOJA SE ODNOSI

1. Stranke će, podložno odredbama poglavlja IV, jedna drugoj pružati administrativnu pomoć u poreznim stvarima. Takva pomoć može uključivati, kada je prikladno, mjere koje poduzimaju pravosuđna tijela.
2. Takva administrativna pomoć obuhvaća:
 - a) razmjenu informacija, uključujući istovremene porezne nadzore i učestvovanje u poreznim nadzorima u inostranstvu;
 - b) pomoć u naplati, uključujući mjere osiguranja; i
 - c) dostavu dokumenata.
3. Stranka pruža administrativnu pomoć bez obzira da li je lice o kojem se radi rezident ili državljanin stranke ili bilo koje druge države.

Član 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE KONVENCIJA

1. Ova konvencija se primjenjuje:
 - a) na sljedeće poreze:
 - i. poreze na dohodak ili dobit,
 - ii. poreze na dobit od otuđenja imovine koji su uvedeni odvojeno od poreza na dohodak ili dobit,
 - iii. poreze na neto imovinu, koji su uvedeni u ime stranke; i
 - b) na sljedeće poreze:
 - i. poreze na dohodak, dobit, dobit od otuđenja imovine ili neto imovinu koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke,
 - ii. obavezne doprinose za socijalno osiguranje koji se uplaćuju vladi ili ustanovama socijalnog osiguranja osnovanim na osnovu javnog prava, i
 - iii. poreze drugih kategorija, osim carina, koji su uvedeni u ime stranke, i to:

- A. poreze na ostavinu, nasljedstvo ili darove,
- B. poreze na nekretnine,
- C. poreze na opću potrošnju, kao što su porez na dodanu vrijednost ili porez na promet,
- D. posebne poreze na robu i usluge, kao što su trošarine,
- E. poreze na korištenje ili vlasništvo motornih vozila,
- F. poreze na korištenje ili vlasništvo nad pokretnom imovinom, osim motornih vozila,
- G. bilo koje druge poreze;

- iv. poreze iz kategorija navedenih u gornjem podstavu iii. koji su uvedeni u ime političkih podjedinica ili lokalnih tijela stranke.
2. Postojeći porezi na koje se Konvencija primjenjuje navedeni su u Dodatku A, po kategorijama iz stava 1.
 3. Stranke obavještavaju glavnog sekretara Vijeća Evrope ili glavnog sekretara OECD-a (u daljnjem tekstu: "depozitari") o svakoj izmjeni Dodatka A slijedom izmjene popisa spomenutog u stavu 2. Takva izmjena proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvo obavještenje.
 4. Konvencija se, također, primjenjuje, od njihovog usvajanja, i na sve istovjetne ili sadržajno slične poreze koji su uvedeni u državi ugovornici nakon stupanja na snagu Konvencije u odnosu na tu stranku uz postojeće ili umjesto postojećih poreza navedenih u Dodatku A te, u tom slučaju, dotična stranka obavještava jednog od depozitara o usvajanju poreza u pitanju.

Poglavlje II - OPĆE DEFINICIJE

Član 3. DEFINICIJE

1. Za potrebe ove konvencije, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije:
 - a) izrazi "država podnositeljica molbe" i "zamoljena država" znače svaku stranku koja podnosi molbu za administrativnu pomoć u poreznim stvarima, te svaku stranku od koje se traži pružanje takve pomoći;
 - b) izraz "porez" znači svaki porez ili doprinos za socijalno osiguranje na koji se Konvencija primjenjuje u skladu s članom 2;
 - c) izraz "porezno potraživanje" znači bilo koji dospjeli, a nenaplaćeni iznos poreza te na njega obračunatu kamatu, povezane administrativne novčane kazne i sporedne troškove naplate koji se duguju, a nisu još plaćeni;
 - d) izraz "nadležno tijelo" znači lica i tijela navedena u Dodatku B;
 - e) izraz "državljanin" u odnosu na stranku znači:
 - i. sva fizička lica koja imaju državljanstvo te stranke, i
 - ii. sva pravna lica, partnerstva, udruženja i druge entitete koji svoj status kao takav izvode iz zakona koji su na snazi u toj stranci.

Za svaku stranku koja je dala izjavu u tu svrhu prethodno navedeni izrazi će se razumijevati kako je određeno u Dodatku C.

2. U pogledu primjene Konvencije od strane stranke, bilo koji izraz koji u njoj nije određen, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije, ima značenje koje on prema pravu te stranke ima vezano uz poreze na koje se primjenjuje Konvencija.
3. Stranke obavještavaju jednog od depozitara o svakoj izmjeni Dodataka B i C. Takva izmjena proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca

nakon datuma kada dotični depozitar primi takvo obavještenje.

Poglavlje III - OBLICI POMOĆI **Odjeljak I. RAZMJENA INFORMACIJA**

Član 4. **OPĆE ODREDBE**

1. Stranke razmjenjuju bilo koju informaciju, naročito kako je predviđeno u ovom odjeljku, koja je predvidivo bitna za administrativnu ili prisilnu provedbu njenih unutrašnjih propisa o porezima na koje se primjenjuje Konvencija.
2. Brisan.
3. Svaka stranka može, izjavom upućenom jednom od depozitara, navesti da, shodno njenom unutrašnjem zakonodavstvu, njena tijela mogu obavijestiti njenog rezidenta ili državljanina prije dostave informacija koje se na njega odnose, u skladu s članovima 5. i 7.

Članak 5. **RAZMJENA INFORMACIJA NA MOLBU**

1. Na molbu države podnositeljice molbe, zamoljena država će državi podnositeljici molbe dostaviti bilo koju informaciju iz člana 4. koja se odnosi na određena lica ili transakcije.
2. Ako informacije dostupne u poreznim spisima zamoljene države nisu dovoljne za udovoljenje molbi za dostavu informacije, ta država poduzima sve odgovarajuće mjere kako bi državi podnositeljici molbe dostavila tražene informacije.

Član 6. **AUTOMATSKA RAZMJENA INFORMACIJA**

U odnosu na kategorije predmeta i u skladu s postupcima koje one utvrđuju uzajamnim dogovorom, dvije ili više stranaka automatski razmjenjuju informacije iz člana 4.

Član 7. **SPONTANA RAZMJENA INFORMACIJA**

1. Stranka, bez prethodne molbe, prosljeđuje drugoj stranci informaciju o kojoj ima saznanja u sljedećim okolnostima:
 - a) prvspomenuta stranka ima osnove za pretpostaviti da bi moglo doći do gubitka poreznih prihoda u drugoj stranci;
 - b) porezni obveznik ostvario je pravo na umanjeње ili oslobođenje od poreza u prvspomenutoj stranci, što bi moglo dovesti do povećanja poreza ili porezne obaveze u drugoj stranci;
 - c) poslovanje između poreznog obveznika stranke i poreznog obveznika druge stranke obavlja se kroz jednu ili više zemalja, na takav način da u jednoj ili drugoj stranci ili u objema može dovesti do porezne uštede;
 - d) stranka ima osnove pretpostaviti da porezna ušteda može nastati iz fiktivnih prijenosa dobiti unutar grupa poduzeća;
 - e) informacije koje je prvspomenutoj stranci prosljedila druga stranka omogućile su prikupljanje informacija koje bi mogle biti od značaja pri utvrđivanju porezne obaveze u prvspomenutoj stranci.
2. Svaka stranka poduzima takve mjere i provodi takve postupke koji su potrebni kako bi osigurala da se informacija opisana u stavu 1. učini dostupnom za prijenos drugoj stranci.

Član 8. **ISTODOBNI POREZNI NADZORI**

1. Na molbu jedne od njih, dvije ili više stranaka se savjetuju u svrhu utvrđivanja predmeta i postupaka za istodobne porezne nadzore. Svaka uključena stranka odlučuje da li želi učestvovati u pojedinom istodobnom poreznom nadzoru.
2. Za potrebe ove konvencije, istodobni porezni nadzor znači dogovor između dviju ili više stranaka da istodobno, svaka na svom državnom području, izvrše porezni nadzor jednog ili više lica za koja imaju zajednički ili povezan interes, u cilju razmjene bilo kojih bitnih informacija koje one na taj način prikupljaju.

Član 9. **POREZNI NADZORI U INOSTRANSTVU**

1. Na molbu nadležnog tijela države podnositeljice molbe, nadležno tijelo zamoljene države može predstavnicima nadležnog tijela države podnositeljice molbe dopustiti da budu prisutni odgovarajućem dijelu poreznog nadzora u zamoljenoj državi.
2. Ako je molba prihvaćena, nadležno tijelo zamoljene države, što je prije moguće, obavještava nadležno tijelo države podnositeljice molbe o vremenu i mjestu nadzora, tijelu ili službeniku određenom za obavljanje nadzora te postupcima i uslovima koji su u zamoljenoj državi potrebni za provedbu nadzora. Sve odluke u odnosu na provedbu poreznog nadzora donosi zamoljena država.
3. Stranka može obavijestiti jednog od depozitara o svojoj namjeri da, kao opće pravilo, ne prihvati molbe kako su navedene u stavu 1. Takva izjava može se dati ili povući u svako doba.

- #### **Član 10.** **PROTIVRJEČNE INFORMACIJE**
- Ako stranka od druge stranke primi informacije o poreznim poslovima nekog lica koje se čine protivrječnim informacijama koje ona posjeduje, o tome obavještava stranku koja je informacije dostavila.

Odjeljak II. POMOĆ U NAPLATI

Član 11. **NAPLATA POREZNIH POTRAŽIVANJA**

1. Na molbu države podnositeljice molbe zamoljena država, u skladu s odredbama članova 14. i 15, poduzima potrebne korake radi naplate poreznih potraživanja prvspomenute države kao da se radi o njenim vlastitim poreznim potraživanjima.
2. Odredba stava 1. primjenjuje se samo na porezna potraživanja koja su predmetom neke isprave kojom se dopušta njihova prisilna naplata u državi podnositeljici molbe i, osim ako između dotičnih stranaka nije dogovoreno drukčije, koja nisu sporna. Međutim, ako se radi o potraživanju prema osobi koja nije rezident države podnositeljice molbe, stav 1. primjenjuje se, osim ako između dotičnih stranaka nije dogovoreno drukčije, samo ako se potraživanje više ne može osporavati.
3. Obaveza pružanja pomoći kod naplate poreznih potraživanja koja se odnose na umrlo lice ili ostavštinu tog lica, ograničena je na vrijednost ostavštine ili imovine koju stekne svaki nasljednik, shodno tome da li se naplaćuje potraživanje iz ostavštine ili od tog nasljednika.

Član 12.
MJERE OSIGURANJA

Na molbu države podnositeljice molbe, zamoljena država, u cilju naplate iznosa poreza, poduzima mjere osiguranja čak i ako je potraživanje sporno ili još uvijek nije predmet isprave kojom se dopušta prisilna naplata.

Član 13. -

DOKUMENTI KOJI SE PRILAŽU UZ MOLBU

1. Uz molbu za administrativnu pomoć prema ovom odjeljku prilaže se:
 - a) izjava da se porezno potraživanje odnosi na porez na koji se primjenjuje Konvencija te da, u slučaju naplate, u skladu sa stavom člana 11, porezno potraživanje nije ili ne može biti osporavano,
 - b) službena fotokopija isprave kojom se dopušta prisilna naplata u državi podnositeljici molbe, i
 - c) bilo koji drugi dokument koji je potreban za naplatu ili mjere osiguranja.
2. Isprava kojom se dopušta prisilna naplata u državi podnositeljici molbe, kada je to primjereno i u skladu s odredbama koje su na snazi u zamoljenoj državi, bit će prihvaćena, priznata, dopunjena ili zamijenjena čim je to moguće nakon datuma primitka molbe za pomoć, ispravom kojom se dopušta prisilna naplata u prvospomenutoj državi.

Član 14.

ROKOVI

1. Pitanja o bilo kojem roku po isteku kojeg porezno potraživanje ne može biti prisilno naplaćeno uređuje se pravom države podnositeljice molbe. U molbi za pomoć navode se osnovni podaci o tom roku.
2. Postupci naplate koje provede zamoljena država slijedom molbe za pomoć, koji bi, shodno zakonima te države, proizveli učinak odgode ili privremenog ukidanja roka spomenutog u stavu 1, imaju takav učinak i prema zakonima države podnositeljice molbe. Zamoljena država obavještava državu podnositeljicu molbe o takvim postupcima.
3. U svakom slučaju, zamoljena država nije dužna udovoljiti molbi za pomoć koja je podnesena nakon perioda od 15 godina od datuma izvorne isprave kojom se dopušta prisilna naplata.

Član 15.

PREDNOST

Porezno potraživanje u čijoj se naplati pruža pomoć neće u zamoljenoj državi imati nikakvu prednost pred poreznim potraživanjima te države, čak i ako je korišteni postupak naplate onaj koji je primjenjiv na njena vlastita porezna potraživanja.

Član 16.

ODGODA PLAĆANJA

Zamoljena država može dopustiti odgodu plaćanja ili plaćanje u ratama, ako to u sličnim okolnostima dopuštaju njeni zakoni ili upravna praksa, ali o tome prvo obavještava državu podnositeljicu molbe.

Odjeljak III. DOSTAVA DOKUMENATA

Član 17.

DOSTAVA DOKUMENATA

1. Na molbu države podnositeljice molbe, zamoljena država dostavlja primaocu dokumente, uključujući one koji se odnose na sudske odluke, koji potječu iz države podnositeljice molbe i koji se odnose na poreze na koje se primjenjuje Konvencija.
2. Zamoljena država će izvršiti dostavu dokumenata:

- a) na način propisan njenim unutrašnjim pravom za dostavu dokumenata bitno slične naravi;
 - b) u mogućoj mjeri, na neki poseban način koji traži država podnositeljica molbe ili koji je najbliži takvom načinu dostupnom prema njenim vlastitim zakonima.
3. Stranka može dostavu dokumenata izvršiti direktno poštom licu na državnom području druge stranke.
 4. Ništa u Konvenciji neće se tumačiti tako da onemogućava stranci bilo kakvu dostavu dokumenata u skladu s njenim zakonima.
 5. Kada se dokument dostavi u skladu s ovim članom, uz njega nije potrebno priložiti prijevod. Međutim, kada primalac ne može razumjeti jezik dokumenta, zamoljena država će dogovoriti da se on prevede ili da se izradi sažetak na njenom jeziku ili na jednom od njenih službenih jezika. Alternativno, može zatražiti od države podnositeljice molbe da se dokument prevede ili da se uz njega priloži sažetak na jednom od službenih jezika zamoljene države, Vijeća Evrope ili OECD-a.

Poglavlje IV - ODREDBE KOJE SE ODNOSE NA SVE OBLIKE POMOĆI

Član 18.

INFORMACIJE KOJE DOSTAVLJA DRŽAVA
PODNOŠITELJICA MOLBE

1. Kada je to moguće, u molbi za pomoć treba se navesti:
 - a) tijelo ili agencija koja je inicirala molbu koju je podnijelo nadležno tijelo;
 - b) naziv, adresu ili bilo koje druge podatke od pomoći pri utvrđivanju identiteta lica u odnosu na koje se molba podnosi;
 - c) u slučaju molbe za informacijom, oblik u kojem država podnositeljica molbe želi dobiti informaciju kako bi ona udovoljila njenim potrebama;
 - d) u slučaju molbe za pomoć u naplati ili mjere osiguranja, priroda poreznog potraživanja, elementi poreznog potraživanja i imovina iz koje bi se porezno potraživanje moglo naplatiti;
 - e) u slučaju molbe za dostavu dokumenata, priroda i predmet dokumenta koji treba dostaviti;
 - f) da li je u skladu s pravom i upravnom praksom države podnositeljice molbe te da li je ona opravdana u smislu uslova iz člana 21, stava 2, podstava g.
2. Čim sazna bilo koju drugu informaciju bitnu za molbu za pomoć, država podnositeljica molbe prosljeđuje je zamoljenoj državi.

Član 19.

BRISAN.

Član 20.

ODGOVOR NA MOLBU ZA POMOĆ

1. Ako se udovolji molbi za pomoć, zamoljena država obavještava državu podnositeljicu molbe o poduzetim mjerama i o ishodu pomoći što je prije moguće.
2. Ako je molba odbijena, zamoljena država obavještava državu podnositeljicu molbe o toj odluci i razlozima za takvu odluku što je prije moguće.
3. Ako je, u pogledu molbe za informacijom, država podnositeljica molbe navela oblik u kojem želi dobiti informaciju, a zamoljena država je u položaju to učiniti, zamoljena država je dostavlja u traženom obliku.

Član 21.

ZAŠTITA LICA I OGRANIČENJE OBAVEZE PRUŽANJA
POMOĆI

1. Ništa u ovoj konvenciji ne utječe na prava i zaštitu osiguranu licima zakonima ili upravnom praksom zamoljene države.
2. Osim u slučaju člana 14, odredbe ove konvencije neće se tumačiti tako da zamoljenoj državi nameću obavezu:
 - a) poduzimanja mjera koje odstupaju od njenih vlastitih zakona ili upravne prakse ili zakona ili upravne prakse države podnositeljice molbe;
 - b) poduzimanja mjera koje bi bile protivne javnom poretku (*ordrepUBLIC*);
 - c) dostave informacija koje se ne mogu pribaviti prema njenim vlastitim zakonima ili upravnoj praksi ili prema zakonima ili upravnoj praksi države podnositeljice molbe;
 - d) dostave informacija kojima bi se otkrila bilo koja trgovačka poslovna, industrijska, komercijalna ili profesionalna tajna ili trgovački postupak ili informacija čije bi otkrivanje bilo protivno javnom poretku (*publicorder*);
 - e) pružanja administrativne pomoći ako i u mjeri u kojoj smatra da je oporezivanje u državi podnositeljici molbe protivno općeprihvaćenim načelima oporezivanja ili odredbama konvencije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja, ili bilo koje druge konvencije koju je zamoljena država sklopila s državom podnositeljicom molbe;
 - f) pružanja administrativne pomoći u svrhu provedbe ili prisilne provedbe odredbe poreznog prava države podnositeljice molbe ili bilo kojeg s time povezanog uslova, kojim se diskriminira državljanin zamoljene države u odnosu na državljanina države podnositeljice molbe, u istim okolnostima;
 - g) pružanja administrativne pomoći ako država podnositeljica molbe nije iskušala sva prihvatljiva sredstva koja su raspoloživa prema njenim zakonima ili upravnoj praksi, osim kada bi pribjegavanje takvim sredstvima moglo dovesti do nerazmjerne poteškoće;
 - h) pružanja pomoći pri naplati u onim predmetima u kojima je administrativno opterećenje za tu državu očito u nesrazmjeru s koristi koju bi ostvarila država podnositeljica molbe.
3. Ako država podnositeljica molbe traži informaciju u skladu s ovom konvencijom, zamoljena država koristi svoje mjere za prikupljanje informacija kako bi pribavila tražene informacije, iako država podnositeljica molbe ne treba tu informaciju za svoje vlastite porezne svrhe. Obaveza sadržana u prethodnoj rečenici podliježe ograničenjima sadržanim u ovoj konvenciji, ali ni u kojem slučaju se takva ograničenja, uključujući naročito ona iz stavova 1. i 2. neće tumačiti tako da zamoljenoj državi daju pravo odbiti davanje informacije isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom informacijom.
4. Ni u kojem slučaju se odredbe ove konvencije, uključujući naročito one iz stavova 1. i 2, neće tumačiti tako da zamoljenoj državi daju pravo odbiti davanje informacija isključivo iz razloga što informacije drži banka, druga finansijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u licu.

Član 22.

TAJNOST

1. Sve informacije koje je stranka pribavila prema ovoj konvenciji smatrat će se tajnima i štitit će se na isti način kao informacije pribavljene prema unutrašnjem pravu te stranke i, u mjeri potrebnoj za osiguranje potrebnog nivoa zaštite ličnih podataka, u skladu sa zaštitom koju stranka koja informacije dostavlja navodi kao potrebnu prema njenom unutrašnjem pravu.
2. Takve informacije se u svakom slučaju otkrivaju jedino licima ili tijelima (uključujući sudove i upravna ili nadzorna tijela) koja se bave obračunom, prikupljanjem i naplatom, ovrhom ili progonom ili odlučivanjem o pravnim lijekovima koji se odnose na poreze te stranke ili nadzora gore navedenog. Informaciju mogu koristiti samo gore navedena lica ili tijela i to samo u navedene svrhe. Oni mogu, nezavisno od odredaba stava 1, otkriti informacije u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama koje se odnose na takve poreze.
3. Ako je stranka stavila rezervu predviđenu u podstavu a. stava 1. člana 30, bilo koja druga stranka koja pribavlja informacije od te stranke neće ih koristiti u svrhu poreza iz kategorije koja podliježe rezervi. Jednako tako, stranka koja stavlja rezervu neće koristiti informacije koje je pribavila prema ovoj konvenciji u svrhu poreza iz kategorije koja podliježe rezervi.
4. Nezavisno od odredaba članova 1, 2. i 3, informacije koje stranka primi mogu se koristiti u druge svrhe kada bi se takve informacije mogle koristiti u neke druge svrhe prema zakonima stranke koja informacije dostavlja, a nadležno tijelo te stranke odobri takvo korištenje. Informacije koje jedna stranka dostavi drugoj stranci mogu se proslijediti nekoj trećoj strani uz prethodno odobrenje nadležnog tijela prvspomenute stranke.

Član 23.

POSTUPCI

1. Postupci u vezi s mjerama koje prema ovoj konvenciji poduzima zamoljena država vode se samo pred odgovarajućim tijelom te države.
2. Postupci u vezi s mjerama koje prema ovoj konvenciji poduzima država podnositeljica molbe, naročito oni koji se, u području naplate, tiču postojanja ili iznosa poreznog potraživanja ili isprave kojom se dopušta prisilna naplata, vode se samo pred odgovarajućim tijelom te države. Ako se takvi postupci pokreću, država podnositeljica molbe obavještava zamoljenu državu koja obustavlja postupak u očekivanju odluke tijela o kojem je riječ. Međutim, zamoljena država, ako država podnositeljica molbe to od nje zatraži, na molbu države podnositeljice molbe poduzima mjere osiguranja radi zaštite naplate. Zamoljenu državu o takvom postupku može obavijestiti i bilo koje zainteresirano lice. Po primitku takve informacije zamoljena država se, po potrebi, savjetuje s državom podnositeljicom molbe.
3. Čim se u postupku donese pravomoćna odluka, zamoljena država ili država podnositeljica molbe, zavisno od slučaja, obavještava drugu državu o odluci i implikacijama koje ona ima na molbu za pomoć.

Poglavlje V - POSEBNE ODREDBE

Član 24.

PROVEDBA KONVENCIJE

1. Stranke će uzajamno komunicirati radi provedbe ove konvencije putem svojih nadležnih tijela. Nadležna tijela mogu u tu svrhu direktno komunicirati te mogu ovlastiti

- podređena tijela da djeluju u njihovo ime. Nadležna tijela dviju ili više stranaka mogu se uzajamno sporazumjeti o načinu primjene Konvencije.
2. Kada zamoljena država smatra da bi primjena ove konvencije u pojedinom slučaju mogla imati ozbiljne i neželjene posljedice, nadležna tijela zamoljene države i države podnositeljice molbe savjetovat će se i nastojati riješiti situaciju uzajamnim dogovorom.
 3. Tijelo za koordinaciju sastavljeno od predstavnika nadležnih tijela stranaka prati provedbu i razvoj ove konvencije, pod pokroviteljstvom OECD-a. U tu svrhu, tijelo za koordinaciju predlaže svaku mjeru koja bi mogla unaprijediti opće ciljeve Konvencije. Naročito, ono će djelovati kao mjesto za proučavanje novih metoda i postupaka radi unaprjeđenja međunarodne saradnje u poreznim stvarima i, kada je to primjereno, može preporučiti reviziju ili izmjene i dopune Konvencije. Države koje su potpisale, ali još nisu ratificirale, prihvatile ili odobrile Konvenciju imaju pravo učestvovati na sastancima tijela za koordinaciju u svojstvu posmatrača.
 4. Stranka može zatražiti od tijela za koordinaciju dostavu mišljenja o tumačenju odredaba Konvencije.
 5. Kada između dviju ili više stranaka nastanu poteškoće ili dileme u vezi s provedbom ili tumačenjem Konvencije, nadležna tijela tih stranaka nastoje pitanje riješiti uzajamnim dogovorom. O dogovoru će biti obaviješteno tijelo za koordinaciju.
 6. Glavni sekretar OECD-a obavještava stranke, i države potpisnice koje nisu ratificirale, prihvatile ili odobrile Konvenciju, o mišljenjima koje dostavi tijelo za koordinaciju shodno odredbama gornjeg stava 4, te o uzajamnim dogovorima postignutim shodno gornjem stavu 5.

Član 25. JEZIK

Molbe za pomoć i odgovori na njih bit će sastavljeni na jednom od službenih jezika OECD-a i Vijeća Evrope ili na bilo kojem drugom jeziku dvostrano dogovorenom između dotičnih država ugovornica.

Član 26. TROŠKOVI

Osim ako stranke dvostrano drukčije ne dogovore:

- a) uobičajene troškove nastale prilikom pružanja pomoći snosit će zamoljena država;
- b) vanredne troškove nastale prilikom pružanja pomoći snosit će država podnositeljica molbe.

Poglavlje VI - ZAVRŠNE ODREDBE

Član 27.

DRUGI MEĐUNARODNI UGOVORI ILI DOGOVORI

1. Mogućnosti za pružanje pomoći predviđene ovom konvencijom ne ograničavaju, niti su same ograničene, onima sadržanim u postojećim ili budućim međunarodnim ugovorima ili drugim dogovorima između dotičnih stranaka, ili drugim instrumentima koji se odnose na saradnju u poreznim stvarima.
2. Nezavisno od stava 1, one stranke koje su države članice Evropske unije mogu, u svojim uzajamnim odnosima, primijeniti mogućnosti pomoći predviđene Konvencijom u mjeri u kojoj one dopuštaju širu saradnju negoli mogućnosti ponuđene primjenjivim pravilima Evropske unije.

Član 28.

POTPISIVANJE I STUPANJE NA SNAGU KONVENCIJE

1. Ova konvencija bit će otvorena za potpisivanje državama članicama Vijeća Evrope i zemljama članicama OECD-a. Ona podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod jednog od depozitara.
 2. Ova konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada je pet država izrazilo svoj pristanak da bude vezano Konvencijom u skladu s odredbama stava 1.
 3. U odnosu na bilo koju državu članicu Vijeća Evrope ili bilo koju zemlju članicu OECD-a koja naknadno izrazi svoj pristanak da bude vezana njome, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.
 4. Svaka država članica Vijeća Evrope ili svaka zemlja članica OECD-a koja postane stranka Konvencije nakon stupanja na snagu Protokola kojim se mijenja i dopunjava ova konvencija, otvorenog za potpisivanje 27. maja 2010. godine ("Protokol 2010."), bit će stranka Konvencije kako je izmijenjena i dopunjena tim protokolom, osim ako drukčiju namjeru ne iskaže u pisanom priopćenju jednom od depozitara.
 5. Nakon stupanja na snagu Protokola 2010, svaka država koja nije članica Vijeća Evrope ili OECD-a može zatražiti da bude pozvana da potpiše i ratificira ovu konvenciju kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010. Svaki takav zahtjev upućuje se jednom od depozitara koji ga dostavlja strankama. Depozitar obavještava i Odbor ministara Vijeća Evrope i Vijeće OECD-a. Odluka o pozivanju država koje su to zatražile da postanu stranke Konvencije donosi se konsenzusom putem tijela za koordinaciju. U odnosu na bilo koju državu koja ratificira Konvenciju kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010. u skladu s ovim stavom, ova konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o ratifikaciji kod jednog od depozitara.
- Odredbе ove konvencije, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, proizvode učinak za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne periode koji počinju na ili nakon 1. januara godine koji slijedi onu u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, stupila na snagu u odnosu na stranku ili, kada nema poreznog perioda, za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne obaveze nastale na ili nakon 1. januara godine koja slijedi onu u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, stupila na snagu u odnosu na stranku.
6. Bilo koje dvije ili više stranaka mogu se uzajamno dogovoriti da Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, proizvodi učinak za administrativnu pomoć koja se odnosi na ranije porezne periode ili porezne obaveze. Nezavisno od stava 6, za porezne stvari koje uključuju namjerno ponašanje koje je podložno progonu prema krivičnom zakonodavstvu stranke podnositeljice molbe, odredbe ove konvencije, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, proizvode učinak od datuma stupanja na snagu u odnosu na stranku vezano za ranije porezne periode ili porezne obaveze.

Član 29.

TERITORIJALNA PRIMJENA KONVENCIJE

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, odrediti područje ili područja na koja se ova konvencija primjenjuje.
2. Svaka država može bilo kojeg kasnijeg datuma, izjavom upućenom jednom od depozitara, proširiti primjenu ove konvencije na bilo koje drugo područje navedeno u izjavi. U odnosu na to područje, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvu izjavu.
3. Svaka izjava data prema bilo kojem od prethodna dva stava može, u odnosu na bilo koje područje navedeno u takvoj izjavi, biti povučena obavještenjem upućenim jednom od depozitara. Povlačenje proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi takvo obavještenje.

Član 30.

REZERVE

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ili na bilo koji kasniji datum, izjaviti da zadržava pravo:
 - a) ne pružiti bilo koji oblik pomoći u vezi s porezima drugih stranaka iz bilo koje od kategorija navedenih u podstavu b. stava 1. člana 2, pod uslovom da to ne uključuje bilo koji domaći porez u toj kategoriji prema Dodatku A Konvencije;
 - b) ne pružiti pomoć pri naplati bilo kojeg poreznog potraživanja, ili naplati administrativne novčane kazne, za sve poreze ili samo za poreze u jednoj ili više kategorija navedenih u stavu 1. člana 2;
 - c) ne pružiti pomoć u odnosu na bilo koje porezno potraživanje koje postoji na datum stupanja na snagu ove konvencije u odnosu na tu državu ili, ako je prema gornjem podstavu a. ili b. prethodno stavljena rezerva, na datum povlačenja takve rezerve u vezi s porezima iz kategorije o kojoj je riječ;
 - d) ne pružiti pomoć kod dostave dokumenata za sve poreze ili samo za poreze iz jedne ili više kategorija navedenih u stavu 1. člana 2;
 - e) ne dopustiti dostavu dokumenata poštom, kako je određeno u stavu 3. člana 17;
 - f) primijeniti stav 7. člana 28. isključivo za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne periode koji počinju na ili nakon januara treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom 2010, stupila na snagu u odnosu na stranku, ili u slučaju kada nema poreznog perioda, za administrativnu pomoć koja se odnosi na porezne obaveze nastale na ili nakon 1. januara treće godine koja prethodi onoj u kojoj je Konvencija, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom iz 2010. godine, stupila na snagu u odnosu na stranku.
2. Nikakve druge rezerve ne mogu se staviti.
3. Nakon stupanja na snagu Konvencije u odnosu na stranku, ta stranka može staviti jednu ili više rezervi navedenih u stavu koje nije stavila u vrijeme ratifikacije, prihvata ili odobrenja. Takve rezerve stupaju na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada jedan od depozitara primi rezervu.
4. Svaka stranka koja je stavila rezervu prema stavovima 1. i 3. može je u cijelosti ili djelimično povući obavještenjem

naslovljenim na jednog od depozitara. Povlačenje proizvodi učinak na datum kada dotični depozitar primi obavještenje.

5. Stranka koja je stavila rezervu u odnosu na neku odredbu ove konvencije ne može tražiti primjenu te odredbe od bilo koje druge stranke; ona može, međutim, ako je njena rezerva djelimična, zahtijevati primjenu te odredbe u onoj mjeri u kojoj ju je ona sama prihvatila.

Član 31.

OTKAZ

1. Svaka stranka može, u svako doba, otkazati ovu konvenciju obavještenjem upućenim jednom od depozitara.
2. Takav otkaz proizvodi učinak prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada depozitar primi obavještenje.
3. Svaka stranka koja otkáže Konvenciju ostaje vezana odredbama člana 22. sve dok su u njenom posjedu bilo koji dokumenti ili informacije koje je pribavila prema Konvenciji.

Član 32.

DEPOZITARI I NJIHOVE FUNKCIJE

1. Depozitar koji je zaprimio neki akt, obavještenje ili priopćenje, obavještava države članice Vijeća Evrope i zemlje članice OECD-a, te bilo koju stranku ove konvencije o:
 - a) svakom potpisivanju;
 - b) polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju;
 - c) svakom datumu stupanja na snagu ove konvencije u skladu s odredbama članova 28. i 29;
 - d) svakoj izjavi datoj slijedom odredaba stava 3. člana 4. ili stava 3. člana 9, kao i povlačenju svake takve izjave;
 - e) svakoj rezervi stavljenoj slijedom odredaba člana 30. i povlačenju svake važeće rezerve slijedom odredaba stava 4. člana 30;
 - f) svakom obavještenju primljenom slijedom odredaba stava 3. ili 4. člana 2, stava 3. člana 3, člana 29. ili stava 1. člana 31;
 - g) svakom drugom činu, obavještenju ili priopćenju u vezi s ovom konvencijom.
2. Depozitar koji primi priopćenje ili izrađuje obavještenje slijedom odredaba stava 1. odmah o tome obavještava drugog depozitara.

U potvrdu toga, niže potpisani, propisano za to ovlašteni, potpisali su Konvenciju.

Utvrđeno od strane depozitara 1. juna 2011. godine u skladu s članom X 4. Protokola kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u dva primjerka od kojih će jedan biti položen u arhiv svakog depozitara. Depozitari dostavljaju ovjerenu fotokopiju svakoj stranci Konvencije kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom i svakoj državi ovlaštenoj da postane stranka.

Prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji Bosna i Hercegovina će saopštiti na Konvenciju sljedeće izjave:

IZJAVA

vezana uz član 2. Konvencije (za potrebe Dodatka A)

Dodatak A - Porezi na koje se Konvencija primjenjuje
Za Bosnu i Hercegovinu Konvencija se primjenjuje na one poreze u članu 2. stavu 1. Konvencije koji potpadaju pod:

Ovaj program aktivnosti financira se sredstvima iz proračuna Unije na temelju sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretpriступne pomoći (IPA II).¹

- (2) Ukupni procijenjeni troškovi za alokaciju 2018. godine ovog programa aktivnosti iznose 2.352.941 eura, a najveći doprinos Unije ovom programu aktivnosti definiran je u iznosu od 2.000.000 eura.
Ne zahtijeva se financijski doprinos od IPA II korisnika.

Članak 2.

Razdoblje izvršenja i razdoblje operativnog provođenja

- (1) Razdoblje izvršenja ovog sporazuma o financiranju, definiran u članku 1(1) Dodatka II je 12 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.
(2) Razdoblje operativnog provođenja ovog sporazuma o financiranju, definiran u članku 1(2) Dodatka II je 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.

Članak 3.

Adrese i obavijesti

Sve obavijesti koje se tiču provođenja ovog sporazuma o financiranju su u pismenoj formi i izričito se pozivaju na ovaj program kako je definirano u članku 1.1. i šalju se na sljedeće adrese:

- (1) Za Komisiju:
gđa Genoveva Ruiz Calavera
Direktorica D, zapadni Balkan
Europska komisija
Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Rue de la Loi 15,B-1049 Brisel, Belgija
E-pošta: NEAR-D@ec.europa.eu
- (2) Za IPA II korisnike:
Za Srbiju:
Ministarstvo za europske integracije
Ministrica za europske integracije
Državni IPA koordinator (DIPAK)
Nemanjina 34, Beograd, Srbija
E-pošta: kabinet@eu.rs
Za Bosnu i Hercegovinu:
Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
Državni IPA koordinator (DIPAK)
Đoke Mazalića 5
E-pošta: kabinet.dei@dei.gov.ba

Članak 4.

Kontakt osoba za OLAF

Kontakt osobe IPA II korisnika s odgovarajućim ovlastima za izravnu suradnju s Europskim uredom za borbu protiv prijevара (OLAF), s ciljem olakšavanja operativnih aktivnosti OLAF-a su:

- gđa Jelena Sedlaček, rukovoditeljica Službe za koordinaciju borbe protiv prijevара (AFCOS), Ministarstvo financija, Kneza Miloša 20, Beograd - jelena.sedlacek@mfin.gov.rs - i
- gđa Sehija Mujkanović, pomoćnica ministra u Sektoru za trezorsko poslovanje, smujkanovic@mft.gov.ba (Ministarstvo financija i trezora BiH - e-pošta: cfcu@mft.gov.ba)

Članak 5.

Okvirni sporazumi

Program aktivnosti provodi se u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Republike Srbije o aranžmanima za provođenje financijske potpore Unije Republici Srbiji u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći (IPA II), koji je stupio na snagu dana 30. prosinca 2014. godine i u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Europske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za implementaciju financijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći (IPA II), koji je stupio na snagu 24. kolovoza 2015. godine (u daljnjem tekstu "Okvirni sporazum(i)").

Ovaj sporazum o financiranju dopunjuje odredbe spomenutih okvirnih sporazuma. U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o financiranju s jedne strane, i odredbi odgovarajućeg okvirnog sporazuma s druge strane, prednost se daje odredbama Okvirnog sporazuma.

Članak 6.

Dodatci

- (1) Ovaj sporazum o financiranju sastoji se od:
- (a) ovih posebnih uvjeta;
 - (b) Dodatka I: Program aktivnosti prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za godine 2018., 2019. i 2020.;
 - (c) Dodatka IA: IPA II Program prekogranične suradnje 2014.-2020. između Srbije i Bosne i Hercegovine;
 - (d) Dodatka II: Opći uvjeti;
 - (e) Dodatka III: Model godišnjeg izvješća prekogranične suradnje o provođenju IPA II pomoći u skladu s člankom 80. Okvirnog sporazuma;
 - (f) Dodatka IIIA: Model godišnjeg izvješća o provođenju IPA II pomoći u skladu s člancima 58. i 59(1) Okvirnog sporazuma;
 - (g) Dodatka IV: Model financijskog izvješća prema članku 59(2) Okvirnog sporazuma;
 - (h) Dodatka V: Minimalna specifikacija sustava računovodstva na obračunskoj osnovi.
- (2) U slučaju suprotnosti između odredbi Dodataka, s jedne strane, i odredbi ovih posebnih uvjeta s druge strane, prednost se daje odredbama Posebnih uvjeta. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I i Dodatka IA, s jedne strane, i odredbi Dodatka II, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka II. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I, s jedne strane, i odredbi Dodatka IA, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka I.
- (2) U slučaju suprotnosti između odredbi Dodataka, s jedne strane, i odredbi ovih posebnih uvjeta s druge strane, prednost se daje odredbama Posebnih uvjeta. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I i Dodatka IA, s jedne strane, i odredbi Dodatka II, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka II. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I, s jedne strane, i odredbi Dodatka IA, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka I.

Članak 7.

Stupanje na snagu

Ovaj sporazum o financiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana, najkasnije do 31. prosinca 2019. godine.

Ovaj sporazum sastavljen je u tri primjerka na engleskom jeziku, od kojih je jedan predan Komisiji, a po jedan IPA II korisnicima.

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. kojom se uspostavlja Instrument pretpriступne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014. godine, str. 11

Za IPA II korisnike:

Za Srbiju:

Ministrica za evropske integracije
Državni IPA koordinator (DIPAK)
gđa Jadranka Joksimović

Beograd, dana

Za Komisiju:

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Evropska komisija

Direktorica D, zapadni Balkan
gđa Genoveva Ruiz Calavera
Brisel, dana

Za Bosnu i Hercegovinu:

Direktor
Direkcija za evropske integracije
Vijeća ministara BiH
gosp. Edin Dilberović
Sarajevo, dana

DODATAK 1.

**PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE KOJOM SE
USVAJA PROGRAM AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE
SURADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA
GODINE 2018., 2019. I 2020.**

Višegodišnji program rada

Ovaj dokument predstavlja višegodišnji program rada u
smislu članka 110(2) Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Srbija i Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference obveza	IPA/2018/041-419; 2.000.000,00 eura 22.020401
Doprinos Unije Proračunske stavke	IPA/2019/041-420; 2.000.000,00 eura 22.020401 IPA/2020/041-421; 1.800.000,00 eura 22.020401
Način upravljanja Odgovorne strukture	Neizravno upravljanje od strane Republike Srbije Operativna struktura odgovorna za provođenje aktivnosti je: Ministarstvo za evropske integracije Ugovorni organ je: Sektor za ugovaranje i financiranje programa iz sredstava Evropske unije pri Ministarstvu financija (CFCU) Partnerska operativna struktura u Bosni i Hercegovini je: Direkcija za evropske integracije, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o financiranju sa zemljama korisnicima programa IPA II (tripartitni)	Za proračunsku obvezu za 2018. godinu najkasnije do 31. 12. 2019. godine Za proračunsku obvezu za 2019. godinu najkasnije do 31. 12. 2020. godine Za proračunsku obvezu za 2020. godinu najkasnije do 31. 12. 2021. godine
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o doprinosima/delegiranju	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum), uz izuzetak slučajeva navedenih u članku 189 (2) Financijskoga propisa
Okvirni datum za operativno provođenje	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum)
Krajnji datum za provođenje Sporazuma o financiranju (datum do kojeg Program treba biti izvršen i zatvoren) nakon prihvatanja računa	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum)

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

**2.1 PREGLED PROGRAMA PREKOGRANIČNE
SURADNJE 2014.
2020.**

Program prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina 2014.-2020. odobren je Provedbenom odlukom Komisije C(2014) 9448 od 10. 12. 2014. godine. Usvojeni Program 2014.-2020. uspostavlja strategiju prekogranične suradnje za pogranična područja, i uspostavlja, između ostalog, geografski kvalificirana područja, kontekst područja, tematske prioritete za Program i indikativna proračunska izdvajanja za razdoblje od 7 godina.

Program prekogranične suradnje 2014.-2020. ujedno služi i kao referenca za usvajanje programa aktivnosti prekogranične suradnje. Program aktivnosti prekogranične suradnje 2018. 2020. ima za cilj pružanje pomoći za prekograničnu suradnju u tematskim područjima iznesenim u Programu 2014. 2020. (kako je navedeno u odjeljku 2.2).

Dana 6. veljače 2018. godine, Europska komisija usvojila je Komunikaciju o "Vjerodostojnoj perspektivi proširenja i pojačanoj suradnji EU-a sa zapadnim Balkanom" ¹. Cilj ove Komunikacije je obnavljanje zamaha reformi na zapadnom Balkanu i osiguravanje značajno pojačane suradnje EU-a, za bolju potporu njihovim pripremama na europskom putu. U Komunikaciji su utvrđene nove strateške smjernice, posebno u pogledu provođenja šest vodećih inicijativa (tj. jačanje potpore vladavini zakona; jačanje angažmana u području sigurnosti i migracija; jačanje društveno-ekonomskog razvoja; unaprjeđenje povezanosti; provođenje Digitalne agende za zapadni Balkan i potpora pomirenju i dobrim susjedskim odnosima).

Posebno, prekogranična suradnja ključno je sredstvo za poticanje pomirenja i suočavanje s događanjima iz prošlosti zapadnoga Balkana, u skladu s vodećom inicijativom 6 (potpora pomirenju i dobrim susjedskim odnosima) i za održivi lokalni razvoj, u skladu s vodećom inicijativom 3 (potpora društveno-ekonomskom razvoju).

Popis geografski kvalificiranih područja

U Bosni i Hercegovini, kvalificirana područja su Sarajevska regija i sjeveroistočna regija. Sve općine iz ove dvije regije se, prema tome, smatraju kvalificiranim.

U Srbiji, kvalificirana područja su: Sremski, Mačvanski, Zlatiborski i Kolubarski okrug. Sve općine iz ovih okruga se, prema tome, smatraju kvalificiranim.

Kontekst kvalificiranih područja za prekograničnu suradnju

Analize stanja provedene prilikom pripreme Programa ukazale su na nekoliko ključnih izazova i prilika kojima se treba posvetiti i koje je potrebno poduprijeti u okviru prekogranične suradnje. Posebice, Programom je predviđeno rješavanje sljedećih pitanja:

Visoka stopa nezaposlenosti i slaba socijalna inkluzija ugroženih skupina

Na cijelom području obuhvaćenom Programom bilježi se iznadprosječna stopa nezaposlenosti. Veliki broj otpuštenih radnika iz velikih industrijskih kompleksa i slabi ekonomski izgledi dovode do negativnih migracijskih trendova, naročito kada su u pitanju mladi obrazovani ljudi. Nepovoljna sveukupna društveno-ekonomska situacija negativno utječe na položaj ugroženih skupina, čije su integriranje i inkluzija još uvijek ograničeni.

Očuvanje okoliša i ograničena okolišna struktura

Okolišni potencijal i dostupnost alternativnih izvora energije predstavljaju snažnu kompetitivnu prednost program-

¹ COM(2018) 65 final, 6.5.2018

skog područja. Međutim, ograničena infrastruktura i niska razina ulaganja s jedne strane izravno ugrožavaju okoliš, a s druge strane sprječavaju učinkovito korištenje dostupnih izvora.

Snazna osnova za razvoj turizma

Kada se u obzir uzme cjelokupna ekonomska situacija, turizam predstavlja jednu od malobrojnih realističnih i neposrednih prilika za razvoj. Dostupni prirodni resursi, mogućnosti za razvoj specijaliziranog turizma (na primjer ekstremni sportovi, ruralni turizam) i povezanost s drugim ekonomskim branšama (prerada hrane, biopoljoprivreda) predstavljaju dobru osnovu za razvoj turizma.

Na temelju rezultata gore spomenute analize, tematski prioriteta i strategija Programa definirani su u skladu sa sljedećim principima:

- Relevantnost izazova i očekivani utjecaj;
- Interesi i očekivanja krajnjih korisnika u programskom području;
- Strateški prioriteta na državnoj/entitetskoj, regionalnoj i lokalnoj razini;
- Prikkladnost u kontekstu prekogranične suradnje i očekivani utjecaj prekogranične suradnje;
- Lekcije naučene iz prethodnih programa; i,
- Oslanjanje na ciljeve i aktivnosti definirane u dvjema makroregionalnim strategijama čije su članice i Srbija i Bosna i Hercegovina.

Pregled prethodnih i trenutačnih iskustava iz Programa prekogranične suradnje, uključujući i naučene lekcije

Srbija i Bosna i Hercegovina ostvarile su korist od Programa prekogranične suradnje u okviru programa IPA I u ukupnoj vrijednosti od 14 milijuna eura u razdoblju od 2007. do 2013. godine. Ključne preporuke definirane nakon privremenih ocjena i revizija Programa prekogranične suradnje u razdoblju od 2007. do 2013. godine razmatrane su prilikom razvoja ovog programa. Prema tome, Programi prekogranične suradnje za razdoblje od 2014. do 2020. godine orijentirani su na broj tematskih prioriteta i geografsku kvalificiranost, što pomaže u postizanju boljih rezultata i dovode do većeg utjecaja. Pored toga, provođenje Programa prekogranične suradnje je pojednostavljeno, prvenstveno zbog postojanja jedinstvenog ugovornog organa i jedinstvenog financijskog okvira za svaki program.

Ključne naučene lekcije također su identificirane konačnom evaluacijom IPA programa prekogranične suradnje 2007.-2013. koja je izvršena u razdoblju 2016.-2017. O naučenim lekcijama i preporukama razgovaralo se sa zainteresiranim stranama prekogranične suradnje na zapadnom Balkanu, a naknadne mjere utvrđene su za kratkoročno i srednjoročno razdoblje, kako za trenutne programe prekogranične suradnje 2014.-2020., tako i za buduće programe prekogranične suradnje 2021.-2027. U glavne preporuke za sve programe prekogranične suradnje na međuzapadnobalkanskoj razini spadaju:

- Glavni cilj promoviranja dobrih susjedskih odnosa treba se jasno odražavati u projektima prekogranične suradnje.
- Poziv za podnošenje prijedloga bi trebao biti fokusiraniji na nekoliko prioriteta pitanja koja imaju visok prekogranični sadržaj.
- Intervencija logika programa i sustavi izvještavanja i praćenja moraju se unaprijediti, budući da nisu osmišljeni tako da postavljaju jasnu osnovu za mjerenje rezultata na regionalnoj razini.
- Postoji potreba za nastavljanjem aktivnosti na jačanju kapaciteta za operativne strukture i zajednička tehnička tajništva/predstavništva.

- Postoji potreba za unaprjeđivanjem sinergija s drugim politikama i donatorima, kapitaliziranje i razmjena iskustava s ostalim programima prekogranične suradnje (npr. programima prekogranične suradnje s državama članicama i programi prekogranične suradnje Europskog instrumenta za susjedstvo).

2. OPIS I PROVOĐENJE AKTIVNOSTI

Aktivnost 1	Prekogranična suradnja	5.800.000 eura
-------------	------------------------	----------------

Smatra se da je predviđena pomoć Srbiji i Bosni i Hercegovini u skladu s uvjetima i postupcima utvrđenim restriktivnim mjerama koje su usvojene u skladu s člankom 215 TFEU¹.

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati

Opis aktivnosti: Prekogranična suradnja u graničnoj regiji u područjima zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije, okoliša, prilagodbe klimatskim promjenama i smanjenja negativnih utjecaja klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom, turizma i kulturnog i prirodnog naslijeđa.

Cilj: Društveno-ekonomski razvoj i jačanje susjedskih odnosa u pograničnoj regiji kroz provođenje aktivnosti prekogranične suradnje s ciljem:

- promoviranja zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne prekogranične inkluzije kroz, između ostalog: integriranje prekograničnih tržišta rada, uključujući prekograničnu mobilnost; zajedničke lokalne inicijative zapošljavanja, informiranje i savjetodavne usluge i zajedničke obuke, jednakost spolova, jednake prilike, integriranje zajednica imigranata i ugroženih skupina, ulaganja u javne službe za zapošljavanje i potporu javnim zdravstvenim i socijalnim službama;
- zaštite okoliša i promoviranja prilagodbi klimatskim promjenama i smanjenje negativnih utjecaja klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom, kroz, između ostalog: zajedničke aktivnosti s ciljem zaštite okoliša, promoviranje održive uporabe prirodnih resursa, učinkovitost resursa, obnovljive izvore energije i pomak prema sigurnom i održivom gospodarstvu s niskim udjelom ugljika, promoviranje ulaganja s ciljem rješavanja pitanja posebnih rizika, osiguravanje otpornosti na katastrofe i razvijanje sustava za upravljanje u slučaju katastrofa i spremnost u hitnim situacijama;
- potpore turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu.

Gdje je to moguće, uzimaju se u obzir aktivnosti koje se odnose na gore spomenute ciljeve razvijene u Planu aktivnosti Jadransko-jonske makroregionalne strategije² i Strategije EU-a za Dunavsku regiju³, u kojoj sudjeluju obje zemlje.

Očekivani rezultati:

Zapošljavanje, mobilnost radne snage i socijalna i kulturna inkluzija

- Novi proizvodi i usluge, kao i industrijski i komercijalni procesi, zahvaljujući prijenosu znanja i inovativnosti rezultiraju novim održivim prilikama za zapošljavanje u pograničnom području;

¹ https://ec.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en

² Komunikacija koja se odnosi na Strategiju Europske unije za Jadransko-jonsku regiju – 17. 06. 2014.- COM(2014) 357 final

³ Komunikacija koja se odnosi na Strategiju Europske unije za Dunavsku regiju – 08. 12. 2010.-COM(2010) 715 final

- Povećana konkurentnost u komercijalizaciji proizvoda i usluga zajedničkom uporabom resursa u strateškim sektorima (npr. proizvodnja drveta, prerada hrane i metalska industrija);
- Nezaposlene osobe stekle su nove praktične vještine u realnom radnom okruženju, na temelju potražnje na tržištu rada i sličnostima s obje strane granice;
- Novi održivi socijalni i zdravstveni servisi su razvijeni i/ili postojeći su unaprijeđeni prekograničnom razmjenom, suradnjom i sinergijama, uz povećanje učinkovitosti u pružanju usluga i broja korisnika usluga;
- Mogućnosti zapošljavanja i pokretanja vlastitog poslovanja unutar ugroženih skupina su unaprijeđene zajedničkim prekograničnim naporima, uključujući promoviranje održivog socijalnog poduzetništva; i,
- Stvorene su održive perspektive za socijalnu integraciju ugroženih skupina, kroz zajedničke inicijative s obje strane granice.

Okoliš, prilagođavanje na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom

- Učinkovitost javnih usluga i prakse u vezi s upravljanjem krutim otpadom i otpadnim vodama povećana je kroz zajedničke inicijative s obje strane granice;
- Potiče se zaštita slivova rijeka Drine i Save i promoviranje njihove bioraznolikosti;
- Kapacitet za spremnost, prevenciju i reagiranje svih organizacija/institucija u sustavu zaštite i spašavanja u pograničnom području dugoročno je unaprijeđen.

Turizam i kulturno i prirodno naslijeđe

- Ponuda i kvaliteta turističkih proizvoda i usluga se dalje temelji na zajedničkim naporima i inicijativama;
- Stvaraju se nove održive mogućnosti zapošljavanja i poslovanja u sektoru turizma zbog aktivnosti s obje strane granice;
- Promiče se održiva kulturna i sportska razmjena preko granica; i,
- Povijesno i prirodno naslijeđe i tradicije pograničnog područja bolje su zaštićene.

Programska aktivnost prekogranične suradnje 2018.-2020. će doprinijeti postizanju općih ciljeva i očekivanih rezultata kao što je navedeno u Programu prekogranične suradnje 2014.-2020. Za više detalja, pogledati dio 3.2. Programa prekogranične suradnje 2014.-2020. (Dodatak 2 Odluke komisije C(2014) 9448 od 10.12.2014. godine).

(2) Pretpostavke i uvjeti

Kao potreban uvjet za učinkovito upravljanje Programom, zemlje sudionice osnivaju Zajednički odbor za nadzor i osiguravaju postojanje prikladnih i operativnih ureda i osoblja za Zajedničko tehničko tajništvo (koje će biti osnovano u skladu sa zasebnom Odlukom o financiranju) i isti organi s druge strane granice, u slučaju njihovog uspostavljanja. Do sada, korisnici su postupali u skladu s ovim uvjetom osiguravajući nesmetan rad Zajedničkog tehničkog tajništva u Užicama (Srbija) i predstavničkim uredom u Tuzli (Bosna i Hercegovina). Ove strukture u potpunosti financira Mjera potpore za tehničku pomoć programima prekogranične suradnje između korisnika programa IPA II u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) za godinu 2014 C (2014) 37629. Dodatnu financijsku potporu programirala je Europska komisija za nastavak pružanja potpore Zajedničkom tehničkom tajništvu i predstavničkom uredu od 2019. godine nadalje. Prema tome, uspostaviti će se novi

aranžmani s korisnicima koji moraju osigurati da se uvjeti po ovom stavku poštuju i dalje.

Pod neizravnim upravljanjem, zemlje sudionice zaključuju, za cijelo razdoblje trajanja Programa, bilateralni sporazum u kojem su utvrđene njihove nadležnosti za provođenje Programa. Ovaj bilateralni sporazum zaključile su dvije zemlje sudionice i ostaje važeći tijekom cijelog razdoblja provođenja Programa.

Neispunjavanje gore navedenih uvjeta može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili realokacije za buduće programe.

(3) Modaliteti provođenja

(3) (a) Neizravno upravljanje sa Srbijom Opis povjerenih zadataka

Operativne strukture Srbije i Bosne i Hercegovine zajednički su pripremile Program prekogranične suradnje za razdoblje od 2014. do 2020. godine i usuglasile potrebne aranžmane za upravljanje i provođenje Programa, uključujući uspostavljanje sustava za nadzor nad provođenjem.

Operativne strukture Srbije organizirat će postupke nabave i dodjele ugovora u odabranim tematskim prioritetnim dijelovima Programa. Što se tiče poziva za podnošenje prijedloga, povjereni zadatci uključuju definiranje smjernica za ponuđače, objavljivanje poziva, odabir korisnika grantova i potpisivanje ugovora o grantovima. Povjereni zadatci također uključuju aktivnosti povezane s provođenjem i financijskim upravljanjem Programom, poput nadzora, ocjenjivanja, plaćanja, povrata, verifikacije izdataka, osiguravanja interne revizije, izvještavanja o nepravilnostima i definiranje odgovarajućih mjera za sprječavanje prijevare.

Opis poziva za podnošenje prijedloga

Grant - Poziv za podnošenje prijedloga: 5.800.000 eura

a) Ključni kriteriji za odabir:

Popis kvalificiranih akcija (aktivnosti) definiran je u odjeljku 3.2. Dodatka 2. Odluke Komisije C(2014)9448 od 10. 12. 2014. godine. Sljedeći spisak je sažetak koji navodi glavne prihvatljive aktivnosti/operacije: obuke i izgradnje kapaciteta, aktivnosti među ljudima, potpore edukaciji, unaprjeđenje zdravstvenih ustanova i socijalnih usluga, tehnička suradnja i sustavne razmjene podataka, zajedničke aktivnosti upravljanja rizicima, itd. Nadalje, u kontekstu provođenja Programa, treba preferirati aktivnosti vezane za Jadransko-jonsku makroregionalnu strategiju EU-a i Dunavsku makroregionalnu strategiju u kojima sudjeluju obje zemlje.

Korisnici su pravni subjekti koji su osnovani unutar korisnika programa IPA II koji sudjeluje u Programu prekogranične suradnje.

Mogući korisnici mogu biti: lokalne vlasti, pravne osobe pod upravom lokalnih vlasti, udruge općina, razvojne agencije, organizacije za potporu lokalnom poduzetništvu, ekonomski subjekti poput malih i srednjih poduzeća, turističke i kulturne udruge, nevladine organizacije, javna i privatna tijela koja podupiru radnu snagu, institucije za strukovno i tehničko obrazovanje, tijela i organizacije za zaštitu prirode, javna tijela odgovorna za upravljanje vodama, vatrogasne/hitne službe, škole, koledži, sveučilišta i istraživački centri, uključujući institucije za strukovno i tehničko obrazovanje.

b) Ključni kriterij za odabir su financijski i operativni kapaciteti aplikanta.

c) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti.

- d) Najveća stopa sufinansiranja sredstvima Unije u okviru ovog poziva je 85 % kvalificiranih troškova aktivnosti.
- e) Indikativni iznos poziva je 5.800.000 eura. Odgovorne strukture mogu odlučiti objaviti više poziva za podnošenje prijedloga. Svaki poziv ima isti cilj, rezultate, ključni kriteriji za odabir, dodjelu kako je gore navedeno. Svaki ugovor o grantu bit će financiran iz jedne proračunske obveze. Odgovorne strukture mogu donijeti odluku da objave poziv za podnošenje prijedloga koji će obuhvaćati dodjelu
- f) Indikativni datum pokretanja poziva za podnošenje prijedloga je 4. kvartal 2018. godine za dodjelu iz 2018. godine; 4. kvartal 2020. za dodjele iz 2019. i 2020. godine. Također mogu donijeti odluku da objave poziv koji će obuhvaćati prethodno ili naknadno dodijeljena proračunska sredstva.

3. PRORAČUN

2018.				2019.				2020.				Ukupni iznos Odluke o financiranju
	Doprinos Unije*	Korisnici granta/Kofinan**	Ukupni iznos		Doprinos Unije	Korisnici granta/Kofinan*	Ukupni iznos		Doprinos Unije	Korisnici granta/Kofinan*	Ukupni iznos	
Operacije Programa prekogranične suradnje	2.000.000	352.941	2.352.941	Operacije Programa prekogranične suradnje	2.000.000	352.941	2.352.941	Operacije Programa prekogranične suradnje	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000
u %	85 %	15 %	100 %		85 %	15 %	100 %		85 %	15 %	100 %	
UKUPNO 2018.	2.000.000	352.941	2.352.941	UKUPNO 2019.	2.000.000	352.941	2.352.941	UKUPNO 2020.	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000

* Doprinos Unije obračunat je u vezi s kvalificiranim izdancima koji se temelje na ukupnim kvalificiranim izdancima uključujući privatne i javne izdatke. Stopa sufinansiranja Unije na razini svakog tematskog prioriteta neće biti manja od 20 % niti veća od 85 % kvalificiranih izdataka.

**Sufinanciranje tematskih prioriteta osiguravaju korisnici granta. Korisnici granta moraju osigurati minimalno 15% sredstava za ukupne kvalificirane troškove projekta.

4. ARANŽMANI PRAĆENJA UČINKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju posebnih ciljeva definiranih u Uredbi IPA II na temelju prethodno definiranih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvješća o napredovanju spomenuta u članku 4. Uredbe IPA II uzimaju se kao referentne točke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupiti podatke o učinku (postupak, rezultati i indikatori) iz svih izvora koji će biti objedinjeni i analizirani u

smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definirane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

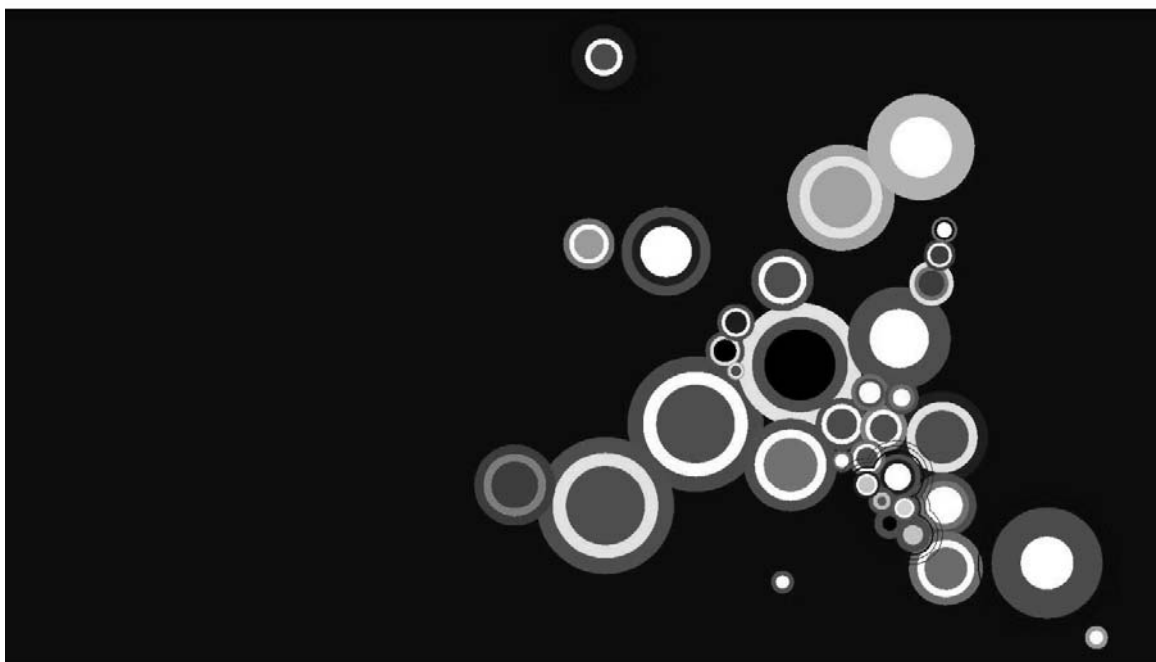
Državni koordinatori za IPA II (NIPAC) prikupit će podatke o izvršenju aktivnosti i Programa (postupak, rezultati i indikatori) i koordinirati upravljanje i definiranje pokazatelja koji se prikupljaju iz državnih izvora.

Cjelokupni napredak bit će praćen na sljedeće načine: a) sustav nadzora orijentiran na rezultate (ROM); b) vlastito praćenje korisnika IPA II; c) samonadzor koji vrše izaslanstva EU-a; d) zajednički nadzor Generalne direkcije za proširenje i korisnika programa IPA II pomoću kojeg će IPA II Odbor za nadzor redovito pratiti usklađenost, koherentnost, učinkovitost i koordiniranje prilikom provođenja financijske pomoći, uz potporu Zajedničkog odbora za nadzor, koji će osigurati postupak praćenja na programskoj razini.



Ref. Ares(2019)1900666 - 21/03/2019

**DODATAK 1A
INSTRUMENT ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ
2014. - 2020.**



**IPA PROGRAM PREKOGRANIČNE
SURADNJE 2014. - 2020.**

SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA

USVOJEN 10.12.2014.GODINE

SADRŽAJ

INSTRUMENT ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ
2014-2020
DIO 1: SAŽETAK PROGRAMA
1.1. Sažetak Programa
1.2. PRIPREMA PROGRAMA I SUDJELOVANJE PARTNERA
DIO 2: PROGRAMSKO PODRUČJE
2.1. ANALIZA STANJA
2.2. OSNOVNI ZAKLJUČAK
DIO 3: PROGRAMSKA STRATEGIJA
3.1. LOGISTIČKA PODLOGA-POJAŠNJENJE ODABRANE STRATEGIJE DJELOVANJA
3.2. OPIS PROGRAMSKIH PRIORITETA
3.3. HORIZONTALNA I POPREČNA PITANJA
DIO 4: FINACIJSKI PLAN
DIO 5: PROVEDBENE ODREDBE
POPIS DODATAKA

DODATAK 1: Opis i analize programskog područje
Stanje i Swot analiza

Glosar skraćenica:

BiH	Bosna i Hercegovina
UT	Ugovorno tijelo
PGS	Prekogranična suradnja
PIPGS	Regionalni projekt EU-a za tehničku pomoć u projektu Izgradnja kapaciteta za prekograničnu suradnju (CBIB+)
PDP	Poziv za dostavljanje ponuda
OCD	Organizacija civilnog društva
EK	Europska komisija
EU	Europska unija
IEU	Izaslanstvo Europske unije
BDP	Bruto domaći proizvod
IPA	Instrument za pretpristupnu pomoć
ZNO	Zajednički nadzorni odbor
ZRG	Zajednička radna grupa
ZTT	Zajedničko tehničko tajništvo
KM	Konvertibilna marka
NVO	Nevladina organizacija
OS	Operativna struktura
RS	Republika Srbija
SSP	Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju
MSP	Mala i srednja poduzeća
SC	Specifični cilj
SSPP	Prednosti, slabosti, prilike, prijetnje
TPom	Tehnička pomoć
TP	Tematski prioritet

Naziv programa	Program prekogranične suradnje između Srbije i Bosne i Hercegovine
Programsko područje	Srbija: Sremski, Mačvanski, Zlatiborski i Kolubarski okrug. Bosna i Hercegovina: Sarajevska regija i sjeveroistočna regija
Opći cilj programa	Unaprjeđenje socioekonomskog razvoja u pograničnom području između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine kroz provedbu ciljanih i konkretnih aktivnosti, na temelju komparativnih prednosti programskih područja i zajedničke, efikasne upotrebe resursa
Tematski prioriteti programa:	TP 1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu TP 4: Tehnička pomoć

Specifični ciljevi programa	TP 1: Promicanje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije - SC 1: Unaprjeđenje mogućnosti zapošljavanja radne snage i stvaranje više prilika za zapošljavanje - SC 2: Poticanje socijalne i ekonomske inkluzije TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje - SC 1: Unaprjeđenje održivog planiranja zaštite okoliša i promicanje bioraznolikosti - SC 2: Unaprjeđenje sustava upravljanja u hitnim situacijama TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu - SC 1: Povećanje doprinosa turizma socioekonomskom razvoju programskog područja - SC 2: Jačanje kulturnog identiteta programskog područja TP 4: Tehnička pomoć - SC 1: Osiguravanje učinkovite, efikasne, transparentne i pravovremene provedbe programa i podizanje svijesti
Financijska alokacija 2014.-2020.	14.000.000,00 EUR
Način provedbe	Neizravno upravljanje (ovisi o povjerenju zadataka provedbe proračuna)
Ugovorno tijelo	Vlada Republike Srbije, Centralna jedinica za financiranje i ugovaranje (CFCU), Ministarstvo financija Republike Srbije Adresa: Sremska 3-5, 11 000 Beograd, Tel. +381 11 2021 389
Relevantna tijela u zemljama sudionicama	Srbija: Ured za europske integracije, Vlada Republike Srbije, Sektor za prekogranične i transnacionalne programe; Adresa: Nemanjina 34, 11000 Beograd; Tel.: +381 11 3061 18500; Bosna i Hercegovina: Direkcija za europske integracije; Adresa: Trg BiH 1 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina; Tel.: +387 33 703 154
ZTT	ZTT Ured: Užice (Srbija) / ZTT: Tuzla (Bosna i Hercegovina)

DIO 1: SAŽETAK PROGRAMA

Program prekogranične suradnje između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine (BiH) će biti proveden u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II). Program IPA II podupire prekograničnu suradnju u smislu promoviranja dobrosusjedskih odnosa, promoviranja integriranja i socioekonomskog razvoja. Zakonske odredbe za provedbu programa su definirane u sljedećim zakonskim aktima:

- Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014.godine kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA II)
- Uredba (EU) br. 236/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014.godine kojom se definiraju zajednička pravila i procedure provedbe instrumenata Unije za financiranje vanjskih aktivnosti
- Provedbena uredba Komisije EU br. 477/2014 od 02.05.2014.godine o posebnim pravilima za provedbu Uredbe za IPA II

1.1 Sažetak Programa

Sadašnji program se temelji na detaljnoj analizi izazova i posebnosti programskog područja. Ocjena situacije je predstavljena u dva dodatka: Dokument o analizi situacije i SWOT analiza prednosti, slabosti, prilika i prijetnji (Dodatak 1. ovom dokumentu). Analiza situacije predstavlja pregled socioekonomskog statusa programskog područja, s naglaskom na sljedeće elemente: politička situacija, stanovništvo i demografija, geografske karakteristike, infrastruktura, ekonomska i socijalna situacija. Na analizu situacije u određenoj mjeri je utjecala i neujednačena dostupnost statističkih podataka, odnosno, nisu bili dostupni podaci o popisu stanovništva u Bosni i Hercegovini iz 2013.godine.

Analiza prednosti, slabosti, prilika, i prijetnji programskog područja utvrdila je glavne prednosti, slabosti, prilike i prijetnje. Analiza je provedena zasebno za svaki programski prioritet, uz korištenje pristupa u tri koraka. Prvi korak je istraživanje o općinama i drugim zainteresiranim stranama (komunalna poduzeća, komore, agencije, ministarstva, nevladine organizacije, škole i socijalne ustanove) iz programskog područja. Približno 30% kvalificiranih općina i dobar dio drugih zainteresiranih strana se odazvao. Drugi korak je bio niz intervjua s ciljem dodatnog pojašnjavanja situacije koji su održani s predstavnicima ključnih općina, regionalnih razvojnih agencija, nevladinih organizacija i ministarstava. Treći korak je bila analiza strateških dokumenata i statističkih podataka. Glavni zaključci za tri odabrana tematska prioriteta (potpuna SWOT analiza svih 8 tematskih prioriteta kako je definirala EU nalazi se u Dodatku 1.) su:

Prednosti:

- U sektoru zapošljavanja uočljiva je dostupnost specifičnih profesionalnih profila koji se temelje na tradicionalnim zanatima i restrukturiranju sustava tradicionalne industrije. Sektor je obuhvaćen velikim brojem strateških dokumenata i bilateralnih sporazuma između obje zemlje.
- Očuvani okoliš i dostupnost prirodnih resursa, uključujući alternativne izvore energije, smatra se jednom od značajnijih prednosti programskog područja. U prošlosti je pokrenut određeni broj zasebnih i zajedničkih inicijativa u sektoru zaštite okoliša/energetskom sektoru.
- Turizam se smatra jednim od prioritetnih sektora u programskom području. Dostupne prirodne, kulturne i povijesne znamenitosti, mogućnosti za povezivanje s poljoprivrednim i ruralnim razvojem i zajedničke inicijative iz prošlosti smatraju se glavnim prednostima.

Slabosti:

- U programskom području postoji visoka razina nezaposlenosti, naročito među mladima. Zabilježene su emigracije iz ruralnih područja, kao i slaba integriranosti ranjivih skupina.
- Slabo razvijena okolišna struktura smatra se glavnom slabošću u okolišnom sektoru. Druge slabosti uključuju nisku razinu svijesti o pitanjima okoliša i nedovoljnu pripremljenost i koordiniranost sustava upravljanja u hitnim situacijama.
- Glavne slabosti u sektoru turizma uključuju: nisku kvalitetu turističkih usluga, ograničen pristup turističkim znamenitostima, ograničeno umrežavanje i nezadovoljavajuća dostupnost prateće infrastrukture.

Prilike:

- Prilike u sektoru za zapošljavanje uključuju bolju primjenu komparativnih aktivnih mjera zapošljavanja EU-a i unaprijeđenje planova za strukovno obrazovanje (za profile za kojima je potražnja na tržištu rada velika).
- Glavna prilika u sektoru okoliša/energetskom sektoru je unaprijeđena upotreba alternativnih izvora energije.
- Programsko područje dozvoljava mogućnosti za razvoj niša. Povećanja suradnje i blizina ključnih tržišta predstavljaju druge mogućnosti.

Prijetnje:

- Prijetnje u sektoru zapošljavanja uključuju administrativne prepreke mobilnosti radne snage i stalni neuspjesi tržišta rada da odgovori na potrebe privatnog sektora.
- Kada je u pitanju sektor okoliša, glavne prijetnje uključuju: slabo ili nekontrolirano upravljanje prirodnim resursima i ograničeno financiranje programa zaštite okoliša i alternativnih izvora energije.

Prijetnje u sektoru turizma su u velikoj mjeri povezane s okolišnim sektorom. Nezadovoljavajuće upravljanje prirodnim resursima može imati razoran utjecaj na razvoj turizma.

Odabir tri tematska prioriteta koji će se primjenjivati u sklopu programa 2014.-2020. uglavnom se temelji na analizi stanja i SWOT analizi. Utvrđeno je sljedeće:

TP1: Promicanje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.

Ovaj TP je odabran kao odgovor na veliku nezaposlenost i loše izgleda za mladu populaciju. TP bi trebao doprinijeti boljoj ekonomskoj i socijalnoj integraciji ugroženih i marginaliziranih skupina. Izazovi su slični s obje strane granice, a cjelokupni tematski prioritet pruža solidne mogućnosti za realne zajedničke prekogranične inicijative (npr. zajedničke obuke, zajednički napori vezani za socijalnu inkluziju).

TP2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.

Očuvani okoliš predstavlja jednu od ključnih komparativnih prednosti programskog područja. Ovaj TP je usko vezan za druge prioritete, na primjer turizam. U slučaju da ovi izazovi ostanu neriješeni, to bi moglo dovesti do značajnih kratkoročnih (prirodne katastrofe) i dugoročnih (uništen okoliš) negativnih posljedica. Tematski prioritet vezuje obje strane granice, posebno širom sliva rijeke Drine. Snažan prekogranični utjecaj može se očekivati u sprječavanju rizika i inicijativama za zaštitu okoliša.

TP3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu.

Turizam se smatra sektorom visokog prioriteta, na temelju mnogobrojnih znamenitosti u tom području. S obzirom na sličnosti i sinergiju teritorija s obje strane granice, u sektoru postoje velike mogućnosti za prekograničnu suradnju. Tipologija projekata (zajedničke aktivnosti, zajednička turistička područja) ukazuju na solidne mogućnosti za istinsku prekograničnu suradnju.

1.2 PRIPREMA PROGRAMA I SUDJELOVANJE PARTNERA

Program je pripremljen u uskoj suradnji sa zainteresiranim stranama na lokalnoj, regionalnoj i državnoj razini u obje zemlje sudionice. U slučaju Bosne i Hercegovine, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i Brčko Distrikt su ravnopravno sudjelovali u razgovorima.

Cilj procesa javnih konzultacija bio je postići koherentnost programa sa stvarnim potrebama i očekivanjima na lokalnoj razini. Jedan od ključnih zadataka procesa pripreme programa bio je osigurati da su ove potrebe u skladu s proceduralnim aspektima i financijskim mogućnostima programa.

Faze u procesu pripreme programa s najznačajnijim doprinosom zainteresiranih strana su uključivale:

Početno ispitivanje na razini programskog područja i na državnoj razini. Detaljno ispitivanje provedeno je na programskom području kako bi se utvrdili izazovi i očekivanja. Ispitivanje je bilo usmjereno na javne institucije, općine, relevantna ministarstva na državnoj i entitetskim razinama, na organizacije civilnog društva, institucije socijalnog sektora, komore, agencije, turističke organizacije, obrazovne i istraživačke institucije i javna komunalna poduzeća. Ukupan odziv bio je oko 25%. Detaljna analiza prikazana je u **Dodatku 2**.

Intervjui na razini programskog područja i na državnoj razini. Dodatni intervjui s ciljem pojašnjavanja stanja provedeni su na lokalnoj razini s relevantnim državnim/entitetskim ministarstvima. Intervjui su obavljani s općinama, regionalnim razvojnim agencijama, komorama, ministarstvima i organizacijama civilnog društva. Detaljna analiza prikazana je u **Dodatku 2**.

Javne konzultacije smatrane su ključnima tijekom pripreme programa. Održana su dva javna sastanka. Prvi sastanak je održan u Banji Koviljači 07.11.2014. godine, sa 75 registriranih sudionika, a drugi u Bijeljini 27.11.2014. godine, sa 69 registriranih sudionika. Sudionici na oba sastanka bile su lokalne i regionalne zainteresirane strane iz obje zemlje: predstavnici općina, organizacija civilnog društva, trgovačkih komora, socijalnih i zdravstvenih organizacija, obrazovnih i istraživačkih institucija, javnih komunalnih poduzeća i turističkih organizacija. Na prvom sastanku cilj rasprave bio je predstaviti SWOT analizu i prezentirati i raspravljati o programskoj strategiji. Na sljedećem sastanku cilj je bio prezentirati nacrt programskog dokumenta.

Proces je koordinirala Zajednička radna skupina, koordinacijsko tijelo koje se sastoji od predstavnika obje zemalje. Sastanci ZRS-a održani su na kraju svake faze projekta, kako bi se potvrdili rezultati prethodne faze i s ciljem usuglašavanja daljnjih intervencija.

Sastanci ZRS-a održani su u obje partnerske zemlje sljedećim redoslijedom:

Vrijeme i mjesto	Aktivnosti i djelokrug
Prvi sastanak ZRS-a (02.10.2013. godine u Beogradu)	- Organiziranje i uvod u metodologiju programa
Drugi sastanak ZRS-a (22.10.2013. godine u Sarajevu)	- Prezentiranje SWOT analize i rasprava o dijelu koji se odnosi na TP
Treći sastanak ZRS-a (06.11.2013. godine u Tuzli)	- Prezentiranje predloženog strateškog okvira i odabranih TP-ova (na temelju provedene analize)
Četvrti sastanak ZRS-a (27.11.2013. godine u Bijeljini)	- Prezentiranje predloženog strateškog okvira (tematski prioriteti, posebni ciljevi, rezultati i pokazatelji nacrta)
Peti sastanak ZRS-a (27.11.2014. godine u Beogradu)	- Prezentacija i rasprava o komentarima EK-a na nacrt programskog dokumenta
Šesti sastanak ZRS-a (21.-26.05.2014. godine)	- Rasprava i odluka o nacrtu konačnog programskog dokumenta
30.05.2014. godine	- Dostavljanje konačnog nacrta programskog dokumenta Europskoj komisiji.

DIO 2: PROGRAMSKO PODRUČJE

2.1 ANALIZA STANJA

Analiza stanja predstavlja procjenu programskog područja, a cilj je utvrditi ključne izazove i prioritete područja (cijeli dokument je dostupan u Dodatku 1). Dokument je bio jedan od glavnih elemenata koji je doveo do utvrđivanja programske strategije. Analiza je temeljena na analizi sekundarnih resursa (uglavnom statističke informacije i postojeće strategije) i potvrdi dodatnih primarnih resursa. Na proces je utjecala promjenjiva dostupnost statističkih podataka.

Opis programskog područja

Kvalificirana teritorija u Republici Srbiji obuhvaća 15.370 km², s 1.064.198¹ stanovnika, a kvalificirana teritorija u Bosni i Hercegovini obuhvaća 16.742.34 km² s 1.706.214² stanovnika, odnosno ukupno 2.770.412 stanovnika u kvalificiranom području. Ukupan broj općina u programskom području je 31 sa srbijanske strane, a 67 u Bosni i Hercegovini

Ukupna površina kvalificiranog područja je 32.112.34 km², s ukupno 2.770.412 stanovnika. Ukupna dužina granice između dvije zemlje je 370.9 km, od čega je 109.9 km kopnena granica, a 261 km plava granica (rijeke Drina i Sava). Duž cijele granice postoji četrnaest graničnih prijelaza.

¹ Na temelju popisa stanovništva iz 2011. (Općine u Srbiji 2012.)

² Izvor: preliminarni rezultati popisa stanovništva iz 2013. godine (http://www.bhas.ba/obavjestenja/Preliminarni_rezultati_bos.pdf)

Shema 1: Мапа програмског подручја



Politička situacija

Obje zemlje su snažno posvećene integraciji u EU: Srbiji je 01.03.2012.godine dodijeljen status kandidata za članstvo u EU-u. Nakon aktivnih i konstruktivnih koraka poduzetih s ciljem vidljivog i održivog unaprjeđenja odnosa s Kosovom, Europsko vijeće je 28.03.2013.godine odlučilo otvoriti pristupne pregovore sa Srbijom. Dana 16.06.2008.godine, Bosna i Hercegovina i Europska komisija su potpisale Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju (SSP). Potpisivanjem sporazuma, EU je prepoznala napore koje je Bosna i Hercegovina uložila na svom putu ka EU-ovim integracijama. SSP s Bosnom i Hercegovinom ratificirale su sve zemlje članice EU-a, ali SSP još uvijek nije stupio na snagu. Objе zemlje su već uložile značajne napore u usvajanje propisa koji su kompatibilni s pravnom stečevinom EU-a. Veliki korak u unaprjeđenju odnosa između Srbije i Bosne i Hercegovine, s jedne strane i EU-a, s druge strane, je vizna liberalizacija. Ova liberalizacija za putovanja u Schengen zonu je na snazi od prosinca 2009.godine za građane Srbije, a od prosinca 2010.godine za građane Bosne i Hercegovine.

Kada je u pitanju bilateralna suradnja, obje zemlje pojačano unaprjeđuju političke i socioekonomske odnose. Do sada su Srbija i Bosna i Hercegovina potpisale i provele oko 50 bilateralnih sporazuma, protokola i memoranduma.

Geografski opis i klima

Smješteno u jugoistočnom dijelu Europe, programsko područje između Srbije i Bosne i Hercegovine sastoji se od tri veoma raznolika geografska dijela. Sjeverni dio je plodna ravnica; središnji dio je brdovit, a južni planinski. Na srbijanskoj strani kvalificiranog područja prema sjeveru nalazi se plodna poljoprivredna zemlja - Srem. Jedan dio Srema pripada jednoj od razvijenih poslovnih područja u Srbiji. U proteklih nekoliko godina ova regija se širila i privlačila brojne ulagače u poslovne zone u Indiji i Staroj Pazovi, a Pećinci su najprosperitetnije mjesto, ne samo u Vojvodini, nego i u cijeloj Srbiji. Dalje prema jugu teren prerasta u visoravni u regiji planina Divčibare, Golija, Zlatar i Tara, koja predstavljaju područja mogućeg ekonomskog razvoja zbog postojanja prirodnih resursa, kao i priliku za razvoj turizma.

U Bosni i Hercegovini, u nizinama na sjeveru (300 metara ispod razine mora) nalaze se slivovi rijeka Save i Drine, s dolinama rijeka Tolise, Tinje, Brke, Gnjice i Janje koje nude najpovoljnije moguće uvjete za poljoprivrednu proizvodnju. Središnji, brdoviti dio Bosne i Hercegovine bogat je raznim mineralima i hidro-električnim potencijalom kao važnim resursima za industrijsku proizvodnju.

Rijeka Drina, s nekoliko visokih brana, predstavlja 185,3 km dugu granicu između Srbije i Bosne i Hercegovine. Spaja se s rijekom Savom na sjeveru. Objе rijeke su bogate prirodnim resursima, s raznolikim vodenim okolišem i drugom faunom.

Klima u kvalificiranom programskom području je kontinentalna, a karakteriziraju je vruća, suha ljeta i jeseni i hladne zime s obilnim snježnim padalinama zbog visokih planina. U posljednje vrijeme, klima se mijenja na način sličan kao u drugim zemljama, s očitim globalnim zatopljenjem i brzim promjenama vremena.

Stanovništvo, demografija i etničke manjine

Na obje strane granice registrirano je smanjenje broja stanovnika. Na srbijanskoj strani, broj stanovnika u programskom području smanjen je za skoro 9,07% između 2002. i 2010.godine, sa 1.171.126 na 1.064.198 u apsolutnim brojkama. Bosna i Hercegovina je u listopadu 2013.godine provela prvi popis stanovništva od 1991.godine. Rezultati navedenog popisa

stanovništva će biti uključeni u ovaj program nakon što budu dostupni.

Etnička pripadnost igrala je važnu ulogu u nedavnoj povijesti regije i odrazila se na trenutni profil kvalificiranog područja. U Srbiji, većinu stanovništva regije čine Srbi. Na temelju popisa stanovništva iz 2011.godine, oni čine do 89,39% ukupnog broja stanovnika, što je značajno iznad državnog prosjeka od 82,9%. Međutim, u nekim općinama taj je postotak značajno ispod prosjeka: Priboj (74,1%), Prijepolje (56,8%), Sjenica (23,5%). Područje Zlatibora je, stoga, jedno od najraznolikijih područja zapadne regije u etničkom smislu. U četiri kvalificirana okruga u Srbiji, živi 6,89% svih etničkih manjina u Srbiji. Najveća etnička skupina su Bošnjaci, njih 36.607, i muslimani, njih 8.921. U Bosni i Hercegovini, ne postoje trenutni statistički podaci koji odražavaju etničku pripadnost stanovništva karakterističnu za kvalificirano područje.

Program prekogranične suradnje 2014.-2020. predstavlja mogućnost za istraživanje etničkih i demografskih raznolikosti programskog područja. Demografska slika može predstavljati osnovu za veliki broj kvalitetnih zajedničkih inicijativa koje će dalje povećati toleranciju i integraciju.

Infrastruktura i okoliš

Cestovna mreža u obje zemlje na kvalificiranom teritoriju je razvijenija na sjeveru, što znači da su zajednice na jugu dijelom izolirane zbog neadekvatne cestovne mreže. Kada je u pitanju kvalificirano područje u Republici Srbiji, ukupna dužina cestovne mreže je ¹ 10.303 km, ali je samo 6.089 km cesta asfaltirane (59%). U Bosni i Hercegovini je 56% cesta lokalne ceste, dok regionalne ceste čine samo 27%, a autoceste manje (17%) od ukupne cestovne mreže.

Željeznička mreža u programskom području je značajno nerazvijena. Nedostatak investicija i ograničeno održavanje dovode do ograničene efikasnosti i povećavaju vrijeme putovanja. Putovanje između Prijepolja i Beograda, na primjer, traje 6 sati.

U kvalificiranom području postoji 15 **graničnih prijelaza** (3 željeznička, 1 pješački i 11 za motorna vozila) između dviju zemalja. Broj graničnih prijelaza je dovoljan, ali kvaliteta infrastrukture i kapacitet trebaju biti unaprjeđeni i modernizirani.

U bosanskohercegovačkom dijelu kvalificiranog područja, postoje dvije potpuno funkcionalne i dobro opremljene međunarodne **zračne luke**: u Tuzli, u Dubravama-Živinicama, 8 km jugoistočno od Tuzle, koji je otvoren za promet 1998. godine, i u Sarajevu, potpuno obnovljen 2005.godine. Na dijelu teritorije u Srbiji, postoji bivša vojna zračna luka Ponikve, koji se nalazi 12 km od Užica i koji se sada koristi u civilne svrhe. Zračna luka je službeno otvorena za upotrebu u listopadu 2013.godine.

Programsko područje se suočava s izazovima u razvoju **okolišne infrastrukture**. Vodoopskrba nije dovoljno razvijena unatoč izvorima vode kojih ima u izobilju. Gubici u vodoopskrbnim mrežama na srbijanskoj strani su između 22 i 46%. Samo mali dio kućanstava je priključen na postrojenja za preradu otpadnih voda. Na primjer, postotak prerađenih otpadnih voda u Bosni i Hercegovini (mjereno kao postotak ukupne količine otpadnih voda) je 4,12% u Federaciji Bosne i Hercegovine (podaci za cijelu Federaciju Bosne i Hercegovine) i 3,66% za Republiku Srpsku. Procjena upravljanja krutim otpadom ukazuje na značajna unaprjeđenja tijekom posljednjih nekoliko godina. Na srbijanskoj strani, operativna su sva izgrađena regionalna odlagališta (uglavnom zahvaljujući sredstvima EU-a). Jedan od regionalnih centara za upravljanje krutim otpadom na programskoj teritoriji je Duboko koji koriste

¹ informacije iz "Općine i regije u 2012."

Užice, Bajina Bašta, Požega, Arilje, Čajetina, Kosjerić, Lučani, Ivanjica i Čačak. S bosanskohercegovačke strane, prethodnih godina izvršena su značajna ulaganja financirana sredstvima Svjetske banke. Izgrađeno je regionalno odlagalište u Bijeljini koje koristi pet općina: Bijeljina, Ugljevik, Lopare, Teočak i Čelić. Trenutno su ugroženi radovi na regionalnoj deponiji u Zvorniku koju će koristiti 9 općina.

Neovisno o tome, potrebno je poduzeti daljnje aktivnosti kada su u pitanju razdvajanje i reciklaža krutog otpada. Statistički podaci o upravljanju krutim otpadom u Bosni i Hercegovini pokazuju da se u Republici Srpskoj reciklira samo 0,43% ukupno proizvedenog krutog otpada.

Programsko područje se nalazi između tri rijeke: Bosne na zapadu, Save na sjeveru i Drine, koja čitavo područje dijeli na dva dijela. Planinski i slabo naseljeni južni dio karakterizira velika biološka raznolikost flore i faune. Zlatibor, Fruška Gora, Golija, Tara, Zlatar, Jahorina, Bjelašnica i Igman su planine s gustim šumama, nezagađene i na kojima se nalaze mnogi prirodni resursi. Na programskom području nalazi se i najveći srbijanski nacionalni park Tara i rezervat biosfere, planina Golija, koja se nalazi na UNESCO-ovoj listi kulturne i prirodne baštine. Dio najstarijeg nacionalnog parka u Bosni i Hercegovini, Sutjeska, nalazi se na programskom području.

U svibnju 2014. godine, Srbija i Bosna i Hercegovina su pogođene ozbiljnim poplavama koje su uzrokovale ljudske žrtve i značajne materijalne štete. Ukupna materijalna šteta u Srbiji mogla bi biti veća od 1 milijarde eura. U obje zemlje se očekuje pomoć donatora i pomoć iz fondova solidarnosti EU-a. Među područjima koja su ozbiljno pogođena poplavama nalaze se i teritoriji i općine koje se nalaze u programskom području. Na srbijanskoj strani programskog područja značajna šteta je zabilježena u općinama Krupanj, Mali Zvornik, Bajina Bašta, Šabac i Sremska Mitrovica. S bosanskohercegovačke strane, programski teritorij Općine Bijeljina, Brčko, Tuzla, Šekovići, Šamac, Bratunac, Olovo i Doboj Istok pretrpjele su velike štete. U programskom području potrebno je poduzeti dodatne napore s ciljem uspješnijeg reagiranja u hitnim situacijama, kao i razvoja infrastrukture za zaštitu od poplava.

Ekonomija

Ekonomija na čitavom programskom području ne daje zadovoljavajuće rezultate zbog marginaliziranja regije i kriznih situacija iz 1990.-ih. Niska razina ulaganja, industrijski giganti koji su propali tijekom godina, neuspješan proces ili privatizacija koja je dovela do gubitka velikog broja radnih mjesta rezultirali su ograničenim ekonomskim rastom. Svjetska ekonomska kriza 2008./2009. godine pogoršala je već tešku ekonomsku situaciju u regiji. Došlo je do oporavka i ponovna izgradnja ekonomije je u tijeku.

Prema metodologiji ILO-a, stopa nezaposlenosti u Bosni i Hercegovini bila je 27,2% u 2010. godini, 27,6% u 2011. godini, 28% u 2012. godini i 27,5% u 2013. godini (prosječna stopa nezaposlenosti u 2013. godini je: u Federaciji Bosne i Hercegovine 27,6%, u Brčko Distriktu 35,5% i u Republici Srpskoj 27,0%). Stopa nezaposlenosti u programskom području u Srbiji je bila 36,28% u Mačvi, 22,52% u Kolubari, 33,48% na Zlatiboru i 30,96% u Sremu. Prosječna stopa nezaposlenosti u kvalificiranim područjima u Srbiji je 30,81% (državna metodologija, Statistički ured Srbije, podaci iz 2011. godine).

U obje zemlje sudionice zabilježeno je malo povećanje BDP-a. Povećanje BDP-a u 2010. godini u Srbiji iznosilo je 1%, a u Bosni i Hercegovini 0,7%. Povećanje BDP-a u 2011. godini u Srbiji iznosilo je 1,6%, a u Bosni i Hercegovini 1,3%. BDP po glavi stanovnika u 2011. godini bio je oko 3.417 EUR u Bosni i Hercegovini, i 4.415 EUR u Srbiji.

Povoljni uvjeti za **poljoprivrednu proizvodnju** su jedna od prednosti kvalificiranog područja. Procjenjuje se da je između 20 i 25% radno sposobnog stanovništva zaposleno u ovom sektoru. Osim u planinskim područjima na jugu, tlo i klima su idealni za raznovrsnu poljoprivrednu proizvodnju i uzgoj stoke, uključujući i proizvodnju organske hrane.

Industrijski sektor bio je glavni segment bosansko-hercegovačke ekonomije u kvalificiranom području i predstavljao je skoro 50% zaposlenosti i ulaganja u razdoblju do 1990. godine. Sada je potrebno ponovno dostići razinu na kojoj je prekogranično kretanje robe bilo do tog razdoblja. Glave aktivnosti u tom području su: industrija, proizvodnja struje i rudarstvo, koncentrirano uglavnom oko Tuzle te industrije temeljene na poljoprivredi u Posavini i Semberiji (u općinama Bijeljina i Brčko) i Zvorniku, u središnjem dijelu. U južnom dijelu nema aktivnosti u sektoru industrije. Slično tome, u Srbiji, industrijsku osnovu u kvalificiranom području karakteriziraju nedovoljno iskorišteni kapaciteti i zastarjela postrojenja. Postoje sljedeće ključne industrijske aktivnosti: prerada hrane, prerada drveta i proizvodnja namještaja, industrija lakih metala, tekstilna industrija i kemijska industrija.

Razvoj malih i srednjih poduzeća je glavni stup politika obje Vlade kao sredstvo postizanja dinamičnih razina ekonomske ekspanzije potrebne u kvalificiranom području kako bi se postigao ekonomski paritet s europskim susjedima. Međutim, poduzetnička kultura nije razvijena u čitavom kvalificiranom području. Uz to većina MSP-ova su mikro-poduzeća, obiteljski koncerni, uglavnom prodavaonice i mali servisi. Oni ne doprinose značajno ukupnoj ekonomiji i pružaju veoma ograničene mogućnosti za zapošljavanje. U programskom području u Bosni i Hercegovini broj pravnih (poslovnih) subjekata je 34.490.¹ Broj pravnih poslovnih subjekata u srbijanskom dijelu programskog područja je 18.817.

U programskom području postoji veliki potencijal za **razvoj turizma**. U Bosni i Hercegovini, u kvalificiranim kantonima Federacije Bosne i Hercegovine ostvarena su 566.153 noćenja (u čitavim kantonima). Indikativni broj (nepotpuni podaci) turista koji posjećuju programsko područje u Republici Srpskoj u 2011. godini bio je 81.254, a broj noćenja 188.342, dok turisti u tom području u prosjeku borave 2,32 dana. U srbijanskom dijelu programskog područja broj turističkih posjeta u 2011. godini bio je 562.660, broj noćenja 2.326.939, a turisti u tom području u prosjeku borave 4,13 dana.

Sličnosti u socioekonomskoj situaciji i izazovi s obje strane granice predstavljaju dobru osnovu za pokretanje zajedničkih projektnih inicijativa koje će pokazati pravi prekogranični utjecaj. Područja u kojima je moguće definirati zajedničke inicijative su najprije zajednički razvoj tržišta rada, istraživanje turizma i prirodni resursi, te daljnje aktivnosti s ciljem socijalne integracije ranjivih skupina.

Obrazovanje i kultura

Obrazovne ustanove na primarnoj, sekundarnoj i tercijarnoj razini postoje u programskom području u obje zemlje. Tri priznata sveučilišta u Tuzli, Sarajevu i Istočnom Sarajevu nalaze se u tom području. Institucije za strukovno obrazovanje prisutne su u većim gradovima. U Srbiji ne postoji dovoljno specijaliziranih srednjih škola koje zadovoljavaju trenutne standarde, s iznimkom specijalizirane srednje škole i turističkog koledža u Užicama.

¹ U Federaciji Bosne i Hercegovine (u svim kvalificiranim općinama), broj pravnih (poslovnih) subjekata je 25.737 (prema statističkim podacima od 31.12.2012.), a u Republici Srpskoj, u programskom području posluje 8.573 pravnih (poslovnih) subjekata.

U programskom području u Srbiji postoje 684 osnovne i 74 srednje škole. U programskom području u Bosni i Hercegovini postoje 528 osnovne i 162 srednje škole.

Sveučilište u Istočnom Sarajevu povezuje 14 fakulteta, 2 akademije umjetnosti i 1 fakultet vjerskih znanosti (ukupno 84 programa). Sveučilište u Sarajevu ima 23 fakulteta i 3 umjetničke akademije, te 5 znanstvenih/istraživačkih instituta. Sveučilište u Tuzli ima 12 fakulteta i 1 umjetničku akademiju. U srbijanskom dijelu kvalificiranog područja postoji 6 privatnih srednjih škola, 3 privatna fakulteta i 1 javni istraživački institut.

Kulturno naslijeđe obje zemlje sudionice može biti kvalificirano kao heterogeno u najboljem smislu te riječi, uključujući kulturna dobra stvorena tijekom čitave povijesti, od predpovijesnog razdoblja, antike, srednjeg vijeka, Otomanskog carstva do modernih vremena. Ovo je rezultat interakcije četiri glavne kulture (mediteranske, srednje europske, bizantske i orijentalne-islamske). U okviru ovog programa prekogranične suradnje, ovo kulturno bogatstvo može postati sredstvo za razvoj svijesti o kulturi, promoviranje novih inicijativa u institucionalnoj i sferi kulture, za uspostavljanje partnerskih odnosa s drugim sektorima i međunarodnih partnerstava, te potaknuti razvoj vrijednosti, očuvanje i revitalizaciju kulturnog naslijeđa.

2.2 OSNOVNI ZAKLJUČCI

Nakon analize stanja, definirano je nekoliko relevantnih ključnih poruka.

Visoke stope nezaposlenosti i slaba socijalna inkluzija ugroženih skupina. Na čitavom području obuhvaćenom programom bilježe se iznadprosječne stope nezaposlenosti. Veliki broj prekobrojnih radnika iz velikih industrijskih kompleksa i slabi ekonomski izgledi dovode do negativnih migracijskih trendova, naročito kada su u pitanju mladi obrazovani ljudi. Nepovoljna sveukupna socioekonomska situacija negativno utječe na položaj ugroženih skupina čije su integriranje i inkluzija još uvijek ograničeni.

Očuvanje okoliša i ograničena okolišna infrastruktura. Okolišni potencijal i dostupnost alternativnih izvora energije predstavljaju snažnu kompetitivnu prednost programskog područja. Međutim, ograničena infrastruktura i niska razina ulaganja s jedne strane izravno ugrožavaju okoliš, a s druge strane sprječavaju efikasno korištenje dostupnih izvora.

Snažna osnova za razvoj turizma. Kada se uzme u obzir ukupna ekonomska situacija, turizam predstavlja jednu od malobrojnih realističnih i neposrednih prilika za razvoj. Dostupni prirodni resursi, mogućnosti za razvoj turističkih niša (na primjer, ekstremni sportovi, ruralni turizam) i povezanost s drugim ekonomskim branšama (prerada hrane, bio-poljoprivreda) predstavljaju dobru osnovu za razvoj turizma.

Analiza stanja, ispitivanja i intervjui provedeni u programskom području doveli su do pripremanja SWOT analize za sve tematske prioritete. Konsolidirani SWOT za odabrane tematske prioritete nalazi se u nastavku teksta, dok je čitav dokument dostupan u Dodatku 1.

Prednosti	Slabosti
Kvalificirana radna snaga, mali broj profesionalnih profila temeljenih na tradicijama velikih industrijskih sustava	Visoka razina nezaposlenosti, naročito među mladima i u skupinama ljudi s posebnim potrebama
Multikulturalno društvo koje osigurava osnovu za dijalog i suradnju	Stalne migracije iz ruralnih u urbana područja i iz programskog područja
Dobro očuvana bioraznolikost područja, slične specifičnosti na obje strane granice	Ograničena integracija i sudjelovanje u društvu ugroženih i marginaliziranih skupina
Primjeri postojanja dobre prakse u rješavanju okolišnih pitanja na regionalnoj razini, na primjer regionalna odlagališta	Niska razina postojeće okolišne infrastrukture-prerada krutog otpada, postrojenja za otpadne vode, itd.

Očuvana priroda i dostupnost prirodnih znamenitosti, uključujući zaštićena područja	Niska razina svijesti javnosti o važnosti zaštite okoliša, klimatskih promjena, energetske učinkovitosti
Dostupnost povijesnih, etno i kulturnih znamenitosti, na primjer, Stari most na Drini, željeznička pruga na Mokroj Gori.	Niska razina razvijenosti sustava za upravljanje u slučaju katastrofa i spremnosti u hitnim situacijama
Snažna tradicionalna središta visokog obrazovanja u BiH su dio programskog područja	Nezadovoljavajuća razina pružanja usluga u sektoru turizma
	Ograničen pristup i nepostojanje infrastrukture u slučaju brojnih kulturnih, prirodnih i povijesnih turističkih znamenitosti
	Mali udio BDP-a alociran za istraživanje i razvoj, kao i za inovacije
	Ograničena suradnja između poduzeća u privatnom i istraživačkom sektoru
Prilike	Prijetnje
Unaprjeđenje intervencija u sektoru (na primjer, aktivne mjere zapošljavanja) u skladu sa standardima i praksama EU-a - povećanje učinkovitosti	Mala prekogranična mobilnost radne snage zbog administrativnih prepreka
Pokretanje inicijativa za obučavanje i prekvalifikaciju na temelju realne potražnje na tržištu rada	Niska razina spremnosti radne snage da odgovori na nove uvjete na tržištu rada i na nove potrebe
Učinkovita i održiva upotreba prirodnih resursa	Nedovoljna financijska sredstva iz državnog proračuna za financiranje okolišne infrastrukture
Razvoj alternativnih izvora energije temeljenih na prednostima područja - hidro-potencijal, dostupnost biomasa poput drvnih ostataka, itd.	Neučinkovito upravljanje prirodnim resursima
Mogućnosti za aktivnosti u turističkim nišama, na primjer ekološki i etno-turizam, organska hrana	Nezadovoljavajuća razina zaštite prirodnog okoliša, uključujući nepostojanje okolišne infrastrukture
Relativna blizina važnih tržišta, na primjer Austrije, Mađarske, Italije, Njemačke.	Povećana konkurentnost drugih regionalnih destinacija na kojima je turistička ponuda slična

DIO 3: PROGRAMSKA STRATEGIJA

3.1 LOGIČKA PODLOGA - POJAŠNJENJE ODABRANE STRATEGIJE DJELOVANJA

Prilikom odabira tematskih prioriteta i definiranja programske strategije poštivani su sljedeća opća načela:

Relevantnost izazova i očekivani utjecaj. Predloženi strateški okvir je u skladu s izazovima u programskom području i SWOT analizom. Na odabir tematskih prioriteta i definiranje programske strategije utjecale su veličina i relevantnost posebnih izazova (u odnosu na manje relevantne izazove).

Interesi i očekivanja krajnjih korisnika u programskom području. Snažan naglasak stavljen je na interese na lokalnoj i regionalnoj razini tijekom čitavog procesa pripreme programa. Krajnji korisnici programa sudjelovali su u početnom istraživanju i dodatno su konzultirani na javnim konzultacijama.

Strateški prioritete na državnoj/entitetskoj, regionalnoj i lokalnoj razini. Predložena programska strategija je uspoređena sa strateškim dokumentima na državnoj/entitetskoj, regionalnoj i lokalnoj razini. Svaki od predloženih tematskih prioriteta je dobro obuhvaćen strategijama koje jasno potvrđuju predložene smjerove djelovanja.

Poštivanje ciljeva definiranih relevantnim makro-regionalnim strategijama u kojima sudjeluju obje zemlje: Strategija EU-a za Dunavsku regiju i Strategija EU-a za Jadransko-jonsku regiju.

Prikladnost u kontekstu prekogranične suradnje i očekivani prekogranični utjecaj. Prilikom odabira tematskih prioriteta i pripreme programske strategije poštivana je tipologija Programa prekogranične suradnje. Naime, predloženi tematski

prioriteti i strategija mogu realistično prikazati prekogranični utjecaj.

Lekcije naučene iz prethodnih programa. S obzirom na to da se trenutno provodi jedan čitav programski ciklus za razdoblje 2007.-2013.godine, novi program svakako treba biti korak naprijed. Kako bi se osigurala veća učinkovitost i bolje iskoristila prethodna iskustva, naučene lekcije su analizirane i uvrštene u program.

Pregled i pojašnjenje odabranih tematskih prioriteta nalaze se u sljedećoj tabeli.

Odabrani tematski prioriteti	Pojašnjenje odabira
TP1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.	- Visoka nezaposlenost u programskom području - Ograničena suradnja i komunikacija između tržišta rada i privatnog sektora - Niska razina ulaganja u zdravstveni i društveni sektor, ograničen pristup kvalitetnim uslugama, naročito kada su u pitanju ugrožene skupine. - Negativni migracijski trendovi, posebno kada su u pitanju mladi, iz ruralnih područja u urbana i izvan programskog područja (odljevi mozgova)
TP2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.	- Očuvan i čist okoliš predstavlja komparativnu prednost programskog područja - Niska razina svijesti i ograničena infrastruktura u sektoru, što programsko područje izlaže okolišnim rizicima - Velika izloženost programskog područja prirodnim katastrofama (SEE posebno pogođena nedavnim klimatskim promjenama) - Razorne poplave koje su pogodile Srbiju i Bosnu i Hercegovinu, uključujući i programska područja, u svibnju 2014.godine
TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu	- Snažni potencijali za razvoj turizma i velika važnost u prekograničnom kontekstu - Dostupnost kulturnog i prirodnog naslijeđa s potencijalnom snažnom povezanošću s razvojem turizma

3.2 OPIS PROGRAMSKIH PRIORITETA

Ukupan cilj programa je:

Unaprjeđenje socioekonomskog razvoja u pograničnom području između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine kroz provedbu ciljanih i konkretnih aktivnosti, na temelju komparativnih prednosti programskih područja i zajedničke, efikasne upotrebe resursa.

3.2.1 Tematski prioriteti

Posebni ciljevi, rezultati, pokazatelji i tipovi aktivnosti su definirani prema tematskim prioritetima na sljedeći način.

TP1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.	
Poseban cilj 1: Unaprjeđenje mogućnosti zapošljavanja radne snage i stvaranje više prilika za zapošljavanje	Poseban cilj 2: Promicanje socijalne i ekonomske inkluzije
Rezultati: - Novi proizvodi i usluge, kao i industrijski i komercijalni procesi, zahvaljujući prijenosu znanja i inovativnosti rezultiraju novim održivim prilikama za zapošljavanje u pograničnom području; - Povećana konkurentnost u komercijalizaciji proizvoda i usluga zajedničkom upotrebom resursa u strateškim sektorima (npr., proizvodnja drveta, prerada hrane i metalna industrija); - Nezaposlene osobe stekle su nove	Rezultati: - Novi održivi socijalni i zdravstveni servisi su razvijeni i/ili postojeći su unaprjeđeni prekograničnom razmjenom, suradnjom i sinergijama, uz povećanje učinkovitosti u pružanju usluga i broja korisnika usluga; - Mogućnosti zapošljavanja i pokretanja vlastitog poslovanja unutar ugroženih skupina su unaprjeđene zajedničkim prekograničnim naporima, uključujući promoviranje održivog socijalnog poduzetništva - Stvorene su održive perspektive za

praktične vještine u realnom radnom okruženju, na temelju potražnje na tržištu rada i sličnostima s obje strane granice;	socijalnu integraciju ugroženih skupina, kroz zajedničke inicijative s obje strane granice.
Pokazatelji*: - Najmanje 15 kompanija je unaprijedilo poslovanje, proizvode i/ili procese u okviru zajedničkih inicijativa (osnova: 0) - Najmanje 10 privatnih i/ili subjekata u javnom sektoru razvija mogućnosti i uvjete za praktičnu obuku nezaposlenih (osnova: 0) - Najmanje 100 osoba usvaja nove praktične vještine koje izravno doprinose mogućnosti zapošljavanja (osnova: 0)	Pokazatelji*: - Razvijeno je 5 novih ili unaprijedeno 5 postojećih programa socijalne podrške (osnova: 0) - Najmanje 100 osoba rješava konkretne socijalne probleme i izazove uz pomoć socijalnih programa (osnova: 0) - Integracija i zapošljavanje pripadnika ugroženih skupina poboljšano je kroz najmanje 5 novih inicijativa, događaja i/ili zajedničkih aktivnosti - Najmanje 3 seminara/radionice s ciljem pružanja potpore novim poslovnim prilikama za ugrožene skupine, uključujući društvene poduzetničke inicijative - Najmanje 50 osoba iz ugroženih skupina poboljšalo je svoj socijalni i ekonomski status na temelju sudjelovanja u inicijativama u okviru programa fokusiranim na integraciju i zapošljavanje (osnova: 0)
Aktivnosti: - Zajedničke aktivnosti razvoja poslovanja - Zajednički razvoj novih proizvoda i usluga - Umrežavanje poslovnih subjekata s vanjskim inovatorima, istraživačima i diplomantima - Brendiranje roba i usluga - Certificiranje i unaprjeđenje kvalitetnih sustava - Razvoj i provedba programa strukovnog obučavanja s ciljem odgovaranja na konkretne i dokazane potrebe - Praktične obuke u stvarnom radnom okruženju (subjekti iz javnog ili privatnog sektora) - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme	Aktivnosti: - Definiranje novih socijalnih i zdravstvenih planova, i/ili restrukturiranje postojećih na temelju inovativnih pristupa, metoda i procesa. - Potpora pružanju savjetodavnih usluga ugroženim skupinama - Organiziranje kulturnih događaja s ciljem unaprjeđenja socijalne integracije - Razvoj novih ili unaprjeđenje postojećih inicijativa vezanih za društveno poduzetništvo - Ciljana potpora promoviranju poduzetničkih vještina među ženama, mladima i ljudima s posebnim potrebama - Pomoć u definiranju novih poslovnih inicijativa za ranjive skupine, uključujući i društvena poduzeća - Manji radovi na infrastrukturi i nabavka isporučevina

* Osnova za većinu indikatora postignuća je "0". Ograničena dostupnost statističkih podataka i resursa ne dozvoljava precizno definiranje indikatora na osnovnoj razini (na primjer, broj postojećih zajedničkih poslovnih inicijativa, broj postojećih sustava za osiguravanje kvalitete ili ukupan broj postojećih programa socijalne potpore). U pristupu programu se, prema tome, koristi osnova "0" a mjere se pokazatelji koji su rezultat programskih intervencija. Uz indikatore u skladu s ovim pristupom obično se primjenjuju definicije "nove inicijative", "novostečene vještine" ili "novi unaprjeđeni socijalni programi". Isti se pristup primjenjuje na sva tri tematska prioriteta. Napominjemo da gdje god postoje ciljevi, oni mogu biti samo privizorni budući da su iznosi alokacija u okviru programa još uvijek nepoznati.

Kada je u pitanju praktična primjena pokazatelja, sugerira se da su pokazatelji ciljeva unutar svakog poziva za dostavljanje ponuda (smjernice za aplikante) prezentirani tako da potencijalnim aplikantima predstavljaju ciljeve programa i po mogućnosti usmjeravaju njihovo djelovanje u provedbi programa.

Odgovorna tijela i JMC će redovito revidirati indikatore. Kada je to moguće, prilikom planiranja daljnjih ciljanih poziva za dostavljanje ponuda u obzir će se uzimati rezultati prethodnih poziva za dostavljanje ponuda. Na primjer, moguće je da posebni ciljevi za koje će indikatori uglavnom biti ostvareni u ranim fazama programa ne budu odabrani za daljnje ciljeve poziva za dostavljanje ponuda.

TP2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.	
Poseban cilj 1: Unaprijeđenje održivog planiranja zaštite okoliša i promoviranje bioraznolikosti	Poseban cilj 2: Unaprijeđenje sustava upravljanja u hitnim situacijama
Rezultati: - Učinkovitost javnih usluga i praksi u vezi s upravljanjem krutim i kanalizacijskim otpadom je povećana kroz zajedničke inicijative s obje strane granice - Promovira se zaštita slivova rijeka Drine i Save i promovira njihova bioraznolikost.	Rezultati: - Kapacitet za spremnost, prevenciju i reagiranje svih organizacija/institucija u sustavu zaštite i spašavanja u pograničnom području je dugoročno unaprijeđen.
Pokazatelji: - Najmanje 4 javna poduzeća koja se bave krutim otpadom i otpadnim vodama na teritoriji općine unaprijedila su svoje poslovanje u segmentu upravljanja krutim otpadom i otpadnim vodama (osnovna vrijednost: 0) - Najmanje 3 nove inicijative koje doprinose unapređenju stanja okoliša i promoviranju bioraznolikosti u području slivova rijeka Drine i Save (osnovna vrijednost: 0) - Najmanje jedna platforma za zaštitu slivova rijeka Drine i Save i promoviranje njihove bioraznolikosti postoji i primjenjuje se izvan okvira programskih aktivnosti (osnovna vrijednost: 0) - Najmanje 8000 osoba je upoznato s pitanjima zaštite okoliša i bioraznolikosti rijeka Drine i Save (osnovna vrijednost: 0)	Pokazatelji: - Najmanje 3 hitne službe s obje strane granice povećale su kapacitete uz pomoć zajedničkih inicijativa (osnovna vrijednost: 0) - Kapacitet najmanje 100 članova hitnih službi i njihova oprema su povećani (osnovna vrijednost: 0) - Najmanje 8000 osoba upoznato je s pitanjima sprječavanja i smanjenja posljedica poplava - Najmanje 10 lokalnih zajednica bile su korisnici aktivnosti izgradnje kapaciteta vezanih za sprječavanje i smanjenje posljedica poplava
Aktivnosti: - Unaprijeđenje postrojenja i opreme javnih komunalnih poduzeća - Unaprijeđenje postojećih procedura u javnim servisima koji se bave krutim otpadom i upravljanjem otpadnim vodama, uključujući javna komunalna poduzeća i okolišnu inspekciju - Analiza i podizanje svijesti o zagađenju izvora vode, poput onih u poljoprivredi - Informiranje i izgradnja kapaciteta građana i poduzeća za održivo djelovanje u pogledu krutog otpada i područja zaštite vode - Stvaranje administrativnih i prostornih kapaciteta za održivo upravljanje krutim otpadom i otpadnim vodama - Obučavanje i izgradnja kapaciteta osoblja javnih komunalnih poduzeća - Čišćenje i popravak nehigijenskih odlagališta	Aktivnosti: - Obučavanje i izgradnja kapaciteta službi civilne zaštite i drugih hitnih službi, naročito u slučaju poplava i nakon njih, u skladu s međunarodnim standardima. - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme - Razmjena iskustava i najboljih praksi i umrežavanje - Razvoj i/ili unaprijeđenje sustava planiranja, djelovanja, informiranja, koordiniranja i obavještanja u vezi sa sprječavanjem i smanjivanjem posljedica prirodnih katastrofa i upravljanje na središnjoj i/ili lokalnoj razini u hitnim slučajevima - Podizanje svijesti i izgradnja kapaciteta lokalnih zajednica za reagiranje u hitnim situacijama

TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu

TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu	
Poseban cilj 1: Povećanje doprinosa turizma socioekonomskom razvoju programskog područja	Poseban cilj 2: Jačanje kulturnog identiteta programskog područja
Rezultati: - Ponuda i kvaliteta turističkih proizvoda i usluga se dalje temelji na zajedničkim naporima i inicijativama; - Stvaraju se nove održive mogućnosti zapošljavanja i poslovanja u sektoru turizma zbog aktivnosti s obje strane granice;	Rezultati: - Promiče se održiva kulturna i sportska prekogranična razmjena - Povijesno i prirodno naslijeđe i tradicije pograničnog područja su bolje zaštićene.
Pokazatelji: - Najmanje 5 novih zajedničkih turističkih	Pokazatelji: - Povezanost subjekata s obje strane

proizvoda/područja je razvijeno ili su unaprijeđeni postojeći proizvodi/područja (osnovna vrijednost: 0) - Svijest je podignuta kroz najmanje 3 promotivne kampanje i organizirane događaje (osnovna vrijednost: 0) - Najmanje 3 prekogranične veze/mreže/skupine turističkih subjekata - Najmanje 15 turističkih subjekata je povezano u novonastalim zajedničkim aktivnostima (osnovna vrijednost: 0) - Kapaciteti najmanje 50 radnika u turizmu i 50 nezaposlenih su povećani kroz inicijative obučavanja (osnovna vrijednost: 0) - Broj novih turista koji posjećuju nove lokacije zbog novih usluga koje su rezultat novih programskih aktivnosti je najmanje 1000 (osnovna vrijednost: 0)	granice u najmanje 4 kulturna ili sportska događaja (osnovna vrijednost: 0) - Očuvanje povijesnog naslijeđa je povećana kroz najmanje 3 zajedničke inicijative (osnovna vrijednost: 0) - Unaprijeđene mogućnosti umrežavanja i suradnje za najmanje 8000 stanovnika i turista s obje strane granice (osnovna vrijednost: 0)
Aktivnosti: - Umrežavanje, strukturiranje, pozicioniranje novih turističkih proizvoda i usluga - Uspostavljanje prekograničnih turističkih skupina - Promoviranje, komuniciranje i javne aktivnosti - Organiziranje događaja i kampanja - Razmjena i prijenos iskustava - Obučavanje i izgradnja kapaciteta zaposlenih u turizmu i/ili nezaposlenih - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme Promoviranje i zaštita prirodnih resursa i zaštićenih područja	Aktivnosti: - Organiziranje događaja, simpozija, radionica, itd. - Posebne profesionalne intervencije s ciljem zaštite i promoviranja povijesnog naslijeđa, kao i kulturnih tradicija - Mali infrastrukturni radovi na restauraciji i zaštiti povijesnih ili umjetničkih znamenitosti i nabava opreme - Razvoj novih i unaprijeđenje postojećih muzejskih zbirki, izložbi i slično - Umrežavanje između različitih sektora s ciljem doprinosa učinkovitosti i atraktivnosti turističke ponude

Provedba tematskih prioriteta i posebnih ciljeva programa će, gdje je to primjenjivo, biti u skladu s ciljevima Strategije EU-a za Dunavsku regiju (COM(2010)715) i Strategije EU-a za Jadransko-jonsku regiju (COM(2014)357).

3.2.2 Tehnička pomoć Posebni cilj:

Poseban cilj tehničke pomoći je osiguravanje učinkovite, transparentne i pravovremene provedbe Prekograničnog programa suradnje, kao i podizanje svijest o programu na državnoj, regionalnoj i lokalnoj razini i, općenito, među stanovništvom u kvalificiranom programskom području. Također podupire aktivnosti podizanja svijesti na razini države kako bi građani u obje zemlje korisnici IPA II programa bili informirani o programu. Nadalje, iskustvo pripreme programskog ciklusa 2007.-2013. pokazuje da će ovaj prioritet također predstavljati potporu administrativnom kapacitetu vlasti i korisnika programa u pogledu unaprijeđenja vlasništva i prikladnosti programa i projektnih rezultata.

Alokacija za tehničku pomoć će biti upotrijebljena za potporu radu državnih Operativnih struktura (OS) i Zajedničkog nadzornog odbora (ZNO) u osiguravanju učinkovitog uspostavljanja, provedbe, nadzora i evaluacije programa, kao i optimalne upotrebe resursa. Ovo će biti postignuto kroz uspostavljanje i djelovanje Zajedničkog tehničkog tajništva (ZTT) na teritoriji Srbije i Ureda u Bosni i Hercegovini. ZTT će biti odgovoran za svakodnevno upravljanje programom i izvještavati će OS-u i ZNO-u.

Planirani rezultati:

1. Administrativna potpora Operativnim strukturama i Zajedničkom nadzornom odboru programa je unaprijeđena

Ovaj prioritet će osigurati nesmetanu provedbu programa tijekom svih faza. Uključuje dostupnost finansijskih sredstava i angažiranje kvalificiranog osoblja zaduženog za pružanje pomoći Operativnim strukturama i Zajedničkom nadzornom odboru, kao i uspostavljanje i provedbu mehanizama i procedura upravljanja,

nadzora i kontrole. Ako bude potrebno, doprinijet će i pripremi sljedećeg finansijskog ciklusa (2021.-2026.).

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Prosječni udio korisnika zadovoljnih potporom provedbi programa**	Postotak	Nema dostupnih podataka	85%

2. Tehnički i administrativni kapacitet za upravljanje programom i provedbu je povećan

Ovaj prioritet će također pružiti mogućnost unaprjeđenja stručnosti i vještina struktura koje upravljaju programom, kao i mogućih aplikanata i korisnika granta. Posebne aktivnosti izgradnje kapaciteta će biti planirane i izvedene na temelju utvrđenih potreba tijekom provedbe programa. Kao dio lekcija naučenih iz programskog ciklusa 2007.-2013. godine, (i) očekuje se povećano sudjelovanje članova ZNO-a u zadacima definiranim u okviru pravnog okvira IPA II programa; (ii) bit će povećan kapacitet potencijalnih aplikanata za razvoj održivih prekograničnih partnerstava; i (iii) bit će povećan kapacitet korisnika granta u smislu zadovoljavajućeg načina ispunjavanja obveza iz njihovih ugovora.

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Prosječno povećanje broja primljenih ponuda u okviru svakog uzastopnog poziva		Nema dostupnih podataka	Nema podataka ¹
Prosječno povećanje broja koncepata projekta koji će biti kvalificirani za daljnju procjenu	Postotak	Nema dostupnih podataka	50%

3. Vidljivost programa i njegovi rezultati su zagarantirani.

Program prekogranične suradnje je veoma popularan u kvalificiranim područjima zahvaljujući, između ostalog, vidljivosti aktivnosti koje su poduzete tijekom programskog ciklusa 2007.-2013. godine. S obzirom na broj aplikanata u naknadnim pozivima, primijećeno je da postoji povećan interes za inicijative suradnje. Ova postignuća treba održati i unaprijediti tijekom provedbe finansijske perspektive 2014.-2020. godine. Treba razviti raznovrsne kanale komunikacije i publiciteta kako bi se osigurala redovita razmjena informacija između zainteresiranih strana i šire publike, uključujući sudjelovanje u događajima u vezi makro-regionalnih strategija u kojima sudjeluju obje države.

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Ljudi koji sudjeluju u promotivnim događajima	Postotak	2.705	120%
Posjete internetskoj stranici programa	Postotak	37.604	110%

Vrsta aktivnosti:

Nepotpun popis mogućih aktivnosti obuhvaćenih alokacijom za tehničku pomoć uključivat će:

- Uspostavljanje i funkcioniranje Zajedničkog tehničkog tajništva i njegovog Ureda.
- Organiziranje događaja, sastanaka, obuka, studijskih putovanja ili uzajamnih posjeta s ciljem usvajanja novih znanja o najboljim praksama drugih razvojnih inicijativa.
- Sudjelovanje osoblja upravljačkih struktura na forumima o zapadnom Balkanu ili o EU
- Pripremanje internih i/ili eksternih priručnika
- Pomoć potencijalnim aplikantima u partnerstvu i razvoju projekata (forumi za pronalaženje partnera, itd.)
- Savjetovanje korisnika granta o pitanjima provedbe projekta
- Nadzor nad provedbom projekata i programa, uključujući uspostavljanje sustava nadzora i povezanog izvještavanja
- Organiziranje aktivnosti ocjenjivanja, analiziranja, ispitivanja i/ili proučavanja pozadine programa
- Informiranje i publicitet, uključujući i pripremu, usvajanje i redovnu reviziju plana vidljivosti i komuniciranja, širenja informacija (info-dani, naučene lekcije, studije najboljih slučajeva, novinski članci i priopćenja), promotivni događaji i tiskani materijal, razvoj komunikacijskih alata, održavanje, ažuriranje i unaprjeđenje internetske stranice programa, itd.
- Potpora radu Zajedničke radne skupine zadužene za pripremu programskog ciklusa 2021.-2026.
- Sudjelovanje na godišnjim forumima i drugim događajima u vezi makro-regionalnih strategija: Strategija EU-a za Jadransko-jonsku regiju i Strategija EU-a za Dunavsku regiju

Ciljane skupine i krajnji korisnici (nepotpuni popis):

- Strukture koje upravljaju programom, uključujući ugovorna tijela
- Potencijalni aplikatni
- Korisnici granta
- Krajnji korisnici projekta
- Opća javnost

3.3 HORIZONTALNA I POPREČNA PITANJA

Posebne mjere potpore predstavljene iznad će biti dopunjene horizontalnim pitanjima koja moraju biti prikladno opisana i izvršena u svaku intervenciju koja proizlazi iz ovog programa. U ovom smislu će biti razmotreni sljedeći elementi.

Jednake mogućnosti. Uz posebne intervencije predložene za socijalnu integraciju i inkluziju (tematski prioritet 1 "Promoviranje zapošljavanja, mobilnost radne snage, prekogranična socijalna i kulturna inkluzija"), program neće diskriminirati nikoga ni u jednom tematskom prioritetu. Štoviše, ugrožene skupine poput invalida, manjina, djece i mladih, starih i socijalno marginaliziranih će se ohrabrivati da sudjeluju u svim aktivnostima pod jednakim uvjetima. Uz to, jednakost spolova će biti promovirana tijekom čitavog razdoblja provedbe programa.

¹ Napominjemo da su u finansijskoj perspektivi 2014.-2020. usklađeni/strateški pozivi za dostavljanje ponuda zamišljeni s jasnim fokusom i/ili određenim uvjetima koji se odnose na potencijalne korisnike. Također, u pozivu za dostavljanje ponuda moguće je da će se koristiti rotirajuće načelo za odabir tematskih prioriteta i njihovih posebnih ciljeva, a u tom smislu, broj ponuda ne mora nužno biti povećan

Zaštita okoliša. Tematski prioritet 2 "Zaštita okoliša, promoviranje prilagodbe na klimatske promjene i smanjenje, sprječavanje i upravljanje rizikom" odabran je u okviru ključnih prioriteta programa. Uska povezanost s drugim tematskim prioritetima, turizmom, na primjer, i relevantnost sektora za programsku teritoriju dovele su do odluke da zaštita okoliša bude primijenjena kao horizontalna mjera tijekom čitavog razdoblja provedbe programa. U svim intervencijama u okviru programa će morati postojati pozitivan stav prema zaštiti okoliša i morat će se osigurati da u ovom smislu ne postoje negativni utjecaji.

Projekti pripremljeni u okviru pristupa Razvoju područja s ciljem omogućavanja održivog rasta u definiranim geografskim područjima u pograničnim područjima na zapadnom Balkanu,

posebno u ruralnim područjima koje karakteriziraju složeni razvojni problemi, mogu biti razmotreni za financiranje u okviru ovog programa prekogranične suradnje. U obzir će biti uzeti pripreme aktivnosti za Razvoj područja koje su već provedene u pograničnoj regiji koja obuhvaća Srbiju i Bosnu i Hercegovinu.

DIO 4: FINACIJSKI PLAN

Tabela 1 pokazuje indikativni godišnji iznos doprinosa Unije Programu prekogranične suradnje za razdoblje 2014.-2020. godine. Tabela 2 prikazuje indikativnu raspodjelu alokacija po tematskom prioritetu i najveći iznos sufinanciranja od strane Unije

Tabela 1: Indikativni iznosi godišnje financijske alokacije za Program prekogranične suradnje 2014.-2020.

Godina	IPA II PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE Srbija-Bosna i Hercegovina							Ukupno (EUR)
	2014.	2015.	2016.	2017.	2018.	2019.	2020.	
Operacije u okviru Programa prekogranične suradnje (svi tematski prioriteti)	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.800.000	12.600.000
Tehnička pomoć	600.000	0	0	600.000	0	0	200.000	1.400.000
Ukupno (EUR)	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	14.000.000

Tabela 2.: Indikativni iznosi financijske alokacije i stopa doprinosa EU-a po prioritetu

PRIORITETI	IPA II Program prekogranične suradnje Srbija-Bosna i Hercegovina 2014.-2020.			
	Doprinos Unije	Korisnik/korisnici sufinanciranja	Ukupno financiranje	Stopa doprinosa Unije
	(a)	(b)	(c) = (a)+(b)	(d) = (a)/(c)
TP1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.	3.500.000,00	617.647,06	4.117.647,06	85%
TP2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.	4.900.000,00	864.705,88	5.764.705,88	85%
TP 3: Potpora turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu	4.200.000,00	741.176,47	4.941.176,47	85%
T-P4: Tehnička pomoć	1.400.000,00	0,00	1.400.000,00	100%
UKUPNO	14.000.000,00	2.223.529,41	16.223.529,41	

DIO 5: PROVEDBENE ODREDBE

Poziv za dostavljanje ponuda:

Odgovorna tijela u zemljama sudionicama planiraju provedbu većeg dijela intervencija kroz grantove temeljene na javnim pozivima za dostavljanje ponuda. Oni će osigurati potpunu transparentnost procesa i pristup različitim javnim i nejavnim subjektima. ZNO će biti odgovoran za utvrđivanje tematskih prioriteta, posebnih ciljeva, ciljanih krajnjih korisnika i posebnog fokusa svakog poziva za dostavljanje ponuda koji će poduprijeti Europska komisija.

Dinamika objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda ovisi o velikom broju faktora, uključujući logistiku, vrijeme ocjene ponuda i razine interesa potencijalnih ponuđača. Prema tome, u ovom trenutku ne može biti utvrđeno koliko će poziva za dostavljanje ponuda biti objavljeno tijekom programskog razdoblja. Odgovorna tijela će u svakom slučaju voditi računa o tome da prilikom objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda izbjegnju preklapanje tematskih prioriteta u okviru različitih

programa prekogranične suradnje. Prilikom objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda koristit će se rotirajuće načelo za odabir tematskih prioriteta i njihovih posebnih ciljeva.

Prije objavljivanja poziva (i definiranja tenderske dokumentacije), odgovorna tijela će revidirati trenutne potrebe/perspektive i ostvarivanje indikatora u prethodnim pozivima za dostavljanje ponuda. Na temelju toga će biti predložen popis tematskih prioriteta i posebnih ciljeva koji će biti objavljeni u pozivima za dostavljanje ponuda. Plan će biti usklađen s drugim programima/pozivima za dostavljanje ponuda koji mogu biti otvoreni/objavljeni u isto vrijeme, kako bi se izbjeglo preklapanje. U naknadnim pozivima za dostavljanje ponuda će biti odabrani oni tematski prioriteti i/ili posebni ciljevi koji nisu prethodno bili objavljeni.

Strateški projekti

Tijekom pripreme programa nisu utvrđeni nikakvi strateški projekti. Međutim, tijekom razdoblja provedbe programa moguće je razmotriti alociranje dijela sredstava za jedan ili više strateških projekata. Utvrđivanje strateških projekata ovisit će o tome je li pokazan poseban interes obje zemlje za rješavanje posebnih strateških prioriteta koji očigledno prate ciljeve obje zemlje i dokazuju jasan prekogranični utjecaj.

Strateški okvir projekata može biti definiran u relevantnim makro-regionalnim strategijama u kojima sudjeluju obje zemlje.

Strateški projekti mogu biti odabrani kroz poziv za strateške projekte ili kroz javni poziv za dostavljanje ponuda. U slučaju javnog poziva, partneri u programu će zajednički utvrditi i usuglasiti sve strateške projekte koje će odobriti ZNO u odgovarajućem trenutku tijekom razdoblja provedbe programa. Nakon što odgovorna tijela i ZNO utvrde i potvrde strateški pristup, relevantne institucije (vodeće institucije za strateške projekte) će biti pozvane da dostave svoje prijedloge u vidu projektnih zadataka, tehničkih specifikacija ili troškovnika. U tom slučaju, nakon što ga predloži i odobri ZNO i podupre Komisija, Program prekogranične suradnje mora biti izmijenjen kako bi sadržavao taj strateški projekt.

U oba slučaja, primljeni prijedlozi će biti ocijenjeni na temelju prethodno definiranih i nediskriminirajućih kriterija za odabir. Strateški projekti će imati jasan prekogranični utjecaj i pozitivan učinak na pogranično područje i njegove stanovnike. U obzir će biti uzeto i sljedeće: relevantnost i doprinos projekta posebnim ciljevima programa i očekivani rezultati, dostizanje i izvodljivost, te održivost projektnih rezultata.

Tematski prioritet 2 "Zaštita okoliša, promoviranje prilagodbe na klimatske promjene i smanjenje, sprječavanje i upravljanje rizikom" čini se najprikladnijom formulacijom strateških projekata. Odgovorne vlasti su posvećene provedbi strateških projekata koji pokazuju značajan utjecaj i jasan prekogranični utjecaj. Projekti pripremnog karaktera, poput pripreme projektne dokumentacije, ne mogu se smatrati strateškim projektima. Samo već spremne institucionalne inicijativne, čiji su jasan cilj zajednički izazovi s obje strane granice i čiji su rezultat održiva i zajednička rješenja, mogu se smatrati strateškim projektima.

U vezi s poplavama u proljeće 2014. godine, zemlje sudionice mogu razmotriti alociranje sredstava programa na dva načina:

1. na ponovljene trenutno aktivne pozive za dostavljanje ponuda i/ili
2. na strateški projekat

Makro-regionalne strategije:

Kako obadviije zemlje sudjeluju u Strategiji EU-a za Dunavsku regiju (COM (2010) 715) i Strategije EU-a za Jadransko-jonsku regiju (COM (2014) 357), definicija i razvoj strateških projekata mogu biti urađeni u okviru prioritarnih oblasti ili tema identificiranih i u planu komunikacije i u akcijskom planu tih strategija. Isto važi i za pozive za podnošenje prijedloga projekata koji mogu biti lansirani u vezi s prioritarnim područjima ili temama makro-regionalnih strategija kojima program pripada.

POPIS DODATAKA

DODATAK 1: Opis i analize programskog područja Stanje i SWOT analiza

Glavne metode za analizu podataka su takozvane PESTLE (PESTPO-politički, ekonomski, socijalni, tehnološki/teritorijalni, pravni, okolišni faktori) i SWOT (PSPP-analiza prednosti, slabosti, prilika i prijetnji). PESTLE se primjenjuje za utvrđivanje

vanjskih faktora koji imaju utjecaj na razvoj programskog područja, a SWOT za označavanje prednosti i slabosti regije u smislu razvoja. Ove analize trebaju razmotriti programsko područje kao cjelinu.

DODATAK II - OPĆI UVJETI

Sadržaj

DODATAK II OPĆI UVJETI

Prvi dio: Opće odredbe

Članak 1. Razdoblje izvršenja, razdoblje operativnog provođenja i rok za ugovaranje

Članak 2. Korisnici IPA II programa i njihove zajedničke dužnosti

Članak 3. Zahtjevi u pogledu izvještavanja

Članak 4. Vidljivost i komunikacija

Članak 5. Prava intelektualnog vlasništva

Članak 6. Kvalificiranost troškova

Drugi dio: Odredbe koje se primjenjuju na neizravno upravljanje korisnika IPA II programa

Članak 7. Opća načela

Članak 8. Procedure nabave i dodjele granta

Članak 8.a Obveza obavještanja, upravne sankcije i propust djelovanja

Članak 9. Ex-ante kontrole procedura dodjele granta i nabave i ex-post kontrole ugovora i grantova koje provodi Komisija

Članak 10. Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi

Članak 11. Odredbe o plaćanju koje je Komisija izvršila korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo

Članak 12. Prekid plaćanja

Članak 13. Povrat sredstava

Treći dio: Konačne odredbe

Članak 14. Konzultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

Članak 15. Amandmani na ovaj sporazum o financiranju

Članak 16. Suspendiranje ovog sporazuma o financiranju

Članak 17. Raskid ovog sporazuma o financiranju

Članak 18. Aranžmani za rješavanje sporova

Prvi dio: Opće odredbe

Članak 1.

Razdoblje izvršenja, razdoblje operativnog provođenja i rok za ugovaranje

- (1) Razdoblje izvršenja je razdoblje tijekom kojeg se Sporazum o financiranju provodi i uključuje razdoblje operativnog provođenja kao i završna faza. Trajanje razdoblja provođenja definirano je u članku 2(1) Posebnih uvjeta i započinje sa stupanjem na snagu ovog sporazuma o financiranju.
- (2) Razdoblje operativnog provođenja je razdoblje u kojem se provode i završavaju sve operativne aktivnosti obuhvaćene ugovorima o nabavi i grantu u okviru Programa aktivnosti. Trajanje ovog razdoblja definirano je u članku 2(2) Posebnih uvjeta i započinje sa stupanjem na snagu ovog sporazuma o financiranju.
- (3) Ugovorno tijelo poštuje razdoblje izvršenja i operativnog provođenja prilikom zaključivanja i provođenja ugovora o nabavi i grantu u okviru ovog sporazuma o financiranju.
- (4) Troškovi povezani s aktivnostima u okviru ovog programa aktivnosti kvalificirani su za financiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tijekom razdoblja operativnog provođenja.
- (5) Ugovori o nabavi i grantu zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju, osim u slučaju:
 - (a) već zaključenih amandmana na ugovore;

- (b) pojedinačnih ugovora o nabavi koji trebaju biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećih ugovora o nabavi;
 - (c) ugovora koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativnog provođenja;
 - (d) promjene subjekta koji je zadužen za obavljanje povjerenih zadataka.
- (6) Ugovor o nabavi ili grantu koji nije rezultirao nikakvim plaćanjem u razdoblju od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njegovo financiranje se oslobađaju, osim u slučaju sporova pred sudovima ili arbitražnim organima.

Članak 2.

Korisnici IPA II programa i njihove zajedničke dužnosti

- (1) Kao što je definirano u članku 76(3) odnosnih Okvirnih sporazuma, korisnici IPA II programa surađuju, a naročito zajednički obavljaju sljedeće funkcije i preuzimaju sljedeće odgovornosti:
- (a) pripremaju programe prekogranične suradnje u skladu s člankom 68. odnosnih Okvirnih sporazuma ili njihovu reviziju;
 - (b) osiguravaju učešće na sastancima Zajedničkog nadzornog odbora (ZNO) i drugim bilateralnim sastancima;
 - (c) imenuju svoje predstavnike u ZNO-u;
 - (d) uspostavljaju Zajedničko tehničko tajništvo (ZTT) i osiguravaju njegovu adekvatnu popunjenost;
 - (e) pripremaju i provode strateške odluke ZNO-a;
 - (f) daju potporu radu ZNO-a i dostavljaju podatke potrebne za obavljanje njegovih zadataka, naročito podatke koji se odnose na napredovanje operativnog programa u smislu posebnih ciljeva po tematskim prioritetima, kao što je to definirano u Programu prekogranične suradnje;
 - (g) uspostavljaju sustav za prikupljanje pouzdanih informacija o provođenju Programa prekogranične suradnje;
 - (h) pripremaju godišnja i konačna izvješća o provođenju, kako je navedeno u članku 80. odnosnih Okvirnih sporazuma u skladu s člankom 3.;
 - (i) pripremaju i provode koherentan plan vezan za komunikaciju i vidljivost;
 - (j) pripremaju godišnji plan rada Zajedničkog tehničkog tajništva, koji odobrava ZNO.
- (2) U svrhu primjene članka 25. Okvirnog sporazuma o zaštiti podataka, osobni podatci:
- se obrađuju na zakonit, pošten i transparentan način u odnosu na subjekta čiji se podatci obrađuju;
 - se prikupljaju u navedene, isključive i zakonite svrhe i ne obrađuju se dalje na način koji je inkompatibilan s takvim svrhama;
 - su odgovarajući, relevantni i ograničeni na ono što je potrebno u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;
 - su točni i gdje je to potrebno, ažurirani;
 - se čuvaju u formi koja omogućava identifikaciju subjekata čiji se podatci obrađuju ne dulje nego što je potrebno za svrhe u koje se osobni podatci obrađuju.
- Osobni podatci navedeni u dokumentima koji se nalaze kod korisnika IPA II programa u skladu s člankom 8.5. moraju se obrisati nakon isteka rokova navedenih u članku 8.5.

Članak 3.

Zahtjevi u pogledu izvještavanja

- (1) Za potrebe izvještavanja definirane u članku 80(1) odnosnih Okvirnih sporazuma, operativne strukture

koriste predloške definirane u Dodatku III Sporazuma o financiranju.

- (2) Za potrebe općih uvjeta izvještavanja Komisiji definiranih u članku 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uvjeta izvještavanja u okviru neizravnog upravljanja definiranih u člancima 59(1) odnosnih Okvirnih sporazuma o godišnjem izvješću o provođenju pomoći u okviru IPA II programa, NIPAK-ovi koriste predložak definiran u Dodatku IIIA ovog sporazuma o financiranju.
- (3) Za potrebe određenih uvjeta izvještavanja u okviru neizravnog upravljanja definiranih pod točkom (a) članka 59(2) Okvirnog sporazuma o godišnjim financijskim izvješćima ili izvodima, NAO u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, koristi predloške definirane u Dodatku IV ovom sporazumu o financiranju.
- (4) Za potrebe članka 59(4) Okvirnog sporazuma, NIPAK u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, podnosi konačno izvješće o provođenju IPA II pomoći u okviru ovog programa aktivnosti Komisiji, najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.
- (5) Za potrebe članka 59(6) Okvirnog sporazuma, NAO u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, do 15. siječnja naredne fiskalne godine dostavlja, u elektronskoj formi, kopiju podataka koji se vode u računovodstvenom sustavu u skladu s člankom 10(5). Ovo treba biti popraćeno potpisanim nerevidiranim sažetim financijskim izvješćem u skladu s točkom (c) Dodatka IV.

Članak 4.

Vidljivost i komunikacija

- (1) Kao što je definirano u odredbama članka 24(1), 76(3)(k) i 78(8)(f) odnosnih Sporazuma o financiranju, korisnici IPA II programa pripremaju koherentni plan vidljivosti i aktivnosti komunikacije koji se dostavlja Komisiji na suglasnost u razdoblju od 6 mjeseci od stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju.
- (2) Ove aktivnosti komunikacije i vidljivosti u skladu su s Priručnikom za komunikacije i vidljivost za vanjske aktivnosti EU-a koji je definirala i objavila Komisija, a koji je na snazi u vrijeme obavljanja aktivnosti.

Članak 5.

Prava intelektualnog vlasništva

- (1) Ugovori financirani u okviru ovog sporazuma o financiranju osiguravaju da korisnici IPA II programa ostvare sva prava intelektualnog vlasništva u pogledu informacijskih tehnologija, studija, nacрта, planova, materijala za objavljivanje i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provođenja, nadzora i procjene.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo jamči da Komisija ili bilo tko koga Komisija ovlasti, kao i drugi korisnik IPA II programa imaju pristup i pravo da koriste takav materijal. Komisija će koristiti takve materijale samo za svoje vlastite potrebe.

Članak 6.

Kvalificiranost troškova

- (1) Sljedeći izdaci nisu kvalificirani za financiranje u okviru ovog sporazuma o financiranju:
- (a) dugovi i troškovi financiranja duga (kamata);
 - (b) rezerve za gubitke ili potencijalne buduće obveze;
 - (c) troškovi koje prijavi korisnik (korisnici) i koji se financiraju iz druge aktivnosti ili programa rada koji se financira bespovratnim sredstvima Unije;
 - (d) gubitci zbog deviznog tečaja;

- (e) krediti trećim stranama;
 - (f) novčane kazne, penali i troškovi parničnih postupaka.
- (2) Kupovina zemljišta na kojem ne postoje građevine i zemljišta na kojem postoje, u iznosu do 10 % ukupnih kvalificiranih izdataka za odnosnu aktivnost kvalificirana je za financiranje u okviru IPA II programa prekogranične suradnje ako je priroda kupovine opravdana prirodom aktivnosti i ako je definirana u Dodatku I.

Drugi dio: Odredbe koje se primjenjuju na neizravno upravljanje korisnika IPA II programa

Članak 7.

Opći principi

- (1) Svrha drugog dijela je definiranje pravila za provođenje Programa aktivnosti u okviru neizravnog upravljanja, a naročito pravila koja se odnose na provođenje povjerenih proračunskih zadataka opisanih u Dodatku I, kao i definiranje prava i obveza korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo i Komisije u smislu obavljanja ovih zadataka.
- (2) Kao što je definirano u točki (b), članak 76(3) odnosnih Okvirnih sporazuma, korisnici IPA II programa zajednički pripremaju bilateralni aranžman i osiguravaju njegovo provođenje.
- (3) Korisnik IPA II programa koji nije Ugovorno tijelo surađuje s IPA II korisnikom koji je Ugovorno tijelo kako bi osigurao obavljanje sljedećih zadataka:
- (a) provođenje operativnog praćenja i upravljanje aktivnostima definiranim u točki (b), članak 76(4) Okvirnog sporazuma;
 - (b) verifikacije u skladu s člankom 76(5) Okvirnog sporazuma;
 - (c) zaštitu financijskog interesa Unije kako je definirano u članku 51. Okvirnog sporazuma.

Članak 8.

Procedure nabave i dodjele granta

- (1) Zadatke navedene u članku 7(3) obavlja korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, u skladu s postupcima i standardnim dokumentima koje definira i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavi i ugovore o grantu u vanjskim aktivnostima, koji su na snazi na datum pokretanja odnosno postupka (PRAG), kao i u skladu sa standardima vidljivosti i komunikacije navedenim u članku 4(2).
- (2) U skladu s člankom 18(2) Okvirnog sporazuma, Komisija će IPA II korisniku koji je Ugovorno tijelo osigurati daljnje smjernice koje se odnose na prilagođavanje postupaka i standardnih dokumenata za dodjelu ugovora o nabavi i ugovora o grantu u vanjskim aktivnostima koje definira i objavljuje Komisija pojedinačnim slučajevima prekogranične suradnje.
- (3) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo provodi postupak dodjele ugovora o nabavi i ugovora o grantu, zaključuje odnosne ugovore i osigurava da je sva relevantna dokumentacija koja predstavlja revizorski trag na jeziku ovog sporazuma o financiranju. U svrhu Dijela 2 ovog sporazuma o financiranju, svako pozivanje na ugovore o grantu također uključuje sporazum o doprinosu, a svako pozivanje na korisnike granta također uključuje organizacije koje su potpisale sporazume o doprinosu.
- (4) Korisnici IPA II programa u potpunosti surađuju prilikom uspostavljanja komisija za procjenu kao što je definirano u točki (a) članka 76(4) odnosnih Okvirnih sporazuma.

- (5) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo vodi sve relevantne financijske dokumente i prateću ugovornu dokumentaciju od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da je postupak nabave, poziv za podnošenje prijedloga ili postupak izravne dodjele ugovora pokrenut prije stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju:

(a) Naročito za procedure nabave:

- a) objava najave s dokazom objave najave nabave i sve ispravke;
- b) imenovanje komisije za uži izbor;
- c) izvješće komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;
- d) dokaz o objavljivanju obavijesti o užem izboru;
- e) pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;
- f) poziv za učešće u proceduri nadmetanja ili ekvivalentnoj proceduri;
- g) tenderski dosje koji uključuje dodatke, pojašnjenja, zapisnike sa sastanaka, dokaze o objavljivanju;
- h) imenovanje komisije za procjenu ponuda;
- i) izvješće o otvaranju ponuda, uključujući dodatke;
- j) izvješće o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude¹;
- k) pismo obavijesti;
- l) prateće pismo za dostavljanje ugovora;
- m) pisma neuspješnim kandidatima;
- n) obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
- o) potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provođenju i relevantna korespondencija.

(b) Naročito, za pozive za podnošenje prijedloga i izravnu dodjelu grantova:

- a) imenovanje komisije za procjenu ponuda;
- b) otvaranje i administrativna izvješća uključujući dodatke i primljene prijave²;
- c) pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;
- d) izvješće o procjeni koncepta;
- e) izvješće o procjeni kompletne aplikacije ili izvješće o pregovaračkom postupku s relevantnim dodatcima;
- f) provjera kvalificiranosti i prateće dokumentacije;
- g) pisma uspješnim i neuspješnim ponuđačima s odobrenim rezervnim listama nakon procjene potpunih ponuda;
- h) prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;
- i) obavijest o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
- j) potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvješća o provođenju i relevantna korespondencija.

Nadalje, financijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavku 5(a) i (b) ovog članka popraćeni su svim relevantnim pratećim dokumentima zahtijevanim u postupku opisanom u dijelu 1. ovog članka, kao i svom dokumentacijom koja se odnosi na plaćanja, povrate i operativne troškove, na primjer izvješća o projektu i provjerama na terenu, prihvaćanje radova i isporuka, garancije, jamstva i izvješća inženjera koji obavljaju nadzor.

¹ Eliminacija neuspješne ponude pet godina nakon završetka procedure nabave.

² Eliminacija neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka procedure nabavke dodjele ugovora o grantu.

Sva relevantna financijska i ugovorna dokumentacija čuva se tijekom istog razdoblja, u skladu s člankom 49. Okvirnog sporazuma.

Članak 8.a

- Dužnost obavještanja, upravne sankcije i propust djelovanja
- (1) Prilikom primjene procedura i standardnih dokumenata koje je utvrdila i objavila Komisija za dodjelu ugovora o nabavi i grantu, korisnik IPA II programa u skladu s tim osigurava da se nijedan ugovor o nabavi ili grantu financiran od strane EU-a ne dodijeli poslovnom subjektu ili aplikantu za grant, ukoliko se poslovni subjekt ili aplikant za grant samostalno ili osoba koja je ovlaštena za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nad njim nalazi u nekoj od situacija za isključenje koje su predviđene relevantnim procedurama i standardnim dokumentima Komisije.
 - (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo odmah obavještava Komisiju kada se kandidat, ponuđač ili aplikant nalazi u situaciji koja ga isključuje iz učešća u procesu nabave i dodjele granta, kada je počinio nepravilnosti ili prijevaru, ili se otkrilo da ozbiljno krši svoje ugovorne obveze.
 - (3) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo uzima u obzir informacije koje su sadržane u Sustavu ranog otkrivanja i isključenja (Early Detection and Exclusion System (EDES)) prilikom postupka nabave i dodjele ugovora o grantu. Pristup informacijama moguć je preko točki veze ili na temelju konzultacija koristeći sljedeća sredstva: (Europska komisija, Glavna uprava za proračun, računovođa Komisije, BRE2-13/505, B-1049 Bruxelles, Belgija i putem e-pošte na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu s kopijom na adresu Komisije koja je navedena u članku 3. Posebnih uvjeta).
 - (4) Kada Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo sazna za situaciju isključenja u primjeni zadataka opisanih u Aneksu I, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo isključuje gospodarskog subjekta ili aplikanta za grant iz svojih budućih postupaka nabave ili dodjele granta. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo također može odrediti novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti dotičnog ugovora. Isključenje i/ili novčane kazne se izriču nakon akuzatornog postupka koji osigurava pravo obrane dotične osobe. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo obavještava Komisiju u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
 - (5) S obzirom na stavak 4. ovog članka, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo čini propust djelovanja ako gospodarskom subjektu ili aplikantu za grant ne izrekne isključenje i/ili novčanu kaznu.
 - (6) U slučaju propusta djelovanja, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo obavještava Komisiju o razlozima svog propusta djelovanja. Komisija zadržava pravo isključiti gospodarski subjekt ili aplikanta za grant iz budućih postupaka dodjele financiranih od strane EU-a, i/ili izreći novčanu kaznu gospodarskom subjektu ili aplikantu za grant u vrijednosti od 2 % do 10 % ukupne vrijednosti dotičnog ugovora.

Članak 9.

Ex-ante kontrole procedura dodjele granta i nabave i ex-post kontrole ugovora i grantova koje provodi Komisija

- (1) Komisija može izvršiti ex-ante kontrole postupka nabave, objavljivanja poziva za podnošenje prijedloga i postupka dodjele ugovora o nabavi i ugovora o grantu tijekom

sljedećih faza postupka dodjele ugovora o nabavi ili o grantu:

- (a) odobrenja obavijesti o ugovoru o nabavi, programe rada za pozive za dostavljanje ponuda i njihove izmjene;
 - (b) odobrenja tenderske dokumentacije i smjernica za podnositelje zahtjeva za dodjelu granta;
 - (c) odobrenja imenovanja članova Komisija;
 - (d) odobrenja izvješća o nabavi i odluka o dodjelama¹;
 - (e) odobrenje ugovornih dosjeka i dodataka ugovorima.
- (2) U smislu ex-ante kontrola, Komisija odlučuje o:
 - (a) provođenju ex-ante kontrola svih spisa, ili
 - (b) provođenju ex-ante kontrola odabranih spisa, ili
 - (c) potpunom odustajanju od ex-ante kontrola.
 - (3) Ako Komisija odluči izvršiti ex-ante kontrole u skladu sa stavkom 2. točki (a) i (b) ovog članka, korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo izvještava o dokumentima izabranim za ex-ante kontrole. Ovaj korisnik IPA II programa, nakon obavještanja o tome koji je dokument izabran, Komisiji dostavlja svu potrebnu dokumentaciju i informacije, a najkasnije u vrijeme dostavljanja obavještenja o ugovoru ili radnog programa za objavljivanje.
 - (4) Komisija može u bilo kojem trenutku odlučiti da izvrši ex-post kontrole bilo kojeg ugovora ili granta koji je dodijelio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, a na temelju ovog sporazuma o financiranju, uključujući reviziju i provjere na licu mjesta. Ovaj korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji svu dokumentaciju i potrebne podatke nakon što bude obaviješten da je dokument izabran za ex-post kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekta da izvrši ex-post kontrolu u njezino ime.

Članak 10.

Bankovni računi, računovodstveni sustavi i priznati troškovi

- (1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o financiranju, Državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo za Program aktivnosti otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupna bankovna bilanca za Program aktivnosti je zbroj bilanci na svim bankovnim računima Programa aktivnosti čiji su vlasnici Državni fond i sve sudjelujuće operativne strukture korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo priprema i dostavlja Komisiji planove prognoze isplata za razdoblje trajanja provođenja Programa aktivnosti. Ove prognoze ažuriraju se za potrebe godišnjeg financijskog izvješća navedenog u članku 3(2) i za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se zasnivaju na dokumentiranim detaljnim analizama (uključujući planirani raspored ugovaranja po ugovoru za sljedećih dvanaest mjeseci) koje su na zahtjev dostupne Komisiji.
- (3) Početni plan prognoze isplata sadrži sažetak godišnjih prognoza isplata za cijelo razdoblje provođenja i mjesečne prognoze isplata za prvih dvanaest mjeseci Programa aktivnosti. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih prognoza isplata za bilancu razdoblja provođenja Programa aktivnosti i mjesečne prognoze isplate za narednih četrnaest mjeseci.
- (4) Od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo zahtijeva se da uspostavi i održava računovodstveni sustav

¹ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobravanje užeg izbora.

- u skladu s odredbom 2(3)(b) Dodatka A Okvirnom sporazumu, u kojem se barem prikupljaju podatci o ugovorima u okviru Programa aktivnosti navedenog u Dodatku V.
- (5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sustavu koji se koristi u skladu s dijelom 4. ovog članka moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećom dokumentacijom, a koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrilo avansno financiranje koje je isplatio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo po lokalnim ugovorima.
 - (6) Komisija koristi troškove prepoznate u računovodstvenom sustavu za potrebe svog priznavanja troškova tijekom razdoblja provođenja Programa aktivnosti (uključujući pokriće avansnog financiranja koje je isplatio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo), postupka odobravanja plaćanja, postupka konačnog savrjavanja računa na kraju Programa aktivnosti, godišnjeg presjeka stanja i za sve druge analize upravljanja i učinka.
 - (7) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo Komisiji na zahtjev dostavlja sljedeća izvješća:
 - (a) Izvješće o presjeku stanja - definirano u članku 3(5);
 - (b) Godišnja izvješća definirana u stavcima od (2) do (4) članka 3;
 - (c) Zahtjev za izvješća o sredstvima navedena u članku 11.

Članak 11.

Odredbe o plaćanju koje je Komisija izvršila korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo

- (1) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo dostavlja godišnje prognoze isplate za Program aktivnosti koje su pripremljene u skladu s člankom 10(2) uz prvi zahtjev za avansnu isplatu. Prvi zahtjev za avansnu isplatu iznosi 100 % prognoziranih isplata za prvu godinu plana prognoze isplata.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo dostavlja naknadne zahtjeve za avansnu isplatu kada ukupna bankovna bilanca za Program aktivnosti bude ispod prognoziranih isplata za sljedećih pet mjeseci Programa aktivnosti.
- (3) Svaki zahtjev za dodatnu avansnu isplatu popraćen je sljedećim:
 - (a) Sažeto izvješće o svim izvršenim isplatama za Program aktivnosti;
 - (b) Bankovne bilance za Program aktivnosti na datum presjeka stanja zahtjeva;
 - (c) Prognozu isplata za Program aktivnosti za narednih četrnaest mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva, u skladu s Aneksom IV, točka (d).
- (4) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo može zatražiti za svako naknadno avansno plaćanje ukupan prognozirani iznos isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja zahtjeva, umanjeno za bilance navedene u dijelu 3(b) ovog članka, na datum presjeka stanja zahtjeva za sredstva, uvećano za bilo koji iznos koji je osigurao korisnik IPA II programa u skladu sa stavkom 5. ovog članka, a za koji još uvijek nije izvršen povrat. Komisija zadržava pravo da umanjeno svake naknadne avansne uplate ako ukupna bankovna bilanca koju ima korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo u okviru ovog programa aktivnosti i u okviru svih drugih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo premašuje iznos prognoziranih isplata za narednih četrnaest mjeseci.

- (5) Kada je iznos isplate umanjeno u skladu sa stavkom 4. ovog članka, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo mora financirati Program vlastitim sredstvima do iznosa umanjenoja. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo nakon toga može zatražiti refundiranje tog iznosa kao dio sljedećeg zahtjeva za isplatu sredstava kako je navedeno u stavku 4. ovog članka.
- (6) Komisija ima pravo izvršiti povrat viška sredstava koja nisu iskorištena tijekom razdoblja duljeg od dvanaest mjeseci. Prije korištenja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo da pojasni zbog čega je došlo do kašnjenja u isplati i da dokaže da i dalje postoji potreba za tim sredstvima u naredna dva mjeseca.
- (7) Ne dospijevaju kamate nastale na temelju bankovnih bilanci Programa aktivnosti zbog avansnog financiranja.
- (8) Sljedeći članak 33(4) Okvirnog sporazuma, ako prekid vremenskog ograničenja zahtjeva za isplatu bude dulji od dva mjeseca, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo može očekivati od Komisije da donese odluku o tome hoće li prekid vremenskog ograničenja biti nastavljen.
- (9) NAO podnosi konačno financijsko izvješće navedeno u članku 37(2) Okvirnog sporazuma najkasnije 16 mjeseci nakon kraja razdoblja operativnog provođenja.

Članak 12.

Povrat plaćanja

- (1) Neovisno o obustavi ili raskidu ovog sporazuma o financiranju u skladu s člankom 16., odnosno 17., kao i u skladu s člankom 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može djelomično ili u cijelosti obustaviti isplate u sljedećim slučajevima:
 - (a) Komisija je utvrdila, ili ima ozbiljne osnove da sumnja, da je korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo počinio ozbiljne greške, uzrokovao nepravilnosti ili prijevaru koja dovodi u pitanje zakonitost ili regularnost transakcija u provođenju Programa aktivnosti, ili nije ispunio svoje obveze u skladu s ovim sporazumom o financiranju;
 - (b) Komisija je utvrdila, ili ima ozbiljne osnove da sumnja, da je korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo počinio sustavne ili opetovane greške ili nepravilnosti, prijevaru ili kršenje obveza u skladu s ovim ili drugim sporazumom o financiranju, pod uvjetom da su ove greške, nepravilnosti, prijevara ili kršenje obveza materijalno utjecale na provođenje ovog sporazuma o financiranju ili su dovele u pitanje pouzdanost sustava interne kontrole korisnika IPA II programa i regularnost nastalih izdataka.

Članak 13.

Povrat sredstava

- (1) Uz dva slučaja navedena u članku 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može izvršiti povrat sredstava od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo kao što je to definirano u Financijskim propisima, a naročito u sljedećim slučajevima:
 - (a) Komisija je utvrdila da ciljevi Programa aktivnosti definirani u Dodatku I nisu ispunjeni;
 - (b) postoje nekvalificirani izdatci;
 - (c) postoje troškovi nastali kao rezultat grešaka, nepravilnosti, prijevara ili kršenja obveza u provođenju Programa aktivnosti, a naročito u vezi s postupkom dodjele ugovora o nabavi ili ugovora o grantu.
- (2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo vrši povrat doprinosa koji je

- isplaćen korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo od primatelja koji su se našli u bilo kojoj od situacija navedenih u stavku 1. točke b) ili c) ovog članka ili koje su navedene u članku 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo ne uspije izvršiti povrat svih ili dijela sredstava ne sprječava Komisiju da izvrši povrat tih sredstava od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo.
- (3) Korisnik IPA II programa koji nije Ugovorno tijelo poduzima sve potrebne mjere kako bi dao potporu korisniku IPA II programa prilikom postupka povrata sredstava kada je sjedište primatelja na njegovom teritoriju. Aranžman za povrat definira se u bilateralnom aranžmanu koji se zaključuje u skladu s člankom 69. odnosnih Okvirnih sporazuma.
- (4) Nepravilno isplaćeni iznosi ili sredstva čiji je povrat izvršio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, iznosi finansijskih garancija ili garancija učinka i avansnog plaćanja koje je izvršeno na temelju postupka dodjele ugovora o nabavi ili ugovora o grantu, iz novčanih kazni koje je kandidatima, ponuđačima, podnositeljima zahtjeva, izvođačima ili korisnicima granta, korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo izrekao korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, ponovno se koriste za Program aktivnosti ili se vraćaju Komisiji.

Treći dio: Završne odredbe

Članak 14.

Konzultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

- (1) Korisnici IPA II programa i Komisija međusobno se konzultiraju prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provođenje ili tumačenje ovog sporazuma o financiranju, u skladu s člankom 18. ovih općih uvjeta.
- (2) Kada Komisija postane upoznata s problemima u provođenju postupaka koji se odnose na provođenje ovog sporazuma o financiranju, ona uspostavlja sve potrebne kontakte s korisnicima IPA II programa kako bi pronašla rješenje nastale situacije i poduzela sve potrebne korake.
- (3) Konzultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o financiranju.
- (4) Komisija redovito izvještava korisnike IPA II programa o provođenju aktivnosti opisanih u Dodatku I koje ne spadaju pod drugi dio ovih općih uvjeta.

Članak 15.

Amandmani na ovaj sporazum o financiranju

- (1) Sve izmjene ovog sporazuma o financiranju vrše se pismenim putem, uključujući razmjenu dopisa.
- (2) Ako korisnici IPA II programa zahtijevaju izmjenu, zahtjev zajednički podnose Komisiji najkasnije šest mjeseci prije planiranog stupanja izmjene na snagu.
- (3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodatcima III, IIIA, IV i V, a da ovo ne podrazumijeva izmjenu ovog sporazuma o financiranju. Korisnici IPA II programa se pismenim putem obavještavaju o svim takvim izmjenama i njihovom stupanju na snagu.

Članak 16.

Suspendiranje ovog sporazuma o financiranju

- (1) Provođenje ovog sporazuma o financiranju može biti obustavljeno u sljedećim slučajevima:
- a) ako bilo koji korisnik IPA II programa prekrši obvezu u okviru ovog sporazuma o financiranju;
- b) ako korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo prekrši bilo koju svoju obvezu definiranu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u

članku 18(2) odnosnih okvirnih sporazuma neovisno o odredbama članka 8(2);

- c) ako korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo ne zadovolji uvjete za povjeravanje zadataka proračunskog provođenja;
- d) ako korisnici IPA II programa zajednički ne vrše funkcije i odgovornosti definirane u članku 2(1) i, kada je primjenjivo, u neizravnom upravljanju u članku 7(3);
- e) ako korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti postupak pridruživanja Europskoj uniji;
- f) ako bilo koji korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obvezu koja se odnosi na poštovanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavinu prava i u ozbiljnim slučajevima korupcije ili ukoliko je korisnik IPA II programa počinio ozbiljnu povredu službene dužnosti dokazanu bilo kojim opravdanim sredstvima. Ozbiljnom povredom službene dužnosti smatra se bilo što od sljedećeg:
- povreda mjerodavnih zakona ili propisa ili etičkih standarda profesije kojom se bavi osoba ili subjekt, ili
 - bilo kakvo nedolično postupanje osobe ili subjekta koje ima utjecaj na njegov stručni kredibilitet kada takvo postupanje ukazuje na zlu namjeru ili ozbiljan nemar;
- g) u slučajevima više sile, kako je definirano u daljnjem tekstu, "viša sila" označava bilo koju nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj izvan kontrole ugovornih strana koji bilo koju od njih sprječava u ispunjavanju njezinih obveza, a koji se ne može pripisati njihovoj grešci ili nemaru (ili njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i koji ne može biti riješen usprkos dubinskoj analizi. Kvarovi opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na raspolaganje, radnički štrajkovi ili finansijske poteškoće ne mogu se smatrati višom silom. Neće se smatrati da ugovorna strana krši svoje obveze ako je u tome sprječava viša sila o kojoj je druga strana uredno obaviještena. Ugovorna strana koja se suočava sa slučajem više sile bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi prirodu, izgledno razdoblje trajanja i predviđene posljedice problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguću štetu.
- Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obveza u skladu s ovim sporazumom o financiranju ako je u ispunjavanju obveza sprječava viša sila, pod uvjetom da poduzima mjere da umanjí svu moguću štetu.
- (2) Komisija može obustaviti ovaj sporazum o financiranju bez prethodne obavijesti.
- (3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same obustave.
- (4) Prilikom davanja obavijesti o obustavi, posljedicama trenutnih postupaka dodjeli ugovora o nabavi ili ugovora o grantu i sporazumima o delegiranju dužnosti, navode se i sporazumi o delegiranju koji će biti potpisani.
- (5) Obustava ovog sporazuma o financiranju ne ovisi o raskidu ovog sporazuma o financiranju od strane Komisije u skladu s člankom 17.
- (6) Ugovorne strane nastavljaju s provođenjem Sporazuma o financiranju kada uvjeti to dozvole, uz prethodno pismeno odobrenje Komisije. Ovo ne ovisi o bilo kakvim izmjenama ovog sporazuma o financiranju koje mogu biti potrebne

kako bi se Program aktivnosti prilagodio novim uvjetima provođenja, uključujući, ako je moguće, produženje razdoblja provođenja, ili raskid ovog sporazuma o financiranju, u skladu s člankom 17.

Članak 17.

Raskid ovog sporazuma o financiranju

- (1) Ako pitanja koja su dovela do obustave ovog sporazuma o financiranju nisu riješena u razdoblju koje najdulje traje 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o financiranju uz obavijest koju dostavlja 30 dana prije raskida.
- (2) Prilikom dostavljanja obavijesti o raskidu, navode se posljedice po trenutne postupke dodjele ugovora za nabavu ili ugovora o grantu i ugovora i grantova koji trebaju biti potpisani.
- (3) Raskid ovog sporazuma o financiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši financijske korekcije u skladu s člancima 43. i 44. Okvirnog sporazuma.

Članak 18.

Aranžmani za rješavanje sporova

- (1) Svi sporovi koji se odnose na Financijski sporazum, i koji ne mogu biti riješeni u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između ugovornih strana koje su definirane u članku 14. mogu se riješiti arbitražnim putem na zahtjev jedne od ugovornih strana.
- (2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u razdoblju od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to ne učine, bilo koja ugovorna strana ima pravo zatražiti od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda (Haag) da imenuje drugog arbitra. Ta dva arbitra imenuju trećeg arbitra u razdoblju od 30 dana. Ako to ne učine, bilo koja ugovorna strana može od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda zatražiti da imenuje trećeg arbitra.
- (3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se postupak definiran u Fakultativnim pravilima Stalnog arbitražnog suda o arbitražnom postupku u koji su uključene međunarodne organizacije i države. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.
- (4) Svaka ugovorna strana je obvezna poduzeti mjere potrebne za provođenje arbitražne odluke.

DODATAK III A: Model godišnjeg izvješća

Razdoblje obuhvaćeno izvješćem:

01/01/20XX-31/12/20XX

Izvješće izdano: XX/XX/20XX

Godišnje izvješće o provođenju IPA II pomoći u okviru izravnog i neizravnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi državni koordinator za IPA-u

I Završno izvješće

1. Pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;
2. Sudjelovanje u programiranju;
3. Odnosi s Europskom komisijom;
4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uvjeta za provođenje i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;
5. Relevantna pitanja koja proistječu iz učešća korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za prekograničnu suradnju), ako postoje;
6. Sudjelovanje u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;
7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;
8. Komunikacija i vidljivost;

9. Koordinacija donatora.

U slučaju neizravnog upravljanja, završno izvješće treba obuhvaćati i:

10. Cjelokupno provođenje IPA II pomoći u okviru neizravnog upravljanja (najviše jedna stranica).
11. Glavne horizontalne probleme prilikom provođenja IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);
12. Preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);
13. Revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II Informacije po sektoru

Naziv sektora¹: [Promet]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Sudjelovanje u programiranju;
2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcijski plan u Sektorskom planskom dokumentu);
3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim financijskim institucijama unutar sektora;
4. Utjecaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje.

U okviru neizravnog upravljanja, sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

5. Definirana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo prometa];
6. Informacije o provođenju programa u sektoru;
7. Glavna dostignuća u sektoru;
8. Svi značajni problemi prilikom provođenja povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;
9. Preporuke za daljnje aktivnosti;
10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična suradnja²

1. Sudjelovanje u programiranju prema potrebi;
2. Napredak ostvaren u provođenju Programa prekogranične suradnje, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve);
3. Sažetak problema prilikom provođenja Programa prekogranične suradnje i sve poduzete korektivne mjere, kao i preporuke za daljnje korektivne aktivnosti;
4. Nadzor, uključujući aranžmane za prikupljanje informacija i aktivnosti procjene gdje je to moguće;
5. Komunikacija i vidljivost;
6. Koordinacija s partnerskom zemljom.

U okviru neizravnog upravljanja, sljedeće informacije također trebaju biti uvrštene:

1. Definirana operativna struktura i povezane promjene, ako su relevantne.
2. Svi značajni problemi prilikom provođenja povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere.
3. Preporuke za daljnje aktivnosti.

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

² Za Prekograničnu suradnju potrebno je posebno izvještavanje.

4. Provedene revizije - glavni zaključci i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II a. Indikatori učinka u [npr. Promet] sektoru koji obuhvaćaju i izravno i neizravno upravljanje: Indikatori ¹ po programu

Sporazum o financiranju/referenca programa ²	Indikator za sektor [Promet]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017)	Cilj (2020)	Vrijednost (2014 ³)
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014. -20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II b. Pregled po razini aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o financiranju/referenca programa	Aktivnost	Stanje/napredovanje za određenu aktivnost (npr. Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	Npr. ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015. godine.		Npr. zaključivanje ugovora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	Npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja s i provođenja četvrtog Željezničkog paketa	

¹ Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

² Mora biti u skladu s načinom programiranja (godišnje, višegodišnje s ili bez podjele obveza) i s NAO izvješćem.

³ Broj kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine razdoblja izvještavanja. Vrijednosti trebaju biti kumulativne.

U okviru neizravnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sustava upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti suradnje u skladu s FWA (najviše jedna stranica).

Dodatak 2.

Uspjesi (N. B. Ovaj dio se može upotrijebiti za Godišnje izvješće o finansijskoj pomoći koje priprema Europska komisija).

Dodatak 3.

Godišnji plan nabave.

I za izravno i za neizravno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Sektorski plan aktivnosti - dostignuća (naglasiti jesu li planirani ciljevi ispunjeni ili nisu).

[MODEL]
**GODIŠNJE IZVJEŠĆE O PROVOĐENJU:
PREKOGRANIČNA SURADNJA IZMEĐU IPA II
KORISNIKA:**

(Članak 80. OKVIRNOG SPORAZUMA)

Sadržaj

Rječnik kratica

1. Identifikacija

2. Pregled provođenja Programa prekogranične suradnje

2.1 Uspjeh i analiza napredovanja

2.2. Ostvareni napredak u provođenju Programa prekogranične suradnje

2.2.1. Kvantitativna analiza

2.2.2. Kvalitativna analiza

2.3. Detaljne informacije o finansijskom izvršenju Programa prekogranične suradnje

Informacije o koracima koje su poduzele operativne strukture i/ili Zajednički nadzorni odbor kako bi se osigurala kvaliteta i učinkovitost provođenja

2.4.1. Monitoring i evaluacija

2.4.2. Nastali problemi i korektivne aktivnosti

2.5. Vidljivost i publicitet

2.6. Korištenje tehničke pomoći

2.7. Promjene u kontekstu provođenja Programa prekogranične suradnje

2.8. Komplementarnost s drugim sektorskim politikama ili instrumentima

2.9. Priče o uspjehu

Rječnik kratica

<.....>

1. Identifikacija

PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE	Naziv programa: IPA II program prekogranične suradnje <država A> <država B> <20XX-20XX> aproprijacije/raspodjele: <iznos uključujući TASC>
GODIŠNJE IZVJEŠĆE O PROVOĐENJU	Izveštajna godina: <od 1. siječnja 20XX do 31. prosinca 20XX> Pripremio: <operativna struktura države X> < operativna struktura države Y> Datum pregleda godišnjeg izvješća Zajedničkog nadzornog odbora: <datum i vrsta postupka za njegovo donošenje, tj. sastanak ili pismeno> Programsko područje: <...>

Pravna osnova: članak 80. IPA II Okvirnog sporazuma

2. Pregled provođenja Programa prekogranične suradnje

2.1. Uspjeh i analiza napredovanja

<Sažetak provođenja Programa tijekom izvještajnog razdoblja, to jest:

1. Napredak s raspisanim pozivima za podnošenje prijedloga:

- broj poziva koji se planiraju objaviti do kraja programskog razdoblja i njihov raspored,
- stanje raspisanih poziva (broj raspisanih poziva za podnošenje prijedloga i na koji datum, broj poziva za dostavu prijedloga koji su zatvoreni na koji datum, trajanje postupka vrednovanja - ukupna dužina i po svakom koraku, itd.),
- analiza procesa evaluacije (broj zaprimljenih prijava po vrsti korisnika i zemlji, broj odbijenih prijava u svakoj fazi postupka ocjenjivanja, najčešći razlozi za odbijanje, lista odbijenih prijava (vidi primjer tabele u nastavku),
- popis potpisanih ugovora (vidi primjer tabele ispod),
- događaji za izgradnju kapaciteta koji se provode za potencijalne podnositelje zahtjeva i za korisnike bespovratnih sredstava (broj događaja, broj sudionika po vrsti događaja po zemlji, broj zahtjeva za informacije od prijavljenih korisnika bespovratnih sredstava, itd.),
- broj operativnih struktura i sastanaka osoblja ZTT-a i rezultata; broj sastanaka i rezultata ZNO-a; broj tehničkih sastanaka i rezultata OSS-a.

2. Napredak u strateškim projektima;

<Ako je relevantno, uključiti i informacije o reviziji programa za razdoblje 2014.-2020. ili se radi o programiranju za 2021.-2027.>

<Primjer tabele o potpisanim i provedbenim ugovorima o prekograničnoj suradnji tijekom izvještajnog razdoblja:

<Tabela br: xx> Lista svih primljenih prijava za prekograničnu suradnju - odobrena/odbijena

Broj poziva za podnošenje prijedloga	Tematski prioritet	Naziv	Naziv, vrsta i zemlja podrijetla koordinatora i uključenih partnera	Traženi iznos EU granta	Administrativna provjera (Y/N)	Tehnička pomoć (Y/N)	Odobreno	Odbijeno

<Tabela br: xx> Popis potpisanih ugovora i koji se provode u skladu s Programom prekogranične suradnje

Tematski prioritet: <...>							
Naziv i broj ugovora	Naziv, vrsta i zemlja podrijetla koordinatora i uključenih partnera	Kratki opis projekta	Početni i završni datum	Ukupni prihvatljivi troškovi i vrijednost potpore EU-a	Glavna postignuća do danas	Komentari	

2.2. Napredak ostvaren u provođenju Programa prekogranične suradnje

<Vrlo kratka prezentacija tematskih prioriteta i specifičnih ciljeva Programa prekogranične suradnje, zajedno s kratkim opisom napretka postignutog u provođenju Programa prekogranične suradnje, a posebno u postizanju specifičnih ciljeva po tematskim prioritetima (kao i prioriteta tehničke pomoći), uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji ukazuju na napredak u odnosu na ciljeve.>

2.2.1. Kvantitativna analiza

<Informacije o napretku postignutom u provođenju prekograničnog programa s kvantifikacijama kada je to moguće koristeći pokazatelje i ciljeve uključene u projekte i program.>

Analiza postignuća mjerena rezultatima, ishodima i učincima, kao i finansijskim pokazateljima. Pokazatelji se razvrstavaju prema spolu, gdje je to moguće.

Ako brojke (podatci) još nisu dostupne, potrebno je dostaviti informacije o tome kada će one biti dostupne i kada će biti uključene u godišnje izvješće o provođenju. Osim toga, informacije se mogu prikazati grafički.

<Primjer tabele pokazatelja (rezultati, ishodi i učinci) s primjerom po tematskom prioritetu programa, specifičnom cilju i rezultatu:>

<Tabela broj: XX > Podatci prikupljeni na razini programa na temelju informacija prikupljenih iz projekata

Tematski prioritet: <...>											
Specifični cilj:<...>											
Rezultat: <...>											
Naziv i vrsta ¹	Definicija	Osnovica		Dostignuća				Cilj		Izvori informacija	Odgovornost za prikupljanje podataka i frekvencija
		Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina		
(%) zaposlenih studenata (iskazano po spolu) (indikator uspjeha)	(%) mladih djevojaka i mladića koji završavaju srednjoškolsko obrazovanje i koji su pronašli zaposlenje u roku od godine dana od dana završetka školovanja	50 %	2017	60 %	2019	65 %	2021	70 %	2021	Statistike javnih službi za zapošljavanje	Korisnici granta kvartalno

¹ Svaki indikator će biti identificiran kao utjecaj, rezultat ili ishod uspjeha.

2.2.2. Kvalitativna analiza

<Kvalitativna analiza napretka (konceptualni napredak i usavršavanje intervencija) učinjenih u provođenju prekograničnog programa, uključujući analizu utjecaja programa na odgovarajućem području, s geografskim opsegom (koncentracija/harmonična disperzija) i diferencijacijom staništa (ruralno/urbano).>

Objasnite kako je program pridonio ili će doprinijeti boljim susjedskim odnosima, kao i to kako to možete izmjeriti ili demonstrirati.

Opišite kako operativne strukture i imenovana posrednička tijela prate učenje koje se događa tijekom razdoblja provođenja programa, na primjer, za uspostavljanje i rad funkcionalnih sustava za prikupljanje podataka (i za statističke i za administrativne svrhe).

Za kvalitativnu analizu, programske strukture moraju koristiti podatke koji pružaju informacije o stavovima, mišljenjima ili zapažanjima ljudi. Ti se podatci uglavnom prikupljaju evaluacijama, rezultatima posjeta tijekom monitoringa, intervjuima, sastancima, fokus-skupinama, istraživanjima javnog mnijenja, anketama itd. Konačno,

elaborirati kako će se međusobno povezana pitanja (posebno ona relevantna za kohezijsku politiku: jednake mogućnosti, održivi razvoj i borba protiv diskriminacije) provoditi u skladu s nacrtom poziva za podnošenje prijedloga i provođenje ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava.>

2.3. Detaljne informacije o financijskom izvršenju Programa prekogranične suradnje

<Detaljne informacije o ugovaranju i, u sustavu neizravnog upravljanja, isplatama godišnjih odobrenih sredstava po tematskim prioritetima i prema vrsti korisnika bespovratnih sredstava, uključujući projektne partnere (sukorisnike).>

<Analiza sljedećih faktora:

- Financijsko stanje
- Informacije o sufinanciranju
- Faktori koji ometaju i/ili odgađaju financijsko izvršenje
- Faktori koji su imali pozitivan utjecaj na financijsko izvršenje.>

Primjer tabele financijskog izvršenja ugovora Programa prekogranične suradnje u provođenju tijekom izvještajnog razdoblja.

<Tabela br.: XX>

Tematski prioritet <...>						
Broj ugovora	Naziv, vrsta i zemlja podrijetla koordinatora i uključenih partnera	Početni i završni datum	Procijenjeni ukupni prihvatljivi troškovi i vrijednost potpore EU-a	Zbrojna vrijednost plaćanja	Postotak izvršenih isplata ¹	Komentari

2.4. Informacije o koracima koje su poduzele operativne strukture i/ili Zajednički nadzorni odbor kako bi se osigurala kvaliteta i učinkovitost provođenja

2.4.1. Monitoring i evaluacija

<Mjere monitoringa koje poduzimaju operativne strukture ili Zajednički nadzorni odbor, uključujući dogovore o prikupljanju podataka, pregled izvješća o ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava, nalaze i praćenje preporuka nadzornih posjeta.>

U programima koji se provode u sustavima neizravnog upravljanja, priprema, izvršenja, nalazi, preporuke mjera evaluacije koje poduzima operativna struktura u kojoj se nalazi ugovorni organ (vidi članak 57. FWA). U programima koji se provode u sustavima izravnog upravljanja, potpora, nalazi, preporuke i nastavak mjera evaluacije koje je poduzela Komisija.>

2.4.2. Nastali problemi i korektivne radnje

<Sažetak svih značajnih problema nastalih tijekom provođenja programa i osiguravanja održivosti, kao i sve poduzete korektivne mjere i preporuke za daljnje djelovanje.>

Preporuke za (daljnje) korektivne mjere.>

2.5. Vidljivost i publicitet

<Mjere poduzete kako bi se osigurala vidljivost i publicitet programa (tj. Plan komunikacije i vidljivosti, vidi članak 78. FWA), uključujući promotivne materijale, praćenje novinskih isječaka, oglašavanje u masovnim medijima, primjere najbolje

prakse, isticanje značajnih događaja kao što su radionice, konferencije, okrugli stolovi, forumi, Dan europske suradnje i projektni sajmovi; održavanje baze podataka potencijalnih podnositelja zahtjeva, web-stranice programa itd.>

2.6. Korištenje tehničke pomoći

<Detaljno objašnjenje o korištenju tehničke pomoći i svim značajnim problemima nastalim u tijeku provođenja proračuna tehničke pomoći. Konačno, analiza pokazatelja rezultata, ishoda i učinka TASC-a mora biti predstavljena na sličan način kao u odjeljku 2.2.1. iznad.>

2.7. Promjene u kontekstu provođenja Programa prekogranične suradnje

<Ako je relevantno, opisati bilo koji element koji, bez izravnoga utjecaja na pomoć programa, ima izravan utjecaj na provođenje programa (npr. zakonodavne promjene relevantne društveno-ekonomske promjene itd.)>

2.8. Komplementarnost s drugim sektorskim politikama ili instrumentima

<Sažetak stvarne koordinacije i usklađenosti programa s drugim državama članicama EU-a i nacionalnim programima ili inicijativama. Koordinacija i koherentnost programa s drugim politikama Zajednice. Komplementarnost s drugim financijskim instrumentima i/ili međunarodnom pomoći.>

¹[Zbrojna vrijednost isplata/vrijednost EU granta] x 100

2.9. Priče o uspjehu

<Opišite u smislu postignutih rezultata jedan, ali bi bilo poželjna dva primjera ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava čije je razdoblje provođenja završilo tijekom izvještajnog razdoblja i koje bi se mogle uzeti u obzir pri sljedećim parametrima kao priča o uspjehu:

- Izvorna dimenzija Programa prekogranične suradnje (Molimo navedite koja je definicija prekogranične suradnje korištena za procjenu projektnih prijedloga kako je navedeno u relevantnim Smjernicama za podnositelje zahtjeva: a) "zajedničko provođenje aktivnosti partnera koje rezultiraju intenziviranjem prekograničnih veza i održivih prekograničnih partnerstava i/ili uklanjanje prekograničnih prepreka održivom društveno-ekonomskom razvoju" ili b) "zajedničko provođenje aktivnosti partnera koje rezultiraju intenziviranjem prekograničnih veza i održivih prekograničnih partnerstava i/ili uklanjanjem prekograničnih prepreka za održivi društveno-ekonomski razvoj").
- Istinski učinak prekogranične suradnje: bolja susjedska zajednica i korist za ljude s obje strane na način da "nacionalni projekt" ne bi uspio.

- Inovativnost: po područjima, uključenim partnerima ili primijenjenim aktivnostima i metodama.
- Učinkovitost: Rezultati postignuti na vrijeme i u skladu s planiranim proračunom.
- Dobro širenje podataka: vidljivost, ponovljivost, multiplikator i/ili učinci prelijevanja (spill-over).
- Dobri izgledi za održivost: vjerojatnost prednosti nakon završetka trajanja projekta i dugotrajno partnerstvo.>

<Priče bi mogle imati sljedeću strukturu:

Zvučna rečenica koja sažima uspjeh projekta

Naziv projekta

Tematski prioritet

Mjesto: općine po zemlji

Tip projektnih partnera

Iznos proračuna (uklj. grant EU-a)

Pozadina problema

Postignuti ciljevi (uključujući izjave partnera)

Postignuti glavni rezultati

Glavne aktivnosti koje se provode

Datumi početka i završetka

Web-stranica


Kontakt podatci partnera Programa prekogranične suradnje>

Financijsko izvješće korisnika programa IPA II (*)

Donator: (16), Odbor za finansijsko izvješće, Doprinos EU-a za individualne programe

Referenca programa	Zakoj sporazuma o finansiranju	Priznati prihodi od programa EU-a	Ukupni prihodi od programa	Ukupni iznos odobrenih prijava	Ukupni iznos odobrenih prijava prijavljenih	Ukupni iznos odobrenih prijava prijavljenih	Aktivnosti lokalnih upravnika				Ukupno odobreno avansno finansiranje	
							Ukupni priznati prihodi	Ispušteno %	Obustavljeno %	Ukupni priznati prihodi		Troskovi %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
NP2010	2010/123-456											
Podprogram Aktivnosti												

(*) 15. veštace



Računovodstveni sustav korisnika sredstava iz IPA II fonda zadovoljava sljedeće uvjete:

1. Odražava organizacijsku strukturu uspostavljenu za sustave unutarnje kontrole koji odgovaraju obavljanju dužnosti. Posebno se podrazumijeva da prije odobrenja neke operacije, sve aspekte (operativne i financijske) te operacije moraju verificirati djelatnici koji ne pripadaju osoblju koje je tu operaciju pokrenulo. Osoba koja radi na verifikaciji ne može biti podređena pokretaču transakcije.
2. Uključuje revizorski postupak za sve transakcije i izmjene.
3. Posjeduje odgovarajuću fizičku i elektroničku sigurnost, uključujući sustave za dodatnu pohranu i povrat podataka.
4. Računovodstveni sustav treba sadržavati najmanje sljedeće informacije za lokalne ugovore kojima se upravlja u okviru svakog programa:
 - (a) referentni broj ugovora;
 - (b) vrijednost ugovora, uključujući sve izmjene;
 - (c) datume potpisivanja ugovora (obje strane);
 - (d) datum početka provođenja ugovora.

Radi se o dodatnom datumu u odnosu na datum potpisivanja ugovora, koji se može razlikovati od tog datuma, kao u situaciji kada se datum početka ugovorenih radova određuje nakon potpisivanja ugovora, upravnim rješenjem;

- (e) datum završetka provođenja ugovora, uključujući sve izmjene;

To je krajnji datum do kojeg mogu nastati kvalificirani troškovi. Njime se ne obuhvaća bilo kakav garancijski rok ili vrijeme dopušteno ugovaraču za pripremu izvješća;
- (f) ukupno plaćeno (gotovina) po ugovoru;
- (g) pretfinanciranje plaćeno po ugovoru.

Izričito priznavanje i evidentiranje u bilanci stanja pretfinanciranja koje se zahtijeva ugovorom;
- (h) priznati troškovi - izravno (po ugovoru).

Izričito priznavanje troškova kao obračuna rashoda za danu godinu. Neka plaćanja će izravno pokriti već nastale troškove. Nikakvo pretfinanciranje nije uključeno. Ta plaćanja mogu biti konačna kada je neko pretfinanciranje već pokriveno, ili međuplaćanja kada je pretfinanciranje pokriveno ili kada ugovor ne sadrži odredbu o pretfinanciranju;
- (i) priznati troškovi - neizravno (po ugovoru).

Izričito priznavanje troškova kao obračuna rashoda za danu godinu. Neke fakture ili zahtjevi za pokriće troškova koje podnese korisnik granta ili ugovarač odnosit će se na troškove pokrivenne pretfinanciranjem koje je ranije isplaćeno u razdoblju provedbe sporazuma ili ugovora o grantu. U takvim slučajevima, izvršeno plaćanje bit će manje od prijavljenog troška. Ono čak može biti jednako nuli ako je ukupni trošak pokriven pretfinanciranjem (ono će svakako biti jednako nuli ako su prijavljeni troškovi nedovoljni za apsorpiranje pretfinanciranja i ako se za neiskorišteni bilancu pretfinanciranja izda nalog za povrat). U svim takvim slučajevima sustav treba evidentirati ukupnu vrijednost prijavljenih kvalificiranih troškova kao rashoda za danu godinu i umanjiti bilancu pretfinanciranja za iznos poravnana troškova prema pretfinanciranju kada se utvrdi plativi iznos;

(j) nalozi za povrat u cilju umanjenja pretfinanciranja (po ugovoru).

Priznanje umanjenja pretfinanciranja u bilanci stanja nakon povrata neiskorištenog pretfinanciranja;

(k) nalozi za povrat u cilju umanjenja troškova (po ugovoru).

Kada se izvrši povrat za troškove koji su ranije bili prihvaćeni - eventualno nakon proveden istrage o prijevari. U takvim slučajevima, evidentirani troškovi za danu godinu moraju biti umanjeni, ako su rashodi bili prihvaćeni u istoj godini kao i naknadni povrat; ili, kada su rashodi prihvaćeni u prethodnoj godini u odnosu na godinu povrata, mora biti evidentiran prihod.

(l) datum fakture dobavljača za svaku fakturu ili drugi dokument popraćen financijskim izvješćem koji dovodi do priznatih troškova;

(m) podatci o kontekstu povrata u vezi s kvalificiranim troškovima i povratima.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2136-27/20

22. српња 2020. године
Сарајево

Председатељ
Шефик Дџаферовић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: 01,02-21-1-1197/20 од 8. јула 2020. године), Председништво Босне и Херцеговине на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донијело је

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ СРБИЈА – БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА ЗА 2018. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ, РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за 2018. годину између Европске комисије, Републике Србије и Босне и Херцеговине, који је потписан 11. марта 2019. године у Бриселу, 17. јула 2019. године у Београду и 16. децембра 2019. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

ПОСЕБНИ УСЛОВИ

Европска комисија, у даљем тексту "Комисија" или "уговорна страна", која дјелује у име Европске уније, у даљем тексту "Унија",

с једне стране, и

Република Србија, коју представља Влада Републике Србије, и Босна и Херцеговина, коју представља Дирекција за европске интеграције Савета министара БиХ, у даљем

тексту заједно "ИПА корисници", или појединачно "ИПА II корисник" или "уговорна страна",

**с друге стране,
и заједно означени као "уговорне стране",**

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Програм активности

- (1) Унија пристаје финансирати, а ИПА II корисници прихватају финансирање алокације за 2018. годину следећег програма активности како је описано у Додатку I:

Програм активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за године 2018, 2019. и 2020, ЦРИС 2018/041-419

Овај програм активности финансира се средствима из буџета Уније на основу следећег основног документа: Инструмент претприступне помоћи (ИПА II).¹

- (2) Укупни процијенени трошкови за алокацију 2018. године овог програма активности износе 2.352.941 евра, а највећи допринос Уније овом програму активности дефинисан је у износу од 2.000.000 евра. Не захтијева се финансијски допринос од ИПА II корисника.

Члан 2.

Период извршења и период оперативног спровођења

- (1) Период извршења овог споразума о финансирању, дефинисан у члану 1(1) Додатка II је 12 година од ступања на снагу овог споразума о финансирању.
- (2) Период оперативног спровођења овог споразума о финансирању, дефинисан у члану 1(2) Додатка II је 6 година од ступања на снагу овог споразума о финансирању.

Члан 3.

Адресе и обавјештења

Сва обавјештења које се тичу провођења овог споразума о финансирању су у писменој форми и изричито се позивају на овај програм како је дефинисано у члану 1.1. и шаљу се на следеће адресе:

- (1) За Комисију:
гђа Genoveva Ruiz Calavera
Директорица Д, Западни Балкан
Европска комисија
Генерална дирекција за сусједство и преговоре о проширењу
Rue de la Loi 15, B-1049 Брисел, Белгија (Rue de la Loi 15, V-1049 Brisel, Belgium)
Е-пошта: NEAR-D@ec.europa.eu
- (2) За ИПА II кориснике:
За Србију:
Министарство за европске интеграције
Министарка за европске интеграције
Државни ИПА координатор (ДИПАК)
Немањина 34, Београд, Србија
Е-пошта: kabinet@eu.rs
За Босну и Херцеговину:
Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине
Државни ИПА координатор (ДИПАК)
Токе Мазалић 5

Е-пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

Члан 4.

Контакт особа за ОЛАФ

Контакт особе ИПА II корисника с одговарајућим овлашћењима за директну сарадњу с Европском канцеларијом за борбу против превара (ОЛАФ), с циљем олакшавања оперативних активности ОЛАФ-а су:

– гђа Јелена Седлачек, руководитељица Службе за координацију борбе против превара (АФЦОС), Министарство финансија, Кнеза Милоша 20, Београд – jelena.sedlacek@mfin.gov.rs – и

– гђа Сехија Мујкановић, помоћница министра у Сектору за трезорско пословање, smujkanovic@mft.gov.ba (Министарство финансија и трезора БиХ – е-пошта: cfcu@mft.gov.ba)

Члан 5.

Оквирни споразуми

Програм активности спроводи се у складу с одредбама Оквирног споразума између Европске комисије и Републике Србије о аранжманима за спровођење финансијске подршке Уније Републици Србији у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II), који је ступио на снагу дана 30. децембра 2014. године и у складу с одредбама Оквирног споразума између Европске комисије и Босне и Херцеговине о аранжманима за имплементацију финансијске помоћи Уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II), који је ступио на снагу 24. августа 2015. године (у даљњем тексту "Оквирни споразум(и)").

Овај споразум о финансирању допуњује одредбе споменутих оквирних споразума. У случају супротности између одредби овог споразума о финансирању с једне стране, и одредби одговарајућег оквирног споразума с друге стране, предност се даје одредбама Оквирног споразума.

Члан 6.

Додаци

- (1) Овај споразум о финансирању састоји се од:
- (а) ових посебних услова;
 - (б) Додатка I: Програм активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за године 2018, 2019. и 2020;
 - (ц) Додатка IA: ИПА II Програм прекограничне сарадње 2014. 2020. између Србије и Босне и Херцеговине;
 - (д) Додатка II: Општи услови;
 - (е) Додатка III: Модел годишњег извештаја прекограничне сарадње о спровођењу ИПА II помоћи у складу с чланом 80. Оквирног споразума;
 - (ф) Додатка IIIA: Модел годишњег извештаја о спровођењу ИПА II помоћи у складу с члановима 58. и 59(1) Оквирног споразума;
 - (г) Додатка IV: Модел финансијског извештаја према члану 59(2) Оквирног споразума;
 - (х) Додатка V: Минимална спецификација система рачуноводства на обрачуноској основи.
- (2) У случају супротности између одредби Додатака, с једне стране, и одредби ових посебних услова с друге стране, предност се даје одредбама Посебних услова. У случају супротности између одредби Додатка I и Додатка IA, с једне стране, и одредби Додатка II, с друге стране, предност се даје одредбама Додатка II. У случају супротности између одредби Додатка I, с једне

¹ Уредба (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 3. 2014. којом се успоставља Инструмент претприступне помоћи (ИПА II), ОЈ Л 77, 15. 3. 2014. године, стр. 11

стране, и одредби Додатка IA, с друге стране, предност се даје одредбама Додатка I.

Члан 7.

Ступање на снагу

Овај споразум о финансирању ступа на снагу на дан када га потпише последња уговорна страна, најкасније до 31. децембра 2019. године.

Овај споразум састављен је у три примјерка на енглеском језику, од којих је један предат Комисији, а по један ИПА II корисницима.

За ИПА II кориснике:

За Србију:

Министарка за европске интеграције
Државни ИПА координатор (ДИПАК)

гђа **Јадранка Јоксимовић**
Београд, дана 17. јула 2019.

За Комисију:

Директорица Д, Западни Балкан

Генерална дирекција за сусједство и преговоре о проширењу Европска комисија

гђа **Genoveva Ruiz Calavera**
Брисел, дана 11. марта 2019.

За Босну и Херцеговину:

Дирекција за европске интеграције

Савјет министара БиХ

г. **Един Дилберовић**

Директор

Сарајево, дана 16. децембра 2019.

ДОДАТАК 1.

**СПРОВЕДБЕНА ОДЛУКА КОМИСИЈЕ КОЈОМ СЕ
УСВАЈА ПРОГРАМ АКТИВНОСТИ
ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ СРБИЈА - БОСНА И
ХЕРЦЕГОВИНА ЗА ГОДИНЕ 2018, 2019. И 2020.**

<p>Вишегодишњи програм рада Овај документ представља вишегодишњи програм рада у смислу члана 110(2) Уредбе (ЕУ, Еуратом) 2018/1046</p>
--

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисници	Србија и Босна и Херцеговина
ЦРИС/АБАЦ Референтна обавеза	ИПА/2018/041-419; 2.000.000,00 евра 22.020401
Допринос Уније Ставке буџета	ИПА/2019/041-420; 2.000.000,00 евра 22.020401 ИПА/2020/041-421; 1.800.000,00 евра 22.020401
Начин управљања Одговорне структуре	Индиректно управљање од стране Републике Србије Оперативна структура одговорна за спровођење активности је: Министарство за европске интеграције Уговорни орган је: Сектор за уговарање и финансирање програма из средстава Европске уније при Министарству финансија (ЦФЦУ) Партнерска оперативна структура у Босни и Херцеговини је: Дирекција за европске интеграције, Савјет министара Босне и Херцеговине
Крајњи датум за закључивање Споразума о финансирању са земљама корисницима програма ИПА II (трипартитни)	За буџетску обавезу за 2018. годину најкасније до 31. 12. 2019. године За буџетску обавезу за 2019. годину најкасније до 31. 12. 2020. године За буџетску обавезу за 2020. годину најкасније до 31. 12. 2021. године
Крајњи датум за закључивање Уговора о доприносима/делегирању	3 година након датума закључивања Споразума о финансирању (након што последња уговорна страна потпише Споразум), уз изузетак случајева наведених у члану 189(2)

Оквирни датум за оперативно спровођење	Финансијског прописа 6 година након датума закључивања Споразума о финансирању (након што последња уговорна страна потпише Споразум)
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (датум до којег Програм треба бити извршен и затворен) након прихваћања рачуна	12 година након датума закључивања Споразума о финансирању (након што последња уговорна страна потпише Споразум)

2. ОПИС ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ

2.1 ПРЕГЛЕД ПРОГРАМА ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ 2014. – 2020.

Програм прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина 2014.-2020. одобрен је Спроведбеном одлуком Комисије Ц(2014)9448 од 10. 12. 2014. године. Усвојени Програм 2014.-2020. успоставља стратегију прекограничне сарадње за погранична подручја, и успоставља, између осталог, географски квалификована подручја, контекст подручја, тематске приоритете за Програм и индикативна буџетска издвајања за период од 7 година.

Програм прекограничне сарадње 2014.-2020. уједно служи и као референца за усвајање програма активности прекограничне сарадње. Програм активности прекограничне сарадње 2018.-2020. има за циљ пружање помоћи за прекограничну сарадњу у тематским подручјима изнесеним у Програму 2014.-2020. (како је наведено у одјелку 2.2).

Дана 6. фебруара 2018. године, Европска комисија усвојила је Комуникацију о "вјеродостојној перспективи проширења и појачаној сарадњи ЕУ са Западним Балканом". Циљ ове Комуникације је обнављање замаха реформи на Западном Балкану и осигуравање значајно појачане сарадње ЕУ, за бољу подршку њиховим припремама на европском путу. У Комуникацији су утврђене нове стратешке смјернице, посебно у погледу спровођења шест водећих иницијатива (тј. јачање подршке владавини закона; јачање ангажмана у подручју безбједности и миграција; јачање друштвено - економског развоја; унапређење повезаности; спровођење Дигиталне агенде за Западни Балкан и подршка помирењу и добрим комшијским односима).

Посебно, прекогранична сарадња кључно је средство за подстицање помирења и суочавање с догађањима из прошлости Западног Балкана, у складу с водећом иницијативом 6 (подршка помирењу и добрим комшијским односима) и за одрживи локални развој, у складу с водећом иницијативом 3 (подршка друштвено - економском развоју).

Листа географски квалификованих подручја

У Босни и Херцеговини, квалификована подручја су Сарајевска регија и сјевероисточна регија. Све општине из ове двије регије се, према томе, сматрају квалификованима.

У Србији, квалификована подручја су: Сремски, Мачвански, Златиборски и Колубарски округ. Све општине из ових округа се, према томе, сматрају квалификованима.

Контекст квалификованих подручја за прекограничну сарадњу

Анализе стања спроведене приликом припреме Програма указале су на неколико кључних изазова и прилика којима се треба посветити и које је потребно подупријети у оквиру прекограничне сарадње. Посебно, Програмом је предвиђено рјешавање следећих питања:

Висока стопа незапослености и слаба социјална инклузија угрожених група

На цијелом подручју обухваћеном Програмом биљежи се изнадпросјечна стопа незапослености. Велики број отпуштених радника из великих индустријских комплекса и слаби економски изгледи доводе до негативних миграционих трендова, нарочито када су у питању млади образовани људи. Неповољна свеукупна друштвено - економска ситуација негативно утиче на положај угрожених група, чије су интегрисање и инклузија још увек ограничени.

Очување животне средине и ограничена еколошка структура

Еколошки потенцијал и доступност алтернативних извора енергије представљају снажну компетитивну предност програмског подручја. Међутим, ограничена инфраструктура и низак ниво улагања с једне стране директно угрожавају животну средину, а са друге стране спрјечавају ефикасно коришћење доступних извора.

Снажна основа за развој туризма

Када се у обзир узме цјелокупна економска ситуација, туризам представља једну од малобројних реалистичних и непосредних прилика за развој. Доступни природни ресурси, могућности за развој специјализованог туризма (на примјер екстремни спортови, рурални туризам) и повезаност с другим економским браншама (прерада хране, биопољопривреда) представљају добру основу за развој туризма.

На основу резултата гореспоменуте анализе, тематски приоритети и стратегија Програма дефинисани су у складу са следећим принципима:

- Релевантност изазова и очекивани утицај;
- Интереси и очекивања крајњих корисника у програмском подручју;
- Стратешки приоритети на државном/ентитетском, регионалном и локалном нивоу;
- Прикладност у контексту прекограничне сарадње и очекивани утицај прекограничне сарадње;
- Лекције научене из претходних програма; и,
- Ослањање на циљеве и активности дефинисане у двијема макрорегионалним стратегијама чије су чланице и Србија и Босна и Херцеговина.

Преглед претходних и тренутних искустава из Програма прекограничне сарадње, укључујући и научене лекције

Србија и Босна и Херцеговина оствариле су корист од Програма прекограничне сарадње у оквиру програма ИПА И у укупној вриједности од 14 милиона евра у периоду од 2007. до 2013. године. Кључне препоруке дефинисане након привремених оцјена и ревизија Програма прекограничне сарадње у периоду од 2007. до 2013. године разматране су приликом развоја овог програма. Према томе, Програми прекограничне сарадње за период од 2014. до 2020. године оријентисани су на број тематских приоритета и географску квалификованост, што помаже у постизању бољих резултата и доводе до већег утицаја. Поред тога, спровођење Програма прекограничне сарадње је поједностављено, првенствено због постојања јединственог уговорног органа и јединственог финансијског оквира за сваки програм.

Кључне научене лекције такође су идентификоване коначном евалуацијом ИПА програма прекограничне сарадње 2007.-2013. која је извршена у периоду 2016.-2017. О наученим лекцијама и препорукама разговарало се са заинтересованим странама прекограничне сарадње на Западном Балкану, а накнадне мјере утврђене су за краткорочни и средњорочни период, како за тренутне програме прекограничне сарадње 2014.-2020, тако и за будуће програме прекограничне сарадње 2021.-2027. У

главне препоруке за све програме прекограничне сарадње на међузападнобалканској нивоу спадају:

- Главни циљ промовисања добрих комшијских односа треба се јасно одражавати у пројектима прекограничне сарадње.
- Позив за подношење приједлога би требао бити фокусиранији на неколико приоритетних питања која имају висок прекогранични садржај.
- Интервенција логика програма и системи извјештавања и праћења морају се унаприједити, будући да нису осмишљени тако да постављају јасну основу за мјерење резултата на регионалном нивоу.
- Постоји потреба за настављањем активности на јачању капацитета за оперативне структуре и заједнички технички секретаријати/представништва.
- Постоји потреба за унапјеђивањем синергија с другим политикама и донаторима, капитализовање и размјена искустава с осталим програмима прекограничне сарадње (нпр. програмима прекограничне сарадње с државама чланицама и програми прекограничне сарадње Европског инструмента за сусједство).

2. ОПИС И СПРОВОЂЕЊЕ АКТИВНОСТИ

Активност 1	Прекогранична сарадња	5.800.000 евра
-------------	-----------------------	----------------

Сматра се да је предвиђена помоћ Србији и Босни и Херцеговини у складу с условима и поступцима утврђеним рестриктивним мјерама које су усвојене у складу с чланом 215 ТФЕУ ¹.

(1) Опис активности, циљ, очекивани резултати

Опис активности: Прекогранична сарадња у граничној регији у областима запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије, околине, прилагођавања климатским промјенама и смањења негативних утицаја климатских промјена, спрјечавање и управљање ризиком, туризма и културног и природног наслеђа.

Циљ: Друштвено-економски развој и јачање комшијских односа у пограничној регији кроз спровођење активности прекограничне сарадње с циљем:

- промовисања запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне прекограничне инклузије кроз, између осталог: интегрисање прекограничних тржишта рада, укључујући прекограничну мобилност; заједничке локалне иницијативе запошљавања, информисање и савјетодавне услуге и заједничке обуке, једнакост полова, једнаке прилике, интегрисање заједница имиграната и угрожених група, улагања у јавне службе за запошљавање и подршку јавним здравственим и социјалним службама;
- заштите животне средине и промовисања прилагођавања климатским промјенама и смањење негативних утицаја климатских промјена, спрјечавање и управљање ризиком, кроз, између осталог: заједничке активности с циљем заштите животне средине, промовисање одрживе употребе природних ресурса, ефикасност ресурса, обновљиве изворе енергије и помак према сигурној и

¹ https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en

одрживој привреди с ниским учешћем угљеника, промовисање улагања с циљем рјешавања питања специјалних ризика, осигуравање отпорности на катастрофе и развијање система за управљање у случају катастрофа и спремност у хитним ситуацијама;

- подршке туризму и културном и природном наслеђу.

Гдје је то могуће, узимају се у обзир активности које се односе на горепоменуте циљеве развијене у Плану активности Јадранско-јонске макрорегионалне стратегије¹ и Стратегије ЕУ за Дунавску регију², у којој учествују обје земље.

Очекивани резултати:

Запошљавање, мобилност радне снаге и социјална и културна инклузија

- Нови производи и услуге, као и индустријски и комерцијални процеси, захваљујући преносу знања и иновативности резултују новим одрживим приликама за запошљавање у пограничном подручју;
- Повећана конкурентност у комерцијализацији производа и услуга заједничком употребом ресурса у стратешким секторима (нпр. производња дрвета, прерада хране и металска индустрија);
- Незапослена лица стекле су нове практичне вјештине у реалном радном окружењу, на основу потражње на тржишту рада и сличностима с обје стране границе;
- Нови одрживи социјални и здравствени сервиси су развијени и/или постојећи су унапријеђени прекограничном размјеном, сарадњом и синергијама, уз повећање ефикасности у пружању услуга и броја корисника услуга;
- Могућности запошљавања и покретања сопственог пословања унутар угрожених група су унапријеђене заједничком прекограничним напорима, укључујући промовисање одрживог социјалног предузетништва; и,
- Створене су одрживе перспективе за социјалну интеграцију угрожених група, кроз заједничке иницијативе с обје стране границе.

Животна средина, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање и управљање ризиком

- Ефикасности јавних услуга и праксе у вези с управљањем чврстим отпадом и отпадним водама повећана је кроз заједничке иницијативе с обје стране границе;
- Потиче се заштита сливова ријека Дрине и Саве и промовисање њихове биоразноликости;
- Капацитет за спремност, превенцију и реаговање свих организација/институција у систему заштите и спасавања у пограничном подручју дугорочно је унапријеђен.

Туризам и културно и природно наслеђе

- Понуда и квалитет туристичких производа и услуга се даље заснива на заједничким напорима и иницијативама;

- Стварају се нове одрживе могућности запошљавања и пословања у сектору туризма због активности с обје стране границе;
- Промиче се одржива културна и спортска размјена преко граница; и,
- Историјско и природно наслеђе и традиције пограничног подручја боље су заштићени.

Програмска активност прекограничне сарадње 2018.-2020. ће допринијети постизању општих циљева и очекиваних резултата као што је наведено у Програму прекограничне сарадње 2014.-2020. За више детаља, погледати дио 3.2. Програма прекограничне сарадње 2014.-2020. (Додатак 2 Одлуке комисије Ц(2014)9448 од 10. 12. 2014. године).

(2) Претпоставке и услови

Као потребан услов за ефикасно управљање Програмом, земље учеснице оснивају Заједнички одбор за надзор и обезбјеђују постојање одговарајућих и оперативних канцеларија и особља за Заједнички технички секретаријат (који ће бити основано у складу са засебном Одлуком о финансирању) и исти органи с друге стране границе, у случају њиховог успостављања. До сада, корисници су поступали у складу с овим условом осигуравајући несметан рад Заједничког техничког секретаријата у Ужицама (Србија) и представничком канцеларијом у Тузли (Босна и Херцеговина). Ове структуре у потпуности финансира Мјера подршке за техничку помоћ програмима прекограничне сарадње између корисника програма ИПА II у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II) за годину 2014 Ц(2014)37629. Додатну финансијску подршку програмирала је Европска комисија за наставак пружања подршке Заједничком техничком секретаријату и представничком канцеларијом од 2019. године надаље. Према томе, успоставиће се нови аранжмани с корисницима који морају осигурати да се услови по овом ставу поштују и даље.

Под индиректним управљањем, земље учеснице закључују, за цио период трајања Програма, билатерални споразум у којем су утврђене њихове надлежности за спровођење Програма. Овај билатерални споразум закључиле су двије земље учеснице и остаје важећи током цијелог периода спровођења Програма.

Неиспуњавање горенаведених услова може довести до повраћаја средстава у оквиру овог програма и/или реалокације за будуће програме.

(3) Модалитети спровођења

(3) (а) Индиректно управљање са Србијом Опис повјерених задатака

Оперативне структуре Србије и Босне и Херцеговине заједнички су припремиле Програм прекограничне сарадње за период од 2014. до 2020. године и усагласиле потребне аранжмане за управљање и спровођење Програма, укључујући успостављање система за надзор над спровођењем.

Оперативне структуре Србије организоваће поступке набавке и додјеле уговора у изабраним тематским приоритетним дијеловима Програма. Што се тиче позива за подношење приједлога, повјерени задаци укључују дефинисање смјерница за понуђаче, објављивање позива, избор корисника грантова и потписивање уговора о грантовима. Повјерени задаци такође укључују активности повезане са спровођењем и финансијским управљањем Програмом, попут надзора, оцјењивања, плаћања, повраћаја, верификације издатака, осигуравања интерне ревизије, извјештавања о неправилностима и дефинисање одговарајућих мјера за спречавање преваре.

¹ Комуникација која се односи на Стратегију Европске уније за Јадранско-јонску регију - 17. 06. 2014.- ЦОМ(2014) 357 финал

² Комуникација која се односи на Стратегију Европске уније за Дунавски регион - 08. 12. 2010.-ЦОМ (2010) 715 финал

Опис позива за подношење приједлога

Грант - Позив за подношење приједлога: 5.800.000 евра

а) Кључни критеријуми за избор:

Листа квалификованих акција(активности) је дефинисана у Одељку 3.2. Додатка 2. Одлуке Комисије Ц(2014)9448 од 10.12.2014. године. Сљедећи списак је сажетак који наводи главне прихватљиве активности/операције: обуке и изградње капацитета, активности међу људима, подршке едукацији, унапређење здравствених установа и социјалних услуга, техничка сарадња и систематске размјене података, заједничке активности управљања ризицима, итд. Надаље, у контексту спровођења Програма, треба преферирати активности везане за Јадранско-јонску макрорегионалну стратегију ЕУ и Дунавску макрорегионалну стратегију у којима учествују обје земље.

Корисници су правни субјекти који су основани унутар корисника програма ИПА II који учествује у Програму прекограничне сарадње.

Могући корисници могу бити: локалне власти, правна лица под управом локалних власти, удружења општина, развојне агенције, организације за подршку локалном предузетништву, економски субјекти попут малих и средњих предузећа, туристичка и културна удружења, невладине организације, јавна и приватна тијела која подржавају радну снагу, институције за стручно и техничко образовање, тијела и организације за заштиту природе, јавна тијела одговорна за

управљање водама, ватрогасне/хитне службе, школе, колеџи, универзитети и истраживачки центри, укључујући институције за стручно и техничко образовање.

б) Кључни критеријум за избор су финансијски и оперативни капацитети апликанта.

ц) Кључни критеријуми за додјелу су релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и економичност активности.

д) Највећа стопа суфинансирања средствима Уније у оквиру овог позива је 85 %квалификованих трошкова активности.

е) Индикативни износ позива је 5.800.000 евра.

Одговорне структуре могу одлучити објавити више позива за подношење приједлога. Сваки позив има исти циљ, резултате, кључне критеријуме за избор, додјелу како је горенаведено. Сваки уговор о гранту биће финансиран из једне буџетске обавезе.

Одговорне структуре могу донијети одлуку да објаве позив за подношење приједлога који ће обухватати додјелу за 2018. и / или 2019, као и 2020. годину. Такође, могу донијети одлуку да објаве позив који ће обухватати претходно или накнадно додијелена буџетска средства.

ф) Индикативни датум покретања позива за подношење приједлога је 4. квартал 2018. године за додјелу из 2018. године; 4. квартал 2020. за додјеле из 2019. и 2020. године.

3. БУЏЕТ

	2018.			2019.			2020.			Укупни износ Одлуке о финансирању		
	Допринос Уније*	Корисници гранта/Кофинанс**	Укупни износ	Допринос Уније*	Корисници гранта/Кофинанс**	Укупни износ	Допринос Уније*	Корисници гранта/Кофинанс**	Укупни износ			
Операције Програма прекограничне сарадње	2.000.000	352.941	2.352.941	Операције Програма прекограничне сарадње	2.000.000	352.941	2.352.941	Операције Програма прекограничне сарадње	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000
y %	85 %	15 %	100 %	y %	85 %	15 %	100 %	y %	85 %	15 %	100 %	
УКУПНО 2018.	2.000.000	352.941	2.352.941	УКУПНО 2019.	2.000.000	352.941	2.352.941	УКУПНО 2020.	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000

*Допринос Уније обрачунат је у вези с квалификованим издацима који се заснивају на укупним квалификованим издацима укључујући приватне и јавне издатке. Стопа суфинансирања Уније на нивоу сваког тематског приоритета неће бити мања од 20 % нити већа од 85 % квалификованих издатака.

**Суфинансирање тематских приоритета осигуравају корисници гранта. Корисници гранта морају осигурати минимално 15 % средстава за укупне квалификоване трошкове пројекта.

4. АРАНЖМАНИ ПРАЋЕЊА УЧИНКА

Као део оквира за праћење учинка, Комисија прати и оцјењује напредак у остваривању специфичних циљева дефинисаних у Уредби ИПА II на основу претходно дефинисаних, јасних, транспарентних и мјерљивих показатеља. Извјештаји о напредовању споменути у члану 4. Уредбе ИПА II узимају се као референтне тачке у оцјени резултата ИПА II помоћи.

Комисија ће прикупити податке о учинку (поступак, резултати и индикатори) из свих извора који ће бити

обједињени и анализирани у смислу праћења напретка у односу на циљеве и прекретнице дефинисане за сваку активност у овом програму, као и Државни стратешки документ.

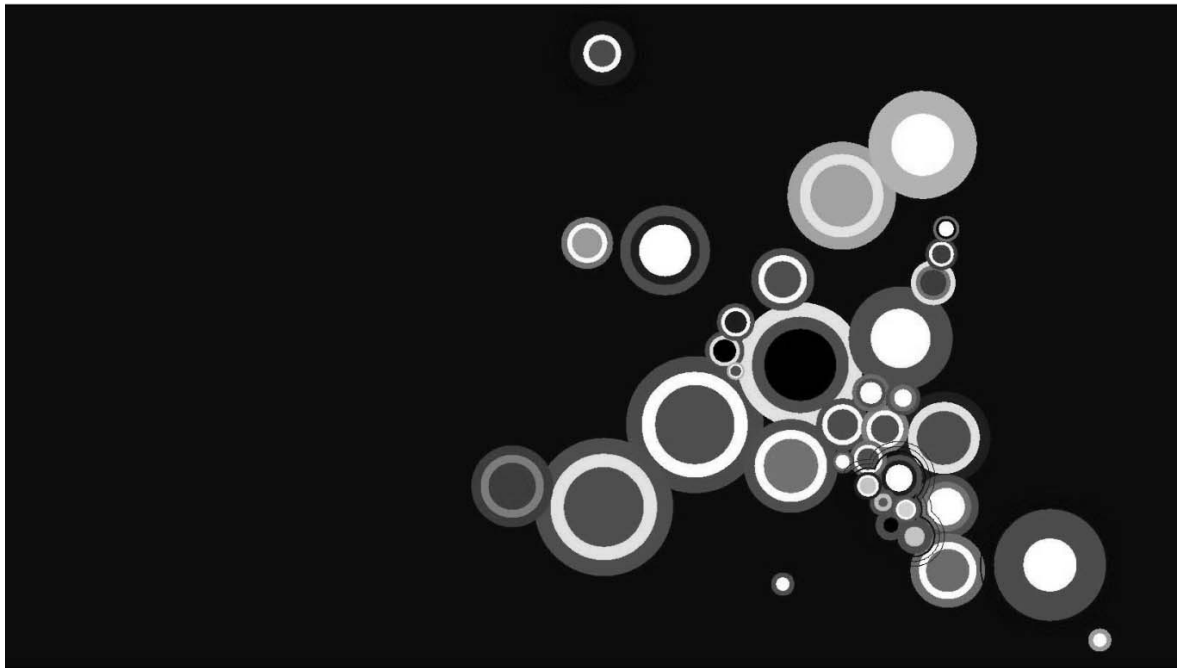
Државни координатори за ИПА II (НИПАЦ) прикупиће податке о извршењу активности и Програма (поступак, резултати и индикатори) и координисати управљање и дефинисање показатеља који се прикупљају из државних извора.

Цјелокупни напредак биће праћен на сљедеће начине: а) систем надзора оријентисан на резултате (РОМ); б) сопствено праћење корисника ИПА II; ц) самонадзор који врше делегације ЕУ; д) заједнички надзор Генералне дирекције за проширење и корисника програма ИПА II помоћу којег ће ИПА II Одбор за надзор редовно пратити усклађеност, кохерентност, ефикасност и координисање приликом спровођења финансијске помоћи, уз подршку Заједничког одбора за надзор, који ће обезбиједити поступак праћења на нивоу програма.



Ref. Ares(2019)1900996 - 21/03/2019

ДОДАТАК 1 А
ИНСТРУМЕНТ ЗА ПРЕТПРИСТУПНУ ПОМОЋ
2014.–2020.



ИПА ПРОГРАМ
ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ
2014.–2020.

СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

УСВОЈЕН 10.12.2014. ГОДИНЕ

**ИПА ПРОГРАМ
ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ 2014.–2020.
СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
УСВОЈЕН 10.12.2014. ГОДИНЕ**

САДРЖАЈ

ИНСТРУМЕНТ ЗА ПРЕТПРИСТУПНУ ПОМОЋ
2014-2020

ДИО 1: САЖЕТАК ПРОГРАМА

1.1. Сажетак Програма

1.2. Припрема програма и учествовање пертнера

ДИО 2: ПРОГРАМСКО ПОДРУЧЈЕ

2.1. Анализа стања

2.2. Основни закључци

ДИО 3: ПРОГРАМСКА СТРАТЕГИЈА

3.1. Логичка подлога-објашњење изабране стратегије
дјеловања

3.2. Опис програмских приоритета

3.3. Хоризонтална и попречна питања

ДИО 4: ФИНАНСИЈСКИ ПЛАН

ДИО 5: СПРОВЕДБЕНЕ ОДРЕДБЕ

ДОДАТАК 1: Опис и анализе програмског подручја

Стање и SWOT анализа

Рјечник скраћеница:

БиХ	Босна и Херцеговина
УТ	Уговорно тијело
ПГС	Прекогранична сарадња
ПИИПГС	Регионални пројекат ЕУ-а за техничку помоћ у пројекту Изградња капацитета за прекограничну сарадњу (ЦБИВ+)
ПДП	Позив за достављање понуда
ОЦД	Организација цивилног друштва
ЕК	Европска комисија
ЕУ	Европска унија
ИЕУ	Делегација Европске уније
БДП	Бруто домаћи производ
ИПА	Инструмент за претприступну помоћ
ЗНО	Заједнички одбор
ЗРГ	Заједничка радна група
ЗТС	Заједнички технички секретаријат
КМ	Конвертибилна марка
НВО	Невладина организација
ОС	Оперативна структура
РС	Република Србија
ССП	Споразум о стабилизацији и придруживању
МСП	Мала и средња предузећа
СЦ	Специфични циљ
ССПП	Предности, слабости, прилике, пријетње
ТПом	Техничка помоћ
ТП	Тематски приоритет

Назив програма	Програм прекограничне сарадње између Србије и Босне и Херцеговине
Програмско подручје	Србија: Сремски, Мачвански, Златиборски и Колубарски округ Босна и Херцеговина: Сарајевски регион и сјевероисточни регион
Општи циљ програма	Унапређење социоекономског развоја у пограничном подручју између Републике Србије и Босне и Херцеговине кроз спровођење циљаних и конкретних активности, на основу компаративних предности програмских подручја и заједничке, ефикасне употребе ресурса
Тематски приоритети програма:	ТП 1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије ТП 2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање ризика и управљање ТП 3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу

	ТП 4: Техничка помоћ
Специфични циљеви програма	ТП 1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије - СЦ 1: Унапређење могућности запошљавања радне снаге и стварање више прилика за запошљавање - СЦ2: Подстицање социјалне и економске инклузије ТП 2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање ризика и управљање - СЦ 1: Унапређење одрживог планирања заштите животне средине и промовисање биодиверзитета - СЦ2: Унапређење система управљања у хитним ситуацијама ТП 3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу - СЦ 1: Повећање доприноса туризма социоекономском развоју програмског подручја - СЦ2: Јачање културног идентитета програмског подручја ТП 4: Техничка помоћ - СЦ 1: Обезбјеђивање учинковитог, ефикасног, транспарентног и правовременог спровођења програма и подизање свијести
Финансијска алокација 2014-2020.	14.000.000, 00 EUR
Начин спровођења	Индијектно управљање (зависи од повјеравања задатака спровођења буџета)
Уговорно тијело	Влада Републике Србије, Централна јединица за финансирање и уговарање (ЦФЦУ), Министарство финансија Републике Србије Адреса: Сремска 3-5, 11 000 Београд, Тел. +381 11 2021 389
Релевантна тијела у земљама учесницама	Србија: Канцеларија за европске интеграције, Влада Републике Србије, Сектор за прекограничне и транснационалне програме; Адреса: Немањина 34, 11000 Београд; Тел: +381 11 3061 18500; Босна и Херцеговина: Дирекција за европске интеграције; Адреса: Трг БиХ 1 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина; Тел: +387 33 703 154
ЗТС	ЗТС Канцеларија: Ужиче (Србија) / ЗТС: Тузла (Босна и Херцеговина)

ДИО 1: САЖЕТАК ПРОГРАМА

Програм прекограничне сарадње између Републике Србије и Босне и Херцеговине (БиХ) биће спроведен у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА II). Програм ИПА II подржава прекограничну сарадњу у смислу промовисања добросусједских односа, промовисања интегрисања и социоекономског развоја. Законске одредбе за спровођење програма су дефинисане у сљедећим законским актима:

- Уредба (ЕУ) бр. 231/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 3. 2014. године којом се успоставља Инструмент претприступне помоћи (ИПА II);
- Уредба (ЕУ) бр. 236/2014 Европског парламента и Савјета од 11. 3. 2014. године којом се дефинишу заједничка правила и процедуре спровођења инструмената Уније за финансирање спољних активности;
- Спроведбена уредба Комисије ЕУ бр. 477/2014 од 2. 5. 2014. године о посебним правилима за спровођење Уредбе за ИПА II.

1.1 Сажетак Програма

Садашњи програм се заснива на детаљној анализи изазова и посебности програмског подручја. Оцјена ситуације је представљена у два додатка: Документ о анализи ситуације и SWOT анализа предности, слабости,

прилика и пријетњи (Додатак 1. овом документу). Анализа ситуације представља преглед социоекономског статуса програмског подручја, с нагласком на следеће елементе: политичка ситуација, становништво и демографија, географске карактеристике, инфраструктура, економска и социјална ситуација. На анализу ситуације у одређеној мјери утицала је и неуједначена доступност статистичких података, односно, нису били доступни подаци о попису становништва у Босни и Херцеговини из 2013. године.

Анализа предности, слабости, прилика, и пријетњи програмског подручја утврдила је главне предности, слабости, прилике и пријетње. Анализа је спроведена засебно за сваки програмски приоритет, уз коришћење приступа у три корака. Први корак је истраживање о општинама и другим заинтересованим странама (комунална предузећа, коморе, агенције, министарства, невладине организације, школе и социјалне установе) из програмског подручја. Приближно 30% квалификованих општина и добар дио других заинтересованих страна се одазвао. Други корак је био низ интервјуа са циљем додатног појашњавања ситуације који су одржани са представницима кључних општина, регионалних развојних агенција, невладиних организација и министарстава. Трећи корак је била анализа стратешких докумената и статистичких података. Главни закључци за три изабрана тематска приоритета (потпуна SWOT анализа свих 8 тематских приоритета како је дефинисала ЕУ налази се у Додатку 1.) су:

Предности:

- У сектору запошљавања уочљива је доступност специфичних професионалних профила који се заснивају на традиционалним занатима и реструктурирању система традиционалне индустрије. Сектор је обухваћен великим бројем стратешких докумената и билатералних споразума између обје земље.
- Очувана животна средина и доступност природних ресурса, укључујући алтернативне изворе енергије, сматра се једном од значајнијих предности програмског подручја. У прошлости је покренут одређени број засебних и заједничких иницијатива у сектору заштите животне средине/енергетском сектору.
- Туризам се сматра једним од приоритетних сектора у програмском подручју. Доступне природне, културне и историјске знаменитости, могућности за повезивање са пољопривредним и руралним развојем и заједничке иницијативе из прошлости сматрају се главним предностима.

Слабости:

- У програмском подручју постоји висок ниво незапослености, нарочито међу младима. Забијежене су емиграције из руралних подручја, као и слаба интегрисаност рањивих група.
- Слабо развијена еколошка структура сматра се главном слабашћу у еколошком сектору. Друге слабости укључују низак ниво свијести о питањима животне средине и недовољну припремљеност и координираност система управљања у хитним ситуацијама.
- Главне слабости у сектору туризма укључују: низак квалитет туристичких услуга, ограничен приступ туристичким знаменитостима, ограничено умрежавање и незадовољавајућа доступност пратеће инфраструктуре.

Прилике:

- Прилике у сектору за запошљавање укључују бољу примјену компаративних активних мјера запошљавања ЕУ-а и унапређење планова за стручно образовање (за профиле за којима је потражња на тржишту рада велика).
- Главна прилика у сектору животне средине / енергетском сектору је унапријеђена употреба алтернативних извора енергије.
- Програмско подручје дозвољава могућности за развој ниша. Повећања сарадње и близина кључних тржишта представљају друге могућности.

Пријетње:

- Пријетње у сектору запошљавања укључују административне препреке мобилности радне снаге и стални неуспјеси тржишта рада да одговори на потребе приватног сектора.
- Када је у питању сектор животне средине, главне пријетње укључују: слабо или неконтролисано управљање природним ресурсима и ограничено финансирање програма заштите животне средине и алтернативних извора енергије.
- Пријетње у сектору туризма су у великој мјери повезане са еколошким сектором. Незадовољавајуће управљање природним ресурсима може имати разоран утицај на развој туризма.

Избор три тематска приоритета који ће се примјењивати у склопу програма 2014-2020. углавном се заснива на анализи стања и SWOT анализи. Утврђено је следеће:

ТП 1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије.

Овај ТИП је изабран као одговор на велику незапосленост и лоше изгледе за млађу популацију. ТИП би требао допринијети бољој економској и социјалној интеграцији угрожених и маргинализованих група. Изазови су слични са обје стране границе, а целокупни тематски приоритет пружа солидне могућности за реалне заједничке прекограничне иницијативе (нпр. заједничке обуке, заједнички напори у вези са социјалном инклузијом).

ТП2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање ризика и управљање.

Очувана животна средина представља једну од кључних компаративних предности програмског подручја. Овај ТИП је уско везан за друге приоритете, на примјер туризам. У случају да ови изазови остану неријешени, то би могло довести до значајних краткорочних (природне катастрофе) и дугорочних (уништена животна средина) негативних посљедица. Тематски приоритет везује обје стране границе, посебно у околини слива ријеке Дрине. Снажан прекогранични утицај може се очекивати у спречавању ризика и иницијативама за заштиту животне средине.

ТП 3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу.

Туризам се сматра сектором високог приоритета, на основу многобројних знаменитости у том подручју. С обзиром на сличности и синергију територије са обје стране границе, у сектору постоје велике могућности за прекограничну сарадњу. Типологија пројеката (заједничке

активности, заједничка туристичка подручја) указују на солидне могућности за истинску прекограничну сарадњу.

1. 2 ПРИПРЕМА ПРОГРАМА И УЧЕСТВОВАЊЕ ПАРТНЕРА

Програм је припремљен у уској сарадњи са заинтересованим странама на локалном, регионалном, државном нивоу у обје земље учеснице. У случају Босне и Херцеговине, Федерација Босне и Херцеговине, Република Српска и Брчко Дистрикт су равноправно учествовали у разговорима.

Циљ процеса јавних консултација био је да се постигне кохерентност програма са стварним потребама и очекивањима на локалном нивоу. Један од кључних задатака процеса припреме програма био је обезбјеђивање да су ове потребе у складу са процедуралним аспектима и финансијским могућностима програма.

Фазе у процесу припреме програма с најзначајнијим доприносом заинтересованих страна су укључивале:

Почетно испитивање на нивоу програмског подручја и на државном нивоу. Детаљно испитивање спроведено је на програмском подручју како би се утврдили изазови и очекивања. Испитивање је било усмјерено на јавне институције, општине, релевантна министарства на државном и ентитетским нивоима, на организације цивилног друштва, институције социјалног сектора, коморе, агенције, туристичке организације, образовне и истраживачке институције и јавна комунална предузећа. Укупан одзив био је око 25%. Детаљна анализа приказана је у **Додатку 2**.

Интервјуи на нивоу програмског подручја и на државном нивоу. Додатни интервјуи с циљем појашњавања стања спроведени су на локалном нивоу са релевантним државним / ентитетским министарствима. Интервјуи су обављени са општинама, регионалним развојним агенцијама, коморама, министарствима и организацијама цивилног друштва. Детаљна анализа приказана је у **Додатку 2**.

Јавне консултације сматране су кључним током припреме програма. Одржана су два јавна састанка. Први састанак је одржан у Бањи Ковиљачи 7. 11. 2014. године, са 75 регистрованих учесника, а други у Бијељини 27. 11. 2014. године, са 69 регистрованих учесника. Учесници на оба састанка биле су локалне и регионалне заинтересоване стране из обје земље: представници општина, организација цивилног друштва, трговачких комора, социјалних и здравствених организација, образовних и истраживачких институција, јавних комуналних предузећа и туристичких организација. На првом састанку циљ расправе био је да се представи SWOT анализа и да се презентује и расправља о програмској стратегији. На следећем састанку циљ је био да се презентује нацрт програмског документа.

Процес је координисала Заједничка радна група, координационо тијело које се састоји од представника обе земље. Састанци ЗРС-а одржани су на крају сваке фазе пројекта, како би се потврдили резултати претходне фазе и са циљем усаглашавања даљњих интервенција.

Састанци ЗРС-а одржани су у обје партнерске земље следећим редослиједом:

Вријеме и мјесто	Активности и дјелокруг
Први састанак ЗРС-а (2. 10. 2013. године у Београду)	- Организовање и увод у методологију програма
Други састанак ЗРС-а (22.10. 2013. године у Сарајеву)	- Презентација SWOT анализе и расправа о дијелу који се односи на ТП
Трећи састанак ЗРС-а (6. 11. 2013. године у Тузли)	- Презентација предложеног стратешког оквира и одабраних ТП-ова извршење (на основу спроведене анализе)
Четврти састанак ЗРС-а (27.11. 2013. године у Бијељини)	- Презентација предложеног стратешког оквира (тематски приоритети, посебни циљеви, резултати и показатељи напрта)
Пети састанак ЗРС-а (27.11. 2014. године у Београду)	- Презентација и расправа о коментарима ЕК-а на нацрт програмског документа
Шести састанак ЗРС-а (21-26. 5. 2014. године)	- Расправа и одлука о нацрту коначног програмског документа
30. 5. 2014. године	- Достављање коначног напрта програмског документа Европској комисији.

ДИО 2: ПРОГРАМСКО ПОДРУЧЈЕ

2. 1 Анализа стања

Анализа стања представља процјену програмског подручја, а циљ је утврђивање кључних изазова и приоритета подручја (цијели документ је доступан у Додатку 1). Документ је био један од главних елемената који је довео до утврђивања програмске стратегије. Анализа је заснована на анализи секундарних ресурса (углавном статистичке информације и постојеће стратегије) и потврди додатних примарних ресурса. На процес је утицала промјенљива доступност статистичких података.

Опис програмског подручја

Квалификована територије у Републици Србији обухвата 15.370 km², с 1.064.198¹ становника, на квалификована територије у Босни и Херцеговини обухвата 16.742. 34 km² с 1.706.214² становника, односно укупно 2.770.412 становника у квалификованом подручју. Укупан број општина у програмском подручју је 31 са србијанске стране, а 67 у Босни и Херцеговини.

Укупна површина квалификованог подручја је 32.112.34 km², с укупно 2.770.412 становника. Укупна дужина границе између двије земље је 370. 9 km, од чега је 109.9 km копнена граница, а 261 km плава граница (ријеке Дрина и Сава). Дуж цијеле границе постоји 14 граничних прелаза.

¹ На основу пописа становништва из 2011. (Општине у Србији 2012.)

² Извор: прелиминарни резултати пописа становништва из 2013. године (http://www.bhas.ba/obavjestenja/Preliminarni_rezultati_bos.pdf)

Šema 1: Мапа програмског подручја



Политичка ситуација

Обје земље су снажно посвећене интеграцији у ЕУ: Србији је 1. 3. 2012. године додијељен статус кандидата за чланство у ЕУ-у. Након активних и конструктивних корака предузетих с циљем видљивог и одрживог унапређења односа с Косовом, Европски савјет је 28. 3. 2013. године одлучило отворити приступне преговоре са Србијом. Дана 16. 6. 2008. године, Босна и Херцеговина и Европска комисија су потписале Споразум о стабилизацији и придруживању (ССП). Потписивањем споразума, ЕУ је препознала напоре које је Босна и Херцеговина уложила на свом путу ка ЕУ-овим интеграцијама. ССП са Босном и Херцеговином ратификовале су све земље чланице ЕУ-а, али ССП још увек није ступио на снагу. Обје земље су већ уложиле значајне напоре у усвајање прописа који су компатибилни с правном тековином ЕУ-а. Велики корак у унапређењу односа између Србије и Босне и Херцеговине, с једне стране и ЕУ-а, с друге стране, је визна либерализација. Ова либерализација за путовања у Шенген зону је на снази од децембра 2009. године за грађане Србије, а од децембра 2010. године за грађане Босне и Херцеговине.

Када је у питању билатерална сарадња, обје земље појачано унапређују политичке и социоекономске односе. До сада су Србија и Босна и Херцеговина потписале и спровеле око 50 билатералних споразума, протокола и меморандума.

Географски опис и клима

Смештено у југоисточном дијелу Европе, програмско подручје између Србије и Босне и Херцеговине састоји се од три веома разнолика географска дијела. Северни дио је плодна равница; средишњи дио је брдовит, а јужни планински. На србијанској страни квалификованог подручја према сјеверу налази се плодна пољопривредна земља - Срем. Један дио Срема припада једном од развијених пословних подручја у Србији. У протеклих неколико година се овај регион ширио и привлачио бројне инвеститоре у пословне зоне у Инђији и Старој Пазови, а Пећинци су најпросперитетније мјесто, не само у Војводини, него и у цијелој Србији. Даље, према југу, терен прераста у висоравни у региону планина Дивчибаре, Голија, Златар и Тара, које представљају подручја могућег економског развоја због постојања природних ресурса, као и прилику за развој туризма.

У Босни и Херцеговини, у низинама на сјеверу (300 метара испод нивоа мора) налазе се сливови ријека Саве и Дрине, с долинама река Толисе, Тиње, Брке, Гњице и Јање које нуде најповољније могуће услове за пољопривредну производњу. Централни, брдовити дио Босне и Херцеговине богат је разним минералима и хидро-електричним потенцијалом као важним ресурсима за индустријску производњу.

Ријека Дрина, са неколико високих брана, представља 185,3 km дугу границу између Србије и Босне и Херцеговине. Спаја се са ријеком Савом на сјеверу. Обје ријеке су богате природним ресурсима, с разноврсном воденом животном средином и другом фауном.

Клима у квалификованом програмском подручју је континентална, а карактеришу је врућа, сува лjeta и јесени и хладне зиме са обилним сњежним падавинама због високих планина. У посљедње вријеме, клима се мијења на начин сличан као у другим земљама, с очигледним глобалним загрејавањем и брзим промјенама времена.

Становништво, демографија и етничке мањине

На обје стране границе регистровано је смањење броја становника. На србијанској страни, број становника у програмском подручју смањен је за скоро 9,07 % између 2002. и 2010. године, са 1.171.126 на 1.064.198 у апсолутним бројкама. Босна и Херцеговина је у октобру 2013. године спровела први попис становништва од 1991. године. Резултати наведеног пописа становништва биће укључени у овај програм након што буду доступни.

Етничка припадност играла је важну улогу у давној историји региона и одразила се на тренутни профил квалификованог подручја. У Србији, већину становништва региона чине Срби. На основу пописа становништва из 2011. године, они чине до 89,39% укупног броја становника, што је значајно изнад државног просјека од 82,9%. Међутим, у неким општинама тај је проценат значајно испод просјека: Прибој (74,1%), Пријепоље (56,8%), Сјеница (23,5%). Подручје Златибора је, стога, једно од најразноврснијих подручја западног региона у етничком смислу. У четири квалификована округа у Србији, живи 6,89% свих етничких мањина у Србији. Највећа етничка група су Бошњаци, њих 36.607, и Муслимани, њих 8.921. У Босни и Херцеговини, не постоје тренутни статистички подаци који одражавају етничку припадност становништва карактеристичну за квалификовано подручје.

Програм прекограничне сарадње 2014-2020. Представља могућност за истраживање етничких и демографских разноликости програмског подручја. Демографска слика може представљати основу за велики број квалитетних заједничких иницијатива које ће даље повећати толеранцију и интеграцију.

Инфраструктура и животна средина

Путна мрежа у обје земље на квалификованој територији је развијенија на сјеверу, што значи да су заједнице на југу дијелом изоловане због неадекватне путне мреже. Када је у питању квалификовано подручје у Републици Србији, укупна дужина путне мреже је ¹ 10.303 km, али је само 6.089 km путева асфалтирано (59%). У Босни и Херцеговини је 56% путева локалне путеве, док регионалне путеве чине само 27%, а аутопутеви мање (17%) од укупне путне мреже.

Жељезничка мрежа у програмском подручју је значајно неразвијена. Недостатак инвестиција и ограничено одржавање доводе до ограничене ефикасности и повећавају вријеме путовања. Путовање између Пријепоља и Београда, на примјер, траје 6 сати.

У квалификованом подручју постоји 15 **граничних прелаза** (3 жељезничка, 1 пјешачки и 11 за моторна возила) између двију земаља. Број граничних прелаза је довољан, али квалитет инфраструктуре и капацитет требају бити унапријеђени и модернизовани.

У босанскохерцеговачком дијелу квалификованог подручја, постоје два потпуно функционална и добро опремљена мађународна **аеродрома**: у Тузли, у Дубравама-Живиницама, 8 km југоисточно од Тузле, који је отворен за саобраћај 1998. године, и у Сарајеву, потпуно обновљен 2005. године. На дијелу територије у Србији, постоји бивши војни аеродром Поникве, који се налази 12 km од Ужица и који се сада користи у цивилне сврхе. Аеродром је службено отворен за кориснике у октобру 2013. године.

¹ информације из "Општине и региона у 2012."

Програмско подручје се суочава са изазовима у развоју **еколошке инфраструктуре**. Водоснабдијевање није довољно развијено упркос изворима воде којих има у изобиљу. Губици у мрежама водоснабдијевања на србијанској страни су између 22 и 46%. Само мали дио домаћинства је прикључен на постројења за прераду отпадних вода. На примјер, проценат пречишћених отпадних вода у Босни и Херцеговини (мјерено као проценат укупне количине отпадних вода) је 4,12% у Федерацији Босне и Херцеговине (подаци за цијелу Федерацију Босне и Херцеговине) и 3,66% за Републику Српску. Процјена управљања чврстим отпадом указује на значајна побољшања током последњих неколико година. На србијанској страни, оперативна су сва изграђена регионална одлагалишта (углавном захваљујући средствима ЕУ-а). Један од регионалних центара за управљање чврстим отпадом на програмској територији је Дубоко који користе Ужице, Бајина Башта, Пожега, Ариље, Чајетина, Косјерић, Лучани, Ивањица и Чачак. С босанскохерцеговачке стране, претходних година извршена су значајна улагања финансирана средствима Свјетске банке. Изграђено је регионално одлагалиште у Бијељини које користи пет општина: Бијељина, Угљевик, Лопаре, Теочак и Челић. Тренутно су угрожени радови на регионалној депонији у Зворнику коју ће користити 9 општина.

Независно од тога, потребно је предузети даље активности када су у питању раздвајање и рециклажа крутог отпада. Статистички подаци о управљању чврстим отпадом у Босни и Херцеговини показују да се у Републици Српској рециклира само 0,43% укупно произведеног крутог отпада.

Програмско подручје налази се између 3 ријеке: Босне на западу, Саве на сјеверу и Дрине, која читаво подручје дијели на два дијела. Планински и слабо насељени јужни дио карактерише велика биолошка разноликост флоре и фауне. Златибор, Фрушка Гора, Голија, Тара, Златар, Јахорина, Бјелашница и Игман су планине са густим шумама, незагађене и на којима се налазе многи природни ресурси. На програмском подручју налази се и највећи србијански национални парк Тара и резерват биосфере, планина Голија, која се налази на УНЕСКО-овој листи културне и природне баштине. Дио најстаријег националног парка у Босни и Херцеговини, Сутјеска, налази се на програмском подручју.

У мају 2014. године, Србија и Босна и Херцеговина су погођене озбиљним поплавама које су узроковале људске жртве и значајне материјалне штете. Укупна материјална штета у Србији могла би да буде већа од 1 милијарде евра. У обе земље очекује се помоћ донатора и помоћ из фондова солидарности ЕУ-а. Међу подручјима која су озбиљно погођена поплавама налазе се и територије и општине које се налазе у програмском подручју. На србијанској страни програмског подручја значајна штета је забиљежена у општинама Крупањ, Мали Зворник, Бајина Башта, Шабац и Сремска Митровица. С босанскохерцеговачке стране, програмска територије општине Бијељина, Брчко, Тузла, Шековићи, Шамац, Братунац, Олово и Добој Исток претрпјеле су велике штете. У програмском подручју потребно је предузети додатне напоре с циљем успјешнијег реаговања у хитним ситуацијама, као и развоја инфраструктуре за заштиту од поплава.

Економија

Економија на читавом програмском подручју не даје задовољавајуће резултате због маргинализовања региона и кризних ситуација из 1990-их. Низак ниво улагања, индустријски гиганти који су пропали током година, неуспјешан процес или приватизација која је довела до

губитка великог броја радних мјеста резултовали су ограниченим економским растом. Свјетска економска криза 2008/2009. године погоршала је већ тешку економску ситуацију у региону. Дошло је до опоравка и поновна изградња економије је у току.

Према методологији ИЛО-а, стопа незапослености у Босни и Херцеговини била је 27,2% у 2010. години, 27,6% у 2011. години, 28% у 2012. години и 27,5% у 2013. години (просјечна стопа незапослености у 2013. години је: у Федерацији Босне и Херцеговине 27,6%, у Брчко Дистрикту 35,5% и у Републици Српској 27,0%). Стопа незапослености у програмском подручју у Србији је била 36,28% у Мачви, 22,52% у Колубари, 33,48% на Златибору и 30,96% у Срему. Просјечна стопа незапослености у квалификованим подручјима у Србији је 30,81% (државна методологија, Статистичка канцеларија Србије, подаци из 2011. године).

У обе земље учеснице забиљежено је мало повећање БДП-а. Повећање БДП-а у 2010. години у Србији износило је 1%, а у Босни и Херцеговини 0,7%. Повећање БДП-а у 2011. години у Србији износило је 1,6% а у Босни и Херцеговини 1,3%. БДП по глави становника у 2011. години био је око 3.417 EUR у Босни и Херцеговини, и 4.415 EUR у Србији.

Повољни услови за **пољопривредну производњу** су једна од предности квалификованог подручја. Процјењује се да је између 20 и 25% радно способног становништва запослено у овом сектору. Осим у планинским подручјима на југу, тло и клима су идеални за разноврсну пољопривредну производњу и узгој стоке, укључујући и производњу органске хране.

Индустријски сектор био је главни сегмент босанскохерцеговачке економије у квалификованом подручју и представљао је скоро 50% запослености и улагања у периоду до 1990. године. Сада је потребно поновно достићи ниво на којем је прекогранично кретање робе било до тог периода. Главне активности у том подручју су: индустрија, производња струје и рударство, концентрисано углавном око Тузле, те индустрије засноване на пољопривреди у Посавини и Семберји (у општинама Бијељина и Брчко) и Зворнику, у централном дијелу. У јужном дијелу нема активности у сектору индустрије. Слично томе, у Србији, индустријску основу у квалификованом подручју карактеришу недовољно искоришћени капацитети и застарјела постројења. Постоје следеће кључне индустријске активности: прерада хране, прерада дрвета и производња намјештаја, индустрија лаких метала, текстилна индустрија и хемијска индустрија.

Развој малих и средњих предузећа је главни стуб политика обију Влада као средство постизања динамичког нивоа економске експанзије потребне у квалификованом подручју како би се постигао економски паритет с европским сусједима. Међутим, предузетничка култура није развијена у читавом квалификованом подручју. Усто, већина МСП-ова су микропредузећа, породични концерни, углавном продавнице и мали сервиси. Они не доприносе значајно укупној економији и пружају веома ограничене могућности за запошљавање. У програмском подручју у Босни и Херцеговини број правних (пословних) субјеката је 34.490.¹ Број правних пословних субјеката у србијанском дијелу програмског подручја је 18.817.

¹ У Федерацији Босне и Херцеговине (у свим класификованим општинама), број правних (пословних) субјеката је 25.737 (према статистичким подацима од 31. 12. 2012. године), а у Републици Српској, у програмском подручју послује 8.573 правних (пословних) субјеката.

У програмском подручју постоји велики потенцијал за развој туризма. У Босни и Херцеговини, у квалификованим кантонима Федерације Босне и Херцеговине остварена су 566.153 ноћења (у читавим кантонима). Индикативни број (непотпуни подаци) туриста који посјећују програмско подручје у Републици Српској у 2011. години био је 81.254, а број ноћења 188.342, док туристи у том подручју у просјеку бораве 2,32 дана. У србијанском дијелу програмског подручја број туристичких посјета у 2011. години био је 562.660, број ноћења 2.326.939, а туристи у том подручју у просјеку бораве 4,13 дана.

Сличности у социоекономској ситуацији и изазови с обје стране границе представљају добру основу за покретање заједничких пројектних иницијатива које ће показати прави прекогранични утицај. Подручја у којима је могуће дефинисати заједничке иницијативе су, најприје, заједнички развој тржишта рада, истраживање туризма и природни ресурси, те даље активности с циљем социјалне интеграције рањивих група.

Образовање и култура

Образовне установе на примарном, секундарном и терцијарном нивоу постоје у програмском подручју у обје земље. Три призната универзитета у Тузли, Сарајеву и Источном Сарајеву налазе се у том подручју. Институције за стручно образовање присутне су у већим градовима. У Србији не постоји довољно специјализованих средњих школа које задовољавају тренутне стандарде, с изузетком специјализоване средње школе и туристичког колеџа у Ужицама.

У програмском подручју у Србији постоје 684 основне и 74 средње школе. У програмском подручју у Босни и Херцеговини постоје 528 основне и 162 средње школе.

Универзитет у Источном Сарајеву повезује 14 факултета, 2 академије умјетности и 1 факултет вјерских наука (укупно 84 програма). Универзитет у Сарајеву има 23 факултета и 3 умјетничке академије, те 5 научних/истраживачких института. Универзитет у Тузли има 12 факултета и 1 умјетничку академију. У србијанском дијелу квалификованог подручја постоји 6 приватних средњих школа, 3 приватна факултета и 1 јавни истраживачки институт.

Културно наслеђе обје земље учеснице може бити квалификовано као хетерогено у најбољем смислу те ријечи, укључујући културна добра створена током читаве историје, од предисторијског периода, антике, средњег вијека, Отоманског царства до модерних времена. Ово је резултат интеракције 4 главних култура (медитеранске, средње европске, византијске и оријенталне-исламске). У оквиру овог програма прекограничне сарадње, ово културно богатство може постати средство за развој свијести о култури, промовисање нових иницијатива у институционалној и сфери културе, за успостављање партнерских односа са другим секторима и међународних партнерстава, те подстаћи развој вриједности, очување и ревитализацију културног наслеђа.

2.2 ОСНОВНИ ЗАКЉУЧЦИ

Након анализе стања, дефинисано је неколико релевантних кључних порука.

Високе стопе незапослености и слаба социјална инклузија угрожених група. На читавом подручју обухваћеном програмом биљеже се изнадпросјечне стопе незапослености. Велики број прекобројних радника из великих индустријских комплекса и слаби економски изгледи доводе до негативних миграционих трендова, нарочито када су у питању млади образовани људи.

Неповољна свеукупна социоекономска ситуација негативно утиче на положај угрожених група чије су интегрисање и инклузија још увијек ограничени.

Очување животне средине и ограничена еколошка инфраструктура. Еколошки потенцијал и доступност алтернативних извора енергије представљају снажну компетитивну предност програмског подручја. Међутим, ограничена инфраструктура и низак ниво улагања с једне стране директно угрожавају животну средину, а са друге стране спречавају ефикасно коришћење доступних извора.

Снажна основа за развој туризма. Када се узме у обзир укупна економска ситуација, туризам представља једну од малобројних реалистичних и непосредних прилика за развој. Доступни природни ресурси, могућности за развој туристичких ниша (на примјер, екстремни спортови, рурални туризам) и повезаност са другим економским браншама (прерада хране, био-пољопривреда) представљају добру основу за развој туризма.

Анализа стања, испитивања и интервјуи спроведени у програмском подручју довели су до припремања SWOT анализе за све тематске приоритете. Консолидовани SWOT за забрањене тематске приоритете налази се у наставку текста, док је читав документ доступан у Додатку 1.

Предности	Слабости
Квалификована радна снага, мали број професионалних профила заснованих на традицијама великих индустријских система	Висок ниво незапослености, нарочито међу младима и у групама људи са посебним потребама
Мултикултурално друштво које обезбјеђује основу за дијалог и сарадњу	Сталне миграције из руралних у урбана подручја и из програмског подручја
Добро очувана биоразноликост подручја, сличне специфичности на обје стране границе	Ограничена интеграција и учествовање у друштву угрожених и маргинализованих група
Примјери постојања добре праксе у рјешавању еколошких питања на регионалном нивоу, на примјер регионална одлагалишта	Низак ниво постојеће еколошке инфраструктуре - прерада кругог отпада, постројења за отпадне воде, итд.
Очувана природа и доступност природних знаменитости, укључујући заштићена подручја	Низак ниво свијести јавности о важности заштите животне средине, климатских промена, енергетске ефикасности
Доступност историјских, етно и културних знаменитости, на примјер, Стари мост на Дрини, жељезничка пруга на Мокрој Гори	Низак ниво развијености система за управљање у случају катастрофа и спремности у хитним ситуацијама
Снажна традиционална средишта високог образовања у БиХ дио су програмског подручја	Незадовољавајући ниво пружања услуга у сектору туризма
	Ограничен приступ и непостојање инфраструктуре у случају бројних културних, природних и историјских знаменитости туристичких
	Мали удјео БДП-а алоциран за истраживање и развој, као и за иновације
	Ограничена сарадња између предузећа у приватном и истраживачком сектору
Прилике	Пријетње
Унапређивање интервенција у сектору (на примјер, активне мјере запошљавања) у складу са стандардима и праксама ЕУ-а - повећање ефикасности	Мала прекогранична мобилност радне снаге због административних препрека
Покретање иницијатива за обучавање и преквалификацију на основу активних потражње на тржишту рада	Низак ниво спремности радне снаге да одговори на нове услове на тржишту рада и на нове потребе
Ефикасна и одржива употреба природних ресурса	Недовољна финансијска средства из државног буџета за финансирање еколошке инфраструктуре

Развој алтернативних извора енергије заснованих на предностима подручја - хидро-потенцијал, доступност биомаса попут дрвених остатака, итд.	Неефикасно управљање природним ресурсима
Могућности за активности у туристичким нишама, на примјер еколошки и етно-туризам, органска храна	Незадовољавајући ниво заштите природне животне средине, укључујући непостојање еколошке инфраструктуре
Релативна близина важних тржишта, на примјер Аустрије, Мађарске, Италије, Њемачке	Повећана конкурентност других регионалних дестинација на којима је туристичка понуда слична

ДИО 3: ПРОГРАМСКА СТРАТЕГИЈА

3.1 ЛОГИЧКА ПОДЛОГА - ОБЈАШЊЕЊЕ ИЗАБРАНЕ СТРАТЕГИЈЕ ДЈЕЛОВАЊА

Приликом избора тематских приоритета и дефинисања програмске стратегије поштована су следећа општа начела:

Релевантност изазова и очекивани утицај. Предложени стратешки оквир је у складу са изазовима у програмском подручју и SWOT анализом. На избор тематских приоритета и дефинисање програмске стратегије утицале су величина и релевантност специјалних изазова (у односу на мање релевантне изазове).

Интереси и очекивања крајњих корисника у програмском подручју. Снажан нагласак стављен је на интересе на локалном и регионалном нивоу током читавог процеса припреме програма. Крајњи корисници програма учествовали су у почетном истраживању и додатно су консултовани на јавним консултацијама.

Стратешки приоритети на државном/ентитетском, регионалном и локалном нивоу. Предложена програмска стратегија је упоређена са стратешким документима на државном/ентитетском, регионалном и локалном нивоу. Сваки од предложених тематских приоритета је добро обухваћен стратегијама које јасно потврђују предложене смјерове дјеловања.

Поштовање циљева дефинисаних релевантним макрорегионалним стратегијама у којима учествују обје земље: Стратегија ЕУ-а за Дунавски регион и Стратегија ЕУ-а за Јадранско-јонски регион.

Прикладност у контексту прекограничне сарадње и очекивани прекогранични утицај. Приликом избора тематских приоритета и припреме програмске стратегије поштована је типологија Програма прекограничне сарадње. Наиме, предложени тематски приоритети и стратегија могу реалистично приказати прекогранични утицај.

Лекције научене из претходних програма. С обзиром на то да се тренутно спроводи један читав програмски циклус за период 2007-2013. године, нови програм свакако треба бити корак напријед. Како би се обезбиједила већа ефикасност и боље искористила претходна искуства, научене лекције су анализиране и уврштене у програм.

Преглед и објашњење изабраних тематских приоритета налазе се у следећој табели.

Изабрани тематски приоритети	Објашњења избора
ГП1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије.	- Висока незапосленост у програмском подручју - Ограничена сарадња и комуникација између тржишта рада и приватног сектора - Низак ниво улагања у здравствени и друштвени сектор, ограничен приступ квалитетним услугама, нарочито када су у питању угрожене групе - Негативни миграциони трендови, посебно када су у питању млади, из руралних подручја у урбана и изван програмског подручја (одлив мозга)

ГП2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних последица климатских промјена, спречавање ризика и управљање.	- Очувана и чиста животна средина представља компаративну предност програмског подручја - Низак ниво свјести и ограничена инфраструктура у сектору, што програмско подручје излаже еколошким ризицима - Велика изложеност програмског подручја природним катастрофама (СЕЕ посебно погођена недавним климатским промјенама) - Разорне поплаве које су погодиле Србију и Босну и Херцеговину, укључујући и програмска подручја, у мају 2014. године
ГП3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу	- Снажни потенцијал и за развој туризма и велика влажност у прекограничном контексту - Доступност културног и природног наслеђа, потенцијално снажно повезано са развојем туризма

3.2 Опис програмских приоритета

Укупан циљ програма је:

Унапређење социоекономског развоја у пограничном подручју између Републике Србије и Босне и Херцеговине кроз спровођење циљаних и конкретних активности, на основу компаративних предности програмских подручја и заједничке, ефикасне употребе ресурса

3.2.1 Тематски приоритети

Посебни циљеви, резултати, показатељи и типови активности су дефинисани према тематским приоритетима на следећи начин.

ГП1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије.	
Посебан циљ 1: Унапређење могућности запошљавања радне снаге и стварање више прилика за запошљавање	Посебан циљ 2: Промовисање социјалне и економске инклузије
Резултати: - Нови производи и услуге, као и индустријски и комерцијални процеси, захваљујући преносу знања и иновативности резултују новим одрживим приликама за запошљавање у пограничном подручју; - Повећана конкурентност у комерцијализацији производа и услуга заједничком употребом ресурса у стратешким секторима (нпр. производња дрвета, прерада хране и метална индустрија); - Незапослена лица стекле су нове практичне вјештине у реалном радном окружењу, на основу потражње на тржишту рада и сличностима са обје стране границе.	Резултати: - Нови одрживи социјални и здравствени сервис су развијени и/или постојећи су унапријеђени прекограничном размјеном, сарадњом и синергијама, уз повећање ефикасности у пружању услуга и броја корисника услуга; - Могућности запошљавања и покретања сопственог пословања унутар угрожених група су унапријеђене заједничким прекограничним напорима, укључујући промовисање одрживог социјалног предузетништва; - Створене су одрживе перспективе за социјалну интеграцију угрожених група, кроз заједничке иницијативе са обје стране границе.
Показатељи*: - Најмање 15 компанија је унаприједило пословање, производе и / или процесе у оквиру заједничких иницијатива (основа: 0); - Најмање 10 приватних и / или субјеката у јавном сектору развија могућности и услове за практичну обуку незапослених (основа: 0); - Најмање 100 особа усваја нове практичне вјештине које директно доприносе могућности запошљавања (основа: 0).	Показатељи*: - Развијено је 5 нових или унапријеђено 5 постојећих програма социјалне подршке (основа: 0); - Најмање 100 особа рјешава конкретне социјалне проблеме и изазове уз помоћ социјалних програма (основа: 0); - Интеграција и запошљавање припадника угрожених група побољшано је кроз најмање 5 нових иницијатива, догађаја и/или заједничких активности;

	<p>Најмање 3 семинара/радионице са циљем пружања подршке новим пословним приликама за угрожене групе, укључујући друштвене предузетничке иницијативе;</p> <p>Најмање 50 особа из угрожених група побољшало је свој социјални и економски статус на основу учествовања у иницијативама у оквиру програма фокусираним на интеграцију и запошљавање (основа: 0).</p>
<p>Активности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Заједничке активности развоја пословања; - Заједнички развој нових производа и услуга; - Умрежавање пословних субјеката са спољним иноваторима, истраживачима и дипломцима; - Брендирање роба и услуга; - Сертификовање и унапређење квалитетних система; - Развој и спровођење програма стручног обучавања са циљем одговарања на конкретне и доказане потребе; - Практичне обуке у реалном радном окружењу (субјекти из јавног или приватног сектора); - Мали инфраструктурни радови и набавка опреме. 	<p>Активности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Дефинисање нових социјалних и здравствених планова, и/или реструктурисање постојећих на основу иновативних приступа, метода и процеса; - Подршка пружању савјетодавних услуга угроженим групама; - Организовање културних догађаја са циљем унапређења социјалне интеграције; - Развој нових или унапређење постојећих иницијатива у вези са друштвеним предузетништвом; - Циљна подршка промовисању предузетничких вјештина међу женама, младима и људима са посебним потребама; - Помоћ у дефинисању нових пословних иницијатива за рањиве групе, укључујући и друштвена предузећа; - Мањи радови на инфраструктури и набавка испоручевина.

* Основа за већину индикатора постигнућа је "0".

Ограничена доступност статистичких података и ресурса не дозвољава прецизно дефинисање индикатора на основном нивоу (на примјер, број постојећих заједничких пословних иницијатива, број постојећих система за обезбјеђивање квалитета или укупан број постојећих програма социјалне подршке). У приступу програму се, према томе, користи основа "0", а мјере се показатељи који су резултат програмских интервенција. Уз индикаторе у складу са овим приступом обично се примјењују дефиниције "нове иницијативе", "новостечене вјештине" или "нови унапријеђени социјални програми". Исти се приступ примјењује на сва три тематска приоритета. Напомињемо да гдје год постоје циљеви, они могу бити само провизорни будући да су износи алокација у оквиру програма још увек непознати.

Када је у питању практична примјена показатеља, сугерише се да су показатељи циљева унутар сваког позива за достављање понуда (смјернице за апликанте) презентовани тако да потенцијалним апликантима представљају циљеве програма и по могућности усмјеравају њихово дјеловање у спровођењу програма.

Одговорна тијела и ЈМЦ ће редовно ревидирати индикаторе. Када је то могуће, приликом планирања даљњих циљаних позива за достављање понуда у обзир ће се узимати резултати претходних позива за достављање понуда. На примјер, могуће је да посебни циљеви за које ће индикатори углавном бити остварени у раним фазама програма не буду одабрани за даљње циљане позиве за достављање понуда.

<p>ТП2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање ризика и управљање.</p>	
<p>Посебан циљ 1: Унапређење одрживог планирања заштите животне средине и промовисање биоразноликости</p>	<p>Посебан циљ 2: Унапређење система управљања у хитним ситуацијама</p>
<p>Резултати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ефикасности јавних услуга и пракси у вези са управљањем крутим и канализационим отпадом је повећана кроз заједничке иницијативе са обје стране границе; - Промовише се заштита сливова ријека Дрине и Саве и промовише њихова биоразноликост. 	<p>Резултати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Капацитет за спремност, превенцију и реаговање свих организација/институција у систему заштите и спасавања у пограничном подручју је дугорочно унапријеђен.
<p>Показатељи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Најмање 4 јавна предузећа која се баве чврстим отпадом и отпадним водама на територији општине унаприједила су своје пословање у сегменту управљања чврстим отпадом и отпадним водама (основна вриједност: 0); - Најмање 3 нове иницијативе које доприносе унапређењу стања животне средине и промовисању биоразноликости у подручју сливова ријека Дрине и Саве (основна вриједност: 0); - Најмање 1 платформа за заштиту сливова ријека Дрине и Саве и промовисање њихове биоразноликости постоји и примјењује се изван оквира програмских активности (основна вриједност: 0); - Најмање 8000 особа је упознато са питањима заштите животне средине и биодиверзитета ријека Дрине и Саве (основна вриједност: 0). 	<p>Показатељи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Најмање 3 хитне службе с обје стране границе повећале су капацитете уз помоћ заједничких иницијатива (основна вриједност: 0); - Капацитет најмање 100 чланова хитних служби и њихова опрема су повећани (основна вриједност: 0); - Најмање 8000 особа упознато је са питањима спречавања и смањења посљедица поплава; - Најмање 10 локалних заједница биле су корисници активности изградње капацитета везаних за спречавање и смањење посљедица поплава.
<p>Активности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Унапређење постројења и опреме јавних комуналних предузећа; - Унапређење постојећих процедура у јавним сервисима који се баве чврстим отпадом и управљањем отпадним водама, укључујући јавна комунална предузећа и еколошку инспекцију; - Анализа и подизање свијести о загађењу извора воде, попут оних у пољопривреди; - Информисање и изградња капацитета грађана и предузећа за одрживо дјеловање у погледу крутог отпада и подручја заштите воде; - Стварање административних и просторних капацитета за одрживо управљање чврстим отпадом и отпадним водама; - Обучавање и изградња капацитета особља јавних комуналних предузећа; - Чишћење и поправку нехигијенских одлагалишта. 	<p>Активности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обучавање и изградња капацитета служби цивилне заштите и других хитних служби, нарочито у случају поплава и након њих, у складу са међународним стандардима; - Мали инфраструктурни радови и набавка опреме; - Размјена искустава и најбољих пракси и умрежавање; - Развој и/или унапређење система планирања, дјеловања, информисања, координисања и обавјештавања у вези са спречавањем и смањивањем посљедица природних катастрофа и управљање на централном и/или локалном нивоу у хитним случајевима; - Подизање свијести и изградња капацитета локалних заједница за реаговање у хитним ситуацијама.

ГП 3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу	
Посебан циљ 1: Повећање доприноса туризма социоекономском развоју програмског подручја	Посебан циљ 2: Јачање културног идентитета програмског подручја
Резултати: - Понуда и квалитет туристичких производа и услуга се даље заснива на заједничким напорима и иницијативама; - Стварају се нове одрживе могућности запошљавања и пословања у сектору туризма због активности са обје стране границе.	Резултати: - Промовише се одржива културна и спортска прекогранична размјена; - Историјско и природно наслеђе и традиције пограничног подручја су боље заштићени.
Показатељи: - Најмање 5 нових заједничких туристичких производа/подручја је развијено или су унапријеђени постојећи производи/подручја (основна вриједност: 0); - Свијест је подигнута кроз најмање 3 промотивне кампање и организоване догађаје (основна вриједност: 0); - Најмање 3 прекограничне везе/мреже/ групе туристичких субјеката; - Најмање 15 туристичких субјеката је повезано у новонасталим заједничким активностима (основна вриједност: 0); - Капацитети најмање 50 радника у туризму и 50 незапослених повећани су кроз иницијативе обучавања (основна вриједност: 0); - Број нових туриста који посећују нове локације због нових услуга које су резултат нових програмских активности је најмање 1000 (основна вриједност: 0).	Показатељи: - Повезаност субјеката са обје стране границе у најмање 4 културна или спортска догађаја (основна вриједност: 0); - Очување историјског наслеђа је повећано кроз најмање 3 заједничке иницијативе (основна вриједност: 0); - Унапријеђене могућности умрежавања и сарадње за најмање 8000 становника и туриста са обје стране границе (основна вриједност: 0).
Активности: - Умрежавање, структурисање, позиционирање нових туристичких производа и услуга; - Успостављање прекограничних туристичких група; - Промовисање, комуницирање и јавне активности; - Организовање догађаја и кампања; - Размјена и пренос искустава; - Обучавање и изградња капацитета запослених у туризму и/или незапослених; - Мали инфраструктурни радови и набавка опреме; - Промовисање и заштита природних ресурса и заштићених подручја.	Активности: - Организовање догађаја, симпозијума, радионица, итд; - Посебне професионалне интервенције с циљем заштите и промовисања историјског наслеђа, као и културних традиција; - Мали инфраструктурни радови на рестаурацији и заштити историјских или уметничких знаменитости и набавка опреме; - Развој нових и унапређење постојећих музејских збирки, изложби и слично; - Умрежавање између различитих сектора са циљем доприноса ефикасности и атрактивности туристичке понуде.

Спровођење тематских приоритета и посебних циљева програма ће, гдје је то примјениво, бити у складу са циљевима Стратегије ЕУ-а за Дунавски регион (ЦОМ (2010) 715) и Стратегије ЕУ-а за Јадранско-јонски регион (ЦОМ (2014) 357).

3. 2. 2 Техничка помоћ Посебни циљ:

Посебан циљ техничке помоћи је обезбјеђивање ефикасног, транспарентног и правовременог спровођења Прекограничног програма сарадње, као и подизање свијести о програму на државном, регионалном и локалном нивоу и, уопштено, међу становништвом у квалификованом програмском подручју. Такође, подржава активности подизања свијести на нивоу државе како би грађани у обје земље кориснице ИПА II програма били информисани о програму. Надаље, искуство припреме програмског циклуса 2007-2013. показује да ће овај приоритет, такође, представљати

подршку административном капацитету власти и корисника програма у погледу унапређења власништва и погодности програма и пројектних резултата.

Алокација за техничку помоћ биће употребљена за подршку раду државних оперативних структура (ОС) и Заједничког надзорног одбора (ЗНО) у обезбјеђивању ефикасног успостављања, спровођења, надзора и евалуације програма, као и оптималне употребе ресурса. Ово ће бити постигнуто кроз успостављање и дјеловање Заједничког техничког секретаријата (ЗТС) на територији Србије и Канцеларије у Босни и Херцеговини. ЗТС ће бити одговоран за свакодневно управљање програмом и извјештавање ОС-у и ЗНО-у.

Планирани резултати:

1. Административна подршка Оперативним структурама и Заједничком одбору програма је унапријеђена

Овај приоритет ће обезбједити несметано спровођење програма током свих фаза. Укључује доступност финансијских средстава и ангажовање квалификованог особља задуженог за пружање помоћи Оперативним структурама и Заједничком одбору, као и успостављање и спровођење механизма и процедура управљања, надзора и контроле. Ако буде потребно, допринијеће и припреми сљедећег финансијског циклуса (2021–2026.).

Показатељи резултата:

Показатељ	Јединица	Основна вриједност	Циљ 2022
Просечни удио корисника задовољних подршком спровођењу програма**	Процент	Нема доступних података	85 %

2. Технички и административни капацитети за управљање програмом и спровођење је повећан

Овај приоритет ће, такође, пружити могућност унапређења стручности и вјештина структура које управљају програмом, као и могућих апликаната и корисника гранта. Посебне активности изградње капацитета биће планиране и изведене на основу утврђених потреба током спровођења програма. Као дио лекција научених из програмског циклуса 2007-2013. године, (I) очекује се повећано учествовање чланова ЗНО-а у задацима дефинисаним у оквиру правног оквира ИПА II програма; (II) биће повећан капацитет потенцијалних апликаната за развој одрживих прекограничних партнерстава; и (III) биће повећан капацитет корисника гранта у смислу задовољавајућег начина испуњавања обавеза из њихових уговора.

Показатељи резултата:

Показатељ	Јединица	Основна вриједност	Циљ 2022
Просјечно повећање броја примљених понуда у оквиру сваког узастопног позива		Нема доступних података	Нема података ¹
Просјечно повећање броја концепата пројекта који ће бити квалификовани за даљњу процјену	Процент	Нема доступних података	50 %

¹ Напомињемо да су у финансијској перспективи 2014-2020. усклађени стратешки позиви за достављање понуда замишљени с јасним фокусом и/или одређеним условима који се односе на потенцијалне кориснике. Такође, у позиву за достављање понуда могуће је да ће се користити ротирајуће начело за избор тематских приоритета и њихових специфичних циљева, а у том смислу, број понуда не мора нужно бити повећан.

3. Видљивост програма и његови резултати су загарантовани

Програм прекограничне сарадње је веома популаран у квалификованим подручјима захваљујући, између осталог, видљивости активности које су предузете током програмског циклуса 2007-2013. године. С обзиром на број апликаната у накнадним позивима, примијењено је да постоји повећан интерес за иницијативе сарадње. Ова постигнућа треба одржати и унаприједити током спровођења финансијске перспективе 2014-2020. године. Треба развити разноврсне канале комуникације и публициитета како би се обезбиједила редовна размјена информација између заинтересованих страна и шире публике, укључујући учествовање у догађајима у вези макрорегионалних стратегија у којима учествују обје државе.

Показатељи резултата:

Показатељ	Јединица	Основна вриједност	Циљ 2022
Људи који учествују у промотивним догађајима	Процент	2.705	120 %
Посјете интернетској страници програма	Процент	37.604	110 %

Врста активности:

Непотпун списак могућих активности обухваћених алокацијом за техничку помоћ укључиваће:

- Успостављање и функционисање Заједничког техничког секретаријата и његове Канцеларије;
- Организовање догађаја, састанака, обука, студијских путовања или узајамних посјета са циљем усвајања нових знања о најбољим праксама других развојних иницијатива;
- Учествовање особља управљачких структура на форумима о Западном Балкану или о ЕУ-у;
- Припремање интерних и/или екстерних приручника;
- Помоћ потенцијалним апликантима у партнерству и развоју пројеката (форуми за проналажење партнера, итд);
- Савјетовање корисника гранта о питањима спровођења пројекта;
- Надзор над спровођењем пројеката и програма, укључујући успостављање система надзора и повезаног извјештавања;
- Организовање активности оцјењивања, анализирања, испитивања и/или проучавања позадине програма;
- Информисање и публицитет, укључујући и припрему, усвајање и редовну ревизију плана видљивости и комуницирања, ширења информација (инфо-дани, научене лекције, студије најбољих случајева, новински чланци и саопштења), промотивни догађаји и штампани материјал, развој комуникационих алата, одржавање, ажурирање и унапређење интернетске странице програма, итд;
- Подршку раду Заједничке радне групе задужене за припрему програмског циклуса 2021-2026;

- Учествовање на годишњим форумима и другим догађајима у вези са макрорегионалним стратегијама: Стратегија ЕУ-а за Јадранско-јонски регион и Стратегија ЕУ-а за Дунавски регион.

Циљане групе и крајњи корисници (непотпуни списак):

- Структуре које управљају програмом, укључујући уговорна тијела
- Потенцијални апликатни
- Корисници гранта
- Крајњи корисници пројекта
- Општа јавност

3.3 Хоризонтална и попречна питања

Посебне мјере подршке представљене изнад биће испуњене хоризонталним питањима која морају бити прикладно описана и уврштена у сваку интервенцију која произилази из овог програма. У овом смислу биће размотрени следећи елементи.

Једнаке могућности. Уз посебне интервенције предложене за социјалну интеграцију и инклузију (тематски приоритет 1 - Промовисање запошљавања, мобилност радне снаге, прекогранична социјална и културна инклузија), програм неће дискриминисати никога ни у једном тематском приоритету. Штавише, угрожене групе попут инвалида, мањина, дјецe и младих, старих и социјално маргинализованих ће се охрабривати да учествују у свим активностима под једнаким условима. Усто, једнакост полова биће промовисана током читавог периода спровођења програма.

Заштита животне средине. Тематски приоритет 2 - Заштита животне средине, промовисање прилагођавања на климатске промјене и смањење, спречавање и управљање ризиком - изабран је у оквиру кључних приоритета програма. Уска повезаност са другим тематским приоритетима, туризмом, на примјер, и релевантност сектора за програмску територију довеле су до одлуке да заштита животне средине буде примијењена као хоризонтална мјера током читавог периода спровођења програма. У свим интервенцијама у оквиру програма мораће постојати позитиван став према заштити животне средине и мораће се обезбиједити да у овом смислу не постоје негативни утицаји.

Пројекти припремљени у оквиру приступа Развоју подручја с циљем омогућавања одрживог раста у дефинисаним географским подручјима у пограничним подручјима на Западном Балкану, посебно у руралним подручјима које карактеришу сложени развојни проблеми, могу бити размотрени за финансирање у оквиру овог програма прекограничне сарадње. У обзир ће бити узете припремне активности за Развој подручја које су већ спроведене у пограничном региону који обухвата Србију и Босну и Херцеговину.

ДИО 4: ФИНАНСИЈСКИ ПЛАН

Табела 1 показује индикативни годишњи износ доприноса Уније Програму прекограничне сарадње за период 2014 - 2020. године. Табела 2 приказује индикативну расподелу алокација по тематском приоритету и највећи износ суфинансирања које врши Унија.

Табела 1: Индикативни износи годишње финансијске алокације за Програм прекограничне сарадње 2014–2020.

Година	ИПА II ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ Србија - Босна и Херцеговина							Укупно (EUR)
	2014.	2015.	2016.	2017.	2018.	2019.	2020.	2014–2020.
Операције у оквиру Програма прекограничне сарадње (сви тематски приоритети)	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.800.000	12.600.000
Техничка помоћ	600.000	0	0	600.000	0	0	200.000	1.400.000
Укупно (EUR)	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	14.000.000

Табела 2: Индикативни износи финансијске алокације и стопа доприноса ЕУ-а по приоритету

ПРИОРИТЕТИ	ИПА II Програм прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина 2014-2020.			
	Допринос Уније	Корисник/корисници суфинансирања	Укупно финансирање	Стопа доприноса Уније
	(a)	(б)	(ц) = (a)+(б)	(д) = (a)/(ц)
ТП1: Промовисање прекограничног запошљавања, мобилности радне снаге и социјалне и културне инклузије	3.500.000,00	617.647,06	4.117.647,06	85%
ТП2: Заштита животне средине, прилагођавање на климатске промјене и смањење негативних посљедица климатских промјена, спречавање ризика и управљање	4.900.000,00	864.705,88	5.764.705,88	85%
ТП3: Подршка туризму и културном и природном наслеђу	4.200.000,00	741.176,47	4.941.176,47	85%
ТП4: Техничка помоћ	1.400.000,00	0,00	1.400.000,00	100 %
УКУПНО	14.000.000,00	2.223.529,41	16.223.529,41	

ДИО 5: СПРОВЕДБЕНЕ ОДРЕДБЕ**Позив за достављање понуда**

Одговорна тијела у земљама учесницима планирају спровођење већег дијела интервенција кроз грантове засноване на јавним позивима за достављање понуда. Они ће обезбиједити потпуну транспарентност процеса и приступ различитим јавним и нејавним субјектима. ЗНО ће бити одговоран за утврђивање тематских приоритета, специфичних циљева, циљаних крајњих корисника и посебног фокуса сваког позива за достављање понуда који ће подржати Европска комисија.

Динамика објављивања позива за достављање понуда зависи од великог броја фактора, укључујући логистику, вријеме оцјене понуда и нивоа интереса потенцијалних понуђача. Према томе, у овом тренутку не може бити утврђено колико ће позива за достављање понуда бити објављено током програмског периода. Одговорна тијела ће, у сваком случају, водити рачуна о томе да приликом објављивања позива за достављање понуда избјегну преклапање тематских приоритета у оквиру различитих програма прекограничне сарадње. Приликом објављивања позива за достављање понуда користиће се ротирајуће начело за избор тематских приоритета и њихових специфичних циљева.

Прије објављивања позива (и дефинисања тендерске документације), одговорна тијела ће ревидирати тренутне потребе/перспективе и остваривање индикатора у претходним позивима за достављање понуда. На основу тога биће предложен списак тематских приоритета и посебних циљева који ће бити објављени у позивима за достављање понуда. План ће бити усклађен са другим програ-

ма/позивима за достављање понуда који могу бити отворени/објављени у исто вријеме, како би се избјегло преклапање. У накнадним позивима за достављање понуда биће изабрани они тематски приоритети и / или посебни циљевии који нису претходно били објављени.

Стратешки пројекти

Током припреме програма нису утврђени никакви стратешки пројекти. Међутим, током периода спровођења програма могуће је размотрити алоцирање дијела средстава за један или више стратешких пројеката. Утврђивање стратешких пројеката зависиће од тога да ли је показан посебан интерес обје земље за рјешавање посебних стратешких приоритета који очигледно прате циљеве обје земље и доказују јасан прекогранични утицај.

Стратешки оквир пројеката може бити дефинисан у релевантним макрорегионалним стратегијама у којима учествују обје земље.

Стратешки пројекти могу бити изабрани кроз позив за стратешке пројекте или кроз јавни позив за достављање понуда. У случају јавног позива, партнери у програму ће заједнички утврдити и усагласити све стратешке пројекте које ће одобрити ЗНО у одговарајућем тренутку током периода спровођења програма. Након што одговорна тијела и ЗНО утврде и потврде стратешки приступ, релевантне институције (водеће институције за стратешке пројекте) биће позване да доставе своје приједлоге у виду пројектних задатака, техничких спецификација или трошковника. У том случају, након што га предложи и одобри ЗНО и подржи Комисија, Програм прекограничне сарадње мора бити измијењен како би садржавао тај стратешки пројекат.

У оба случаја, примљени приједлози биће оцијењени на основу претходно дефинисаних и недискриминирајућих критеријума за избор. Стратешки пројекти ће имати јасан прекогранични утицај и позитиван ефекат на погранично подручје и његове становнике. У обзир ће бити узето и сљедеће: релевантност и допринос пројекта посебним циљевима програма и очекивани резултати, доспијевање и изводљивост, те одрживост пројектних резултата.

Тематски приоритет 2 - Заштита животне средине, промовисање прилагођавања на климатске промјене и смањење, спречавање и управљање ризиком - чини се најприкладнијом формулацијом стратешких пројеката. Одговорне власти посвећене су спровођењу стратешких пројеката који показују значајан утицај и јасан прекогранични утицај. Пројекти припремног карактера, попут припреме пројектне документације, не могу се сматрати стратешким пројектима. Само већ спремне институционалне иницијативе, чији су јасан циљ заједнички изазови с обје стране границе и чији су резултат одржива и заједничка рјешења, могу се сматрати стратешким пројектима.

У вези са поплавама у прољеће 2014. године, земље учеснице могу размотрити алоцирање средстава програма на два начина:

1. на поновљене тренутно активне позиве за достављање понуда; и/или
2. на стратешки пројекат.

Макрорегионалне стратегије:

Како обје земље учествују у Стратегији ЕУ-а за Дунавски регион (ЦОМ (2010) 715) и Стратегије ЕУ-а за Јадранско-јонски регион (ЦОМ (2014) 357), дефиниција и развој стратешких пројеката могу бити урађени у оквиру приоритетних области или тема идентификованих и у плану комуникације и у акционом плану тих стратегија. Исто важи и за позиве за подношење приједлога пројеката који могу бити лансирани у вези са приоритетним областима или темама макрорегионалних стратегија којима програм припада.

СПИСАК ДОДАТАКА

ДОДАТАК 1: Опис и анализе програмског подручја Стање и SWOT анализа

Главне методе за анализу података су такозване PESTLE (ПЕСТПО-политички, економски, социјални, технолошки/територијални, правни, еколошки фактори) и SWOT (ПСПП-анализа предности, слабости, прилика и пријетњи). PESTLE се примјењује за утврђивање спољних фактора који имају утицај на развој програмског подручја, а SWOT за означавање предности и слабости региона у смислу развоја. Ове анализе требају размотрити програмско подручје као цјелину.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 25.06.2019. godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić

ДОДАТАК II – ОПШТИ УСЛОВИ

Садржај

ДОДАТАК II	ОПШТИ УСЛОВИ
Први дио:	Опште одредбе
Члан 1.	Период извршења, период оперативног спровођења и рок за уговарање
Члан 2.	Корисници ИПА II програма и њихове заједничке дужности
Члан 3.	Захтјеви у погледу извјештавања

Члан 4.	Видљивост и комуникација
Члан 5.	Права интелектуалне својине
Члан 6.	Квалификованост трошкова
Други дио:	Одредбе које се примјењују на индиректно управљање корисника ИПА II програма
Члан 7.	Општи принципи
Члан 8.	Процедуре набавке и додјеле гранта
Члан 8.a	Обавеза обавјештавања, управне санкције и пропуст цијеловања
Члан 9.	Еx-ante контроле процедура додјеле гранта и набавке и еx-post контроле уговора и грантова које спроводи Комисија
Члан 10.	Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови
Члан 11.	Одредбе о плаћању које је Комисија извршила кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело
Члан 12.	Прекид плаћања
Члан 13.	Повраћај средстава
Трећи дио:	Коначне одредбе
Члан 14.	Консултације између корисника ИПА II програма и Комисије
Члан 15.	Амандмани на овај споразум о финансирању
Члан 16.	Суспендовање овог споразума о финансирању
Члан 17.	Раскид овог споразума о финансирању
Члан 18.	Аранжмани за рјешавање спорова

Први дио: Опште одредбе

Члан 1.

Период извршења, период оперативног спровођења и рок за уговарање

- (1) Период извршења је период током којег се Споразум о финансирању спроводи и укључује период оперативног спровођења као и завршна фаза. Трајање периода спровођења дефинисано је у члану 2(1) Посебних услова и започиње са ступањем на снагу овог споразума о финансирању.
- (2) Период оперативног спровођења је период у којем се спроводе и завршавају све оперативне активности обухваћене уговорима о набавци и гранту у оквиру Програма активности. Трајање овог периода дефинисано је у члану 2(2) Посебних услова и започиње са ступањем на снагу овог споразума о финансирању.
- (3) Уговорно тијело поштује период извршења и оперативног спровођења приликом закључивања и спровођења уговора о набавци и гранту у оквиру овог споразума о финансирању.
- (4) Трошкови повезани с активностима у оквиру овог програма активности квалификовани су за финансирање средствима ЕУ само ако су настали током периода оперативног спровођења.
- (5) Уговори о набавци и гранту закључују се најкасније три године од ступања на снагу овог споразума о финансирању, осим у случају:
 - (a) већ закључених амандмана на уговоре;
 - (b) појединачних уговора о набавци који требају бити закључени након пријевременог раскида постојећих уговора о набавци;
 - (c) уговора који се односе на ревизију и процјену који могу бити потписани након оперативног спровођења;
 - (d) промјене субјекта који је задужен за обављање повјерених задатака.
- (6) Уговор о набавци или гранту који није резултовао никаквим плаћањем у периоду од двије године од потписивања аутоматски се раскида, а средства за

његово финансирање се ослобађају, осим у случају спорова пред судовима или арбитражним органима.

Члан 2.

Корисници ИПА II програма и њихове заједничке дужности

- (1) Као што је дефинисано у члану 76(3) односних Оквирних споразума, корисници ИПА II програма сарађују, а нарочито заједнички обављају сљедеће функције и преузимају сљедеће одговорности:
 - (а) припремају програме прекограничне сарадње у складу с чланом 68. односних Оквирних споразума или њихову ревизију;
 - (б) осигуравају учешће на састанцима Заједничког надзорног одбора (ЗНО) и другим билатералним састанцима;
 - (ц) именују своје представнике у ЗНО-у;
 - (д) успостављају Заједнички технички секретаријат (ЗТС) и обезбјеђују његову адекватну попуњеност;
 - (е) припремају и спроводе стратешке одлуке ЗНО-а;
 - (ф) дају подршку раду ЗНО-а и достављају податке потребне за обављање његових задатака, нарочито податке који се односе на напредовање оперативног програма у смислу специфичних циљева по тематским приоритетима, као што је то дефинисано у Програму прекограничне сарадње;
 - (г) успостављају систем за прикупљање поузданих информација о спровођењу Програма прекограничне сарадње;
 - (х) припремају годишње и коначне извјештаје о спровођењу, како је наведено у члану 80. односних Оквирних споразума у складу с чланом 3;
 - (и) припремају и спроводе кохерентан план везан за комуникацију и видљивост;
 - (ј) припремају годишњи план рада Заједничког техничког секретаријата, који одобрава ЗНО.
- (2) У сврху примјене члана 25. Оквирног споразума о заштити података, лични подаци:
 - се обрађују на законит, поштен и транспарентан начин у односу на субјекта чији се подаци обрађују;
 - се прикупљају у наведене, искључиве и законите сврхе и не обрађују се даље на начин који је инкомпатибилан с таквим сврхама;
 - су одговарајући, релевантни и ограничени на оно што је потребно у односу на сврхе у које се обрађују;
 - су тачни и гдје је то потребно, ажурирани;
 - се чувају у форми која омогућава идентификацију субјеката чији се подаци обрађују не дуже него што је потребно за сврхе у које се лични подаци обрађују.

Лични подаци наведени у документима који се налазе код корисника ИПА II програма у складу с чланом 8.5. морају се обрисати након истека рокова наведених у члану 8.5.

Члан 3.

Захтјеви у погледу извјештавања

- (1) За потребе извјештавања дефинисане у члану 80(1) односних Оквирних споразума, оперативне структуре користе образце дефинисане у Додатку III Споразума о финансирању.

- (2) За потребе општих услова извјештавања Комисији дефинисаних у члану 58. Оквирног споразума и посебних услова извјештавања у оквиру индиректног управљања дефинисаних у члановима 59(1) односних Оквирних споразума о годишњем извјештају о спровођењу помоћи у оквиру ИПА II програма, НИПАЦ-ови користе образац дефинисан у Додатку IIIА овог споразума о финансирању.
- (3) За потребе одређених услова извјештавања у оквиру индиректног управљања дефинисаних под тачком (а) члана 59(2) Оквирног споразума о годишњим финансијским извјештајима или изводима, НАО у кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело, користи образце дефинисане у Додатку IV овом споразуму о финансирању.
- (4) За потребе члана 59(4) Оквирног споразума, НИПАЦ у кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело, подноси коначни извјештај о спровођењу ИПА II помоћи у оквиру овог програма активности Комисији, најкасније четири мјесеца након последње исплате извођачима или корисницима гранта.
- (5) За потребе члана 59(6) Оквирног споразума, НАО у кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело, до 15. јануара наредне фискалне године доставља, у електронској форми, копију података који се воде у рачуноводственом систему у складу с чланом 10(5). Ово треба бити пропраћено потписаним неревидираним сажетим финансијским извјештајем у складу с тачком (ц) Додатка IV.

Члан 4. – Видљивост и комуникација

- (1) Као што је дефинисано у одредбама чланова 24(1), 76(3)(к) и 78(8)(ф) односних Споразума о финансирању, корисници ИПА II програма припремају кохерентни план видљивости и активности комуникације који се доставља Комисији на сагласност у периоду од 6 мјесеци од ступања на снагу овог споразума о финансирању.
- (2) Ове активности комуникације и видљивости у складу су с Приручником за комуникације и видљивост за спољне активности ЕУ који је дефинисала и објавила Комисија, а који је на снази у вријеме обављања активности.

Члан 5.

Права интелектуалне својине

- (1) Уговори финансирани у оквиру овог споразума о финансирању осигуравају да корисници ИПА II програма остваре сва права интелектуалне својине у погледу информационих технологија, студија, нацрта, планова, материјала за објављивање и свих других материјала припремљених за потребе планирања, спровођења, надзора и процјене.
- (2) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело гарантује да Комисија или било ко кога Комисија овласти, као и други корисник ИПА II програма имају приступ и право да користе такав материјал. Комисија ће користити такве материјале само за своје властите потребе.

Члан 6.

Квалификованост трошкова

- (1) Сљедећи издаци нису квалификовани за финансирање у оквиру овог споразума о финансирању:
 - (а) дугови и трошкови финансирања дуга (камата);
 - (б) резерве за губитке или потенцијалне будуће обавезе;

- (ц) трошкови које пријави корисник (корисници) и који се финансирају из друге активности или програма рада који се финансира бесповратним средствима Уније;
 - (д) губици због девизног курса;
 - (е) кредити трећим странама;
 - (ф) новчане казне, пенали и трошкови парничних поступака.
- (2) Куповина земљишта на којем не постоје грађевине и земљишта на којем постоје, у износу до 10 % укупних квалификованих издатака за односну активност квалификована је за финансирање у оквиру ИПА II програма прекограничне сарадње ако је природа куповине оправдана природом активности и ако је дефинисана у Додатку I.

Други дио: Одредбе које се примјењују на индиректно управљање корисника ИПА II програма

Члан 7.

Општи принципи

- (1) Сврха другог дијела је дефинисање правила за спровођење Програма активности у оквиру индиректног управљања, а нарочито правила која се односе на спровођење повјерених буџетских задатака описаних у Додатку I, као и дефинисање права и обавеза корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело и Комисије у смислу обављања ових задатака.
- (2) Као што је дефинисано у тачки (б), члан 76(3) односних Оквирних споразума, корисници ИПА II програма заједнички припремају билатерални аранжман и осигуравају његово спровођење.
- (3) Корисник ИПА II програма који није Уговорно тијело сарађује с ИПА II корисником који је Уговорно тијело како би осигурао обављање следећих задатака:
 - (а) спровођење оперативног праћења и управљање активностима дефинисаним у тачки (б), члан 76(4) Оквирног споразума;
 - (б) верификације у складу с чланом 76(5) Оквирног споразума;
 - (ц) заштиту финансијског интереса Уније како је дефинисано у члану 51. Оквирног споразума.

Члан 8.

Процедуре набавке и додјеле гранта

- (1) Задатке наведене у члану 7(3) обавља корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело, у складу с поступцима и стандардним документима које дефинише и објављује Комисија за додјелу уговора о набавци и уговоре о гранту у спољним активностима, који су на снази на датум покретања односног поступка (ПРАГ), као и у складу са стандардима видљивости и комуникације наведеним у члану 4(2).
- (2) У складу с чланом 18(2) Оквирног споразума, Комисија ће ИПА II кориснику који је Уговорно тијело осигурати даље смјернице које се односе на прилагођавање поступака и стандардних докумената за додјелу уговора о набавци и уговора о гранту у спољним активностима које дефинише и објављује Комисија појединачним случајевима прекограничне сарадње.
- (3) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело спроводи поступак додјеле уговора о набавци и уговора о гранту, закључује односне уговоре и осигурава да је сва релевантна документација која представља ревизорски траг на језику овог споразума о финансирању. У сврху Дијела 2 овог споразума о

финансирању, свако позивање на уговоре о гранту такође укључује споразум о доприносу, а свако позивање на кориснике гранта такође укључује организације које су потписале споразуме о доприносу.

- (4) Корисници ИПА II програма у потпуности сарађују приликом успостављања комисија за процјену као што је дефинисано у тачки (а) члана 76(4) односних Оквирних споразума.

- (5) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело води све релевантне финансијске документе и пратећу уговорну документацију од датума ступања на снагу овог споразума о финансирању или од ранијег датума у случају да је поступак набавке, позив за подношење приједлога или поступак директне додјеле уговора покренут прије ступања на снагу овог споразума о финансирању:

- (а) Нарочито за процедуре набавке:

- а) објава најаве с доказом објаве најаве набавке и све исправке;
- б) именовање комисије за ужи избор;
- ц) извјештај комисије за избор (укључујући додатке) и пријаве;
- д) доказ о објављивању објављештења о ужем избору;
- е) писма кандидатима који нису ушли у ужи избор;
- ф) позив за учешће у процедури надметања или еквивалентној процедури;
- г) тендерски досије који укључује додатке, појашњења, записнике са састанака, доказе о објављивању;
- х) именовање комисије за процјену понуда;
- и) извјештај о отварању понуда, укључујући додатке;
- ј) извјештај о процјени/преговорима, укључујући додатке и примљене понуде¹;
- к) писмо објављештења;
- л) пратеће писмо за достављање уговора;
- м) писма неуспјешним кандидатима;
- н) објављештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;
- о) потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.

- (б) Нарочито, за позиве за подношење приједлога и директну додјелу грантова:

- а) именовање комисије за процјену понуда;
- б) отварање и административни извјештаји, укључујући додатке и примљене пријаве²;
- ц) писма успјешним и неуспјешним кандидатима након чега слиједи процјена концепта;
- д) извјештај о процјени концепта;
- е) извјештај о процјени комплетне апликације или извјештај о преговарачком поступку с релевантним додацима;
- ф) провјера квалификованости и пратеће документације;

¹ Елиминација неуспјешне понуде пет година након завршетка процедуре набавке.

² Елиминација неуспјешних апликација три године након завршетка процедуре набавке додјеле уговора о гранту.

- г) писма успјешним и неуспјешним понуђачима с одобреним резервним листама након процјене потпуних понуда;
- х) пратеће писмо за достављање уговора о гранту;
- и) обавјештење о додјели/поништавању, укључујући доказ о објави;
- ј) потписани уговори, измјене, материјали, извјештаји о спровођењу и релевантна кореспонденција.

Надаље, финансијски и уговорни документи наведени у ставу 5 (а) и (б) овог члана праћени су свим релевантним пратећим документима захтијеваним у поступку описаном у дијелу 1. овог члана, као и свом документацијом која се односи на плаћања, поврате и оперативне трошкове, на примјер извјештаје о пројекту и провјерама на терену, прихваћање радова и испорука, гаранције, гаранције и извјештаје инжењера који обављају надзор.

Сва релевантна финансијска и уговорна документација чува се током истог периода, у складу с чланом 49. Оквирног споразума.

Члан 8.а – Дужност обавјештавања, управне санкције и пропуст дјеловања

- (1) Приликом примјене процедура и стандардних докумената које је утврдила и објавила Комисија за додјелу уговора о набавци и гранту, корисник ИПА II програма у складу с тим обезбјеђује да се ниједан уговор о набавци или гранту финансиран од стране ЕУ не додијели пословном субјекту или апликанту за грант, уколико се пословни субјект или апликант за грант самостално или особа која је овлашћена за заступање, одлучивање или контролу над њим налази у некој од ситуација за искључење које су предвиђене релевантним процедурама и стандардним документима Комисије.
- (2) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело одмах обавјештава Комисију када се кандидат, понуђач или апликант налази у ситуацији која га искључује из учешћа у процесу набавке и додјеле гранта, када је починио неправилности или превару, или се открило да озбиљно крши своје уговорне обавезе.
- (3) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело узима у обзир информације које су садржане у Систему раног откривања и искључења (Early Detection and Exclusion System (ЕДЕС)) приликом поступка набавке и додјеле уговора о гранту. Приступ информацијама могућ је преко тачки везе или на основу консултација користећи слjedeћа средства: (Европска комисија, Главна управа за буџет, рачуновођа Комисије, БРЕ2-13 / 505, Б-1049 Брисел, Белгија и путем е-поште на BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu с копијом на адресу Комисије која је наведена у члану 3. Посебних услова).
- (4) Када Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело сазна за ситуацију искључења у примјени задатака описаних у Додатку И, Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело искључује привредног субјекта или апликанта за грант из својих будућих поступака набавке или додјеле гранта. Корисник ИПА I програма који је Уговорно тијело такође може одредити новчану казну која је пропорционална вриједности дотичног уговора. Искључење и/или новчане казне се изричу након акузаторног поступка који осигурава право одбране

дотичне особе. Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело обавјештава Комисију у складу с ставом 1. овог члана.

- (5) С обзиром на став 4. овог члана, Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело чини пропуст дјеловања ако привредном субјекту или апликанту за грант не изрекне искључење и/или новчану казну.
- (6) У случају пропуста дјеловања, Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело обавјештава Комисију о разлозима свог пропуста дјеловања. Комисија задржава право да искључи привредни субјект или апликанта за грант из будућих поступака додјеле финансираних од стране ЕУ, и/или изрећи новчану казну привредном субјекту или апликанту за грант у вриједности од 2 % до 10 % укупне вриједности дотичног уговора.

Члан 9.

Ех-ante контроле процедура додјеле гранта и набавке и ех-post контроле уговора и грантова које спроводи Комисија

- (1) Комисија може извршити ех-ante контроле поступка набавке, објављивања позива за подношење приједлога и поступка додјеле уговора о набавци и уговора о гранту током следећих фаза поступка додјеле уговора о набавци или о гранту:
 - (а) одобрења обавјештења о уговору о набавци, програме рада за позиве за достављање понуда и њихове измјене;
 - (б) одобрења тендерске документације и смјерница за подносиоце захтјева за додјелу гранта;
 - (ц) одобрења именовања чланова Комисија;
 - (д) одобрења извјештаја о набавци и одлука о додјелама¹;
 - (е) одобрење уговорних досијеа и додатака уговорима.
- (2) У смислу ех-ante контрола, Комисија одлучује о:
 - (а) спровођењу ех-ante контрола свих списа, или
 - (б) спровођењу ех-ante контрола изабраних списа, или
 - (ц) потпуном одустајању од ех-ante контрола.
- (3) Ако Комисија одлучи извршити ех-ante контроле у складу с ставом 2. тачки (а) и (б) овог члана, корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело извјештава о документима изабраним за ех-ante контроле. Овај корисник ИПА II програма, након обавјештавања о томе који је документ изабран, Комисији доставља сву потребну документацију и информације, а најкасније у вријеме достављања обавјештења о уговору или радног програма за објављивање.
- (4) Комисија може у било којем тренутку одлучити да изврши ех-post контроле било којег уговора или гранта који је додијелио корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело, а на основу овог споразума о финансирању, укључујући ревизију и провјере на лицу мјеста. Овај корисник ИПА II програма доставља Комисији сву документацију и потребне податке након што буде обавијештен да је документ изабран за ех-post контролу. Комисија може овластити особу или субјекта да изврши ех-post контролу у њено име.

¹ За уговоре о пружању услуга овај корак укључује претходне контроле које се односе на одобравање ужег избора.

Члан 10.

Банковни рачуни, рачуноводствени системи и признати трошкови

- (1) Након ступања на снагу овог споразума о финансирању, Државни фонд и оперативна структура корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело за Програм активности отварају најмање један банковни рачун у еврима. Укупни банковни биланс за Програм активности је збир биланса на свим банкарским рачунима Програма активности чији су власници Државни фонд и све учествујуће оперативне структуре корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело.
- (2) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело припрема и доставља Комисији планове прогнозе исплата за период трајања спровођења Програма активности. Ове прогнозе ажурирају се за потребе годишњег финансијског извјештаја наведеног у члану 3(2) и за сваки захтјев за исплату средстава. Предвиђања се заснивају на документованим детаљним анализама (укључујући планирани распоред уговарања по уговору за сљедећих 12 мјесеци) које су на захтјев доступне Комисији.
- (3) Почетни план прогнозе исплата садржи сажетак годишњих прогноза исплата за цио период спровођења и мјесечне прогнозе исплата за првих 12 мјесеци Програма активности. Накнадни планови садрже сажетак годишњих прогноза исплата за биланс периодас спровођења Програма активности и мјесечне прогнозе исплате за наредних 14 мјесеци.
- (4) Од корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело захтијева се да успостави и одржава рачуноводствени систем у складу с одредбом 2(3)(б) Додатка А Оквирном споразуму, у којем се барем прикупљају подаци о уговорима у оквиру Програма активности наведеног у Додатку V.
- (5) Трошкови препознати у рачуноводственом систему који се користи у складу с дијелом 4. овог члана морају настати, бити плаћени и прихваћени, те одговорати стварним трошковима који се доказују пратећом документацијом, а користе се када је то потребно како би се покрило авансно финансирање које је исплатио корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело по локалним уговорима.
- (6) Комисија користи трошкове препознате у рачуноводственом систему за потребе свог признавања трошкова током периода спровођења Програма активности (укључујући покриће авансног финансирања које је исплатио корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело), поступка одобравања плаћања, поступка коначног сравњивања рачуна на крају Програма активности, годишњег пресека стања и за све друге анализе управљања и учинка.
- (7) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело Комисији на захтјев доставља сљедеће извјештаје:
 - (а) Извјештај о пресеку стања - дефинисан у члану 3(5);
 - (б) Годишњи извјештаји дефинисани у ставовима од (2) до (4) члана 3;
 - (ц) Захтјев за извјештаје о средствима наведеним у члану 11.

Члан 11.

Одредбе о плаћању које је Комисија извршила кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело

- (1) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело доставља годишње прогнозе исплате за Програм активности које су припремљене у складу с чланом 10(2) уз први захтјев за авансну исплату. Први захтјев за авансну исплату износи 100 % прогнозираних исплата за прву годину плана прогнозе исплата.
- (2) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело доставља накнадне захтјеве за авансну исплату када укупни банковни биланс за Програм активности буде испод прогнозираних исплата за сљедећих пет мјесеци Програма активности.
- (3) Сваки захтјев за додатну авансну исплату попраћен је сљедећим:
 - (а) Сажет извјештај о свим извршеним исплатама за Програм активности;
 - (б) Банковне билансе за Програм активности на датум пресека стања захтјева;
 - (ц) Прогнозу исплата за Програм активности за наредних 14 мјесеци на датум пресека стања захтјева, у складу с Анексом IV, тачка (д).
- (4) Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело може затражити за свако накнадно авансно плаћање укупан прогнозирани износ исплата за 14 мјесеци након датума пресека стања захтјева, умањен за билансе наведене у дијелу 3(б) овог члана, на датум пресека стања захтјева за средства, увећан за било који износ који је осигурао корисник ИПА II програма у складу са ставом 5. овог члана, а за који још увијек није извршен повраћај. Комисија задржава право да умањи износ сваке накнадне авансне уплате ако укупни банковни биланс који има корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело у оквиру овог програма активности и у оквиру свих других ИПА I или ИПА II програма којима управља корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело премашује износ прогнозираних исплата за наредних 14 мјесеци.
- (5) Када је износ исплате умањен у складу са ставом 4. овог члана, корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело мора финансирати Програм сопственим средствима до износа умањења. Корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело након тога може затражити рефундирање тог износа као дио сљедећег захтјева за исплату средстава како је наведено у ставу 4. овог члана.
- (6) Комисија има право извршити повраћај вишка средстава која нису искоришћена током периода дужег од 12 мјесеци. Прије коришћења овог права, Комисија позива корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело да појасни због чега је дошло до кашњења у исплати и да докаже да и даље постоји потреба за тим средствима у наредна два мјесеца.
- (7) Не доспијевају камате настале на основу банкарских биланса Програма активности због авансног финансирања.
- (8) Сљедећи члан 33(4) Оквирног споразума, ако прекид временског ограничења захтјева за исплату буде дужи од два мјесеца, корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело може очекивати од Комисије да донесе одлуку о томе хоће ли прекид временског ограничења бити настављен.

- (9) НАО подноси коначни финансијски извјештај наведен у члану 37(2) Оквирног споразума најкасније 16 мјесеци након краја периода оперативног спровођења.

Члан 12.

Прекид плаћања

- (1) Независно од обуставе или раскида овог споразума о финансирању у складу с чланом 16, односно 17, као и у складу с чланом 39. Оквирног споразума, Комисија може дјелимично или у потпуности обуставити исплате у сљедећим случајевима:
- (а) Комисија је утврдила, или има озбиљне основе да сумња, да је корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело починио озбиљне грешке, узроковао неправилности или превару која доводи у питање законитост или регуларност трансакција у спровођењу Програма активности, или није испунио своје обавезе у складу с овим споразумом о финансирању;
- (б) Комисија је утврдила, или има озбиљне основе да сумња, да је корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело починио систематске или поновљене грешке или неправилности, превару или кршење обавеза у складу с овим или другим споразумом о финансирању, под условом да су ове грешке, неправилности, превара или кршење обавеза материјално утицале на спровођење овог споразума о финансирању или су довеле у питање поузданост система интерне контроле корисника ИПА II програма и регуларност насталих издатака.

Члан 13.

Повраћај средстава

- (1) Уз два случаја наведена у члану 41. Оквирног споразума, Комисија може извршити повраћај средстава од корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело као што је то дефинисано у Финансијским прописима, а нарочито у сљедећим случајевима:
- (а) Комисија је утврдила да циљеви Програма активности дефинисани у Додатку I нису испуњени;
- (б) постоје неквалификовани издаци;
- (ц) постоје трошкови настали као резултат грешака, неправилности, преваре или кршења обавеза у спровођењу Програма активности, а нарочито у вези с поступком додјеле уговора о набавци или уговора о гранту.
- (2) У складу с државним законима, корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело врши повраћај доприноса који је исплаћен кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело од прималаца који су се нашли у било којој од ситуација наведених у ставу 1. тачке б) или ц) овог члана или које су наведене у члану 41. Оквирног споразума. Чињеница да корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело не успије извршити повраћај свих или дијела средстава не спрјечава Комисију да изврши повраћај тих средстава од корисника ИПА II програма који је Уговорно тијело.
- (3) Корисник ИПА II програма који није Уговорно тијело предузима све потребне мјере како би дао подршку кориснику ИПА II програма приликом поступка повраћаја средстава када је сједиште примаоца на његовој територији. Аранжман за повраћај дефинише

- се у билатералном аранжману који се закључује у складу с чланом 69. односних Оквирних споразума.
- (4) Неправилно исплаћени износи или средства чији је повраћај извршио корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело, износи финансијских гаранција или гаранција учинка и авансног плаћања које је извршено на основу поступка додјеле уговора о набавци или уговора о гранту, из новчаних казни које је кандидатима, понуђачима, подносиоцима захтјева, извођачима или корисницима гранта, кориснику ИПА II програма који је Уговорно тијело изрекао корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело, поново се користе за Програм активности или се враћају Комисији.

Трећи дио: Завршне одредбе

Члан 14.

Консултације између корисника ИПА II програма и Комисије

- (1) Корисници ИПА II програма и Комисија међусобно се консултују прије покретања било каквог спора који се односи на спровођење или тумачење овог споразума о финансирању, у складу с чланом 18. ових општих услова.
- (2) Када Комисија постане упозната с проблемима у спровођењу поступака који се односе на спровођење овог споразума о финансирању, она успоставља све потребне контакте с корисницима ИПА II програма како би пронашла рјешење настале ситуације и предузела све потребне кораке.
- (3) Консултације могу довести до измјене, обуставе или раскида овог споразума о финансирању.
- (4) Комисија редовно извјештава кориснике ИПА II програма о спровођењу активности описаних у Додатку I које не спадају под други дио ових општих услова.

Члан 15.

Амандмани на овај споразум о финансирању

- (1) Све измјене овог споразума о финансирању врше се писменим путем, укључујући размјену дописа.
- (2) Ако корисници ИПА II програма захтијевају измјену, захтјев заједнички подносе Комисији најкасније шест мјесеци прије планираног ступања измјене на снагу.
- (3) Комисија може измијенити Моделе докумената у Додацима III, IIIA, IV и V, а да ово не подразумијева измјену овог споразума о финансирању. Корисници ИПА II програма се писменим путем обавјештавају о свим таквим измјенама и њиховом ступању на снагу.

Члан 16.

Суспендовање овог споразума о финансирању

- (1) Спровођење овог споразума о финансирању може бити обустављено у сљедећим случајевима:
- а) ако било који корисник ИПА II програма прекрши обавезу у оквиру овог споразума о финансирању;
- б) ако корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело прекрши било коју своју обавезу дефинисану у оквиру процедура и стандардних докумената наведених у члану 18(2) односних оквирних споразума независно од одредби члана 8(2);
- ц) ако корисник ИПА II програма који је Уговорно тијело не задовољи услове за повјеравање задатака буџетског спровођења;

- д) ако корисници ИПА II програма заједнички не врше функције и одговорности дефинисане у члану 2(1) и, када је примјењиво, у индиректном управљању у члану 7(3);
- е) ако корисник ИПА II програма одлучи обуставити или прекинути поступак придруживања Европској унији;
- ф) ако било који корисник ИПА II програма прекрши било коју обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавину права и у озбиљним случајевима корупције или уколико је корисник ИПА II програма починио озбиљну повреду службене дужности доказану било којим оправданим средствима. Озбиљном повредом службене дужности сматра се било шта од сљедећег:

- повреда надлежних закона или прописа или етичких стандарда професије којом се бави особа или субјект, или
- било какво недолично поступање особе или субјекта које има утицај на његов стручни кредибилитет када такво поступање указује на злу намјеру или озбиљан немар;

- г) у случајевима више силе, како је дефинисано у даљем тексту, "виша сила" означава било коју непредвиђену и изузетну ситуацију или догађај изван контроле уговорних страна који било коју од њих спрјечава у испуњавању њених обавеза, а који се не може приписати њиховој грешки или немару (или њихових извођача, заступника или запослених) и који не може бити ријешен упркос дубинској анализи. Кварови опреме или материјала или кашњења у стављању на располагање, раднички штрајкови или финансијске потешкоће не могу се сматрати вишом силом. Неће се сматрати да уговорна страна крши своје обавезе ако је у томе спрјечава виша сила о којој је друга страна уредно обавјештена. Уговорна страна која се суочава са случајем више силе без одлагања обавјештава другу страну и наводи природу, изгледни период трајања и предвиђене посљедице проблема, и предузима све мјере како би умањила могућу штету.

Ниједна уговорна страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза у складу с овим споразумом о финансирању ако је у испуњавању обавеза спрјечава виша сила, под условом да предузима мјере да умањи сву могућу штету.

- (2) Комисија може обуставити овај споразум о финансирању без претходног обавјештења.
- (3) Комисија може предузети све одговарајуће превентивне мјере прије саме обуставе.
- (4) Приликом давања обавјештења о обустави, посљедицама тренутних поступака додјели уговора о набавци или уговора о гранту и споразумима о делегирању дужности, наводе се и споразуми о делегирању који ће бити потписани.

- (5) Обустава овог споразума о финансирању не зависи о раскиду овог споразума о финансирању од стране Комисије у складу с чланом 17.

- (6) Уговорне стране настављају са спровођењем Споразума о финансирању када услови то дозволе, уз претходно писмено одобрење Комисије. Ово не зависи о било каквим измјенама овог споразума о финансирању које могу бити потребне како би се Програм активности прилагодио новим условима спровођења, укључујући, ако је могуће, продужење периода спровођења, или раскид овог споразума о финансирању, у складу с чланом 17.

Члан 17.

Раскид овог споразума о финансирању

- (1) Ако питања која су довела до обуставе овог споразума о финансирању нису ријешена у периоду које најдуже траје 180 дана, било која уговорна страна може раскинути Споразум о финансирању уз обавјештење коју доставља 30 дана прије раскида.
- (2) Приликом достављања обавјештења о раскиду, наводе се посљедице по тренутне поступке додјеле уговора за набавку или уговора о гранту и уговора и грантова који требају бити потписани.
- (3) Раскид овог споразума о финансирању не искључује могућност да Комисија изврши финансијске корекције у складу с члановима 43. и 44. Оквирног споразума.

Члан 18.

Аранжмани за рјешавање спорова

- (1) Сви спорови који се односе на Финансијски споразум, и који не могу бити ријешени у периоду од шест мјесеци путем консултација између уговорних страна које су дефинисане у члану 14. могу се ријешити арбитражним путем на захтјев једне од уговорних страна.
- (2) Свака уговорна страна именује арбитра у периоду од 30 дана од датума захтјева за арбитражу. Ако то не учине, било која уговорна страна има право затражити од генералног секретара Сталног арбитражног суда (Хар) да именује другог арбитра. Та два арбитра именују трећег арбитра у периоду од 30 дана. Ако то не учине, било која уговорна страна може од генералног секретара Сталног арбитражног суда затражити да именује трећег арбитра.
- (3) Осим ако арбитраи одлуче другачије, примјењује се поступак дефинисан у Факултативним правилима Сталног арбитражног суда о арбитражном поступку у који су укључене међународне организације и државе. Арбитражне одлуке доносе се већином гласова у периоду од три мјесеца.
- (4) Свака уговорна страна је обавезна предузети мјере потребне за спровођење арбитражне одлуке.

Период обухваћен извјештајем:

01/01/20XX-31/12/20XX

Извјештај издат: XX/XX/20XX

Годишњи извјештај о спровођењу ИПА II помоћи у оквиру директног и индиректног управљања од стране [земља] које подноси државни координатор за ИПА-у

I Завршни извјештај

1. Позивање на циљеве Државних стратешких докумената и кратак преглед изазова по секторима;
2. Учесће у програмирању;
3. Односи с Европском комисијом;
4. Проблеми приликом испуњавања потребних услова за спровођење и осигуравања одрживости, предузете/планиране мјере, препоруке за даљње активности;
5. Релевантна питања која проистичу из учешћа корисника ИПА II програма у надзорном одбору ИПА-е и секторски одбори (укључујући Заједнички надзорни одбор за прекограничну сарадњу), ако постоје;
6. Учесће у активностима које спроводи више држава и сва повезана питања;
7. Надзор и оцјена, главни закључци и уважавање препорука;
8. Комуникација и видљивост;
9. Координација донатора.
У случају индиректног управљања, завршни извјештај треба да обухвата и:
10. Цјелокупно спровођење ИПА II помоћи у оквиру индиректног управљања (највише једна страница).
11. Главне хоризонталне проблеме приликом спровођења ИПА II помоћи и накнадне предузете/планиране мјере (највише пола странице);
12. Препоруке за даљње активности (највише једна страница);
13. Ревизије - главне закључке и препоруке и предузете корективне активности.

II Информације по сектору

Назив сектора ¹: [Саобраћај]

Наративни дио: сажетак по сектору, укључујући следеће информације:

1. Учесће у програмирању;
2. Преглед резултата у напредовању ка постизању потпуно развијеног секторског приступа (односно, циљеви остварени у односу на секторски акциони план у Секторском планском документу);
3. Координација с другим инструментима и/или донаторима/међународним финансијским институцијама у оквиру сектора;
4. Утицај активности у оквиру ИПА II програма на развој релевантних државних административних капацитета у сектору, стратешко планирање и буџетирање.

У оквиру индиректног управљања, следеће информације требају такође бити увршене:

5. Дефинисана оперативна структура/структуре и повезане промјене, ако су релевантне: [Министарство саобраћаја];
6. Информације о спровођењу програма у сектору;
7. Главна достигнућа у сектору;
8. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете/планиране мјере;
9. Препоруке за даљње активности;
10. Спроведене активности надзора и процјене, ревизије - главни налази и закључци, препоруке, праћење и предузете корективне мјере.

Назив сектора: Прекогранична сарадња ²

1. Учесће у програмирању према потреби;
2. Напредак остварен у спровођењу Програма прекограничне сарадње, нарочито у остваривању специфичних циљева у смислу тематских приоритета (укључујући квалитативне и квантитативне елементе који осликавају напредовање у односу на циљеве);
3. Сажетак проблема приликом спровођења Програма прекограничне сарадње и све предузете корективне мјере, као и препоруке за даљње корективне активности;
4. Надзор, укључујући аранжмане за прикупљање информација и активности процјене гдје је то могуће;
5. Комуникација и видљивост;
6. Координација с партнерском земљом.

У оквиру индиректног управљања, следеће информације такође требају бити увршене:

1. Дефинисана оперативна структура и повезане промјене, ако су релевантне.
2. Сви значајни проблеми приликом спровођења повјерених задатака, на примјер одлагање приликом уговарања и накнадне предузете/планиране мјере.
3. Препоруке за даљње активности.
4. Спроведене ревизије - главни закључци и препоруке и предузете корективне активности

¹ По секторима у индикативним Стратешком документу.

² За Прекограничну сарадњу потребно је посебно извјештавање.

**II а. Показатељи учинка у [нпр. Саобраћај] сектору који обухваћају и директно и индиректно управљање:
Показатељи¹ по програму**

Споразум о финансирању/референца програма ²	Показатељ за сектор [Саобраћај]	Извор	Основа	Кључни догађај (2017)	Циљ (2020)	Вриједност (2014 ³)
Државни програм 2014.	Смањење просјечног времена путовања између главних урбаних центара по начину превоза					
2014. – 20xx вишедржавни програм	Смањени трошкови превоза по јединици резултата					

II б. Преглед по нивоу активности за сектор [нпр. Превоз]

Споразум о финансирању/референца програма	Активност	Стање/напредовање за одређену активност (нпр. Пројектни задатак у припреми, покренута тендерска процедура, закључен уговор, уговор у спровођењу, уговор извршен)	Главна достигнућа и њихова оцјена	Значајни проблеми у спровођењу повјерених задатака и предузете/планиране мјере за њихово рјешавање	Развој догађаја који утичу на будуће спровођење	Препоруке за даље корективне мјере
[Државни програм 2014]	Електрификација железничке линије од xxx до границе с xxx	Нпр. уговори о пружању услуга припреме Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова који су потписани и који се спроводе, тендерске процедуре за уговоре о извођењу радова које требају бити покренуте у другом тромјесечју 2015. године.		Нпр. закључивање уговора о пружању услуга за припрему Пројектног задатка за уговоре о извођењу радова је одложено будући да је преговарачки поступак био неуспјешан због чега га је било потребно поново покренути.	Нпр. измјена домаћих закона, попут усклађивања са и спровођења четвртог Железничког пакета	

¹ Ово углавном требају бити резултати, као и изабрани релевантни показатељи резултата.

² Мора бити у складу с начином програмирања (годишње, вишегодишње с или без подјеле обавеза) и с НАО извјештајем.

³ Број колона треба бити прилагођен за све године од 2014. до године периода извјештавања. Вриједности требају бити кумулативне.

У оквиру индиректног управљања, потребно је додати и следеће:

Додатак 1.

Преглед функционисања система управљања и контроле (укључујући промјене у институционалној структури) (највише једна страница).

Транспарентност, видљивост, информације и активности сарадње у складу с ФВА (највише једна страница).

Додатак 2.

Успјеси (Н. Б. Овај дио се може употребити за Годишњи извјештај о финансијској помоћи које припрема Европска комисија).

Додатак 3.

Годишњи план набавке.

И за директно и за индиректно управљање потребно је додати следеће:

Додатак 4.

Секторски план активности - достигнућа (нагласити јесу ли планирани циљеви испуњени или нису).

[МОДЕЛ]

ГОДИШЊИ ИЗВЈЕШТАЈ О СПРОВОЂЕЊУ: ПРЕКОГРАНИЧНА САРАДЊА ИЗМЕЂУ ИПА II КОРИСНИКА: – (Члан 80. ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА)

Садржај

Рјечник скраћеница

1. Идентификација

2. Преглед спровођења Програма прекограничне сарадње

2.1. Успјех и анализа напредовања

2.2. Остварени напредак у спровођењу Програма прекограничне сарадње

2.2.1 Квантитативна анализа

2.2.2 Квалитативна анализа

2.3. Детаљне информације о финансијском извршењу Програма прекограничне сарадње 2.4. Информације о корацима које су предузеле оперативне структуре и/или Заједнички надзорни одбор како би се осигурали квалитет и ефикасност спровођења

2.4.1. Мониторинг и евалуација

2.4.2. Настали проблеми и корективне активности

2.5. Видљивост и публицитет

2.6. Коришћење техничке помоћи

2.7. Промјене у контексту спровођења Програма прекограничне сарадње

2.8. Комплементарност с другим секторским политикама или инструментима

2.9. Приче о успјеху

Рјечник скраћеница

<.....>

1. Идентификација

ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ	Назив програма: ИПА II програм прекограничне сарадње <држава А> <држава Б>
-------------------------------------	---

	<20XX-20XX> апропријације/расподјеле: <износ укључујући ТАЦЦ>
ГОДИШЊИ ИЗВЈЕШТАЈ О СПРОВОЂЕЊУ	Извјештајна година: <1. јануара 20XX до 31. децембра 20XX>
	Припремио: <оперативна структура државе Х> <оперативна структура државе Y>
	Датум прегледа годишњег извјештаја Заједничког надзорног одбора: <датум и врста поступка за његово доношење, тј. састанак или писмено>
	Програмско подручје: <...>

Правна основа: члан 80. ИПА II Оквирног споразума

2. Преглед спровођења Програма прекограничне сарадње

2.1. Успјех и анализа напредовања

<Сажетак спровођења Програма током извјештајног периода, то јест:

1. Напредак с расписаним позивима за подношење приједлога:

- број позива који се планирају објавити до краја програмског периода и њихов распоред,
- стање расписаних позива (број расписаних позива за подношење приједлога и на који датум, број позива за доставу приједлога који су затворени на који датум, трајање поступка вредновања - укупна дужина и по сваком кораку, итд),
- анализа процеса евалуације (број примљених пријава по врсти корисника и земљи, број одбијених пријава у свакој фази поступка оцјењивања, најчешћи разлози за одбијање, листа одбијених пријава (види примјер табеле у наставку),
- списак потписаних уговора (види примјер табеле испод),
- догађаји за изградњу капацитета који се спроводе за потенцијалне подносиоце захтјева и за кориснике бесповратних средстава (број догађаја, број учесника по врсти догађаја по земљи, број захтјева за информације од пријављених корисника бесповратних средстава, итд),
- број оперативних структура и састанака особља ЗТТ-а и резултата; број састанака и резултата ЗНО-а; број техничких састанака и резултата ОСС-а.

2. Напредак у стратешким пројектима;

<Ако је релевантно, укључити и информације о ревизији програма за период 2014.-2020. или се ради о програмирању за 2021.-2027.>

<Примјер табеле о потписаним и спроведбеним уговорима о прекограничној сарадњи током извјештајног периода:

<Табела бр: xx> Листа свих примљених пријава за прекограничну сарадњу – одобрена/одбијена

Број позива за подношење приједлога	Тематски приоритет	Назив	Назив, врста и земља поријекла координатора и укључених партнера	Тражени износ ЕУ гранта	Административна провјера (Д/Н)	Техничка помоћ (Д/Н)	Одобрено	Одбијено

<Табела бр: xx> Листа потписаних уговора и који се спроводе у складу с Програмом прекограничне сарадње

Тематски приоритет: <...>							
Назив и број уговора	Назив, врста и земља поријекла координатора и укључених партнера	Кратки опис пројекта	Почетни и завршни датум	Укупни прихватљиви трошкови и вриједност подршке ЕУ	Главна достигнућа до данас	Коментари	

2.2. Напредак остварен у спровођењу Програма прекограничне сарадње

<Веома кратка презентација тематских приоритета и специфичних циљева Програма прекограничне сарадње, заједно с кратким описом напретка постигнутог у спровођењу Програма прекограничне сарадње, а посебно у постизању специфичних циљева по тематским приоритетима (као и приоритета техничке помоћи), укључујући квалитативне и квантитативне елементе који указују на напредак у односу на циљеве.>

2.2.1. Квантитативна анализа

<Информације о напретку постигнутом у спровођењу прекограничног програма с квантификацијама када је то

могуће користећи показатеље и циљеве укључене у пројекте и програм.

Анализа достигнућа мјерена резултатима, исходима и учинцима, као и финансијским показатељима. Показатељи се разврставају према полу, гдје је то могуће.

Ако бројке (подати) још нису доступни, потребно је доставити информације о томе када ће оне бити доступне и када ће бити укључене у годишњи извјештај о спровођењу. Осим тога, информације се могу приказати графички.

<Примјер табеле показатеља (резултати, исходи и дејства) с примјером по тематском приоритету програма, специфичном циљу и резултату:

<Табела број: XX> Подаци прикупљени на нивоу програма на основу информација прикупљених из пројеката

Тематски приоритет: <...>											
Специфични циљ:<...>											
Резултат: <...>											
Назив и врста ¹	Дефиниција	Основица		Достигнућа				Циљ		Извори информација	Одговорност за прикупљање података и фреквенција
		Вриједност	Година	Вриједност	Година	Вриједност	Година	Вриједност	Година		
(%)запослених студената (исказано по полу) (индикатор успјеха)	(%)младих дјевојака и младића који завршавају средњошколско образовање и који су пронашли запослење у року од године дана од дана завршетка школовања	50 %	2017	60 %	2019	65 %	2021	70 %	2021	Статистике јавних служби за запошљавање	Корисници гранта квартално

¹ Сваки индикатор ће бити идентификован као утицај, резултат или исход успјеха.

2.2.2. Квалитативна анализа

<Квалитативна анализа напретка (концептуални напредак и усавршавање интервенција) учињених у спровођењу прекограничног програма, укључујући анализу утицаја програма на одговарајућем подручју, с географским опсегом (концентрација/хармонична дисперзија) и диференцијацијом станишта (рурално/урбано).

Објасните како је програм допринио или ће допринијети бољим комшијским односима, као и то како то можете измјерити или демонстрирати.

Опишите како оперативне структуре и именована посредничка тијела прате учење које се догађа током периода спровођења програма, на примјер, за успостављање и рад функционалних система за прикупљање података (и за статистичке и за административне сврхе).

За квалитативну анализу, програмске структуре морају користити податке који пружају информације о ставовима, мишљењима или запажањима људи. Ти се подаци углавном прикупљају евалуацијама, резултатима посјете током мониторинга, интервјуима, састанцима, фокус-групима, истраживањима јавног мњења, анкетама итд. Коначно, елаборирати како ће се међусобно повезана питања (посебно

она релевантна за кохезиону политику: једнаке могућности, одрживи развој и борба против дискриминације) спроводити у складу с нацртом позива за подношење приједлога и спровођење уговора о дојели бесповратних средстава.>

2.3. Детаљне информације о финансијском извршењу Програма прекограничне сарадње

<Детаљне информације о уговарању и, у систему индиректног управљања, исплатама годишњих одобрених средстава по тематским приоритетима и према врсти корисника бесповратних средстава, укључујући пројектне партнере (сауживалац).

<Анализа следећих фактора:

- Финансијско стање
- Информације о суфинансирању
- Фактори који ометају и/или одлажу финансијско извршење
- Фактори који су имали позитиван утицај на финансијско извршење.>

Примјер табеле финансијског извршења уговора Програма прекограничне сарадње у спровођењу током извјештајног периода.

<Табела бр.: XX>

Тематски приоритет <...>						
Број уговора	Назив, врста и земља поријекла координатора и укључених партнера	Почетни и завршни датум	Процијенjeni укупни прихватљиви трошкови и вриједност подршке ЕУ	Збирна вриједност плаћања	Процент извршених исплата ²	Коментари

² [Збирна вриједност исплата/вриједност ЕУ гранта] x 100

2.4. Информације о корацима које су предузеле оперативне структуре и/или Заједнички надзорни одбор како би се осигурали квалитет и ефикасност спровођења

2.4.1. Мониторинг и евалуација

<Мјере мониторинга које предузимају оперативне структуре или Заједнички надзорни одбор, укључујући договоре о прикупљању података, преглед извјештаја о уговорима о дојели бесповратних средстава, налазе и праћење препорука надзорних посјета.

У програмима који се спроводе у системима индиректног управљања, припрема, извршења, налази, препоруке мјера евалуације које предузима оперативна структура у којој се налази уговорни орган (види члан 57. ФВА). У програмима који се спроводе у системима директног управљања, подршка, налази, препоруке и наставак мјера евалуације које је предузела Комисија.>

2.4.2. Настали проблеми и корективне радње

<Сажетак свих значајних проблема насталих током спровођења програма и осигуравања одрживости, као и све предузете корективне мјере и препоруке за даљње дјеловање.

Препоруке за (даљње) корективне мјере.>

2.5. Видљивост и публицитет

<Мјере предузете како би се осигурали видљивост и публицитет програма (тј. План комуникације и видљивости, види члан 78. ФВА), укључујући промотивне материјале, праћење новинских исјечака, оглашавање у масовним медијима, примјере најбоље праксе, истицање значајних догађаја као што су радионице, конференције, округли столови, форуми, Дан европске сарадње и пројектни сајмови; одржавање базе података потенцијалних подносиоца захтјева, интернетске странице програма итд.>

2.6. Коришћење техничке помоћи

<Детаљно објашњење о коришћењу техничке помоћи и свим значајним проблемима насталим у току спровођења буџета техничке помоћи. Коначно, анализа показатеља резултата, исхода и учинка ТАСЦ-а мора бити представљена на сличан начин као у одјелку 2.2.1. изнад.>

2.7. Промјене у контексту спровођења Програма прекограничне сарадње

<Ако је релевантно, описати било који елемент који, без директног утицаја на помоћ програма, има директан утицај на спровођење програма (нпр. законодавне промјене релевантне друштвено-економске промјене итд)>

2.8. Комплементарност с другим секторским политикама или инструментима

<Сажетак стварне координације и усклађености програма с другим државама чланицама ЕУ и националним програмима или иницијативама. Координација и кохерентност програма с другим политикама Заједнице. Комплементарност с другим финансијским инструментима и/или међународном помоћи.>

2.9. Приче о успјеху

<Опишите у смислу постигнутих резултата један, али би било пожељна два примјера уговора о додјели бесповратних средстава чије је период спровођења завршио током извјештајног периода и које би се могле узети у обзир при сљедећим параметрима као прича о успјеху:

- Изворна димензија Програма прекограничне сарадње (Молимо наведите која је дефиниција прекограничне сарадње коришћена за процјену пројектних приједлога како је наведено у релевантним Смјерницама за подносиоце захтјева: а) "заједничко спровођење активности партнера које резултују интензивирањем прекограничних веза и одрживих прекограничних партнерстава и/или уклањање прекограничних препрека одрживом друштвено-економском развоју" или б) "заједничко спровођење активности партнера које резултују интензивирањем прекограничних веза и одрживих прекограничних партнерстава и/или уклањањем прекограничних препрека за одрживи друштвено-економски развој").

- Истински учинак прекограничне сарадње: боља комшијска заједница и корист за људе с обје стране на начин да "национални пројекат" не би успио.
 - Иновативност: по подручјима, укљученим партнерима или примјењеним активностима и методама.
 - Ефикасности: Резултати постигнути на вријеме и у складу с планираним буџетом.
 - Добро ширење података: видљивост, поновљивост, мултипликатор и/или ефекти прелијевања (spill-over).
 - Добри изгледи за одрживост: вјероватноћа предности након завршетка трајања пројекта и дуготрајно партнерство.>
- <Приче би могле имати сљедећу структуру:
Звучна реченица која сумира успјех пројекта
Назив пројекта
Тематски приоритет
Мјесто: општине по земљи
Тип пројектних партнера
Износ буџета (укљ. Грант ЕУ)
Позадина проблема
Постигнути циљеви (укључујући изјаве партнера)
Постигнути главни резултати
Главне активности које се спроводе
Датуми почетка и завршетка
Интернетска страница
Контакт подаци партнера Програма прекограничне сарадње >

Додатак (10) - Преглед издата

План послова издата
Гривне за 2020. годину

Резервна програма	Мјесечна програма издата (12 уједињених мјесечних финансијских извјештаја за сваки мјесец)														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	Укупно 12 година
ИП2010															
УКУПНО															

1. Годишњи финансијски извјештај - Поједностављен консолидовани допринос ЕУ

Финансијски извјештај корисника програма ИПА II (*)

Референца програма	Број споразума о финансирању	Буџет програма доприноса ЕУ	Активности локалног уговора				Банковни салдо	
			Укупан износ уговорени износ	Укупан износ обустављен при затварању	Укупан исплаћени износ	Укупни признати трошкови	Укупно отворено авансно финансирање	Укупно
1	2	3	4	5	6	7	8	9
ИП2010	2010/123-456							

(*) 15. јануара

Потврђујем да овој извјештај у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Датум: 25.06.2019.
Својим својеручним потписом за свједоштво и пљемени - Мериана Ђековић



Рачуноводствени систем корисника средстава из ИПА ИИИ фонда задовољава следеће услове:

1. Одражава организациону структуру успостављену за системе унутрашње контроле који одговарају обављању дужности. Посебно се подразумева да прије одобрења неке операције, све аспекте (оперативне и финансијске) те операције морају верификовати дјелатници који не припадају особљу које је ту операцију покренуло. Особа која ради на верификацији не може бити подређена покретачу трансакције.
2. Укључује ревизорски поступак за све трансакције и измјене.
3. Посједује одговарајућу физичку и електроничку сигурност, укључујући системе за додатну похрану и поврат података.
4. Рачуноводствени систем треба садржавати најмање следеће информације за локалне уговоре којима се управља у оквиру сваког програма:
 - (а) Референтни број уговора;
 - (б) Вриједност уговора, укључујући све измјене;
 - (ц) Датуме потписивања уговора (обје стране);
 - (д) Датум почетка провођења уговора;Ради се о додатном датуму у односу на датум потписивања уговора, који се може разликовати од тог датума, као у ситуацији када се датум почетка уговорених радова одређује након потписивања уговора, управним рјешењем.
- (е) Датум завршетка провођења уговора, укључујући све измјене;
То је крајњи датум до којег могу настати квалификовани трошкови. Нјиме се не обухваћа било какав гаранцијски рок или вријеме допуштено уговарачу за припрему извјештаја.
- (ф) Укупно плаћено (готовина) по уговору;
- (г) Претфинансирање плаћено по уговору;
Изричито признавање и евидентирање у билансу стања претфинансирања које се захтијева уговором.
- (х) Признати трошкови - директно (по уговору);
Изричито признавање трошкова као обрачуна расхода за дату годину. Нека плаћања ће директно покривати већ настале трошкове. Никакво претфинансирање није укључено. Та плаћања могу бити коначна када је неко претфинансирање већ покривено, или међуплаћања када је претфинансирање покривено или када уговор не садржи одредбу о претфинансирању.
- (и) Признати трошкови - индиректно (по уговору);
Изричито признавање трошкова као обрачуна расхода за дату годину. Неке фактуре или захтјеви за покриће трошкова које поднесе корисник гранта или уговарач односит ће се на трошкове покривене претфинансирањем које је раније исплаћено у раздобљу provedбе споразума или уговора о гранту. У таквим случајевима, извршено плаћање бит ће мање од пријављеног трошка. Оно чак може бити једнако нули ако је укупни трошак покривен претфинансирањем (оно ће свакако бити једнако нули ако су пријављени трошкови недовољни за апсорбирање претфинансирања и ако се за неискориштен биланс претфинансирања изда налог за поврат). У свим таквим случајевима систем треба евидентирати укупну вриједност пријављених квалифицираних

трошкова као расхода за дату годину и умањити биланс претфинансирања за износ поравнања трошкова према претфинансирању када се установи плативи износ.

- (ј) Налози за поврат у циљу умањења претфинансирања (по уговору);
Признање умањења претфинансирања у билансу стања након поврата неискориштеног претфинансирања.
- (к) Налози за поврат у циљу умањења трошкова (по уговору);
Када се изврши поврат за трошкове који су раније били прихваћени - евентуално након проведне истраге о превари. У таквим случајевима, евидентирани трошкови за дату годину морају бити умањени, ако су расходи били прихваћени у истој години као и накнадни поврат; или, када су расходи прихваћени у претходној години у односу на годину поврата, мора бити евидентиран приход.
- (л) Датум фактуре добављача за сваку фактуру или други документ попраћен финансијским извјештајем који доводи до признатих трошкова;
- (м) Подаци о контексту поврата у вези с квалификованим трошковима и повратима.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском и језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2136-27/20

22. јула 2020. године

Сарајево

Председавајући

Шефик Цаферовић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: 01.02-21-1-1197/20 od 8. jula 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 14. redovnoj sjednici održanoj 22. jula 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA 2018. GODINU IZMEĐU EVROPSKE KOMISIJE, REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2018. godinu između Evropske komisije, Republike Srbije i Bosne i Hercegovine, koji je potpisan 11. marta 2019. godine u Briselu, 17. jula 2019. godine u Beogradu i 16. decembra 2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Ref. Ares (2019)1900996 - 21/03/2019

SPORAZUM O FINANSIRANJU

POSEBNI USLOVI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija" ili "ugovorna strana", koja djeluje u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "Unija", s jedne strane, i

Republika Srbija, koju predstavlja Vlada Republike Srbije, i Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH, u daljnjem tekstu zajedno "IPA korisnici", ili pojedinačno "IPA II korisnik" ili "ugovorna strana",

**s druge strane,
i zajedno označeni kao "ugovorne strane",
SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:**

Član 1.

Program aktivnosti

- (1) Unija pristaje da finansira, a IPA II korisnici prihvataju finansiranje alokacije za 2018. godinu sljedećeg programa aktivnosti kako je opisano u Dodatku I:

Program aktivnosti prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za godine 2018., 2019. i 2020., CRIS 2018/041-419

Ovaj program aktivnosti se finansira sredstvima iz budžeta Unije na osnovu sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretprijetne pomoći (IPA II).¹

- (2) Ukupni procijenjeni troškovi za alokaciju 2018. godine ovog programa aktivnosti iznose 2.352.941 eura, a najveći doprinos Unije ovom programu aktivnosti definiran je u iznosu od 2.000.000 eura.

Ne zahtijeva se finansijski doprinos od IPA II korisnika.

Član 2.

Period izvršenja i period operativnog provođenja

- (1) Period izvršenja ovog sporazuma o finansiranju, definisan u članu 1 (1) Dodatka II je 12 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.
- (2) Period operativnog provođenja ovog sporazuma o finansiranju, definisan u članu 1 (2) Dodatka II je 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

Član 3.

Adrese i obavještenja

Sva obavještenja koja se tiču provođenja ovog sporazuma o finansiranju su u pismenoj formi i izričito se pozivaju na ovaj program kako je definisano u članu 1. 1. i šalju se na sljedeće adrese:

- (1) **za Komisiju**

gđa. Genoveva Ruiz Calavera
Direktorica D, Zapadni Balkan
Evropska komisija

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Rue de la Loi 15, B-1049 Brisel, Belgija
E-mail: NEAR-D@ec.europa.eu

- (2) **za IPA II korisnike**

Za Srbiju:

Ministarstvo za evropske integracije
Ministrica za evropske integracije
Državni IPA koordinator (DIPAK)
Nemanjina 34, Beograd, Srbija
E-mail: kabinet@eu.rs

Za Bosnu i Hercegovinu:

Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
Državni IPA koordinator (DIPAK)
Đoke Mazalića 5
E-mail: kabinet.dei@dei.gov.ba

Član 4.

Kontakt osoba za OLAF

Kontakt osobe IPA II korisnika s odgovarajućim ovlaštenjima za direktnu saradnju s Evropskim uredom za borbu protiv prevara (OLAF), s ciljem olakšavanja operativnih aktivnosti OLAF-a su:

- gđa. Jelena Sedlaček, rukovoditeljica Službe za koordinaciju borbe protiv prevara (AFCOS), Ministarstvo finansija, Kneza Miloša 20, Beograd - jelena.sedlacek@mfin.gov.rs - i
- gđa. Sehija Mujkanović, pomoćnica ministra u Sektoru za trezorsko poslovanje, smujkanovic@mft.gov.ba (Ministarstvo finansija i trezora BiH -e-mail: cfcu@mft.gov.ba)

Član 5.

Okvirni sporazumi

Program aktivnosti se provodi u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Evropske komisije i Republike Srbije o aranžmanima za provođenje finansijske podrške Unije Republici Srbiji u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II), koji je stupio na snagu dana 30. decembra 2014. godine i u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine o aranžmanima za implementaciju finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II), koji je stupio na snagu 24. augusta 2015. godine (u daljnjem tekstu "Okvirni sporazum (i)").

Ovaj sporazum o finansiranju dopunjuje odredbe spomenutih okvirnih sporazuma. U slučaju suprotnosti između odredbi ovog sporazuma o finansiranju s jedne strane, i odredbi odgovarajućeg okvirnog sporazuma s druge strane, prednost se daje odredbama Okvirnog sporazuma.

Član 6.

Dodaci

- (1) Ovaj sporazum o finansiranju se sastoji od:
- (a) ovih posebnih uslova;
 - (b) Dodatka I: Program aktivnosti prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za godine 2018., 2019. i 2020.;
 - (c) Dodatka I A: IPA II Program prekogranične saradnje 2014-2020. između Srbije - Bosne i Hercegovine;
 - (d) Dodatka II: Opći uslovi;
 - (e) Dodatka III: Model godišnjeg izvještaja prekogranične saradnje o provođenju IPA II pomoći u skladu s članom 80. Okvirnog sporazuma;
 - (f) Dodatka III A: Model godišnjeg izvještaja o provođenju IPA II pomoći u skladu s članom 58. i 59(1) Okvirnog sporazuma;
 - (g) Dodatka IV: Model finansijskog izvještaja prema članu 59(2) Okvirnog sporazuma;
 - (h) Dodatka V: Minimalna specifikacija sistema računovodstva na obračunskoj osnovi;
- (2) U slučaju suprotnosti između odredbi Dodataka, s jedne strane, i odredbi ovih posebnih uslova s druge strane, prednost se daje odredbama Posebnih uslova. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I i Dodatka I A, s jedne strane, i odredbi Dodatka II, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka II. U slučaju suprotnosti između odredbi Dodatka I, s jedne strane, i odredaba Dodatka I A, s druge strane, prednost se daje odredbama Dodatka I.

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. kojom se uspostavlja Instrument pretprijetne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014. godine, str. 11

Član 7.

Stupanje na snagu

Ovaj sporazum o finansiranju stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja ugovorna strana, najkasnije do 31. decembra 2019. godine.

Ovaj sporazum je sastavljen u tri primjerka na engleskom jeziku, od kojih je jedan predat Komisiji a po jedan IPA II korisnicima.

Za IPA II korisnike:

Za Srbiju:

gđa. Jadranka Joksimović
Ministrica za evropske integracije
Državni IPA koordinator (DIPAK)
Beograd, dana

Za Komisiju:

gđa. Genoveva Ruiz Calavera
Direktorica D, zapadni Balkan
Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Evropska komisija
Brisel, dana

Za Bosnu i Hercegovinu

Direktor
Direkcija za evropske integracije
Vijeća ministara BiH
gosp. Edin Dilberović
Sarajevo, dana

DODATAK 1.

**PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE KOJOM SE
USVAJA PROGRAM AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE
SARADNJE SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA ZA
GODINE 2018., 2019. i 2020.**

Višegodišnji program rada Ovaj dokument predstavlja višegodišnji program rada u smislu člana 110(2) Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046
--

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Srbija i Bosna i Hercegovina
CRIS/ABAC Reference obaveza Doprinos Unije Budžetske stavke	IPA/2018/041-419; 2.000.000,00 eura 22.020401 IPA/2019/041-420; 2.000.000,00 eura 22.020401 IPA/2020/041-421; 1.800.000,00 eura 22.020401
Način upravljanja Odgovorne strukture	Indirektno upravljanje od strane Republike Srbije Operativna struktura odgovorna za provođenje aktivnosti je: Ministarstvo za evropske integracije Ugovorni organ je: Sektor za ugovaranje i finansiranje programa iz sredstava Evropske unije pri Ministarstvu finansija (CFCU) Partnerska operativna struktura u Bosni i Hercegovini je: Direkcija za evropske integracije, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o finansiranju sa zemljama korisnicima programa IPA II (tripartitni)	Za budžetsku obavezu za 2018. godinu najkasnije do 31.12.2019. godine Za budžetsku obavezu za 2019. godinu najkasnije do 31.12.2020. godine Za budžetsku obavezu za 2020. godinu najkasnije do 31.12.2021. godine
Krajnji datum za zaključivanje Ugovora o doprinosima/delegiranju	3 godine nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum), uz izuzetak slučajeva navedenih u članu 189 (2) Finansijskog propisa
Okvirni datum za operativno provođenje	6 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum)

Krajnji datum za provođenje Sporazuma o finansiranju (datum do kojeg Program treba biti izvršen i zatvoren) nakon prihvatanja računa	12 godina nakon datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju (nakon što posljednja ugovorna strana potpiše Sporazum)
---	---

2. OPIS PROGRAMA AKTIVNOSTI

**2.1 PREGLED PROGRAMA PREKOGRANIČNE
SARADNJE 2014. - 2020.**

Program prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina 2014-2020. odobren je Provedbenom odlukom Komisije C(2014) 9448 od 10.12.2014. godine. Usvojeni Program 2014-2020. uspostavlja strategiju prekogranične saradnje za pogranična područja, i uspostavlja, između ostalog, geografski kvalifikovana područja, kontekst područja, tematske prioritete za Program i indikativna budžetna izdvajanja za period od 7 godina.

Program prekogranične saradnje 2014-2020. ujedno služi i kao referenca za usvajanje programa aktivnosti prekogranične saradnje. Program aktivnosti prekogranične saradnje 2018-2020. ima za cilj pružanje pomoći za prekograničnu saradnju u tematskim područjima iznesenim u Programu 2014-2020. (kako je navedeno u odjeljku 2.2).

Dana 6. februara, 2018. godine, Evropska Komisija je usvojila Komunikaciju o "Vjerodostojnoj perspektivi proširenja i pojačanoj saradnji EU sa Zapadnim Balkanom" ¹. Cilj ove Komunikacije jeste obnavljanje zamaha reformi na Zapadnom Balkanu i osiguravanje značajno pojačane saradnje EU, za bolju podršku njihovim pripremama na evropskom putu. U Komunikaciji su utvrđene nove strateške smjernice, posebno u pogledu provođenja šest vodećih inicijativa (tj. jačanje podrške vladavini zakona; jačanje angažmana u oblasti sigurnosti i migracija; jačanje društveno-ekonomskog razvoja; unapređenje povezanosti; provođenje Digitalne agende za Zapadni Balkan i podrška pomirenju i dobrim susjedskim odnosima).

Posebno, prekogranična saradnja je ključno sredstvo za poticanje pomirenja i suočavanje sa dešavanjima iz prošlosti Zapadnog Balkana, u skladu s vodećom inicijativom 6 (podrška pomirenju i dobrim susjedskim odnosima) i za održivi lokalni razvoj, u skladu s vodećom inicijativom 3 (podrška društveno-ekonomskom razvoju).

Spisak geografski kvalifikovanih područja

U Bosni i Hercegovini, kvalifikovana područja su: Sarajevski region i sjeveroistočni region. Sve općine iz ova dva regiona se, prema tome, smatraju kvalifikovanim.

U Srbiji, kvalifikovana područja su: Sremski, Mačvanski, Zlatiborski i Kolubarski okrug. Sve općine iz ovih okruga se, prema tome, smatraju kvalifikovanim.

**Kontekst kvalifikovanih područja za prekograničnu
saradnju**

Analize stanja provedene prilikom pripreme Programa ukazale su na nekoliko ključnih izazova i prilika kojima se treba posvetiti i koje je potrebno poduprijeti u okviru prekogranične saradnje. Posebno, Programom je predviđeno rješavanje sljedećih pitanja:

*Visoka stopa nezaposlenosti i slaba socijalna inkluzija
ugroženih grupa*

Na čitavom području obuhvaćenom Programom bilježe se nadprosječne stope nezaposlenosti. Veliki broj otpuštenih radnika iz velikih industrijskih kompleksa i slabi ekonomski izgledi dovode do negativnih migracijskih trendova, naročito kada su u pitanju mladi obrazovani ljudi. Nepovoljna sveukupna društveno-ekonomska situacija negativno utiče na

¹ COM(2018) 65 final, 6.5.2018

položaj ugroženih grupa, čije su integriranje i inkluzija još uvijek ograničeni.

Očuvanje okoliša i ograničena okolišna struktura

Okolišni potencijal i dostupnost alternativnih izvora energije predstavljaju snažnu kompetitivnu prednost programskog područja. Međutim, ograničena infrastruktura i nizak nivo ulaganja s jedne strane direktno ugrožavaju okoliš, a s druge strane sprječavaju efikasno korištenje dostupnih izvora.

Snažna osnova za razvoj turizma

Kada se u obzir uzme cjelokupna ekonomska situacija, turizam predstavlja jednu od malobrojnih realističnih i neposrednih prilika za razvoj. Dostupni prirodni resursi, mogućnosti za razvoj specijaliziranog turizma (na primjer ekstremni sportovi, ruralni turizam) i povezanost s drugim ekonomskim branšama (prerada hrane, bio-poljoprivreda) predstavljaju dobru osnovu za razvoj turizma.

Na osnovu rezultata gore pomenute analize, tematski prioriteti i strategija Programa definisani su u skladu sa sljedećim načelima:

- Relevantnost izazova i očekivani uticaj;
- Interesi i očekivanja krajnjih korisnika u programskom području;
- Strateški prioriteti na državnom/entitetskom, regionalnom i lokalnom nivou;
- Prikladnost u kontekstu prekogranične saradnje i očekivani uticaj prekogranične saradnje;
- Lekcije naučene iz prethodnih programa; i,
- Oslanjanje na ciljeve i aktivnosti definisane u dvjema makroregionalnim strategijama čije su članice i Srbija i Bosna i Hercegovina.

Pregled prethodnih i trenutnih iskustava iz Programa prekogranične saradnje, uključujući i naučene lekcije

Srbija i Bosna i Hercegovina ostvarile su korist od Programa prekogranične saradnje u okviru programa IPA I u ukupnoj vrijednosti od 14 miliona eura u periodu od 2007. do 2013. godine. Ključne preporuke definisane nakon privremenih ocjena i revizija Programa prekogranične saradnje u periodu od 2007. do 2013. godine razmatrane su prilikom razvoja ovog programa. Prema tome, Programi prekogranične saradnje za period od 2014. do 2020. godine orijentisani su na broj tematskih prioriteta i geografsku kvalifikovanost, što pomaže u postizanju boljih rezultata i dovode do većeg uticaja. Pored toga, provođenje Programa prekogranične saradnje je pojednostavljeno, prvenstveno zbog postojanja jedinstvenog ugovornog organa i jedinstvenog finansijskog okvira za svaki program.

Ključne naučene lekcije su također identificirane konačnom evaluacijom IPA programa prekogranične saradnje 2007-2013 koja je izvršena u periodu 2016-2017. O naučenim lekcijama i preporukama se razgovaralo sa zainteresiranim stranama prekogranične saradnje na Zapadnom Balkanu, a naknadne mjere su utvrđene za kratkoročno i srednjoročno razdoblje, kako za trenutne programe prekogranične saradnje 2014-2020, tako i za buduće programe prekogranične saradnje 2021-2027. U glavne preporuke za sve programe prekogranične saradnje na međuzapadnobalkanskom nivou spadaju:

- Glavni cilj promovisanja dobrih susjedskih odnosa se treba jasno odražavati u projektima prekogranične saradnje.
- Poziv za podnošenje prijedloga bi trebao biti fokusiraniji na par prioriteta pitanja koja imaju visok prekogranični sadržaj.
- Intervencija logika programa i sistemi izvještavanja i praćenja se moraju unaprijediti, budući da nisu

osmišljeni tako da postavljaju jasnu osnovu za mjerenje rezultata na regionalnom nivou.

- Postoji potreba za nastavljanim aktivnosti na jačanju kapaciteta za operativne strukture i zajedničke tehničke sekretarijate/predstavništva.
- Postoji potreba za unapređivanjem sinergija sa drugim politikama i donatorima, kapitaliziranje i razmjena iskustava sa ostalim programima prekogranične saradnje (npr. programima prekogranične saradnje sa državama članicama i programi prekogranične saradnje Evropskog instrumenta za susjedstvo).

2. OPIS I PROVOĐENJE AKTIVNOSTI

Aktivnost 1	Prekogranična saradnja	5.800.000 eura
-------------	------------------------	----------------

Smatra se da je predviđena pomoć Srbiji i Bosni i Hercegovini u skladu s uslovima i postupcima utvrđenim restriktivnim mjerama koje su usvojene u skladu s članom 215 TFEU¹.

(1) Opis aktivnosti, cilj, očekivani rezultati

Opis aktivnosti: Prekogranična saradnja u graničnom regionu u područjima zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije, okoliša, prilagodavanja klimatskim promjenama i smanjenja negativnih uticaja klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom, turizma i kulturnog i prirodnog naslijeđa.

Cilj: Društveno-ekonomski razvoj i jačanje susjedskih odnosa u pograničnom regionu kroz provođenje aktivnosti prekogranične saradnje s ciljem:

- promovisanja zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne prekogranične inkluzije kroz, između ostalog: integriranje prekograničnih tržišta rada, uključujući prekograničnu mobilnost; zajedničke lokalne inicijative zapošljavanja, informiranje i savjetodavne usluge i zajedničke obuke, jednakost spolova, jednake prilike, integriranje zajednica imigranata i ugroženih grupa, ulaganja u javne službe za zapošljavanje i podrška javnim zdravstvenim i socijalnim službama;
- zaštite okoliša i promovisanja prilagodavanja klimatskim promjenama i smanjenje negativnih uticaja klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom, kroz, između ostalog: zajedničke aktivnosti s ciljem zaštite okoliša, promovisanje održivog korištenja prirodnih resursa, učinkovitost resursa, obnovljive izvore energije i pomak prema sigurnoj i održivoj privredi s niskim udjelom ugljenika, promovisanje ulaganja s ciljem rješavanja pitanja posebnih rizika, osiguravanje otpornosti na katastrofe i razvijanje sistema za upravljanje u slučaju katastrofa i spremnost u hitnim situacijama;
- podrške turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu.

Gdje je to moguće, uzimaju se u obzir aktivnosti koje se odnose na gore pomenute ciljeve razvijene u Planu aktivnosti Jadransko-jonske makroregionalne strategije² i Strategije EU-a za Dunavski region³, u kojoj učestvuju obje zemlje.

¹ https://ec.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en

² Komunikacija koja se odnosi na Strategiju Evropske Unije za Jadransko-jonsku regiju – 17.06.2014- COM(2014) 357 final

³ Komunikacija koja se odnosi na Strategiju Evropske Unije za Dunavsku regiju – 08.12.2010- COM(2010) 715 final

Očekivani rezultati:

Zapošljavanje, mobilnost radne snage i socijalna i kulturna inkluzija

- Novi proizvodi i usluge, kao i industrijski i komercijalni procesi, zahvaljujući prijenosu znanja i inovativnosti rezultiraju u novim održivim prilikama za zapošljavanje u pograničnom području;
- Povećana konkurentnost u komercijalizaciji proizvoda i usluga zajedničkom upotrebom resursa u strateškim sektorima (npr. proizvodnja drveta, prerada hrane i metalska industrija);
- Nezaposlene osobe stekle su nove praktične vještine u realnom radnom okruženju, na osnovu potražnje na tržištu rada i sličnostima s obje strane granice;
- Novi održivi socijalni i zdravstveni servisi su razvijeni i/ili postojeći su unaprijeđeni prekograničnom razmjenom, saradnjom i sinergijama, uz povećanje učinkovitosti u pružanju usluga i broja korisnika usluga;
- Mogućnosti zapošljavanja i pokretanja vlastitog poslovanja unutar ugroženih skupina su unaprijeđene zajedničkim prekograničnim naporima, uključujući promociju održivog socijalnog poduzetništva; i,
- Stvorene su održive perspektive za socijalnu integraciju ugroženih grupa, kroz zajedničke inicijative s obje strane granice.

Okoliš, prilagođavanje na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje i upravljanje rizikom

- Učinkovitost javnih usluga i prakse u vezi s upravljanjem krutim otpadom i otpadnim vodama je povećana kroz zajedničke inicijative s obje strane granice;
- potiče se zaštita slivova rijeka Drine i Save i promovisanje njihove bioraznolikosti;
- Kapacitet za spremnost, prevenciju i reagiranje svih organizacija/institucija u sistemu zaštite i spašavanja u pograničnom području je dugoročno unaprijeđen.

Turizam i kulturno i prirodno naslijeđe

- Ponuda i kvalitet turističkih proizvoda i usluga se dalje zasniva na zajedničkim naporima i inicijativama;
- Stvaraju se nove održive mogućnosti zapošljavanja i poslovanja u sektoru turizma zbog aktivnosti s obje strane granice;
- Promiče se održiva kulturna i sportska razmjena preko granica; i,
- Historijsko i prirodno naslijeđe i tradicije pograničnog područja su bolje očuvane.

Programska aktivnost prekogranične saradnje 2018-2020. će doprinijeti postizanju općih ciljeva i očekivanih rezultata kao što je navedeno u Programu prekogranične saradnje 2014-2020. Za više detalja, pogledati dio 3.2. Programa prekogranične saradnje 2014- 2020. (Dodatak 2 Odluke komisije C(2014) 9448 od 10.12.2014. godine).

(2) Pretpostavke i uslovi

Kao potreban uslov za učinkovito upravljanje Programom, zemlje učesnice osnivaju Zajednički odbor za nadzor i osiguravaju postojanje prikladnih i operativnih ureda i osoblja za Zajednički tehnički sekretarijat (koji će biti osnovan u skladu sa zasebnom Odlukom o finansiranju) i isti organi s druge strane granice, u slučaju njihovog uspostavljanja. Do sada, korisnici su postupali u skladu s ovim uslovom osiguravajući

nesmetan rad Zajedničkog tehničkog sekretarijata u Užicama (Srbija) i predstavničkim uredom u Tuzli (Bosna i Hercegovina). Ove strukture u potpunosti finansira Mjera podrške za tehničku pomoć programima prekogranične saradnje između korisnika programa IPA II u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II) za godinu 2014 C(2014) 37629. Dodatnu finansijsku podršku je programirala Evropska Komisija za nastavak pružanja podrške Zajedničkom tehničkom sekretarijatu i predstavničkom uredu od 2019. nadalje. Prema tome, uspostaviti će se novi aranžmani sa korisnicima koji moraju osigurati da se uslovi po ovom stavu poštuju i dalje.

Pod indirektnim upravljanjem, zemlje učesnice zaključuju, za cijeli period trajanja programa, bilateralni sporazum u kojem su utvrđene njihove nadležnosti za provođenje programa. Ovaj bilateralni sporazum su zaključile dvije zemlje učesnice i ostaje valjan tokom cijelog perioda provođenja programa.

Neispunjavanje gore navedenih uslova može dovesti do povrata sredstava u okviru ovog programa i/ili realokacije za buduće programe.

(3) Modaliteti provođenja

(3) (a) Indirektno upravljanje sa Srbijom

Opis povjerenih zadataka

Operativne strukture Srbije i Bosne i Hercegovine zajednički su pripremile Program prekogranične saradnje za period od 2014. do 2020. godine i usaglasile potrebne aranžmane za upravljanje i provođenje programa, uključujući uspostavljanje sistema za nadzor nad provođenjem.

Operativne strukture Srbije organizirat će postupke nabavke i dodjele ugovora u odabranim tematskim prioritetnim dijelovima programa. Što se tiče poziva za podnošenje prijedloga, povjereni zadaci uključuju definisanje smjernica za ponuđače, objavljivanje poziva, odabir korisnika grantova i potpisivanje ugovora o grantovima. Povjereni zadaci također uključuju aktivnosti povezane s provođenjem i finansijskim upravljanjem programima, poput nadzora, ocjenjivanja, plaćanja, povrata, verifikacije izdataka, osiguravanja interne revizije, izvještavanja o nepravilnostima i definisanje odgovarajućih mjera za sprječavanje prevare.

Opis poziva za podnošenje prijedloga

Grant - Poziv za podnošenje prijedloga: 5.800.000 eura

a) Ključni kriteriji za odabir:

Spisak kvalifikovanih akcija (aktivnosti) definisan je u odjeljku 3.2 Dodatka 2. Odluke Komisije C(2014) 9448 od 10.12.2014. godine. Sljedeći spisak je sažetak koji navodi glavne prihvatljive aktivnosti/operacije: obuke i izgradnje kapaciteta, aktivnosti među ljudima, podrške edukaciji, unaprijeđenje zdravstvenih ustanova i socijalnih usluga, tehnička saradnja i systemske razmjene podataka, zajedničke aktivnosti upravljanja rizicima, itd. Nadalje, u kontekstu provođenja programa, treba preferirati aktivnosti vezane za Jadransko-jonsku makroregionalnu strategiju EU i Dunavsku makroregionalnu strategiju u kojima učestvuju oba korisnika.

Korisnici su pravni subjekti koji su osnovani unutar korisnika programa IPA II koji učestvuje u Programu prekogranične saradnje.

Mogući korisnici mogu biti: lokalne vlasti, pravne osobe pod upravom lokalnih vlasti, udruženja općina, razvojne agencije, organizacije za podršku lokalnom poduzetništvu, ekonomski subjekti poput malih i srednjih poduzeća, turistička i kulturna udruženja, nevladine organizacije, javna i privatna tijela koja podupiru radnu snagu, institucije za zanatsko i tehničko obrazovanje, tijela i organizacije za zaštitu prirode, javna tijela odgovorna za upravljanje vodama, vatrogasne/hitne

službe, škole, koledži, univerziteti i istraživački centri, uključujući institucije za zanatsko i tehničko obrazovanje.

- b) Ključni kriterij za odabir su finansijski i operativni kapaciteti aplikanta;
- c) Ključni kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i ekonomičnost aktivnosti;
- d) Najveća stopa sufinansiranja sredstvima Unije u okviru ovog poziva je 85 % kvalifikovanih troškova aktivnosti;
- e) Indikativni iznos poziva je 5.800.000 eura.

Odgovorne strukture mogu odlučiti da objave više poziva za podnošenje prijedloga. Svaki poziv ima isti cilj, rezultate,

3 Budžet

	2018.			2019.			2020.			Ukupni iznos Odluke o finansiranju		
	Doprinos Unije*	Korisnici granta/ Kofinan**	Ukupni iznos	Doprinos Unije	Korisnici granta/ Kofinan*	Ukupni iznos	Doprinos Unije	Korisnici granta/ Kofinan*	Ukupni iznos			
Operacije Programa prekogranične saradnje	2.000.000	352.941	2.352.941	Operacije Programa prekogranične saradnje	2.000.000	352.941	2.352.941	Operacije Programa prekogranične saradnje	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000
u %	85%	15%	100%	u %	85%	15%	100%	u %	85 %	15%	100%	
UKUPNO 2018.	2.000.000	352.941	2.352.941	UKUPNO 2019.	2.000.000	352.941	2.352.941	UKUPNO 2020.	1.800.000	317.647	2.117.647	5.800.000

* Doprinos Unije obračunat je u vezi s kvalifikovanim izdacima koji se zasnivaju na ukupnim kvalifikovanim izdacima uključujući privatne i javne izdatke. Stopa sufinansiranja Unije na nivou svakog tematskog prioriteta neće biti manja od 20 % niti veća od 85 % kvalifikovanih izdataka.

** Sufinansiranje tematskih prioriteta osiguravaju korisnici granta. Korisnici granta moraju osigurati minimalno 15 % sredstava za ukupne kvalifikovane troškove projekta.

4. ARANŽMANI PRAĆENJA UČINKA

Kao dio okvira za praćenje učinka, Komisija prati i ocjenjuje napredak u ostvarivanju posebnih ciljeva definisanih u Uredbi IPA II na osnovu prethodno definisanih, jasnih, transparentnih i mjerljivih pokazatelja. Izvještaji o napredovanju spomenuti u članu 4. Uredbe IPA II uzimaju se kao referentne tačke u ocjeni rezultata IPA II pomoći.

Komisija će prikupiti podatke o učinku (postupak, rezultati i indikatori) iz svih izvora koji će biti objedinjeni i analizirani u smislu praćenja napretka u odnosu na ciljeve i prekretnice definisane za svaku aktivnost u ovom programu, kao i Državni strateški dokument.

ključni kriteriji za odabir, dodjelu kako je gore navedeno. Svaki ugovor o grantu bit će finansiran iz jedne budžetske obaveze;

Odgovorne strukture mogu donijeti odluku da objave poziv za podnošenje prijedloga koji će obuhvatati dodjelu za 2018. i/ili 2019, kao i 2020. Također mogu donijeti odluku da objave poziv koji će obuhvatati prethodno ili naknadno dodijeljena budžetska sredstva.

- f) Indikativni datum pokretanja poziva za podnošenje prijedloga je 4. kvartal 2018. godine za dodjelu iz 2018. godine; 4. kvartal 2020. za dodjele iz 2019. i 2020. godine.

Državni koordinatori za IPA II (NIPAC) će prikupiti podatke o izvršenju aktivnosti i Programa (postupak, rezultati i indikatori) i koordinirati upravljanje i definisanje pokazatelja koji se prikupljaju iz državnih izvora.

Cjelokupni napredak bit će praćen na sljedeće načine: a) sistem nadzora orijentiran na rezultate (ROM); b) sopstveno praćenje korisnika IPA II; c) samonadzor koji vrše Izaslanstva EU-a; d) zajednički nadzor Generalne direkcije za proširenje i korisnika programa IPA II pomoću kojeg će IPA II Odbor za nadzor redovno pratiti usklađenost, koherentnost, učinkovitost i koordiniranje prilikom provođenja finansijske pomoći, uz podršku Zajedničkog odbora za nadzor, koji će osigurati postupak praćenja na programskom nivou.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 25.06.2019.godine

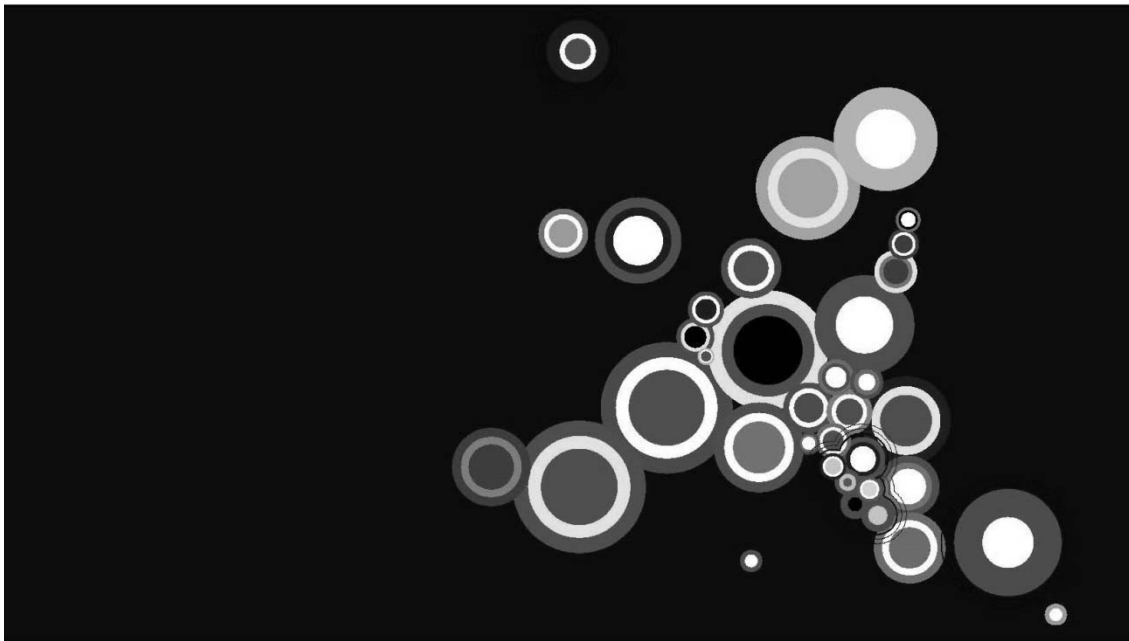
Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić, s. r.



Ref. Ares(2019)1900996 - 21/03/2019

**DODATAK 1 A
INSTRUMENT ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ
2014–2020.**



**IPA PROGRAM PREKOGRANIČNE
SARADNJE 2014–2020.**

SRBIJA – BOSNA I HERCEGOVINA

USVOJEN 10. 12. 2014. GODINE

SADRŽAJ

INSTRUMENT ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ
2014-2020.

DIO 1: SAŽETAK PROGRAMA

1.1 Sažetak Programa

1.2 PRIPREMA PROGRAMA I UČESTVOVANJE
PARTNERA

DIO 2: PROGRAMSKO PODRUČJE

2.1 ANALIZA STANJA

2.2 OSNOVNI ZAKLJUČCI

DIO 3: PROGRAMSKA STRATEGIJA

3.1 LOGIČKA PODLOGA - POJAŠNJENJE ODABRANE
STRATEGIJE DJELOVANJA

3.2 OPIS PROGRAMSKIH PRIORITETA

3.3 HORIZONTALNA I POPREČNA PITANJA

DIO 4: FINANSIJSKI PLAN

DIO 5: PROVEDBENE ODREDBE

SPISAK DODATAKA

DODATAK 1: Opis i analize programskog područja
Stanje i SWOT analiza

Glosar skraćenica:

BiH	Bosna i Hercegovina
UT	Ugovorno tijelo
PGS	Prekogranična saradnja
PIIPGS	Regionalni projekat EU-a za tehničku pomoć u projektu Izgradnja kapaciteta za prekograničnu saradnju (CBIB+)
PDP	Poziv za dostavljanje ponuda
OCD	Organizacija civilnog društva
EK	Europska komisija
EU	Europska unija
IEU	Izaslanstvo Europske unije
BDP	Bruto domaći proizvod
IPA	Instrument za pretpristupnu pomoć
ZNO	Zajednički nadzorni odbor
ZRG	Zajednička radna grupa
ZTS	Zajednički tehnički sekretarijat
KM	Konvertibilna marka
NVO	Nevladina organizacija
OS	Operativna struktura
RS	Republika Srbija
SSP	Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju
MSP	Mala i srednja poduzeća
SC	Specifični cilj
SSPP	Prednosti, slabosti, prilike, prijetnje
TPom	Tehnička pomoć
TP	Tematski prioritet

Naziv programa	Program prekogranične saradnje između Srbije i Bosne i Hercegovine
Programsko područje	Srbija: Sremski, Mačvanski, Zlatiborski i Kolubarski okrug Bosna i Hercegovina: Sarajevski region i sjeveroistočni region
Opći cilj programa	Unaprjeđenje socioekonomskog razvoja u pograničnom području između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine kroz provedbu ciljanih i konkretnih aktivnosti, na temelju komparativnih prednosti programskih područja i zajedničke, efikasne upotrebe resursa
Tematski prioriteti programa:	TP 1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu TP 4: Tehnička pomoć

Specifični ciljevi programa	TP 1: Promicanje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije - SC 1: Unaprjeđenje mogućnosti zapošljavanja radne snage i stvaranje više prilika za zapošljavanje - SC 2: Poticanje socijalne i ekonomske inkluzije TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje - SC 1: Unaprjeđenje održivog planiranja zaštite okoliša i promicanje bioraznolikosti - SC 2: Unaprjeđenje sistema upravljanja u hitnim situacijama TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu - SC 1: Povećanje doprinosa turizma socioekonomskom razvoju programskog područja - SC 2: Jačanje kulturnog identiteta programskog područja TP 4: Tehnička pomoć - SC 1: Osiguravanje učinkovite, efikasne, transparentne i pravovremene provedbe programa i podizanje svijesti
Finansijska alokacija 2014-2020.	14. 000. 000, 00 EUR
Način provedbe	Indirektno upravljanje (zavisi od povjeravanja zadataka provedbe budžeta)
Ugovorno tijelo	Vlada Republike Srbije, Centralna jedinica za finansiranje i ugovaranje (CFCU), Ministarstvo finansija Republike Srbije Adresa: Sremska 3-5, 11 000 Beograd, Tel. +381 11 2021 389
Relevantna tijela u zemljama učesnicama	Srbija: Ured za evropske integracije, Vlada Republike Srbije, Sektor za prekogranične i transnacionalne programe; Adresa: Nemanjina 34, 11000 Beograd; Tel.: +381 11 3061 18500; Bosna i Hercegovina: Direkcija za evropske integracije; Adresa: Trg BiH 1 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina; Tel.: +387 33 703 154
ZTS	ZTS Ured: Užice (Srbija) / ZTS: Tuzla (Bosna i Hercegovina)

DIO 1: SAŽETAK PROGRAMA

Program prekogranične saradnje između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine (BiH) će biti proveden u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II). Program IPA II podupire prekograničnu saradnju u smislu promoviranja dobrosusjedskih odnosa, promoviranja integriranja i socioekonomskog razvoja. Zakonske odredbe za provedbu programa su definirane u sljedećim zakonskim aktima:

- Uredba (EU) br. 231/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. 03. 2014. godine kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA II);
- Uredba (EU) br. 236/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. 03. 2014. godine kojom se definiraju zajednička pravila i procedure provedbe instrumenata Unije za finansiranje vanjskih aktivnosti;
- Provedbena uredba Komisije EU br. 477/2014 od 02. 05. 2014. godine o posebnim pravilima za provedbu Uredbe za IPA II.

1. 1 Sažetak Programa

Sadašnji program se temelji na detaljnoj analizi izazova i posebnosti programskog područja. Ocjena situacije je predstavljena u dva dodatka: Dokument o analizi situacije i SWOT analiza prednosti, slabosti, prilika i prijetnji (Dodatak 1. ovom dokumentu). Analiza situacije predstavlja pregled socioekonomskog statusa programskog područja, s naglaskom na sljedeće elemente: politička situacija, stanovništvo i demografija, geografske karakteristike, infrastruktura, ekonomska i socijalna situacija. Na analizu situacije u određenoj mjeri je utjecala i neujednačena dostupnost statističkih podataka, odnosno, nisu bili dostupni podaci o popisu stanovništva u Bosni i Hercegovini iz 2013. godine.

Analiza prednosti, slabosti, prilika, i prijetnji programskog područja utvrdila je glavne prednosti, slabosti, prilike i prijetnje. Analiza je provedena zasebno za svaki programski

prioritet, uz korištenje pristupa u tri koraka. Prvi korak je istraživanje o općinama i drugim zainteresiranim stranama (komunalna poduzeća, komore, agencije, ministarstva, nevladine organizacije, škole i socijalne ustanove) iz programskog područja. Približno 30% kvalificiranih općina i dobar dio drugih zainteresiranih strana se odazvao. Drugi korak je bio niz intervjuva s ciljem dodatnog pojašnjavanja situacije koji su održani s predstavnicima ključnih općina, regionalnih razvojnih agencija, nevladinih organizacija i ministarstava. Treći korak je bila analiza strateških dokumenata i statističkih podataka. Glavni zaključci za tri odabrana tematska prioriteta (potpuna SWOT analiza svih 8 tematskih prioriteta kako je definirala EU nalazi se u Dodatku 1.) su:

Prednosti:

- U sektoru zapošljavanja uočljiva je dostupnost specifičnih profesionalnih profila koji se temelje na tradicionalnim zanatima i restrukturiranju sistema tradicionalne industrije. Sektor je obuhvaćen velikim brojem strateških dokumenata i bilateralnih sporazuma između obje zemlje.
- Očuvani okoliš i dostupnost prirodnih resursa, uključujući alternativne izvore energije, smatra se jednom od značajnijih prednosti programskog područja. U prošlosti je pokrenut određeni broj zasebnih i zajedničkih inicijativa u sektoru zaštite okoliša/energetskom sektoru.
- Turizam se smatra jednim od prioritetnih sektora u programskom području. Dostupne prirodne, kulturne i historijske znamenitosti, mogućnosti za povezivanje s poljoprivrednim i ruralnim razvojem i zajedničke inicijative iz prošlosti smatraju se glavnim prednostima.

Slabosti:

- U programskom području postoji visok nivo nezaposlenosti, naročito među mladima. Zabilježene su emigracije iz ruralnih područja, kao i slaba integriranost ranjivih skupina.
- Slabo razvijena okolišna struktura smatra se glavnom slabošću u okolišnom sektoru. Druge slabosti uključuju nizak nivo svijesti o pitanjima okoliša i nedovoljnu pripremljenost i koordiniranost sistema upravljanja u hitnim situacijama.
- Glavne slabosti u sektoru turizma uključuju: nizak kvalitet turističkih usluga, ograničen pristup turističkim znamenitostima, ograničeno umrežavanje i nezadovoljavajuća dostupnost prateće infrastrukture.

Prilike:

- Prilike u sektoru za zapošljavanje uključuju bolju primjenu komparativnih aktivnih mjera zapošljavanja EU-a i unaprjeđenje planova za strukovno obrazovanje (za profile za kojima je potražnja na tržištu rada velika).
- Glavna prilika u sektoru okoliša/energetskom sektoru je unaprijeđena upotreba alternativnih izvora energije.
- Programsko područje dozvoljava mogućnosti za razvoj niša. Povećanja saradnje i blizina ključnih tržišta predstavljaju druge mogućnosti.

Prijetnje:

- Prijetnje u sektoru zapošljavanja uključuju administrativne prepreke mobilnosti radne snage i stalni neuspjesi tržišta rada da odgovori na potrebe privatnog sektora.
- Kada je u pitanju sektor okoliša, glavne prijetnje uključuju: slabo ili nekontrolirano upravljanje prirodnim resursima i ograničeno finansiranje programa zaštite okoliša i alternativnih izvora energije.
- Prijetnje u sektoru turizma su u velikoj mjeri povezane s okolišnim sektorom. Nezadovoljavajuće upravljanje prirodnim resursima može imati razoran utjecaj na razvoj turizma.

Odabir tri tematska prioriteta koji će se primjenjivati u sklopu programa 2014-2020. uglavnom se temelji na analizi stanja i SWOT analizi. Utvrđeno je sljedeće:

TP 1: Promicanje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.

Ovaj TP je odabran kao odgovor na veliku nezaposlenost i loše izgleda za mladu populaciju. TP bi trebao doprinijeti boljoj ekonomskoj i socijalnoj integraciji ugroženih i marginaliziranih skupina. Izazovi su slični s obje strane granice, a cjelokupni tematski prioritet pruža solidne mogućnosti za realne zajedničke prekogranične inicijative (npr. zajedničke obuke, zajednički naponi vezani za socijalnu inkluziju).

TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.

Očuvani okoliš predstavlja jednu od ključnih komparativnih prednosti programskog područja. Ovaj TP je usko vezan za druge prioritete, na primjer turizam. U slučaju da ovi izazovi ostanu neriješeni, to bi moglo dovesti do značajnih kratkoročnih (prirodne katastrofe) i dugoročnih (uništen okoliš) negativnih posljedica. Tematski prioritet vezuje obje strane granice, posebno širom sliva rijeke Drine. Snažan prekogranični utjecaj može se očekivati u sprječavanju rizika i inicijativama za zaštitu okoliša.

TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu.

Turizam se smatra sektorom visokog prioriteta, na temelju mnogobrojnih znamenitosti u tom području. S obzirom na sličnosti i sinergiju teritorije s obje strane granice, u sektoru postoje velike mogućnosti za prekograničnu saradnju. Tipologija projekata (zajedničke aktivnosti, zajednička turistička područja) ukazuju na solidne mogućnosti za istinsku prekograničnu saradnju.

1.2 PRIPREMA PROGRAMA I UČESTVOVANJE PARTNERA

Program je pripremljen u uskoj saradnji sa zainteresiranim stranama na lokalnom, regionalnom, državnom nivou u obje zemlje učesnice. U slučaju Bosne i Hercegovine, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i Brčko Distrikt su ravnopravno učestvovali u razgovorima.

Cilj procesa javnih konsultacija bio je da se postigne koherentnost programa sa stvarnim potrebama i očekivanjima na lokalnom nivou. Jedan od ključnih zadataka procesa pripreme programa bio je osiguravanje da su ove potrebe u skladu s proceduralnim aspektima i finansijskim mogućnostima programa.

Faze u procesu pripreme programa s najznačajnijim doprinosom zainteresiranih strana su uključivale:

Početno ispitivanje na nivou programskog područja i na državnom nivou.

Detaljno ispitivanje provedeno je na programskom području kako bi se utvrdili izazovi i očekivanja. Ispitivanje je bilo usmjereno na javne institucije, općine, relevantna ministarstva na državnom i entitetskim nivoima, na organizacije civilnog društva, institucije socijalnog sektora, komore, agencije, turističke organizacije, obrazovne i istraživačke institucije i javna komunalna poduzeća. Ukupan odaziv bio je oko 25 %. Detaljna analiza prikazana je u **Dodatku 2**.

Intervjui na nivou programskog područja i na državnom nivou.

Dodatni intervjui s ciljem pojašnjavanja stanja provedeni su na lokalnom nivou s relevantnim državnim/entitetskim ministarstvima. Intervjui su obavljeni s općinama, regionalnim razvojnim agencijama, komorama, ministarstvima i organizacijama civilnog društva. Detaljna analiza prikazana je u **Dodatku 2**.

Javne konsultacije smatrane su ključnima tokom pripreme programa. Održana su dva javna sastanka. Prvi sastanak je održan u Banji Koviljači 07. 11. 2014. godine, sa 75 registriranih učesnika, a drugi u Bijeljini 27. 11. 2014. godine, sa 69 registriranih učesnika. Učesnici na oba sastanka bile su lokalne i regionalne zainteresirane strane iz obje zemlje: predstavnici općina, organizacija civilnog društva, trgovačkih komora, socijalnih i zdravstvenih organizacija, obrazovnih i istraživačkih institucija, javnih komunalnih poduzeća i turističkih organizacija. Na prvom sastanku cilj rasprave bio je da se predstavi SWOT analiza i da se prezentira i raspravlja o programskoj strategiji. Na sljedećem sastanku cilj je bio da se prezentira nacrt programskog dokumenta.

Proces je koordinirala Zajednička radna skupina, koordinaciono tijelo koje se sastoji od predstavnika obje zemalja. Sastanci ZRS-a održani su na kraju svake faze projekta, kako bi se potvrdili rezultati prethodne faze i s ciljem usaglašavanja daljnjih intervencija.

Sastanci ZRS-a održani su u obje partnerske zemlje sljedećim redoslijedom:

Vrijeme i mjesto	Aktivnosti i djelokrug
Prvi sastanak ZRS-a (02. 10. 2013. godine u Beogradu)	- Organiziranje i uvod u metodologiju programa
Drugi sastanak ZRS-a (22. 10. 2013. godine u Sarajevu)	- Prezentiranje SWOT analize i rasprava o dijelu koji se odnosi na TP
Treći sastanak ZRS-a (06. 11. 2013. godine u Tuzli)	- Prezentiranje predloženog strateškog okvira i odabranih TP-ova (na temelju provedene analize)
Četvrti sastanak ZRS-a (27. 11. 2013. godine u Bijeljini)	- Prezentiranje predloženog strateškog okvira (tematski prioriteti, posebni ciljevi, rezultati i pokazatelji nacarta)
Peti sastanak ZRS-a (27. 11. 2014. godine u Beogradu)	- Prezentacija i rasprava o komentarima EK-a na nacrt programskog dokumenta
Šesti sastanak ZRS-a (21-26. 05. 2014. godine)	- Rasprava i odluka o nacrtu konačnog programskog dokumenta
30. 5. 2014. godine	- Dostavljanje konačnog nacarta programskog dokumenta Europskoj komisiji.

DIO 2: PROGRAMSKO PODRUČJE

2. 1 Analiza stanja

Analiza stanja predstavlja procjenu programskog područja, a cilj je utvrđivanje ključnih izazova i prioriteta područja (cijeli dokument je dostupan u Dodatku 1). Dokument je bio jedan od glavnih elemenata koji je doveo do utvrđivanja programske strategije. Analiza je temeljena na analizi sekundarnih resursa (uglavnom statističke informacije i postojeće strategije) i potvrdi dodatnih primarnih resursa. Na proces je utjecala promjenjiva dostupnost statističkih podataka.

Opis programskog područja

Kvalificirana teritorija u Republici Srbiji obuhvaća 15. 370 km², s 1. 064. 198¹ stanovnika, a kvalificirana teritorija u Bosni i Hercegovini obuhvaća 16. 742. 34 km², s 1. 706. 214² stanovnika, odnosno ukupno 2. 770. 412 stanovnika u kvalificiranom području. Ukupan broj općina u programskom području je 31 sa srbijanske strane, a 67 u Bosni i Hercegovini.

Ukupna površina kvalificiranog područja je 32. 112. 34 km², s ukupno 2. 770. 412 stanovnika. Ukupna dužina granice između dvije zemlje je 370. 9 km, od čega je 109. 9 km kopnena granica, a 261 km plava granica (rijeke Drina i Sava). Duž cijele granice postoji četrnaest graničnih prijelaza.

¹ Na temelju popisa stanovništva iz 2011. (Općine u Srbiji 2012.)

² Izvor: preliminarni rezultati popisa stanovništva iz 2013. godine (http://www.bhas.ba/obavjestenja/Preliminarni_rezultati_bos.pdf)

Shema 1: Мапа програмског подручја



Politička situacija

Obje zemlje su snažno posvećene integraciji u EU: Srbiji je 01. 03. 2012. godine dodijeljen status kandidata za članstvo u EU-u. Nakon aktivnih i konstruktivnih koraka poduzetih s ciljem vidljivog i održivog unaprjeđenja odnosa s Kosovom, Europsko vijeće je 28. 03. 2013. godine odlučilo otvoriti pristupne pregovore sa Srbijom. Dana 16. 06. 2008. godine, Bosna i Hercegovina i Europska komisija su potpisale Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju (SSP). Potpisivanjem sporazuma, EU je prepoznala napore koje je Bosna i Hercegovina uložila na svom putu ka EU-ovim integracijama. SSP s Bosnom i Hercegovinom ratificirale su sve zemlje članice EU-a, ali SSP još uvijek nije stupio na snagu. Objе zemlje su već uložile značajne napore u usvajanje propisa koji su kompatibilni s pravnom stečevinom EU-a. Veliki korak u unaprjeđenju odnosa između Srbije i Bosne i Hercegovine, s jedne strane i EU-a, s druge strane, je vizna liberalizacija. Ova liberalizacija za putovanja u Schengen zonu je na snazi od decembra 2009. godine za građane Srbije, a od decembra 2010. godine za građane Bosne i Hercegovine.

Kada je u pitanju bilateralna saradnja, obje zemlje pojačano unaprjeđuju političke i socioekonomske odnose. Do sada su Srbija i Bosna i Hercegovina potpisale i provele oko 50 bilateralnih sporazuma, protokola i memorandumu.

Geografski opis i klima

Smješteno u jugoistočnom dijelu Europe, programsko područje između Srbije i Bosne i Hercegovine sastoji se od tri veoma raznolika geografska dijela. Sjeverni dio je plodna ravnica; središnji dio je brdovit, a južni planinski. Na srbijanskoj strani kvalificiranog područja prema sjeveru nalazi se plodna poljoprivredna zemlja – Srem. Jedan dio Srema pripada jednoj od razvijenih poslovnih područja u Srbiji. U proteklih nekoliko godina se ovaj region širio i privlačio brojne ulagače u poslovne zone u Indiji i Staroj Pazovi, a Pećinci su najprosperitetnije mjesto, ne samo u Vojvodini, nego i u cijeloj Srbiji. Dalje prema jugu teren prerasta u visoravni u regionu planina Divčibare, Golija, Zlatar i Tara, koja predstavljaju područja mogućeg ekonomskog razvoja zbog postojanja prirodnih resursa, kao i priliku za razvoj turizma.

U Bosni i Hercegovini, u nizinama na sjeveru (300 metara ispod nivoa mora) nalaze se slivovi rijeka Save i Drine, s dolinama rijeka Tolise, Tinje, Brke, Gnjice i Janje koje nude najpovoljnije moguće uslove za poljoprivrednu proizvodnju. Središnji, brdoviti dio Bosne i Hercegovine bogat je raznim mineralima i hidro-električnim potencijalom kao važnim resursima za industrijsku proizvodnju.

Rijeka Drina, s nekoliko visokih brana, predstavlja 185, 3 km dugu granicu između Srbije i Bosne i Hercegovine. Spaja se s rijekom Savom na sjeveru. Objе rijeke su bogate prirodnim resursima, s raznolikim vodenim okolišem i drugom faunom.

Klima u kvalificiranom programskom području je kontinentalna, a karakteriziraju je vruća, suha ljeta i jeseni i hladne zime s obilnim snježnim padavinama zbog visokih planina. U posljednje vrijeme, klima se mijenja na način sličan kao u drugim zemljama, s očitim globalnim zatopljenjem i brzim promjenama vremena.

Stanovništvo, demografija i etničke manjine

Na obje strane granice registrirano je smanjenje broja stanovnika. Na srbijanskoj strani, broj stanovnika u programskom području smanjen je za skoro 9, 07 % između 2002. i 2010. godine, sa 1. 171. 126 na 1. 064. 198 u apsolutnim brojkama. Bosna i Hercegovina je u oktobru 2013. godine provela prvi popis stanovništva od 1991. godine.

Rezultati navedenog popisa stanovništva će biti uključeni u ovaj program nakon što budu dostupni.

Etnička pripadnost igrala je važnu ulogu u nedavnoj historiji regiona i odrazila se na trenutni profil kvalificiranog područja. U Srbiji, većinu stanovništva regiona čine Srbi. Na temelju popisa stanovništva iz 2011. godine, oni čine do 89, 39% ukupnog broja stanovnika, što je značajno iznad državnog prosjeka od 82, 9 %. Međutim, u nekim općinama taj je procenat značajno ispod prosjeka: Priboj (74, 1 %), Prijepolje (56, 8 %), Sjenica (23, 5 %). Područje Zlatibora je, stoga, jedno od najraznolikijih područja zapadnog regiona u etničkom smislu. U četiri kvalificirana okruga u Srbiji, živi 6, 89 % svih etničkih manjina u Srbiji. Najveća etnička skupina su Bošnjaci, njih 36. 607, i muslimani, njih 8. 921. U Bosni i Hercegovini, ne postoje trenutni statistički podaci koji odražavaju etničku pripadnost stanovništva karakterističnu za kvalificirano područje.

Program prekogranične saradnje 2014 - 2020. predstavlja mogućnost za istraživanje etničkih i demografskih razlika programskog područja. Demografska slika može predstavljati osnovu za veliki broj kvalitetnih zajedničkih inicijativa koje će dalje povećati toleranciju i integraciju.

Infrastruktura i okoliš

Cestovna mreža u obje zemlje na kvalificiranoj teritoriji je razvijenija na sjeveru, što znači da su zajednice na jugu dijelom izolirane zbog neadekvatne cestovne mreže. Kada je u pitanju kvalificirano područje u Republici Srbiji, ukupna dužina cestovne mreže je ¹ 10. 303 km, ali je samo 6. 089 km cesta asfaltirano (59 %). U Bosni i Hercegovini je 56 % cesta lokalne ceste, dok regionalne ceste čine samo 27 %, a autoceste manje (17 %) od ukupne cestovne mreže.

Željeznička mreža u programskom području je značajno nerazvijena. Nedostatak investicija i ograničeno održavanje dovode do ograničene efikasnosti i povećavaju vrijeme putovanja. Putovanje između Prijepolja i Beograda, na primjer, traje 6 sati.

U kvalificiranom području postoji 15 **graničnih prijelaza** (3 željeznička, 1 pješački i 11 za motorna vozila) između dviju zemalja. Broj graničnih prijelaza je dovoljan, ali kvalitet infrastrukture i kapacitet trebaju biti unaprijeđeni i modernizirani.

U bosanskohercegovačkom dijelu kvalificiranog područja, postoje dva potpuno funkcionalna i dobro opremljena međunarodna **aerodroma**: u Tuzli, u Dubravama-Živinicama, 8 km jugoistočno od Tuzle, koji je otvoren za saobraćaj 1998. godine, i u Sarajevu, potpuno obnovljen 2005. godine. Na dijelu teritorije u Srbiji, postoji bivši vojni aerodrom Ponikve, koji se nalazi 12 km od Užica i koji se sada koristi u civilne svrhe. Aerodrom je službeno otvoren za upotrebu u oktobru 2013. godine.

Programsko područje se suočava s izazovima u razvoju **okolišne infrastrukture**. Vodosnabdijevanje nije dovoljno razvijeno unatoč izvorima vode kojih ima u izobilju. Gubici u mrežama vodosnabdijevanja na srbijanskoj strani su između 22 i 46 %. Samo mali dio kućanstava je priključen na postrojenja za preradu otpadnih voda. Na primjer, procenat prerađenih otpadnih voda u Bosni i Hercegovini (mjereno kao procenat ukupne količine otpadnih voda) je 4, 12 % u Federaciji Bosne i Hercegovine (podaci za cijelu Federaciju Bosne i Hercegovine) i 3, 66 % za Republiku Srpsku. Procjena upravljanja krutim otpadom ukazuje na značajna unaprjeđenja tokom posljednjih nekoliko godina. Na srbijanskoj strani, operativna su dva

¹ informacije iz "Općine i regiona u 2012."

izgrađena regionalna odlagališta (uglavnom zahvaljujući sredstvima EU-a). Jedan od regionalnih centara za upravljanje krutim otpadom na programskoj teritoriji je Duboko koji koriste Užice, Bajina Bašta, Požega, Arilje, Čajetina, Kosjerić, Lučani, Ivanjica i Čačak. S bosanskohercegovačke strane, prethodnih godina izvršena su značajna ulaganja finansirana sredstvima Svjetske banke. Izgrađeno je regionalno odlagalište u Bijeljini koje koristi pet općina: Bijeljina, Ugljevik, Lopare, Teočak i Čelić. Trenutno su ugroženi radovi na regionalnoj deponiji u Zvorniku koju će koristiti 9 općina.

Nezavisno od toga, potrebno je poduzeti daljnje aktivnosti kada su u pitanju razdvajanje i reciklaža krutog otpada. Statistički podaci o upravljanju krutim otpadom u Bosni i Hercegovini pokazuju da se u Republici Srpskoj reciklira samo 0, 43 % ukupno proizvedenog krutog otpada.

Programsko područje se nalazi između tri rijeke: Bosne na zapadu, Save na sjeveru i Drine, koja čitavo područje dijeli na dva dijela. Planinski i slabo naseljeni južni dio karakterizira velika biološka raznolikost flore i faune. Zlatibor, Fruška Gora, Golija, Tara, Zlatar, Jahorina, Bjelašnica i Igman su planine s gustim šumama, nezagađene i na kojima se nalaze mnogi prirodni resursi. Na programskom području nalazi se i najveći srbijanski nacionalni park Tara i rezervat biosfere, planina Golija, koja se nalazi na UNESCO-ovoj listi kulturne i prirodne baštine. Dio najstarijeg nacionalnog parka u Bosni i Hercegovini, Sutjeska, nalazi se na programskom području.

U maju 2014. godine, Srbija i Bosna i Hercegovina su pogođene ozbiljnim poplavama koje su uzrokovale ljudske žrtve i značajne materijalne štete. Ukupna materijalna šteta u Srbiji mogla bi biti veća od 1 milijarde eura. U obje zemlje se očekuje pomoć donatora i pomoć iz fondova solidarnosti EU-a. Među područjima koja su ozbiljno pogođena poplavama nalaze se i teritorije i općine koje se nalaze u programskom području. Na srbijanskoj strani programskog područja značajna šteta je zabilježena u općinama Krupanj, Mali Zvornik, Bajina Bašta, Šabac i Sremska Mitrovica. S bosanskohercegovačke strane, programska teritorija Općine Bijeljina, Brčko, Tuzla, Šekovići, Šamac, Bratunac, Olovo i Doboj Istok pretrpjele su velike štete. U programskom području potrebno je poduzeti dodatne napore s ciljem uspješnijeg reagiranja u hitnim situacijama, kao i razvoja infrastrukture za zaštitu od poplava.

Ekonomija

Ekonomija na čitavom programskom području ne daje zadovoljavajuće rezultate zbog marginaliziranja regiona i kriznih situacija iz 1990-ih. Nizak nivo ulaganja, industrijski giganti koji su propali tokom godina, neuspješan proces ili privatizacija koja je dovela do gubitka velikog broja radnih mjesta rezultirali su ograničenim ekonomskim rastom. Svjetska ekonomska kriza 2008/2009. godine pogoršala je već tešku ekonomsku situaciju u regionu. Došlo je do oporavka i ponovna izgradnja ekonomije je u toku.

Prema metodologiji ILO-a, stopa nezaposlenosti u Bosni i Hercegovini bila je 27, 2 % u 2010. godini, 27, 6 % u 2011. godini, 28 % u 2012. godini i 27, 5 % u 2013. godini (prosječna stopa nezaposlenosti u 2013. godini je: u Federaciji Bosne i Hercegovine 27, 6 %, u Brčko Distriktu 35,5 % i u Republici Srpskoj 27, 0 %). Stopa nezaposlenosti u programskom području u Srbiji je bila 36, 28 % u Mačvi, 22, 52 % u Kolubari, 33, 48 % na Zlatiboru i 30, 96 % u Sremu. Prosječna stopa nezaposlenosti u kvalificiranim područjima u Srbiji je 30, 81 % (državna metodologija, Statistički ured Srbije, podaci iz 2011. godine).

U obje zemlje učesnice zabilježeno je malo povećanje BDP-a. Povećanje BDP-a u 2010. godini u Srbiji iznosilo je 1

%, a u Bosni i Hercegovini 0, 7 %. Povećanje BDP-a u 2011. godini u Srbiji iznosilo je 1, 6 %, a u Bosni i Hercegovini 1, 3 %. BDP po glavi stanovnika u 2011. godini bio je oko 3. 417 EUR u Bosni i Hercegovini, i 4. 415 EUR u Srbiji.

Povoljni uslovi za **poljoprivrednu proizvodnju** su jedna od prednosti kvalificiranog područja. Procjenjuje se da je između 20 i 25 % radno sposobnog stanovništva zaposleno u ovom sektoru. Osim u planinskim područjima na jugu, tlo i klima su idealni za raznovrsnu poljoprivrednu proizvodnju i uzgoj stoke, uključujući i proizvodnju organske hrane.

Industrijski sektor bio je glavni segment bosanskohercegovačke ekonomije u kvalificiranom području i predstavljao je skoro 50% zaposlenosti i ulaganja u razdoblju do 1990. godine. Sada je potrebno ponovno dostići nivo na kojem je prekogranično kretanje robe bilo do tog razdoblja. Glave aktivnosti u tom području su: industrija, proizvodnja struje i rudarstvo, koncentrirano uglavnom oko Tuzle te industrije temeljene na poljoprivredi u Posavini i Semberiji (u općinama Bijeljina i Brčko) i Zvorniku, u središnjem dijelu. U južnom dijelu nema aktivnosti u sektoru industrije. Slično tome, u Srbiji, industrijsku osnovu u kvalificiranom području karakteriziraju nedovoljno iskorišteni kapaciteti i zastarjela postrojenja. Postoje sljedeće ključne industrijske aktivnosti: prerada hrane, prerada drveta i proizvodnja namještaja, industrija lakih metala, tekstilna industrija i kemijska industrija.

Razvoj malih i srednjih poduzeća je glavni stup politika obiju Vlada kao sredstvo postizanja dinamičnih nivoa ekonomske ekspanzije potrebne u kvalificiranom području kako bi se postigao ekonomski paritet s europskim susjedima. Međutim, poduzetnička kultura nije razvijena u čitavom kvalificiranom području. Usto većina MSP-ova su mikropoduzeća, porodični koncerni, uglavnom prodavaonice i mali servisi. Oni ne doprinose značajno ukupnoj ekonomiji i pružaju veoma ograničene mogućnosti za zapošljavanje. U programskom području u Bosni i Hercegovini broj pravnih (poslovnih) subjekata je 34. 490. ¹ Broj pravnih poslovnih subjekata u srbijanskom dijelu programskog područja je 18. 817.

U programskom području postoji veliki potencijal za **razvoj turizma**. U Bosni i Hercegovini, u kvalificiranim kantonima Federacije Bosne i Hercegovine ostvarena su 566. 153 noćenja (u čitavim kantonima). Indikativni broj (nepotpuni podaci) turista koji posjećuju programsko područje u Republici Srpskoj u 2011. godini bio je 81. 254, a broj noćenja 188. 342, dok turisti u tom području u prosjeku borave 2, 32 dana. U srbijanskom dijelu programskog područja broj turističkih posjeta u 2011. godini bio je 562. 660, broj noćenja 2. 326. 939, a turisti u tom području u prosjeku borave 4, 13 dana.

Sličnosti u socioekonomskoj situaciji i izazovi s obje strane granice predstavljaju dobru osnovu za pokretanje zajedničkih projektnih inicijativa koje će pokazati pravi prekogranični utjecaj. Područja u kojima je moguće definirati zajedničke inicijative su najprije zajednički razvoj tržišta rada, istraživanje turizma i prirodni resursi, te daljnje aktivnosti s ciljem socijalne integracije ranjivih skupina.

Obrazovanje i kultura

Obrazovne ustanove na primarnom, sekundarnom i tercijarnom nivou postoje u programskom području u obje zemlje. Tri priznata univerziteta u Tuzli, Sarajevu i Istočnom

¹ U Federaciji Bosne i Hercegovine (u svim kvalificiranim općinama), broj pravnih (poslovnih) subjekata je 25. 737 (prema statističkim podacima od 31. 12. 2012. godine), a u Republici Srpskoj, u programskom području posluje 8. 573 pravnih (poslovnih) subjekata.

Sarajevu nalaze se u tom području. Institucije za strukovno obrazovanje prisutne su u većim gradovima. U Srbiji ne postoji dovoljno specijaliziranih srednjih škola koje zadovoljavaju trenutne standarde, s iznimkom specijalizirane srednje škole i turističkog koledža u Užicama.

U programskom području u Srbiji postoje 684 osnovne i 74 srednje škole. U programskom području u Bosni i Hercegovini postoje 528 osnovne i 162 srednje škole.

Univerzitet u Istočnom Sarajevu povezuje 14 fakulteta, 2 akademije umjetnosti i 1 fakultet vjerskih nauka (ukupno 84 programa). Univerzitet u Sarajevu ima 23 fakulteta i 3 umjetničke akademije, te 5 naučnih/istraživačkih instituta. Univerzitet u Tuzli ima 12 fakulteta i 1 umjetničku akademiju. U srbijanskom dijelu kvalificiranog područja postoji 6 privatnih srednjih škola, 3 privatna fakulteta i 1 javni istraživački institut.

Kulturno naslijeđe obje zemlje učesnice može biti kvalificirano kao heterogeno u najboljem smislu te riječi, uključujući kulturna dobra stvorena tokom čitave historije, od prethistorijskog razdoblja, antike, srednjeg vijeka, Otomanskog carstva do modernih vremena. Ovo je rezultat interakcije četiri glavne kulture (mediteranske, srednje europske, bizantske i orijentalne-islamske). U okviru ovog programa prekogranične saradnje, ovo kulturno bogatstvo može postati sredstvo za razvoj svijesti o kulturi, promoviranje novih inicijativa u institucionalnoj i sferi kulture, za uspostavljanje partnerskih odnosa s drugim sektorima i međunarodnih partnerstava, te potaknuti razvoj vrijednosti, očuvanje i revitalizaciju kulturnog naslijeđa.

2. 2 OSNOVNI ZAKLJUČCI

Nakon analize stanja, definirano je nekoliko relevantnih ključnih poruka.

Visoke stope nezaposlenosti i slaba socijalna inkluzija ugroženih skupina. Na čitavom području obuhvaćenom programom bilježe se iznadprosječne stope nezaposlenosti. Veliki broj prekobrojnih radnika iz velikih industrijskih kompleksa i slabi ekonomski izgledi dovode do negativnih migracijskih trendova, naročito kada su u pitanju mladi obrazovani ljudi. Nepovoljna sveukupna socioekonomska situacija negativno utječe na položaj ugroženih skupina čije su integriranje i inkluzija još uvijek ograničeni.

Očuvanje okoliša i ograničena okolišna infrastruktura. Okolišni potencijal i dostupnost alternativnih izvora energije predstavljaju snažnu kompetitivnu prednost programskog područja. Međutim, ograničena infrastruktura i nizak nivo ulaganja s jedne strane direktno ugrožavaju okoliš, a s druge strane sprječavaju efikasno korištenje dostupnih izvora.

Snažna osnova za razvoj turizma. Kada se uzme u obzir ukupna ekonomska situacija, turizam predstavlja jednu od malobrojnih realističnih i neposrednih prilika za razvoj. Dostupni prirodni resursi, mogućnosti za razvoj turističkih niša (na primjer, ekstremni sportovi, ruralni turizam) i povezanost s drugim ekonomskim branšama (prerada hrane, biopoljoprivreda) predstavljaju dobru osnovu za razvoj turizma.

Analiza stanja, ispitivanja i intervjui provedeni u programskom području doveli su do pripremanja SWOT analize za sve tematske prioritete. Konsolidirani SWOT za odabrane tematske prioritete nalazi se u nastavku teksta, dok je čitav dokument dostupan u Dodatku 1.

Prednosti	Slabosti
Kvalificirana radna snaga, mali broj profesionalnih profila temeljenih na tradicijama velikih industrijskih sistema	Visok nivo nezaposlenosti, naročito među mladima i u skupinama ljudi s posebnim potrebama
Multikulturalno društvo koje osigurava osnovu za dijalog i saradnju	Stalne migracije iz ruralnih u urbana područja i iz programskog područja
Dobro očuvana bioraznolikost područja, slične specifičnosti na obje strane granice	Ograničena integracija i učestvovanje u društvu ugroženih i marginaliziranih skupina
Primjeri postojanja dobre prakse u rješavanju okolišnih pitanja na regionalnom nivou, na primjer regionalna odlagališta	Nizak nivo postojeće okolišne infrastrukture – prerada krutog otpada, postrojenja za otpadne vode, itd.
Očuvana priroda i dostupnost prirodnih znamenitosti, uključujući zaštićena područja	Nizak nivo svijesti javnosti o važnosti zaštite okoliša, klimatskih promjena, energetske učinkovitosti
Dostupnost historijskih, etno i kulturnih znamenitosti, na primjer, Stari most na Drini, željeznička pruga na Mokroj Gori	Nizak nivo razvijenosti sistema za upravljanje u slučaju katastrofa i spremnosti u hitnim situacijama
Snažna tradicionalna središta visokog obrazovanja u BiH su dio programskog područja	Nezadovoljavajući nivo pružanja usluga u sektoru turizma
	Ograničen pristup i nepostojanje infrastrukture u slučaju brojnih kulturnih, prirodnih i historijskih turističkih znamenitosti
	Mali udio BDP-a alociran za istraživanje i razvoj, kao i za inovacije
	Ograničena saradnja između poduzeća u privatnom i istraživačkom sektoru
Prilike	Prijetnje
Unaprjeđivanje intervencija u sektoru (na primjer, aktivne mjere zapošljavanja) u skladu sa standardima i praksama EU-a – povećanje učinkovitosti	Mala prekogranična mobilnost radne snage zbog administrativnih prepreka.
Pokretanje inicijativa za obučavanje i prekvalifikaciju na temelju realne potražnje na tržištu rada	Nizak nivo spremnosti radne snage da odgovori na nove uslove na tržištu rada i na nove potrebe
Učinkovita i održiva upotreba prirodnih resursa	Nedovoljna finansijska sredstva iz državnog budžeta za finansiranje okolišne infrastrukture
Razvoj alternativnih izvora energije temeljenih na prednostima područja – hidro-potencijal, dostupnost biomasa poput drvnih ostataka, itd.	Neučinkovito upravljanje prirodnim resursima
Mogućnosti za aktivnosti u turističkim nišama, na primjer ekološki i etno-turizam, organska hrana	Nezadovoljavajući nivo zaštite prirodnog okoliša, uključujući nepostojanje okolišne infrastrukture
Relativna blizina važnih tržišta, na primjer Austrije, Mađarske, Italije, Njemačke	Povećana konkurentnost drugih regionalnih destinacija na kojima je turistička ponuda slična

DIO 3: PROGRAMSKA STRATEGIJA

3. 1 Logička podloga - pojašnjenje odabrane strategije djelovanja

Prilikom odabira tematskih prioriteta i definiranja programske strategije poštovana su sljedeća opća načela:

Relevantnost izazova i očekivani utjecaj. Predloženi strateški okvir je u skladu s izazovima u programskom području i SWOT analizom. Na odabir tematskih prioriteta i definiranje programske strategije utjecale su veličina i relevantnost posebnih izazova (u odnosu na manje relevantne izazove).

Interesi i očekivanja krajnjih korisnika u programskom području. Snažan naglasak stavljen je na interese na lokalnom i regionalnom nivou tokom čitavog procesa pripreme programa. Krajnji korisnici programa učestvovali su u početnom istraživanju i dodatno su konsultirani na javnim konsultacijama.

Strateški prioriteti na državnom/entitetskom, regionalnom i lokalnom nivou. Predložena programska strategija je uspoređena sa strateškim dokumentima na državnom/entitetskom, regionalnom i lokalnom nivou. Svaki od predloženih tematskih prioriteta je dobro obuhvaćen strategijama koje jasno potvrđuju predložene smjerove djelovanja.

Poštivanje ciljeva definiranih relevantnim makroregionalnim strategijama u kojima učestvuju obje zemlje: Strategija EU-a za Dunavski region i Strategija EU-a za Jadransko-jonski region.

Prikladnost u kontekstu prekogranične saradnje i očekivani prekogranični utjecaj. Prilikom odabira tematskih prioriteta i pripreme programske strategije poštovana je tipologija Programa prekogranične saradnje. Naime, predloženi tematski prioriteti i strategija mogu realistično prikazati prekogranični utjecaj.

Lekcije naučene iz prethodnih programa. S obzirom na to da se trenutno provodi jedan čitav programski ciklus za razdoblje 2007–2013. godine, novi program svakako treba biti korak naprijed. Kako bi se osigurala veća učinkovitost i bolje iskoristila prethodna iskustva, naučene lekcije su analizirane i uvrštene u program.

Pregled i pojašnjenje odabranih tematskih prioriteta nalaze se u sljedećoj tabeli.

Odabrani tematski prioriteti	Pojašnjenje odabira
TP 1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.	- Visoka nezaposlenost u programskom području - Ograničena saradnja i komunikacija između tržišta rada i privatnog sektora - Nizak nivo ulaganja u zdravstveni i društveni sektor, ograničen pristup kvalitetnim uslugama, naročito kada su u pitanju ugrožene skupine - Negativni migracijski trendovi, posebno kada su u pitanju mladi, iz ruralnih područja u urbana i izvan programskog područja (odljev mozгова)
TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.	- Očuvan i čist okoliš predstavlja komparativnu prednost programskog područja - Nizak nivo svijesti i ograničena infrastruktura u sektoru, što programsko područje izlaže okolišnim rizicima - Velika izloženost programskog područja prirodnim katastrofama (SEE posebno pogodena nedavnim klimatskim promjenama) - Razorne poplave koje su pogodile Srbiju i Bosnu i Hercegovinu, uključujući i programska područja, u maju 2014. godine
TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu	- Snažni potencijali za razvoj turizma i velika važnost u prekograničnom kontekstu - Dostupnost kulturnog i prirodnog naslijeđa s potencijalnom snažnom povezanošću s razvojem turizma

3. 2 OPIS PROGRAMSKIH PRIORITETA

Ukupan cilj programa je:

Unaprjeđenje socioekonomskog razvoja u pograničnom području između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine kroz provedbu ciljanih i konkretnih aktivnosti, na temelju komparativnih prednosti programskih područja i zajedničke, efikasne upotrebe resursa

3. 2. 1 Tematski prioriteti

Posebni ciljevi, rezultati, pokazatelji i tipovi aktivnosti su definirani prema tematskim prioritetima na sljedeći način.

TP1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije.	
Poseban cilj 1: Unaprjeđenje mogućnosti zapošljavanja radne snage i stvaranje više prilika za zapošljavanje	Poseban cilj 2: Promicanje socijalne i ekonomske inkluzije
Rezultati: - Novi proizvodi i usluge, kao i industrijski i komercijalni procesi, zahvaljujući prijenosu znanja i inovativnosti rezultiraju novim održivim prilikama za zapošljavanje u pograničnom području; - Povećana konkurentnost u komercijalizaciji proizvoda i usluga zajedničkom upotrebom resursa u strateškim sektorima (npr. proizvodnja drveta, prerada hrane i metalna industrija); - Nezaposlene osobe stekle su nove praktične vještine u realnom radnom okruženju, na temelju potražnje na tržištu rada i sličnostima s obje strane granice.	Rezultati: - Novi održivi socijalni i zdravstveni servisi su razvijeni i/ili postojeći su unaprjeđeni prekograničnom razmjenom, saradnjom i sinergijama, uz povećanje učinkovitosti u pružanju usluga i broja korisnika usluga; - Mogućnosti zapošljavanja i pokretanja vlastitog poslovanja unutar ugroženih skupina su unaprjeđene zajedničkim prekograničnim naporima, uključujući promoviranje održivog socijalnog poduzetništva; - Stvorene su održive perspektive za socijalnu integraciju ugroženih skupina, kroz zajedničke inicijative s obje strane granice.
Pokazatelji*: - Najmanje 15 kompanija je unaprijedilo poslovanje, proizvode i/ili procese u okviru zajedničkih inicijativa (osnova: 0); - Najmanje 10 privatnih i/ili subjekata u javnom sektoru razvija mogućnosti i uslove za praktičnu obuku nezaposlenih (osnova: 0); - Najmanje 100 osoba usvaja nove praktične vještine koje direktno doprinose mogućnosti zapošljavanja (osnova: 0).	Pokazatelji*: - Razvijeno je 5 novih ili unaprijedeno 5 postojećih programa socijalne podrške (osnova: 0); - Najmanje 100 osoba rješava konkretne socijalne probleme i izazove uz pomoć socijalnih programa (osnova: 0); - Integracija i zapošljavanje pripadnika ugroženih skupina poboljšano je kroz najmanje 5 novih inicijativa, događaja i/ili zajedničkih aktivnosti; - Najmanje 3 seminara/radionice s ciljem pružanja podrške novim poslovnim prilikama za ugrožene skupine, uključujući društvene poduzetničke inicijative; - Najmanje 50 osoba iz ugroženih skupina poboljšalo je svoj socijalni i ekonomski status na temelju učestvovanja u inicijativama u okviru programa fokusiranim na integraciju i zapošljavanje (osnova: 0).
Aktivnosti: - Zajedničke aktivnosti razvoja poslovanja; - Zajednički razvoj novih proizvoda i usluga; - Umrežavanje poslovnih subjekata s vanjskim inovatorima, istraživačima i diplomantima; - Brendiranje roba i usluga; - Certificiranje i unaprjeđenje kvalitetnih sistema; - Razvoj i provedba programa strukovnog obučavanja s ciljem odgovaranja na konkretne i dokazane potrebe; - Praktične obuke u stvarnom radnom okruženju (subjekti iz javnog ili privatnog sektora); - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme.	Aktivnosti: - Definiranje novih socijalnih i zdravstvenih planova, i/ili restrukturiranje postojećih na temelju inovativnih pristupa, metoda i procesa; - Podrška pružanju savjetodavnih usluga ugroženim skupinama; - Organiziranje kulturnih događaja s ciljem unaprjeđenja socijalne integracije; - Razvoj novih ili unaprjeđenje postojećih inicijativa vezanih za društveno poduzetništvo; - Ciljana podrška promoviranju poduzetničkih vještina među ženama, mladima i ljudima s posebnim potrebama; - Pomoć u definiranju novih poslovnih inicijativa za ranjive skupine, uključujući i društvena poduzeća; - Manji radovi na infrastrukturi i nabavka isporučevina.

* Osnova za većinu indikatora postignuća je „0“. Ograničena dostupnost statističkih podataka i resursa ne dozvoljava precizno definiranje indikatora na osnovnom nivou (na primjer, broj postojećih zajedničkih poslovnih inicijativa, broj postojećih sistema za osiguravanje kvaliteta ili ukupan broj

postojećih programa socijalne podrške). U pristupu programu se, prema tome, koristi osnova „0“ a mjere se pokazatelji koji su rezultat programskih intervencija. Uz indikatore u skladu s ovim pristupom obično se primjenjuju definicije „nove inicijative“, „novostečene vještine“ ili „novi unaprijeđeni socijalni programi“. Isti se pristup primjenjuje na sva tri tematska prioriteta. Napominjemo da gdje god postoje ciljevi, oni mogu biti samo provizorni budući da su iznosi alokacija u okviru programa još uvijek nepoznati.

Kada je u pitanju praktična primjena pokazatelja, sugerira se da su pokazatelji ciljeva unutar svakog poziva za dostavljanje ponuda (smjernice za aplikante) prezentirani tako da potencijalnim aplikantima predstavljaju ciljeve programa i po mogućnosti usmjeravaju njihovo djelovanje u provedbi programa.

Odgovorna tijela i JMC će redovno revidirati indikatore. Kada je to moguće, prilikom planiranja daljnjih ciljanih poziva za dostavljanje ponuda u obzir će se uzimati rezultati prethodnih poziva za dostavljanje ponuda. Na primjer, moguće je da posebni ciljevi za koje će indikatori uglavnom biti ostvareni u ranim fazama programa ne budu odabrani za daljnje ciljane pozive za dostavljanje ponuda.

TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje.

Poseban cilj 1: Unaprijeđenje održivog planiranja zaštite okoliša i promoviranje bioraznolikosti	Poseban cilj 2: Unaprijeđenje sistema upravljanja u hitnim situacijama
<p>Rezultati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Učinkovitost javnih usluga i praktisi u vezi s upravljanjem krutim i kanalizacionim otpadom je povećana kroz zajedničke inicijative s obje strane granice; - Promovira se zaštita slivova rijeka Drine i Save i promovira njihova bioraznolikost. 	<p>Rezultati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kapacitet za spremnost, prevenciju i reagiranje svih organizacija/institucija u sistemu zaštite i spašavanja u pograničnom području je dugoročno unaprijeđen.
<p>Pokazatelji:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Najmanje 4 javna poduzeća koja se bave krutim otpadom i otpadnim vodama na teritoriji općine unaprijedila su svoje poslovanje u segmentu upravljanja krutim otpadom i otpadnim vodama (osnovna vrijednost: 0); - Najmanje 3 nove inicijative koje doprinose unaprijeđenju stanja okoliša i promoviranju bioraznolikosti u području slivova rijeka Drine i Save (osnovna vrijednost: 0); - Najmanje jedna platforma za zaštitu slivova rijeka Drine i Save i promoviranje njihove bioraznolikosti postoji i primjenjuje se izvan okvira programskih aktivnosti (osnovna vrijednost: 0); - Najmanje 8000 osoba je upoznato s pitanjima zaštite okoliša i bioraznolikosti rijeka Drine i Save (osnovna vrijednost: 0). 	<p>Pokazatelji:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Najmanje 3 hitne službe s obje strane granice povećale su kapacitete uz pomoć zajedničkih inicijativa (osnovna vrijednost: 0); - Kapacitet najmanje 100 članova hitnih službi i njihova oprema su povećani (osnovna vrijednost: 0); - Najmanje 8000 osoba upoznato je s pitanjima sprječavanja i smanjenja posljedica poplava; - Najmanje 10 lokalnih zajednica bile su korisnici aktivnosti izgradnje kapaciteta vezanih za sprječavanje i smanjenje posljedica poplava.
<p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unaprijeđenje postrojenja i opreme javnih komunalnih poduzeća; - Unaprijeđenje postojećih procedura u javnim servisima koji se bave krutim otpadom i upravljanjem otpadnim vodama, uključujući javna komunalna poduzeća i okolišnu inspekciju; - Analiza i podizanje svijesti o zagađenju izvora vode, poput onih u poljoprivredi; 	<p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Obučavanje i izgradnja kapaciteta službi civilne zaštite i drugih hitnih službi, naročito u slučaju poplava i nakon njih, u skladu s međunarodnim standardima; - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme; - Razmjena iskustava i najboljih praksi i umrežavanje; - Razvoj i/ili unaprijeđenje sistema planiranja, djelovanja, informiranja, koordiniranja i obavještanja u vezi sa

<ul style="list-style-type: none"> - Informiranje i izgradnja kapaciteta građana i poduzeća za održivo djelovanje u pogledu krutog otpada i područja zaštite vode; - Stvaranje administrativnih i prostornih kapaciteta za održivo upravljanje krutim otpadom i otpadnim vodama; - Obučavanje i izgradnja kapaciteta osoblja javnih komunalnih poduzeća; - Čišćenje i popravak nehigijenskih odlagališta. 	<p>sprječavanjem i smanjivanjem posljedica prirodnih katastrofa i upravljanje na središnjem i/ili lokalnom nivou u hitnim slučajevima;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Podizanje svijesti i izgradnja kapaciteta lokalnih zajednica za reagiranje u hitnim situacijama.
---	---

TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu

Poseban cilj 1: Povećanje doprinosa turizma socioekonomskom razvoju programskog područja	Poseban cilj 2: Jačanje kulturnog identiteta programskog područja
<p>Rezultati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ponuda i kvalitet turističkih proizvoda i usluga se dalje temelji na zajedničkim naporima i inicijativama; - Stvaraju se nove održive mogućnosti zapošljavanja i poslovanja u sektoru turizma zbog aktivnosti s obje strane granice. 	<p>Rezultati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Promiče se održiva kulturna i sportska prekogranica razmjena; - Historijsko i prirodno naslijeđe i tradicije pograničnog područja su bolje zaštićene.
<p>Pokazatelji:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Najmanje 5 novih zajedničkih turističkih proizvoda/područja je razvijeno ili su unaprijeđeni postojeći proizvodi/područja (osnovna vrijednost: 0); - Svijest je podignuta kroz najmanje 3 promotivne kampanje i organizirane događaje (osnovna vrijednost: 0); - Najmanje 3 prekogranične veze/mreže/skupine turističkih subjekata; - Najmanje 15 turističkih subjekata je povezano u novonastalim zajedničkim aktivnostima (osnovna vrijednost: 0); - Kapaciteti najmanje 50 radnika u turizmu i 50 nezaposlenih su povećani kroz inicijative obučavanja (osnovna vrijednost: 0); - Broj novih turista koji posjećuju nove lokacije zbog novih usluga koje su rezultat novih programskih aktivnosti je najmanje 1000 (osnovna vrijednost: 0). 	<p>Pokazatelji:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Povezanost subjekata s obje strane granice u najmanje 4 kulturna ili sportska događaja (osnovna vrijednost: 0); - Očuvanje historijskog naslijeđa je povećano kroz najmanje 3 zajedničke inicijative (osnovna vrijednost: 0); - Unaprijeđene mogućnosti umrežavanja i saradnje za najmanje 8000 stanovnika i turista s obje strane granice (osnovna vrijednost: 0).
<p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Umrežavanje, strukturiranje, pozicioniranje novih turističkih proizvoda i usluga; - Uspostavljanje prekograničnih turističkih skupina; - Promoviranje, komuniciranje i javne aktivnosti; - Organiziranje događaja i kampanja; - Razmjena i prijenos iskustava; - Obučavanje i izgradnja kapaciteta zaposlenih u turizmu i/ili nezaposlenih; - Mali infrastrukturni radovi i nabavka opreme; - Promoviranje i zaštita prirodnih resursa i zaštićenih područja. 	<p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organiziranje događaja, simpozija, radionica, itd.; - Posebne profesionalne intervencije s ciljem zaštite i promoviranja historijskog naslijeđa, kao i kulturnih tradicija; - Mali infrastrukturni radovi na restauraciji i zaštiti historijskih ili umjetničkih znamenitosti i nabavka opreme; - Razvoj novih i unaprijeđenje postojećih muzejskih zbirki, izložbi i slično; - Umrežavanje između različitih sektora s ciljem doprinosa učinkovitosti i atraktivnosti turističke ponude.

Provedba tematskih prioriteta i posebnih ciljeva programa će, gdje je to primjenjivo, biti u skladu s ciljevima Strategije EU-a za Dunavski region (COM (2010) 715) i Strategije EU-a za Jadransko-jonski region (COM (2014) 357).

**3. 2. 2 Tehnička pomoć
Posebni cilj:**

Poseban cilj tehničke pomoći je osiguravanje učinkovite, transparentne i pravovremene provedbe Prekograničnog

programa saradnje, kao i podizanje svijesti o programu na državnom, regionalnom i lokalnom nivou i, općenito, među stanovništvom u kvalificiranom programskom području. Također podupire aktivnosti podizanja svijesti na nivou države kako bi građani u obje zemlje korisnice IPA II programa bili informirani o programu. Nadalje, iskustvo pripreme programskog ciklusa 2007–2013. pokazuje da će ovaj prioritet također predstavljati podršku administrativnom kapacitetu vlasti i korisnika programa u pogledu unaprijedena vlasništva i prikladnosti programa i projektnih rezultata.

Alokacija za tehničku pomoć će biti upotrijebljena za podršku radu državnih Operativnih struktura (OS) i Zajedničkog nadzornog odbora (ZNO) u osiguravanju učinkovitog uspostavljanja, provedbe, nadzora i evaluacije programa, kao i optimalne upotrebe resursa. Ovo će biti postignuto kroz uspostavljanje i djelovanje Zajedničkog tehničkog sekretarijata (ZTS) na teritoriji Srbije i Ureda u Bosni i Hercegovini. ZTS će biti odgovoran za svakodnevno upravljanje programom i izvještavat će OS-u i ZNO-u.

Planirani rezultati:

1. Administrativna podrška Operativnim strukturama i Zajedničkom nadzornom odboru programa je unaprijedena

Ovaj prioritet će osigurati nesmetanu provedbu programa tokom svih faza. Uključuje dostupnost finansijskih sredstava i angažiranje kvalificiranog osoblja zaduženog za pružanje pomoći Operativnim strukturama i Zajedničkom nadzornom odboru, kao i uspostavljanje i provedbu mehanizama i procedura upravljanja, nadzora i kontrole. Ako bude potrebno, doprinijet će i pripremi sljedećeg finansijskog ciklusa (2021–2026.).

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Prosječni udio korisnika zadovoljnih podrškom provedbi programa**	Procenat	Nema dostupnih podataka	85 %

2. Tehnički i administrativni kapacitet za upravljanje programom i provedbu je povećan

Ovaj prioritet će također pružiti mogućnost unaprjeđenja stručnosti i vještina struktura koje upravljaju programom, kao i mogućih aplikanata i korisnika granta. Posebne aktivnosti izgradnje kapaciteta će biti planirane i izvedene na temelju utvrđenih potreba tokom provedbe programa. Kao dio lekcija naučenih iz programskog ciklusa 2007–2013. godine, (i) očekuje se povećano učestvovanje članova ZNO-a u zadacima definiranim u okviru pravnog okvira IPA II programa; (ii) bit će povećan kapacitet potencijalnih aplikanata za razvoj održivih prekograničnih partnerstava; i (iii) bit će povećan kapacitet korisnika granta u smislu zadovoljavajućeg načina ispunjavanja obaveza iz njihovih ugovora.

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Prosječno povećanje broja primljenih ponuda u okviru svakog uzastopnog poziva		Nema dostupnih podataka	Nema podataka ¹
Prosječno povećanje broja koncepata projekta koji će biti	Procenat	Nema dostupnih	50 %

¹ Napominjemo da su u finansijskoj perspektivi 2014–2020. usklađeni strateški pozivi za dostavljanje ponuda zamišljeni s jasnim fokusom i/ili određenim uslovima koji se odnose na potencijalne korisnike. Također, u pozivu za dostavljanje ponuda moguće je da će se koristiti rotirajuće načelo za odabir tematskih prioriteta i njihovih posebnih ciljeva, a u tom smislu, broj ponuda ne mora nužno biti povećan.

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
kvalificirani za daljnju procjenu		podataka	

3. Vidljivost programa i njegovi rezultati su zagarantirani

Program prekogranične saradnje je veoma popularan u kvalificiranim područjima zahvaljujući, između ostalog, vidljivosti aktivnosti koje su poduzete tokom programskog ciklusa 2007–2013. godine. S obzirom na broj aplikanata u naknadnim pozivima, primijećeno je da postoji povećan interes za inicijative saradnje. Ova postignuća treba održati i unaprijediti tokom provedbe finansijske perspektive 2014–2020. godine. Treba razviti raznovrsne kanale komunikacije i publiciteta kako bi se obezbijedila redovna razmjena informacija između zainteresiranih strana i šire publike, uključujući učestvovanje u događajima u vezi makroregionalnih strategija u kojima učestvuju obje države.

Pokazatelji rezultata:

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost	Cilj 2022
Ljudi koji učestvuju u promotivnim događajima	Procenat	2. 705	120 %
Posjete internetskoj stranici programa	Procenat	37. 604	110 %

Vrsta aktivnosti:

Nepotpun spisak mogućih aktivnosti obuhvaćenih alokacijom za tehničku pomoć uključivat će:

- Uspostavljanje i funkcioniranje Zajedničkog tehničkog sekretarijata i njegovog Ureda;
- Organiziranje događaja, sastanaka, obuka, studijskih putovanja ili uzajamnih posjeta s ciljem usvajanja novih znanja o najboljim praksama drugih razvojnih inicijativa;
- Učestvovanje osoblja upravljačkih struktura na forumima o zapadnom Balkanu ili o EU-u;
- Pripremanje internih i/ili eksternih priručnika;
- Pomoć potencijalnim aplikantima u partnerstvu i razvoju projekata (forumi za pronalaženje partnera, itd.);
- Savjetovanje korisnika granta o pitanjima provedbe projekta;
- Nadzor nad provedbom projekata i programa, uključujući uspostavljanje sistema nadzora i povezanog izvještavanja;
- Organiziranje aktivnosti ocjenjivanja, analiziranja, ispitivanja i/ili proučavanja pozadine programa;
- Informiranje i publicitet, uključujući i pripremu, usvajanje i redovnu reviziju plana vidljivosti i komuniciranja, širenja informacija (info-dani, naučene lekcije, studije najboljih slučajeva, novinski članci i priopćenja), promotivni događaji i štampani materijal, razvoj komunikacionih alata, održavanje, ažuriranje i unaprjeđenje internetske stranice programa, itd.;
- Podršku radu Zajedničke radne skupine zadužene za pripremu programskog ciklusa 2021–2026;
- Učestvovanje na godišnjim forumima i drugim događajima u vezi makroregionalnih strategija: Strategija EU-a za Jadransko-jonski region i Strategija EU-a za Dunavski region.

Ciljane skupine i krajnji korisnici (nepotpuni spisak):

- Strukture koje upravljaju programom, uključujući ugovorna tijela
- Potencijalni aplikatni

- Korisnici granta
- Krajnji korisnici projekta
- Opća javnost

3.3 HORIZONTALNA I POPREČNA PITANJA

Posebne mjere podrške predstavljene iznad će biti dopunjene horizontalnim pitanjima koja moraju biti prikladno opisana i uvrštena u svaku intervenciju koja proizilazi iz ovog programa. U ovom smislu će biti razmotreni sljedeći elementi.

Jednake mogućnosti. Uz posebne intervencije predložene za socijalnu integraciju i inkluziju (tematski prioritet 1 Promoviranje zapošljavanja, mobilnost radne snage, prekogranična socijalna i kulturna inkluzija), program neće diskriminirati nikoga ni u jednom tematskom prioritetu. Štaviše, ugrožene skupine poput invalida, manjina, djece i mladih, starih i socijalno marginaliziranih će se ohrabrivati da učestvuju u svim aktivnostima pod jednakim uslovima. Usto, jednakost spolova će biti promovirana tokom čitavog razdoblja provedbe programa.

Zaštita okoliša. Tematski prioritet 2 Zaštita okoliša, promoviranje prilagodbe na klimatske promjene i smanjenje, sprječavanje i upravljanje rizikom odabran je u okviru ključnih prioriteta programa. Uska povezanost s drugim tematskim

prioritetima, turizmom, na primjer, i relevantnost sektora za programsku teritoriju dovele su do odluke da zaštita okoliša bude primijenjena kao horizontalna mjera tokom čitavog razdoblja provedbe programa. U svim intervencijama u okviru programa će morati postojati pozitivan stav prema zaštiti okoliša i morat će se osigurati da u ovom smislu ne postoje negativni utjecaji.

Projekti pripremljeni u okviru pristupa Razvoju područja s ciljem omogućavanja održivog rasta u definiranim geografskim područjima u pograničnim područjima na zapadnom Balkanu, posebno u ruralnim područjima koje karakteriziraju složeni razvojni problemi, mogu biti razmotreni za finansiranje u okviru ovog programa prekogranične saradnje. U obzir će biti uzete pripreme aktivnosti za Razvoj područja koje su već provedene u pograničnom regionu koji obuhvaća Srbiju i Bosnu i Hercegovinu.

DIO 4: FINANSIJSKI PLAN

Tabela 1 pokazuje indikativni godišnji iznos doprinosa Unije Programu prekogranične saradnje za razdoblje 2014-2020. godine. Tabela 2 prikazuje indikativnu raspodjelu alokacija po tematskom prioritetu i najveći iznos sufinansiranja od strane Unije.

Tabela 1: Indikativni iznosi godišnje finansijske alokacije za Program prekogranične saradnje 2014–2020.

Godina	IPA II PROGRAM PREKOGRANIČNE SARADNJE Srbija – Bosna i Hercegovina							Ukupno (EUR)
	2014.	2015.	2016.	2017.	2018.	2019.	2020.	2014–2020.
Operacije u okviru Programa prekogranične saradnje (svi tematski prioriteti)	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.400.000	2.000.000	2.000.000	1.800.000	12.600.000
Tehnička pomoć	600.000	0	0	600.000	0	0	200.000	1.400.000
Ukupno (EUR)	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	14.000.000

Tabela 2.: Indikativni iznosi finansijske alokacije i stopa doprinosa EU-a po prioritetu

PRIORITETI	IPA II Program prekogranične saradnje Srbija – Bosna i Hercegovina 2014-2020.			
	Doprinos Unije	Korisnik/korisnici sufinansiranja	Ukupno finansiranje	Stopa doprinosa Unije
	(a)	(b)	(c) = (a)+(b)	(d) = (a)/(c)
TP 1: Promoviranje prekograničnog zapošljavanja, mobilnosti radne snage i socijalne i kulturne inkluzije	3.500.000,00	617.647,06	4.117.647,06	85 %
TP 2: Zaštita okoliša, prilagodba na klimatske promjene i smanjenje negativnih posljedica klimatskih promjena, sprječavanje rizika i upravljanje	4.900.000,00	864.705,88	5.764.705,88	85 %
TP 3: Podrška turizmu i kulturnom i prirodnom naslijeđu	4.200.000,00	741.176,47	4.941.176,47	85 %
TP 4: Tehnička pomoć	1.400.000,00	0,00	1.400.000,00	100 %
UKUPNO	14.000.000,00	2.223.529,41	16.223.529,41	

DIO 5: PROVEDBENE ODREDBE

Poziv za dostavljanje ponuda

Odgovorna tijela u zemljama učesnicama planiraju provedbu većeg dijela intervencija kroz grantove temeljene na javnim pozivima za dostavljanje ponuda. Oni će osigurati potpunu transparentnost procesa i pristup različitim javnim i nejavnim subjektima. ZNO će biti odgovoran za utvrđivanje tematskih prioriteta, posebnih ciljeva, ciljanih krajnjih korisnika i posebnog fokusa svakog poziva za dostavljanje ponuda koji će poduprijeti Europska komisija.

Dinamika objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda zavisi od velikog broja faktora, uključujući logistiku, vrijeme ocjene ponuda i nivoa interesa potencijalnih ponuđača. Prema tome, u ovom trenutku ne može biti utvrđeno koliko će poziva za dostavljanje ponuda biti objavljeno tokom programskog razdoblja. Odgovorna tijela će u svakom slučaju voditi računa o tome da prilikom objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda izbjegnju preklapanje tematskih prioriteta u okviru različitih programa prekogranične saradnje. Prilikom objavljivanja poziva za dostavljanje ponuda koristit će se rotirajuće načelo za odabir tematskih prioriteta i njihovih posebnih ciljeva.

Prije objavljivanja poziva (i definiranja tenderske dokumentacije), odgovorna tijela će revidirati trenutne potrebe/perspektive i ostvarivanje indikatora u prethodnim pozivima za dostavljanje ponuda. Na temelju toga će biti predložen spisak tematskih prioriteta i posebnih ciljeva koji će biti objavljeni u pozivima za dostavljanje ponuda. Plan će biti usklađen s drugim programima/pozivima za dostavljanje ponuda koji mogu biti otvoreni/objavljeni u isto vrijeme, kako bi se izbjeglo preklapanje. U naknadnim pozivima za dostavljanje ponuda će biti odabrani oni tematski prioriteti i/ili posebni ciljevi koji nisu prethodno bili objavljeni.

Strateški projekti

Tokom pripreme programa nisu utvrđeni nikakvi strateški projekti. Međutim, tokom razdoblja provedbe programa moguće je razmotriti alociranje dijela sredstava za jedan ili više strateških projekata. Utvrđivanje strateških projekata zavisit će od toga je li pokazan poseban interes obje zemlje za rješavanje posebnih strateških prioriteta koji očigledno prate ciljeve obje zemlje i dokazuju jasan prekogranični utjecaj.

Strateški okvir projekata može biti definiran u relevantnim makroregionalnim strategijama u kojima učestvuju obje zemlje.

Strateški projekti mogu biti odabrani kroz poziv za strateške projekte ili kroz javni poziv za dostavljanje ponuda. U slučaju javnog poziva, partneri u programu će zajednički utvrditi i usaglasiti sve strateške projekte koje će odobriti ZNO u odgovarajućem trenutku tokom razdoblja provedbe programa. Nakon što odgovorna tijela i ZNO utvrde i potvrde strateški pristup, relevantne institucije (vodeće institucije za strateške projekte) će biti pozvane da dostave svoje prijedloge u vidu projektnih zadataka, tehničkih specifikacija ili troškovnika. U tom slučaju, nakon što ga predloži i odobri ZNO i podupre Komisija, Program prekogranične saradnje mora biti izmijenjen kako bi sadržavao taj strateški projekat.

U oba slučaja, primljeni prijedlozi će biti ocijenjeni na temelju prethodno definiranih i nediskriminirajućih kriterija za odabir. Strateški projekti će imati jasan prekogranični utjecaj i pozitivan učinak na pogranično područje i njegove stanovnike. U obzir će biti uzeto i sljedeće: relevantnost i doprinos projekta posebnim ciljevima programa i očekivani rezultati, dospijevanje i izvodljivost, te održivost projektnih rezultata.

Tematski prioritet 2 Zaštita okoliša, promoviranje prilagodbe na klimatske promjene i smanjenje, sprječavanje i upravljanje rizikom čini se najprikladnijom formulacijom

strateških projekata. Odgovorne vlasti su posvećene provedbi strateških projekata koji pokazuju značajan utjecaj i jasan prekogranični utjecaj. Projekti pripremnog karaktera, poput pripreme projektne dokumentacije, ne mogu se smatrati strateškim projektima. Samo već spremne institucionalne inicijativne, čiji su jasan cilj zajednički izazovi s obje strane granice i čiji su rezultat održiva i zajednička rješenja, mogu se smatrati strateškim projektima.

U vezi s poplavama u proljeće 2014. godine, zemlje učesnice mogu razmotriti alociranje sredstava programa na dva načina:

1. na ponovljene trenutno aktivne pozive za dostavljanje ponuda; i/ili
2. na strateški projekat.

Makroregionalne strategije:

Kako obje zemlje učestvuju u Strategiji EU-a za Dunavski region (COM (2010) 715) i Strategije EU-a za Jadransko-jonski region (COM (2014) 357), definicija i razvoj strateških projekata mogu biti urađeni u okviru prioritarnih oblasti ili tema identificiranih i u planu komunikacije i u akcionom planu tih strategija. Isto važi i za pozive za podnošenje prijedloga projekata koji mogu biti lansirani u vezi s prioritarnim područjima ili temama makroregionalnih strategija kojima program pripada.

SPISAK DODATAKA

DODATAK 1: Opis i analize programskog područja

Stanje i SWOT analiza

Glavne metode za analizu podataka su takozvane PESTLE (PESTPO-politički, ekonomski, socijalni, tehnološki/teritorijalni, pravni, okolišni faktori) i SWOT (PSP- analiza prednosti, slabosti, prilika i prijetnji). PESTLE se primjenjuje za utvrđivanje vanjskih faktora koji imaju utjecaj na razvoj programskog područja, a SWOT za označavanje prednosti i slabosti regiona u smislu razvoja. Ove analize trebaju razmotriti programsko područje kao cjelinu.

DODATAK II - OPĆI USLOVI

Sadržaj

DODATAK OPĆI USLOVI

II

Prvi dio: Opće odredbe

- Član 1. Period izvršenja, period operativnog provođenja i rok za ugovaranje
- Član 2. Korisnici IPA II programa i njihove zajedničke dužnosti
- Član 3. Zahtjevi u pogledu izvještavanja
- Član 4. Vidljivost i komunikacija
- Član 5. Prava intelektualnog vlasništva
- Član 6. Kvalifikovanost troškova

Drugi dio: Odredbe koje se primjenjuju na indirektno upravljanje korisnika IPA II programa

- Član 7. Opća načela
- Član 8. Procedure nabavke i dodjele granta
- Član 8a. Obaveza obavještavanja, upravne sankcije i propust djelovanja
- Član 9. Ex-ante kontrole procedura dodjele granta i nabavke i ex-post kontrole ugovora i grantova koje provodi Komisija
- Član 10. Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

- Član 11. Odredbe o plaćanju koje je Komisija izvršila korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo
- Član 12. Prekid plaćanja
- Član 13. Povrat sredstava

Treći dio: Konačne odredbe

- Član 14. Konsultacije između korisnika IPA II programa i Komisije
- Član 15. Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju
- Član 16. Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju
- Član 17. Raskid ovog sporazuma o finansiranju
- Član 18. Aranžmani za rješavanje sporova

Prvi dio: Opće odredbe

Član 1.

Period izvršenja, period operativnog provođenja i rok za ugovaranje

- (1) Period izvršenja je period tokom kojeg se Sporazum o finansiranju provodi i uključuje period operativnog provođenja kao i završnu fazu. Trajanje perioda provođenja je definisano u članu 2. (1) Posebnih uslova i započinje sa stupanjem na snagu ovog sporazuma o finansiranju.
- (2) Period operativnog provođenja je period u kojem se provode i završavaju sve operativne aktivnosti obuhvaćene ugovorima o nabavci i grantu u okviru Programa aktivnosti. Trajanje ovog perioda definisano je u članu 2. (2) Posebnih uslova i započinje sa stupanjem na snagu ovog sporazuma o finansiranju.
- (3) Ugovorno tijelo poštuje perioda izvršenja i operativnog provođenja prilikom zaključivanja i provođenja ugovora o nabavci i grantu u okviru ovog sporazuma o finansiranju.
- (4) Troškovi povezani s aktivnostima u okviru ovog programa aktivnosti kvalifikovani su za finansiranje sredstvima EU-a samo ako su nastali tokom perioda operativnog provođenja.
- (5) Ugovori o nabavci i grantu zaključuju se najkasnije tri godine od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju, osim u slučaju:
 - (a) već zaključenih amandmana na ugovore;
 - (b) pojedinačnih ugovora o nabavci koji trebaju biti zaključeni nakon prijevremenog raskida postojećih ugovora o nabavci;
 - (c) ugovora koji se odnose na reviziju i procjenu koji mogu biti potpisani nakon operativnog provođenja;
 - (d) promjene subjekta koji je zadužen za obavljanje povjerenih zadataka.
- (6) Ugovor o nabavci ili grantu koji nije rezultirao nikakvim plaćanjem u periodu od dvije godine od potpisivanja automatski se raskida, a sredstva za njegovo finansiranje se oslobađaju, osim u slučaju sporova pred sudovima ili arbitražnim organima.

Član 2.

Korisnici IPA II programa i njihove zajedničke dužnosti

- (1) Kao što je definisano u članu 76. (3) odnosnih Okvirnih sporazuma, korisnici IPA II programa saraduju, a naročito zajednički obavljaju sljedeće funkcije i preuzimaju sljedeće odgovornosti:
 - (a) pripremaju programe prekogranične saradnje u skladu s članom 68. odnosnih Okvirnih sporazuma ili njihovu reviziju;
 - (b) osiguravaju učešće na sastancima Zajedničkog nadzornog odbora (ZNO) i drugim bilateralnim sastancima;
 - (c) imenuju svoje predstavnike u ZNO-u;

- (d) uspostavljaju Zajednički tehnički sekretarijat (ZTS) i osiguravaju njegovu adekvatnu popunjenost;
- (e) pripremaju i provode strateške odluke ZNO-a;
- f) daju podršku radu ZNO-a i dostavljaju podatke potrebne za obavljanje njegovih zadataka, naročito podatke koji se odnose na napredovanje operativnog programa u smislu posebnih ciljeva po tematskim prioritetima, kao što je to definisano u Programu prekogranične saradnje;
- (g) uspostavljaju sistem za prikupljanje pouzdanih informacija o provođenju Programa prekogranične saradnje;
- (h) pripremaju godišnje i konačne izvještaje o provođenju, kako je navedeno u članu 80. odnosnih Okvirnih sporazuma u skladu s članom 3;
- (i) pripremaju i provode koherentan plan vezan za komunikaciju i vidljivost;
- (j) pripremaju godišnji plan rada Zajedničkog tehničkog sekretarijata, kojeg odobrava ZNO.

- (2) U svrhu primjene člana 25. Okvirnog sporazuma o zaštiti podataka, lični podaci:

- se obrađuju na zakonit, pošten i transparentan način u odnosu na subjekta čiji se podaci obrađuju;
- se prikupljaju u navedene, isključive i zakonite svrhe i ne obrađuju se dalje na način koji je inkompatibilan sa takvim svrhama;
- su odgovarajući, relevantni i ograničeni na ono što je potrebno u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;
- su tačni i gdje je to potrebno, ažurirani;
- se čuvaju u formi koja omogućava identifikaciju subjekata čiji se podaci obrađuju ne duže nego što je potrebno za svrhe u koje se lični podaci obrađuju.

Lični podaci navedeni u dokumentima koji se nalaze kod korisnika IPA II programa u skladu s članom 8.5 se moraju obrisati nakon isteka rokova navedenih u članu 8.5.

Član 3.

Zahtjevi u pogledu izvještavanja

- (1) Za potrebe izvještavanja definisane u članu 80. (1) odnosnih Okvirnih sporazuma, operativne strukture koriste predloške definisane u Dodatku III Sporazuma o finansiranju.
- (2) Za potrebe općih uslova izvještavanja Komisiji definisanih u članu 58. Okvirnog sporazuma i posebnih uslova izvještavanja u okviru indirektnog upravljanja definisanih u članovima 59. (1) odnosnih Okvirnih sporazuma o godišnjem izvještaju o provođenju pomoći u okviru IPA II programa, NIPAK-ovi koriste predložak definisan u Dodatku IIIA ovog sporazuma o finansiranju.
- (3) Za potrebe određenih uslova izvještavanja u okviru indirektnog upravljanja definisanih pod tačkom (a) člana 59. (2) Okvirnog sporazuma o godišnjim finansijskim izvještajima ili izvodima, NAO u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, koristi predloške definisane u Dodatku IV ovom sporazumu o finansiranju.
- (4) Za potrebe člana 59. (4) Okvirnog sporazuma, NIPAK u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, podnosi konačan izvještaj o provođenju IPA II pomoći u okviru ovog programa aktivnosti Komisiji, najkasnije četiri mjeseca nakon posljednje isplate izvođačima ili korisnicima granta.
- (5) Za potrebe člana 59. (6) Okvirnog sporazuma, NAO u korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, do 15. januara naredne fiskalne godine dostavlja, u elektronskoj formi, kopiju podataka koji se vode u računovodstvenom sistemu u skladu s članom 10(5). Ovo treba biti popraćeno

potpisanim nerevidiranim sažetim finansijskim izvještajem u skladu s tačkom (c) Dodatka IV.

Član 4.

Vidljivost i komunikacija

- (1) Kao što je definisano u odredbama članova 24. (1), 76. (3) (k) i 78. (8) (f) odnosnih Sporazuma o finansiranju, korisnici IPA II programa pripremaju koherentni plan vidljivosti i aktivnosti komunikacije koji se dostavlja Komisiji na saglasnost u periodu od 6 mjeseci od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.
- (2) Ove aktivnosti komunikacije i vidljivosti u skladu su s Priručnikom za komunikacije i vidljivost za vanjske aktivnosti EU-a koji je definisala i objavila Komisija, a koji je na snazi u vrijeme obavljanja aktivnosti.

Član 5.

Prava intelektualnog vlasništva

- (1) Ugovori finansirani u okviru ovog sporazuma o finansiranju osiguravaju da korisnici IPA II programa ostvare sva prava intelektualnog vlasništva u pogledu informacionih tehnologija, studija, nacрта, planova, materijala za objavljivanje i svih drugih materijala pripremljenih za potrebe planiranja, provođenja, nadzora i procjene.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo jamči da Komisija ili bilo ko koga Komisija ovlasti, kao i drugi korisnik IPA II programa imaju pristup i pravo da koriste takav materijal. Komisija će koristiti takve materijale samo za svoje sopstvene potrebe.

Član 6.

Kvalifikovanost troškova

- (1) Sljedeći izdaci nisu kvalifikovani za finansiranje u okviru ovog sporazuma o finansiranju:
 - (a) dugovi i troškovi finansiranja duga (kamata);
 - (b) rezerve za gubitke ili potencijalne buduće obaveze;
 - (c) troškovi koje prijavi korisnik (korisnici) i koji se finansiraju iz druge aktivnosti ili programa rada koji se finansira bespovratnim sredstvima Unije;
 - (d) gubici zbog deviznog kursa;
 - (e) krediti trećim stranama;
 - (f) novčane kazne, penali i troškovi parničnih postupaka;
- (2) Kupovina zemljišta na kojem ne postoje građevine i zemljišta na kojem postoje, u iznosu do 10 % ukupnih kvalifikovanih izdataka za odnosnu aktivnost kvalifikovana je za finansiranje u okviru IPA II programa prekogranične saradnje ako je priroda kupovine opravdana prirodom aktivnosti i ako je definisana u Dodatku I.

Drugi dio: Odredbe koje se primjenjuju na indirektno upravljanje korisnika IPA II programa

Član 7.

Opći principi

- (1) Svrha drugog dijela je definisanje pravila za provođenje Programa aktivnosti u okviru indirektnog upravljanja, a naročito pravila koja se odnose na provođenje povjerenih budžetskih zadataka opisanih u Dodatku I, kao i definisanje prava i obaveza korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo i Komisije u smislu obavljanja ovih zadataka.
- (2) Kao što je definisano u tački (b), član 76. (3) odnosnih Okvirnih sporazuma, korisnici IPA II programa zajednički pripremaju bilateralni aranžman i osiguravaju njegovo provođenje.

- (3) Korisnik IPA II programa koji nije Ugovorno tijelo saraduje s IPA II korisnikom koji jeste Ugovorno tijelo kako bi osigurao obavljanje sljedećih zadataka:

- (a) provođenje operativnog praćenja i upravljanje aktivnostima definisanim u tački (b), član 76. (4) Okvirnog sporazuma;
- (b) verifikacije u skladu s članom 76. (5) Okvirnog sporazuma;
- (c) zaštitu finansijskog interesa Unije kako je definisano u članu 51. Okvirnog sporazuma.

Član 8.

Procedure nabavke i dodjele granta

- (1) Zadatke navedene u članu 7. (3) obavlja korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, u skladu s postupcima i standardnim dokumentima koje definiše i objavljuje Komisija za dodjelu ugovora o nabavci i ugovore o grantu u vanjskim aktivnostima, koji su na snazi na datum pokretanja odnosnog postupka (PRAG), kao i u skladu sa standardima vidljivosti i komunikacije navedenim u članu 4. (2).
- (2) U skladu s članom 18. (2) Okvirnog sporazuma, Komisija će IPA II korisniku koji je Ugovorno tijelo osigurati daljnje smjernice koje se odnose na prilagođavanje postupaka i standardnih dokumenata za dodjelu ugovora o nabavci i ugovora o grantu u vanjskim aktivnostima koje definiše i objavljuje Komisija pojedinačnim slučajevima prekogranične saradnje.
- (3) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo provodi postupak dodjele ugovora o nabavci i ugovora o grantu, zaključuje odnosne ugovore i osigurava da je sva relevantna dokumentacija koja predstavlja revizorski trag na jeziku ovog sporazuma o finansiranju. U svrhu Dijela 2 ovog sporazuma o finansiranju, svako pozivanje na ugovore o grantu također uključuje sporazum o doprinosu, a svako pozivanje na korisnike grantu također uključuje organizacije koje su potpisale sporazume o doprinosu.
- (4) Korisnici IPA II programa u potpunosti saraduju prilikom uspostavljanja komisija za procjenu kao što je definisano u tački (a) člana 76. (4) odnosnih Okvirnih sporazuma.
- (5) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo vodi sve relevantne finansijske dokumente i prateću ugovornu dokumentaciju od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju ili od ranijeg datuma u slučaju da je postupak nabavke, poziv za podnošenje prijedloga ili postupak direktne dodjele ugovora pokrenut prije stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju:
 - (a) Naročito za procedure nabavke:
 - a) Objava najave s dokazom objave najave nabavke i sve ispravke;
 - b) Imenovanje komisije za uži izbor;
 - c) Izvještaj komisije za izbor (uključujući dodatke) i prijave;
 - d) Dokaz o objavljivanju obavještenja o užem izboru;
 - e) Pisma kandidatima koji nisu ušli u uži izbor;
 - f) Poziv za učešće u proceduri nadmetanja ili ekvivalentnoj proceduri;
 - g) Tenderski dosije koji uključuje dodatke, pojašnjenja, zapisnike sa sastanaka, dokaze o objavljivanju;
 - h) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;
 - i) Izvještaj o otvaranju ponuda, uključujući dodatke;

- j) Izvještaj o procjeni/pregovorima, uključujući dodatke i primljene ponude ¹;
 - k) Pismo obavještenja;
 - l) Prateće pismo za dostavljanje ugovora;
 - m) Pisma neuspješnim kandidatima;
 - n) Obavještenje o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
 - o) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provođenju i relevantna korespondencija.
- (b) Naročito, za pozive za podnošenje prijedloga i direktnu dodjelu grantova:
- a) Imenovanje komisije za procjenu ponuda;
 - b) Otvaranje i administrativni izvještaji uključujući dodatke i primljene prijave ²;
 - c) Pisma uspješnim i neuspješnim kandidatima nakon čega slijedi procjena koncepta;
 - d) Izvještaj o procjeni koncepta;
 - e) Izvještaj o procjeni kompletne aplikacije ili izvještaj o pregovaračkom postupku s relevantnim dodacima;
 - f) Provjera kvalifikovanosti i prateće dokumentacije;
 - g) Pisma uspješnim i neuspješnim ponuđačima s odobrenim rezervnim listama nakon procjene potpunih ponuda;
 - h) Prateće pismo za dostavljanje ugovora o grantu;
 - i) Obavještenje o dodjeli/poništanju, uključujući dokaz o objavi;
 - j) Potpisani ugovori, izmjene, materijali, izvještaji o provođenju i relevantna korespondencija.

Nadalje, finansijski i ugovorni dokumenti navedeni u stavu 5. (a) i (b) ovog člana popraćeni su svim relevantnim pratećim dokumentima zahtijevanim u postupku opisanom u dijelu 1. ovog člana, kao i svom dokumentacijom koja se odnosi na plaćanja, povrate i operativne troškove, na primjer izvještaja o projektu i provjerama na terenu, prihvaćanje radova i isporuka, garancije, jamstva i izvještaje inženjera koji obavljaju nadzor.

Sva relevantna finansijska i ugovorna dokumentacija čuva se tokom istog perioda, u skladu s članom 49. Okvirnog sporazuma.

Član 8a - Dužnost obavještanja, upravne sankcije, i propust djelovanja

- (1) Prilikom primjene procedura i standardnih dokumenata koje je utvrdila i objavila Komisija za dodjelu ugovora o nabavci i grantu, korisnik IPA II programa u skladu s tim osigurava da se nijedan ugovor o nabavci ili grantu finansiran od strane EU ne dodijeli poslovnom subjektu ili aplikantu za grant, ukoliko se poslovni subjekat ili aplikant za grant samostalno ili osoba koja je ovlaštena za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nad njim nalazi u nekoj od situacija za isključenje koje su predviđene relevantnim procedurama i standardnim dokumentima Komisije.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo odmah obavještava Komisiju kada se kandidat, ponuđač ili aplikant nalazi u situaciji koja ga isključuje iz učešća u

- procesu nabavke i dodjele granta, kada je počinio nepravilnosti ili prevaru, ili se otkrilo da ozbiljno krši svoje ugovorne obaveze.
- (3) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo uzima u obzir informacije koje su sadržane u Sistemu ranog otkrivanja i isključenja (Early Detection and Exclusion System (EDES)) prilikom postupka nabavke i dodjele ugovora o grantu. Pristup informacijama moguć je preko tačaka veze ili na osnovu konsultacija koristeći sljedeća sredstva: (Europska komisija, Glavna uprava za budžet, računovođa Komisije, BRE2-13/505, B-1049 Bruxelles, Belgija i putem e-maila na BUDG-C01-EXCL-DB@ec.europa.eu s kopijom na adresu Komisije koja je navedena u članu 3 Posebnih uslova).
 - (4) Kada Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo sazna za situaciju isključenja u primjeni zadataka opisanih u Aneksu I, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo isključuje privrednog subjekta ili aplikanta za grant iz svojih budućih postupaka nabavke ili dodjele grantova. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo također može odrediti novčanu kaznu koja je proporcionalna vrijednosti dotičnog ugovora. Isključenje i/ili novčane kazne se izriču nakon akuzatornog postupka koji obezbjeđuje pravo obrane dotične osobe. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo obavještava Komisiju u skladu sa stavom 1. ovog člana.
 - (5) S obzirom na stav 4. ovog člana, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo čini propust djelovanja ako privrednom subjektu ili aplikantu za grant ne izrekne isključenje i/ili novčanu kaznu.
 - (6) U slučaju propusta djelovanja, Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo obavještava Komisiju o razlozima svog propusta djelovanja. Komisija zadržava pravo da isključi privredni subjekt ili aplikanta za grant iz budućih postupaka dodjele finansiranih od strane EU, i/ili da izrekne novčanu kaznu privrednom subjektu ili aplikantu za grant u vrijednosti od 2% do 10% ukupne vrijednosti dotičnog ugovora.

Član 9.

Ex-ante kontrole procedura dodjele grantu i nabavke i ex-post kontrole ugovora i grantova koje provodi Komisija

- (1) Komisija može izvršiti ex-ante kontrole postupka nabavke, objavljivanja poziva za podnošenje prijedloga i postupka dodjele ugovora o nabavci i ugovora o grantu tokom sljedećih faza postupka dodjele ugovora o nabavci ili o grantu:
 - (a) odobrenja obavještenja o ugovoru o nabavci, programe rada za pozive za dostavljanje ponuda i njihove izmjene;
 - (b) odobrenja tenderske dokumentacije i smjernica za podnosiocima zahtjeva za dodjelu grantu;
 - (c) odobrenja imenovanja članova Komisija;
 - (d) odobrenja izvještaja o nabavci i odluka o dodjelama ³;
 - (e) odobrenje ugovornih dosijea i dodataka ugovorima.
- (2) U smislu ex-ante kontrola, Komisija odlučuje o:
 - (a) provođenju ex-ante kontrola svih spisa, ili
 - (b) provođenju ex-ante kontrola odabranih spisa, ili
 - (c) potpunom odustajanju od ex-ante kontrola.
- (3) Ako Komisija odluči izvršiti ex-ante kontrole u skladu sa stavom 2. tačaka (a) i (b) ovog člana, korisnika IPA II

¹ Eliminacija neuspješne ponude pet godina nakon završetka procedure nabavke.

² Eliminacija neuspješnih aplikacija tri godine nakon završetka procedure nabavke dodjele ugovora o grantu.

³ Za ugovore o pružanju usluga ovaj korak uključuje prethodne kontrole koje se odnose na odobravanje užeg izbora.

- programa koji je Ugovorno tijelo izvještava o dokumentima izabranim za ex-ante kontrole. Ovaj korisnik IPA II programa, nakon obavještanja o tome koji je dokument izabran, Komisiji dostavlja svu potrebnu dokumentaciju i informacije, a najkasnije u vrijeme dostavljanja obavještenja o ugovoru ili radnog programa za objavljivanje.
- (4) Komisija može u bilo kojem trenutku odlučiti da izvrši ex-post kontrole bilo kojeg ugovora ili granta koji je dodijelio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, a na osnovu ovog sporazuma o finansiranju, uključujući reviziju i provjere na licu mjesta. Ovaj korisnik IPA II programa dostavlja Komisiji svu dokumentaciju i potrebne podatke nakon što bude obaviješten da je dokument izabran za ex-post kontrolu. Komisija može ovlastiti osobu ili subjekt da izvrši ex-post kontrolu u njezino ime.

Član 10.

Bankovni računi, računovodstveni sistemi i priznati troškovi

- (1) Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju, Državni fond i operativna struktura korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo za Program aktivnosti otvaraju najmanje jedan bankovni račun u eurima. Ukupni bankovni bilans za Program aktivnosti je zbir bilansa na svim bankovnim računima Programa aktivnosti čiji su vlasnici Državni fond i sve učestvujuće operativne strukture korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo priprema i dostavlja Komisiji planove prognoze isplata za period trajanja provođenja Programa aktivnosti. Ove prognoze ažuriraju se za potrebe godišnjeg finansijskog izvještaja navedenog u članu 3. (2) i za svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prognoze se zasnivaju na dokumentovanim detaljnim analizama (uključujući planirani raspored ugovaranja po ugovoru za sljedećih dvanaest mjeseci) koje su na zahtjev dostupne Komisiji.
- (3) Početni plan prognoze isplata sadrži sažetak godišnjih prognoza isplata za cijeli period provođenja i mjesečne prognoze isplata za prvih dvanaest mjeseci Programa aktivnosti. Naknadni planovi sadrže sažetak godišnjih prognoza isplata za bilans perioda provođenja Programa aktivnosti i mjesečne prognoze isplate za narednih četrnaest mjeseci.
- (4) Od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo zahtijeva se da uspostavi i održava računovodstveni sistem u skladu s odredbom 2. (3) (b) Dodatka A Okvirnom sporazumu, u kojem se barem prikupljaju podaci o ugovorima u okviru Programa aktivnosti navedenog u Dodatku V.
- (5) Troškovi prepoznati u računovodstvenom sistemu koji se koristi u skladu s dijelom 4. ovog člana moraju nastati, biti plaćeni i prihvaćeni, te odgovarati stvarnim troškovima koji se dokazuju pratećom dokumentacijom, a koriste se kada je to potrebno kako bi se pokrilo avansno finansiranje koje je isplatio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo po lokalnim ugovorima.
- (6) Komisija koristi troškove prepoznate u računovodstvenom sistemu za potrebe svog priznavanja troškova tokom perioda provođenja Programa aktivnosti (uključujući pokriće avansnog finansiranja koje je isplatio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo), postupka odobravanja plaćanja, postupka konačnog spravnijavanja računa na kraju Programa aktivnosti, godišnjeg presjeka stanja i za sve druge analize upravljanja i učinka.
- (7) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo Komisiji na zahtjev dostavlja sljedeće izvještaje:
- (a) Izvještaj o presjeku stanja - definisan u članu 3. (5);
- (b) Godišnje izvještaje definisane u stavovima od (2) do (4) člana 3;
- (c) Zahtjev za izvještaje o sredstvima navedene u članu 11.

Član 11.

Odredbe o plaćanju koje je Komisija izvršila korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo

- (1) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo dostavlja godišnje prognoze isplate za Program aktivnosti koje su pripremljene u skladu s članom 10. (2) uz prvi zahtjev za avansnu isplatu. Prvi zahtjev za avansnu isplatu iznosi 100 % prognoziranih isplata za prvu godinu plana prognoze isplata.
- (2) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo dostavlja naknadne zahtjeve za avansnu isplatu kada ukupni bankovni bilans za Program aktivnosti bude ispod prognoziranih isplata za sljedećih pet mjeseci Programa aktivnosti.
- (3) Svaki zahtjev za dodatnu avansnu isplatu popraćen je sljedećim:
- (a) Sažeti izvještaj o svim izvršenim isplatama za Program aktivnosti;
- (b) Bankovni bilansi za Program aktivnosti na datum presjeka stanja zahtjeva;
- (c) Prognozu isplata za Program aktivnosti za narednih četrnaest mjeseci na datum presjeka stanja zahtjeva, u skladu s Aneksom IV tačka (d).
- (4) Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo može zatražiti za svako naknadno avansno plaćanje ukupan prognozirani iznos isplata za četrnaest mjeseci nakon datuma presjeka stanja zahtjeva, umanjeno za bilanse navedene u dijelu 3 (b) ovog člana, na datum presjeka stanja zahtjeva za sredstva, uvećano za bilo koji iznos koji je osigurao korisnik IPA II programa u skladu sa stavom 5. ovog člana, a za koji još uvijek nije izvršen povrat. Komisija zadržava pravo da umani iznos svake naknadne avansne uplate ako ukupni bankovni bilans koji ima korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo u okviru ovog Programa aktivnosti i u okviru svih drugih IPA I ili IPA II programa kojima upravlja korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo premašuje iznos prognoziranih isplata za narednih četrnaest mjeseci.
- (5) Kada je iznos isplate umanjeno u skladu sa stavom 4. ovog člana, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo mora finansirati Program vlastitim sredstvima do iznosa umanjenja. Korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo nakon toga može zatražiti refundiranje tog iznosa kao dio sljedećeg zahtjeva za isplatu sredstava kako je navedeno u stavu 4. ovog člana.
- (6) Komisija ima pravo da izvrši povrat viška sredstava koja nisu iskorištena tokom perioda dužeg od dvanaest mjeseci. Prije korištenja ovog prava, Komisija poziva korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo da pojasni zbog čega je došlo do kašnjenja u isplati i da dokaže da i dalje postoji potreba za tim sredstvima u naredna dva mjeseca.
- (7) Ne dospijevaju kamate nastale na osnovu bankovnih bilansa Programa aktivnosti zbog avansnog finansiranja.
- (8) Sljedeći član 33. (4) Okvirnog sporazuma, ako prekid vremenskog ograničenja zahtjeva za isplatu bude duži od dva mjeseca, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo može očekivati od Komisije da donese odluku o tome hoće li prekid vremenskog ograničenja biti nastavljen.

- (9) NAO podnosi konačni finansijski izvještaj naveden u članu 37. (2) Okvirnog sporazuma najkasnije 16 mjeseci nakon kraja perioda operativnog provođenja.

Član 12.

Prekid plaćanja

- (1) Nezavisno od obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju u skladu s članom 16, odnosno 17, kao i u skladu s članom 39. Okvirnog sporazuma, Komisija može djelimično ili u cijelosti obustaviti isplate u sljedećim slučajevima:
- (a) Komisija je ustanovila, ili ima ozbiljne osnove da sumnja, da je korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo počinio ozbiljne greške, uzrokovao nepravilnosti ili prevaru koja dovodi u pitanje zakonitost ili regularnost transakcija u provođenju Programa aktivnosti, ili nije ispunio svoje obaveze u skladu s ovim sporazumom o finansiranju;
- (b) Komisija je ustanovila, ili ima ozbiljne osnove da sumnja, da je korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo počinio sistemske ili opetovane greške ili nepravilnosti, prevaru ili kršenje obaveza u skladu s ovim ili drugim sporazumom o finansiranju, pod uslovom da su ove greške, nepravilnosti, prevara ili kršenje obaveza materijalno uticale na provođenje ovog sporazuma o finansiranju ili su dovele u pitanje pouzdanost sistema interne kontrole korisnika IPA II programa i regularnost nastalih izdataka;

Član 13.

Povrat sredstava

- (1) Uz dva slučaja navedena u članu 41. Okvirnog sporazuma, Komisija može izvršiti povrat sredstava od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo kao što je to definisano u Finansijskim propisima, a naročito u sljedećim slučajevima:
- (a) Komisija je ustanovila da ciljevi Programa aktivnosti definisani u Dodatku I nisu ispunjeni;
- (b) postoje nevalidificirani izdaci;
- (c) postoje troškovi nastali kao rezultat grešaka, nepravilnosti, prevare ili kršenja obaveza u provođenju Programa aktivnosti, a naročito u vezi s postupkom dodjele ugovora o nabavci ili ugovora o grantu.
- (2) U skladu s državnim zakonima, korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo vrši povrat doprinosa koji je isplaćen korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo od primalaca koji su se našli u bilo kojoj od situacija navedenih u stavu 1. tačke b) ili c) ovog člana ili koje su navedene u članu 41. Okvirnog sporazuma. Činjenica da korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo ne uspije izvršiti povrat svih ili dijela sredstava ne sprječava Komisiju da izvrši povrat tih sredstava od korisnika IPA II programa koji je Ugovorno tijelo.
- (3) Korisnik IPA II programa koji nije Ugovorno tijelo poduzima sve potrebne mjere kako bi dao podršku korisniku IPA II programa prilikom postupka povrata sredstava kada je sjedište primaoca na njegovoj teritoriji. Aranžman za povrat definiše se u bilateralnom aranžmanu koji se zaključuje u skladu s članom 69. odnosnih Okvirnih sporazuma.

- (4) Nepravilno isplaćeni iznosi ili sredstva čiji je povrat izvršio korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, iznosi finansijskih garancija ili garancija učinka i avansnog plaćanja koje je izvršeno na osnovu postupka dodjele ugovora o nabavci ili ugovora o grantu, iz novčanih kazni koje je kandidatima, ponuđačima, podnosiocima zahtjeva, izvođačima ili korisnicima granta, korisniku IPA II programa koji je Ugovorno tijelo izrekao korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo, ponovno se koriste za Program aktivnosti ili se vraćaju Komisiji.

Treći dio: Završne odredbe

Član 14.

Konsultacije između korisnika IPA II programa i Komisije

- (1) Korisnici IPA II programa i Komisija se međusobno konsultuju prije pokretanja bilo kakvog spora koji se odnosi na provođenje ili tumačenje ovog sporazuma o finansiranju, u skladu s članom 18. ovih općih uslova.
- (2) Kada Komisija postane upoznata s problemima u provođenju postupaka koji se odnose na provođenje ovog sporazuma o finansiranju, ona uspostavlja sve potrebne kontakte s korisnicima IPA II programa kako bi pronašla rješenje nastale situacije i poduzela sve potrebne korake.
- (3) Konsultacije mogu dovesti do izmjene, obustave ili raskida ovog sporazuma o finansiranju.
- (4) Komisija redovno izvještava korisnike IPA II programa o provođenju aktivnosti opisanih u Dodatku I koje ne spadaju pod drugi dio ovih općih uslova.

Član 15.

Amandmani na ovaj sporazum o finansiranju

- (1) Sve izmjene ovog sporazuma o finansiranju vrše se pismenim putem, uključujući razmjenu dopisa.
- (2) Ako korisnici IPA II programa zahtijevaju izmjenu, zahtjev zajednički podnose Komisiji najkasnije šest mjeseci prije planiranog stupanja izmjene na snagu.
- (3) Komisija može izmijeniti Modele dokumenata u Dodacima III, III A, IV i V a da ovo ne podrazumijeva izmjenu ovog sporazuma o finansiranju. Korisnici IPA II programa se pismenim putem obavještavaju o svim takvim izmjenama i njihovom stupanju na snagu.

Član 16.

Suspendiranje ovog sporazuma o finansiranju

- (1) Provođenje ovog sporazuma o finansiranju može biti obustavljeno u sljedećim slučajevima:
- a) Ako bilo koji korisnik IPA II programa prekrši obavezu u okviru ovog sporazuma o finansiranju;
- b) Ako korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo prekrši bilo koju svoju obavezu definisanu u okviru procedura i standardnih dokumenata navedenih u članu 18. (2) odnosnih okvirnih sporazuma nezavisno od odredbi člana 8. (2);
- c) Ako korisnik IPA II programa koji je Ugovorno tijelo ne zadovolji uslove za povjeravanje zadataka budžetskog provođenja;
- d) Ako korisnici IPA II programa zajednički ne vrše funkcije i odgovornosti definisane u članu 2. (1) i, kada je primjenjivo, u indirektnom upravljanju u članu 7. (3);

- e) Ako korisnik IPA II programa odluči obustaviti ili prekinuti postupak pridruživanja Europskoj uniji;
- f) Ako bilo koji korisnik IPA II programa prekrši bilo koju obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavinu prava i u ozbiljnim slučajevima korupcije ili ukoliko je korisnik IPA II programa počinio ozbiljnu povredu službene dužnosti dokazanu bilo kojim opravdanim sredstvima. Ozbiljnom povredom službene dužnosti se smatra bilo šta od sljedećeg:

- povreda mjerodavnih zakona ili propisa ili etičkih standarda profesije kojom se bavi osoba ili subjekat, ili
- bilo kakvo nedolično postupanje osobe ili subjekta koje ima uticaj na njegov stručni kredibilitet kada takvo postupanje ukazuje na zlu namjeru ili ozbiljan nemar.

- g) U slučajevima više sile, kako je definisano u daljnjem tekstu. "Viša sila" označava bilo koju nepredviđenu i iznimnu situaciju ili događaj izvan kontrole ugovornih strana koji bilo koju od njih sprječava u ispunjavanju njezinih obaveza, a koji se ne može pripisati njihovoj grešci ili nemaru (ili njihovih izvođača, zastupnika ili zaposlenika) i koji ne može biti riješen uprkos dubinskoj analizi. Kvarovi opreme ili materijala ili kašnjenja u stavljanju na raspolaganje, radnički štrajkovi ili finansijske poteškoće ne mogu se smatrati višom silom. Neće se smatrati da ugovorna strana krši svoje obaveze ako je u tome sprječava viša sila o kojoj je druga strana uredno obaviještena. Ugovorna strana koja se suočava sa slučajem više sile bez odlaganja obavještava drugu stranu i navodi prirodu, izgledno period trajanja i predviđene posljedice problema, i poduzima sve mjere kako bi umanjila moguću štetu.

Nijedna ugovorna strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza u skladu s ovim sporazumom o finansiranju ako je u ispunjavanju obaveza sprječava viša sila, pod uslovom da poduzima mjere da umajni svu moguću štetu.

- (3) Komisija može poduzeti sve prikladne preventivne mjere prije same obustave.
- (4) Prilikom davanja obavještenja o obustavi, posljedicama trenutnih postupaka dodjeli ugovora o nabavci ili ugovora o grantu i sporazumima o delegiranju dužnosti, navode se i sporazumi o delegiranju koji će biti potpisani.
- (5) Obustava ovog sporazuma o finansiranju ne zavisi od raskida ovog sporazuma o finansiranju od strane Komisije u skladu s članom 17.
- (6) Ugovorne strane nastavljaju s provođenjem sporazuma o finansiranju kada uslovi to dozvole, uz prethodno pismeno odobrenje Komisije. Ovo ne zavisi od bilo kakvih izmjena ovog sporazuma o finansiranju koje mogu biti potrebne kako bi se Program aktivnosti prilagodio novim uslovima provođenja, uključujući, ako je moguće, produženje perioda provođenja, ili raskid ovog sporazuma o finansiranju, u skladu s članom 17.

Član 17.

Raskid ovog sporazuma o finansiranju

- (1) Ako pitanja koja su dovela do obustave ovog sporazuma o finansiranju nisu riješena u periodu koje najduže traje 180 dana, bilo koja ugovorna strana može raskinuti Sporazum o finansiranju uz obavještenje koje dostavlja 30 dana prije raskida.
- (2) Prilikom dostavljanja obavještenja o raskidu, navode se posljedice po trenutne postupke dodjele ugovora za nabavku ili ugovora o grantu i ugovora i grantova koji trebaju biti potpisani.
- (3) Raskid ovog sporazuma o finansiranju ne isključuje mogućnost da Komisija izvrši finansijske korekcije u skladu s članovima 43. i 44. Okvirnog sporazuma.

Član 18.

Aranžmani za rješavanje sporova

- (1) Svi sporovi koji se odnose na Finansijski sporazum, i koji ne mogu biti riješeni u periodu od šest mjeseci putem konsultacija između ugovornih strana koje su definisane u članu 14. mogu se riješiti arbitražnim putem na zahtjev jedne od ugovornih strana.
- (2) Svaka ugovorna strana imenuje arbitra u periodu od 30 dana od datuma zahtjeva za arbitražu. Ako to ne učine, bilo koja ugovorna strana ima pravo zatražiti od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda (Haag) da imenuje drugog arbitra. Ta dva arbitra imenuju trećeg arbitra u periodu od 30 dana. Ako to ne učine, bilo koja ugovorna strana može od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda zatražiti da imenuje trećeg arbitra.
- (3) Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuje se postupak definisan u Fakultativnim pravilima Stalnog arbitražnog suda o arbitražnom postupku u koji su uključene međunarodne organizacije i države. Arbitražne odluke donose se većinom glasova u periodu od tri mjeseca.
- (4) Svaka ugovorna strana je obavezna da poduzme mjere potrebne za provođenje arbitražne odluke.
Period obuhvaćen izvještajem:
01/01/20XX-31/12/20XX
Izvještaj izdat: XX/XX/20XX

Godišnji izvještaj o provođenju IPA II pomoći u okviru direktnog i indirektnog upravljanja od strane [zemlja] koje podnosi Državni koordinator za IPA-u

I. Završni izvještaj

1. Pozivanje na ciljeve Državnih strateških dokumenata i kratak pregled izazova po sektorima;
2. Učešće u programiranju;
3. Odnosi s Europskom komisijom;
4. Problemi prilikom ispunjavanja potrebnih uslova za provođenje i osiguravanja održivosti, poduzete/planirane mjere, preporuke za daljnje aktivnosti;
5. Relevantna pitanja koja proističu iz učešća korisnika IPA II programa u nadzornom odboru IPA-e i sektorski nadzorni odbori (uključujući Zajednički nadzorni odbor za prekograničnu saradnju), ako postoje;
6. Učešće u aktivnostima koje provodi više država i sva povezana pitanja;

7. Nadzor i ocjena, glavni zaključci i uvažavanje preporuka;
8. Komunikacija i vidljivost;
9. Koordinacija donatora.
U slučaju indirektnog upravljanja završni izvještaj treba obuhvaćati i:
10. Cjelokupno provođenje IPA II pomoći u okviru indirektnog upravljanja (najviše jedna stranica).
11. Glavne horizontalne probleme prilikom provođenja IPA II pomoći i naknadne poduzete/planirane mjere (najviše pola stranice);
12. Preporuke za daljnje aktivnosti (najviše jedna stranica);
13. Revizije - glavne zaključke i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti.

II Informacije po sektoru

Naziv sektora¹: [Saobraćaj]

Narativni dio: sažetak po sektoru, uključujući sljedeće informacije:

1. Učešće u programiranju;
2. Pregled rezultata u napredovanju ka postizanju potpuno razvijenog sektorskog pristupa (odnosno, ciljevi ostvareni u odnosu na sektorski akcioni plan u Sektorskom planskom dokumentu);
3. Koordinacija s drugim instrumentima i/ili donatorima/međunarodnim finansijskim institucijama unutar sektora;
4. Uticaj aktivnosti u okviru IPA II programa na razvoj relevantnih državnih administrativnih kapaciteta u sektoru, strateško planiranje i budžetiranje.

U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije trebaju također biti uvrštene:

5. Definisana operativna struktura/strukture i povezane promjene, ako su relevantne: [Ministarstvo saobraćaja];
6. Informacije o provođenju programa u sektoru;
7. Glavna dostignuća u sektoru;

8. Svi značajni problemi prilikom provođenja povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere;
9. Preporuke za daljnje aktivnosti;
10. Provedene aktivnosti nadzora i procjene, revizije - glavni nalazi i zaključci, preporuke, praćenje i poduzete korektivne mjere.

Naziv sektora: Prekogranična saradnja²

1. Učešće u programiranju prema potrebi;
2. Napredak ostvaren u provođenju Programa prekogranične saradnje, naročito u ostvarivanju posebnih ciljeva u smislu tematskih prioriteta (uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji oslikavaju napredovanje u odnosu na ciljeve);
3. Sažetak problema prilikom provođenja Programa prekogranične saradnje i sve poduzete korektivne mjere, kao i preporuke za daljnje korektivne aktivnosti;
4. Nadzor, uključujući aranžmane za prikupljanje informacija i aktivnosti procjene gdje je to moguće;
5. Komunikacija i vidljivost;
6. Koordinacija s partnerskom zemljom.
U okviru indirektnog upravljanja sljedeće informacije također trebaju biti uvrštene:
 1. Definisana operativna struktura i povezane promjene, ako su relevantne.
 2. Svi značajni problemi prilikom provođenja povjerenih zadataka, na primjer odgoda prilikom ugovaranja i naknadne poduzete/planirane mjere.
 3. Preporuke za daljnje aktivnosti;
 4. Provedene revizije - glavni zaključci i preporuke i poduzete korektivne aktivnosti

¹ Po sektorima u indikativnom Strateškom dokumentu.

² Za Prekograničnu saradnju potrebno je posebno izvještavanje.

**II a. Indikatori učinka u [npr. Saobraćaj] sektoru koji obuhvaćaju i direktno i indirektno upravljanje:
Indikatori ¹ po programu**

Sporazum o finansiranju/Referenca programa ²	Indikator za sektor [Saobraćaj]	Izvor	Osnova	Ključni događaj (2017)	Cilj (2020)	Vrijednost (2014) ³
Državni program 2014.	Smanjenje prosječnog vremena putovanja između glavnih urbanih središta po načinu prijevoza					
2014-20xx višedržavni program	Smanjeni troškovi prijevoza po jedinici rezultata					

II. b. Pregled po nivou aktivnosti za sektor [npr. Prijevoz]

Sporazum o finansiranju/ Referenca programa	Aktivnost	Stanje/Napredovanje za određenu aktivnost (npr. Projektni zadatak u pripremi, pokrenuta tenderska procedura, zaključen ugovor, ugovor u provedbi, ugovor izvršen)	Glavna postignuća i njihova ocjena	Značajni problemi u provedbi povjerenih zadataka i poduzete/planirane mjere za njihovo rješavanje	Razvoj događaja koji utječu na buduću provedbu	Preporuke za daljnje korektivne mjere
[Državni program 2014.]	Elektrifikacija željezničke linije od xxx do granice s xxx	npr. Ugovori o pružanju usluga pripreme Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova koji su potpisani i koji se provode, tenderske procedure za ugovore o izvođenju radova koje trebaju biti pokrenute u drugom tromjesečju 2015.		npr. Zaključivanje ugovora o pružanju usluga za pripremu Projektnog zadatka za ugovore o izvođenju radova je odgođeno budući da je pregovarački postupak bio neuspješan zbog čega ga je bilo potrebno ponovno pokrenuti.	npr. izmjena domaćih zakona, poput usklađivanja sa i provođenja četvrtog Željezničkog paketa	

¹ Ovo uglavnom trebaju biti rezultati, kao i odabrani relevantni pokazatelji rezultata.

² Mora biti u skladu s načinom programiranja (godišnje, višegodišnje s ili bez podjele obaveza) i s NAO izvještajem.

³ Broj kolona treba biti prilagođen za sve godine od 2014. do godine perioda izvještavanja. Vrijednosti trebaju biti kumulativne.

U okviru indirektnog upravljanja, potrebno je dodati i sljedeće:

Dodatak 1.

Pregled funkcioniranja sistema upravljanja i kontrole (uključujući promjene u institucionalnoj strukturi) (najviše jedna stranica).

Transparentnost, vidljivost, informacije i aktivnosti saradnje u skladu s FWA (najviše jedna stranica).

Dodatak 2.

Uspjesi (N. B. ovaj dio se može upotrijebiti za godišnji izvještaj o finansijskoj pomoći koje priprema Europska komisija).

Dodatak 3.

Godišnji plan nabavki.

I za direktno i za indirektno upravljanje potrebno je dodati sljedeće:

Dodatak 4.

Sektorski plan aktivnosti - dostignuća (naglasiti jesu li planirani ciljevi ispunjeni ili ne).

[MODEL]
**GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O PROVOĐENJU:
PREKOGRANIČNA SARADNJA IZMEĐU IPA II
KORISNIKA:**

(ČLAN 80 OKVIRNOG SPORAZUMA)

Sadržaj

Rječnik kratica

1. Identifikacija

2. Pregled provođenja programa prekogranične saradnje

2.1. Uspjeh i analiza napredovanja

2.2. Ostvareni napredak u provođenju programa prekogranične saradnje

2.2.1. Kvantitativna analiza

2.2.2. Kvalitativna analiza

2.3. Detaljne informacije o finansijskom izvršenju programa prekogranične saradnje

2.4. Informacije o koracima koje su poduzele operativne strukture i/ili zajednički nadzorni odbor kako bi se obezbijedio kvalitet i učinkovitost provođenja

2.4.1. Monitoring i evaluacija

2.4.2. Nastali problemi i korektivne aktivnost

2.5. Vidljivost i publicitet

2.6. Korištenje tehničke pomoći

2.7. Promjene u kontekstu provođenja programa prekogranične saradnje

2.8. Komplementarnost s drugim sektorskim politikama ili instrumentima

2.9. Priče o uspjehu

Rječnik kratica

<.....>

1. Identifikacija

PROGRAM PREKOGRANIČNE SARADNJE	Naziv programa: IPA II program prekogranične saradnje <država A> <država B> <20XX-20XX> aroprijacije/raspodjele: <iznos uključujući TASC>
GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O PROVOĐENJU	Izveštajna godina: <od 1. januara 20XX do 31. decembra 20XX> Pripremio: <operativna struktura države X> <operativna struktura države Y> Datum pregleda godišnjeg izvještaja Zajedničkog nadzornog odbora: <datum i vrsta postupka za njegovo donošenje, tj. sastanak ili pismeno> Programsko područje: <...>

Pravni osnov: član 80 IPA II Okvirnog sporazuma

2. Pregled provođenja programa prekogranične saradnje

<Sažetak provođenja programa tokom izvještajnog perioda, to jeste:

1. Napredak s raspisanim pozivima za podnošenje prijedloga:

- Broj poziva koji se planiraju objaviti do kraja programskog perioda i njihov raspored:
- Stanje raspisanih poziva (broj raspisanih poziva za podnošenje prijedloga i na koji datum, broj poziva za dostavu prijedloga koji su zatvoreni na koji datum, trajanje postupka vrednovanja - ukupna dužina i po svakom koraku, itd.),
- Analiza procesa evaluacije (broj zaprimljenih prijava po vrsti korisnika i zemlji, broj odbijenih prijava u svakoj fazi postupka ocjenjivanja, najčešći razlozi za odbijanje, lista odbijenih prijava (vidi primjer tabele u nastavku),
- Popis potpisanih ugovora (vidi primjer tabele ispod),
- Događaji za izgradnju kapaciteta koji se provode za potencijalne podnosiocce zahtjeva i za korisnike bespovratnih sredstava (broj događaja, broj učesnika po vrsti događaja po zemlji, broj zahtjeva za informacije od prijavljenih korisnika bespovratnih sredstava, itd.),
- Broj operativnih struktura i sastanaka osoblja ZTT-a i rezultata; broj sastanaka i rezultata ZNO-a; broj tehničkih sastanaka i rezultata OSS-a.

2. Napredak u strateškim projektima;

<Ako je relevantno, uključiti i informacije o reviziji programa za period 2014-2020. ili se radi o programiranju za 2021-2027.>

<Primjer tabele o potpisanim i provedbenim ugovorima o prekograničnoj saradnji tokom izvještajnog perioda:

Tabela br: xx> Lista svih primljenih prijava za prekograničnu saradnju-odobrena/odbijena

Broj poziva za podnošenje prijedloga	Tematski prioritet	Naziv	Naziv, vrsta i zemlja porijekla koordinatora i uključenih partnera	Traženi iznos EU Granta	Administrativna provjera (Y/N)	Tehnička pomoć (Y/N)	Odobreno	Odbijeno

<Tabela br: xx> Popis potpisanih ugovora i koji se provode u skladu s programom prekogranične saradnje

Tematski prioritet: <...>							
Naziv i broj ugovora	Naziv, vrsta i zemlja porijekla koordinatora i uključenih partnera	Kratki opis projekta	Početni i završni datum	Ukupni prihvatljivi troškovi i vrijednost podrške EU-a	Glavna postignuća do danas	Komentari>	

2.2. Napredak ostvaren u provođenju programa prekogranične saradnje

<Vrlo kratka prezentacija tematskih prioriteta i specifičnih ciljeva programa prekogranične saradnje, zajedno s kratkim opisom napretka postignutog u provođenju programa prekogranične saradnje, a posebno u postizanju specifičnih ciljeva po tematskim prioritetima (kao i prioriteta tehničke pomoći), uključujući kvalitativne i kvantitativne elemente koji ukazuju na napredak u odnosu na ciljeve.>

2.2.1. Kvantitativna analiza

<Informacije o napretku postignutom u provođenju prekograničnog programa s kvantifikacijama kada je to moguće koristeći pokazatelje i ciljeve uključene u projekte i program.

Analiza postignuća mjerena rezultatima, ishodima i učincima, kao i finansijskim pokazateljima. Pokazatelji se razvrstavaju prema spolu, gdje je to moguće.

Ako brojke (podaci) još nisu dostupne, potrebno je dostaviti informacije o tome kada će one biti dostupne i kada će biti uključene u godišnji izvještaj o provođenju. Osim toga, informacije se mogu prikazati grafički.

<Primjer tabele pokazatelja (rezultati, ishodi i učinci) s primjerom po tematskom prioritetu programa, specifičnom cilju i rezultatu:

<Tabela broj: XX> Podaci prikupljeni na nivou programa na osnovu informacija prikupljenih iz projekata

Tematski prioritet: <...>											
Specifični cilj:<...>											
Rezultat: <...>											
Naziv i vrsta ¹	Definicija	Osnovica		Dostignuća				Cilj		Izvori informacija	Odgovornost za prikupljanje podataka i frekvencija
		Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina	Vrijednost	Godina		
(%) zaposlenih studenata (iskazano po polu) (indikator uspjeha)	(%) mladih djevojaka i momaka koji završavaju srednjoškolsko obrazovanje i koji su pronašli zaposlenje u roku od godine dana od dana završetka školovanja	50%	2017	60%	2019	65%	2021	70%	2021	Statistike javnih službi za zapošljavanje	Korisnici granta Kvartalno

¹ Svaki indikator će biti identifikovan kao uticaj, rezultat ili ishod uspjeha.

2.2.2. Kvalitativna analiza

<Kvalitativna analiza napretka (konceptualni napredak i usavršavanje intervencija) učinjenih u provođenju prekograničnog programa, uključujući analizu uticaja programa na odgovarajućem području, s geografskim opsegom (koncentracija/harmonična disperzija) i diferencijacijom staništa (ruralno/urbano).

Objasnite kako je program pridonio ili će doprinijeti boljim susjedskim odnosima, kao i o tome kako to možete izmjeriti ili demonstrirati.

Opišite kako operativne strukture i imenovana posrednička tijela prate učenje koje se događa tokom perioda provođenja programa, na primjer, za uspostavljanje i rad funkcionalnih sistema za prikupljanje podataka (i za statističke i za administrativne svrhe).

Za kvalitativnu analizu, programske strukture moraju koristiti podatke koji pružaju informacije o stavovima, mišljenjima ili zapažanjima ljudi. Ti se podaci uglavnom prikupljaju evaluacijama, rezultatima posjeta tokom monitoringa, intervjuima, sastancima, fokus grupama, istraživanjima javnog mnijenja, anketama itd. Konačno, elaborisati kako će se međusobno povezana pitanja (posebno

ona relevantna za kohezijsku politiku: jednake mogućnosti, održivi razvoj i borba protiv diskriminacije) provoditi u skladu s nacrtom poziva za podnošenje prijedloga i provođenje ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava.>

2.3. Detaljne informacije o finansijskom izvršenju programa prekogranične saradnje

<Detaljne informacije o ugovaranju i, u sistemu indirektnog upravljanja, isplatama godišnjih odobrenih sredstava po tematskim prioritetima i prema vrsti korisnika bespovratnih sredstava, uključujući projektne partnere (sukorisnike).

<Analiza sljedećih faktora:

- Finansijsko stanje
- Informacije o sufinansiranju
- Faktori koji ometaju i/ili odgađaju finansijsko izvršenje
- Faktori koji su imali pozitivan uticaj na finansijsko izvršenje.>

Primjer tabele finansijskog izvršenja ugovora programa prekogranične saradnje u provođenju tokom izvještajnog perioda.

<Tabela br.: XX>

	Tematski prioritet <...>					
Broj ugovora	Naziv, vrsta i zemlja porijekla koordinatora i uključenih partnera	Početni i završni datum	Procijenjeni ukupni prihvatljivi troškovi i vrijednost podrške EU-a	Zbirna vrijednost plaćanja	Procenat izvršenih isplata ²	Komentari>

² [Zbirna vrijednost isplata/vrijednost EU granta] x 100

2.4. Informacije o koracima koje su poduzele operativne strukture i/ili zajednički nadzorni odbor kako bi se obezbijedio kvalitet i učinkovitost provođenja

2.4.1 Monitoring i evaluacija

<Mjere monitoringa koje poduzimaju operativne strukture ili zajednički nadzorni odbor, uključujući dogovore o prikupljanju podataka, pregled izvještaja o ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava, nalaze i praćenje preporuka nadzornih posjeta.

U programima koji se provode u sistemima indirektnog upravljanja, priprema, izvršenja, nalazi, preporuke mjera evaluacije koje preduzima operativna struktura u kojoj se nalazi ugovorni organ (vidi član 57 FWA). U programima koji se provode u sistemima direktnog upravljanja, podrška, nalazi, preporuke i nastavak mjera evaluacije koje je poduzela Komisija.>

2.4.2. Nastali problemi i korektivne radnje

<Sažetak svih značajnih problema nastalih tokom provođenja programa i obezbjeđivanja održivosti, kao i sve poduzete korektivne mjere i preporuke za daljnje djelovanje.

Preporuke za (daljnje) korektivne mjere.>

2.5. Vidljivost i publicitet

<Mjere poduzete kako bi se obezbijedila vidljivost i publicitet programa (tj. Plan komunikacije i vidljivosti, vidi član 78 FWA), uključujući promotivne materijale, praćenje novinskih isječaka, oglašavanje u masovnim medijima, primjere najbolje prakse, isticanje značajnih događaja kao što su kao radionice, konferencije, okrugli stolovi, forumi, Dan evropske saradnje i projektni sajmovi; održavanje baze podataka potencijalnih podnositelja zahtjeva, web stranice programa itd.>

2.6. Korištenje tehničke pomoći

<Detaljno objašnjenje o korištenju tehničke pomoći i svim značajnim problemima nastalim u toku provođenja budžeta tehničke pomoći. Konačno, analiza pokazatelja rezultata, ishoda i učinka TASC-a mora biti predstavljena na sličan način kao u odjeljku 2.2.1. iznad. >

2.7. Promjene u kontekstu provođenja programa prekogranične saradnje

<Ako je relevantno, opisati bilo koji element koji, bez direktnog uticaja na pomoć programa, ima direktan uticaj na provođenje programa (npr. zakonodavne promjene relevantne društveno-ekonomske promjene itd.)

2.8. Komplementarnost s drugim sektorskim politikama ili instrumentima

<Sažetak stvarne koordinacije i usklađenosti programa s drugim državama članicama EU-a i nacionalnim programima ili inicijativama. Koordinacija i koherentnost programa s drugim politikama Zajednice. Komplementarnost s drugim finansijskim instrumentima i/ili međunarodnom pomoći.>

2.9. Priče o uspjehu

<Opišite u smislu postignutih rezultata jedan, ali bi bilo poželjna dva primjera ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava čiji je period provođenja završio tokom izvještajnog perioda i koje bi se mogle uzeti u obzir pri sljedećim parametrima kao priča o uspjehu:

- Izvorna dimenzija programa prekogranične saradnje (Molimo navedite koja je definicija prekogranične saradnje korištena za procjenu projektnih prijedloga kako je navedeno u relevantnim Smjernicama za podnositelje zahtjeva: a) "zajedničko provođenje aktivnosti partnera koje rezultiraju intenziviranjem prekograničnih veza i održivih prekograničnih partnerstava i/ili uklanjanje prekograničnih prepreka održivom socio-ekonomskom razvoju" "ili b) zajedničko provođenje aktivnosti partnera koje rezultiraju intenziviranjem prekograničnih veza i održivih prekograničnih partnerstava i/ili uklanjanjem prekograničnih prepreka za održivi socioekonomski razvoj").

- Istinski učinak prekogranične saradnje: bolja susjedska zajednica i korist za ljude s obje strane na način da "nacionalni projekt" ne bi uspio.
- Inovativnost: po područjima, uključenim partnerima ili primijenjenim aktivnostima i metodama.
- Učinkovitost: Rezultati postignuti na vrijeme i u skladu s planiranim budžetom.
- Dobro širenje podataka: vidljivost, ponovljivost, multiplikator i/ili učinci prelijevanja (spill-over).
- Dobri izgledi za održivost: vjerojatnost prednosti nakon završetka trajanja projekta i dugotrajno partnerstvo.>

<Priče bi mogle imati sljedeću strukturu:

Zvučna rečenica koja sažima uspjeh projekta

Naziv projekta

Tematski prioritet

Mjesto: Općine po zemlji

Tip projektnih partnera

Iznos budžeta (uklj. grant EU)

Pozadina problema

Postignuti ciljevi (uključujući izjave partnera)

Postignuti glavni rezultati

Glavne aktivnosti koje se provode

Datumi početka i završetka

Web stranica

Kontakt podaci partnera programa prekogranične saradnje>

Finansijski izvještaj korisnika programa IPA II (*)

С. Јазак (Vr) - Godišnji finansijski izvještaj - објаснос ЕУ-а за индивидуалне програме

Referenca programa	Broj sporazuma o finansiranju	Budžet programa doprinosa EU-a	Ukupni ugovorni iznos	Ugovoreno %	Ukupni iznos obustavljen pri zatvaranju	Obustavljeno %	Ukupni isplaćeni iznos	Isplaćeno %	Ukupni priznati troškovi	Troškovi %	Ukupno avansno	
											finansijske	avansno
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
NP 2010	2010/123-456			4/100%	8	60/100%	8	100%	10	11	12	13
Pozicijama Aktivnosti												

(*) 15. februara

Finansijski izvještaj korisnika programa IPA II (*)

Referenca programa	Broj sporazuma o finansiranju	Budžet programa doprinosa EU-a	Ukupni ugovorni iznos	Ugovoreno %	Ukupni iznos obustavljen pri zatvaranju	Obustavljeno %	Ukupni isplaćeni iznos	Isplaćeno %	Ukupni priznati troškovi	Troškovi %	Ukupno avansno	
											finansijske	avansno
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
NP 2010	2010/123-456			4/100%	8	60/100%	8	100%	10	11	12	13
Pozicijama Aktivnosti												



Додатак IV (d) - прогноза исплата

Planirani iznosi isplata (Planirani iznosi isplata)

Referencni program	Mjesečna prognoza isplata (12 mjeseci za prvih sedam mjeseci i 5 mjeseci za sljedeće dvanaest mjeseci)														Ukupno 1. godina	2. godina	3. godina		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14					
NP2010 CEC AA388 2010																	0	0	0

Dodatak IV (c): Godišnji finansijski izvještaj - pojednostavljen konsolidiran doprinos EU-a

Finansijski izvještaj korisnika programa IPA II (*)

Referencni program	Broj sporazuma o finansiranju	Budžet programa doprinosa EU-a	Aktivnosti lokalnog ugovora				Bankovni saldo	
			Ukupno ugovoreni iznos	Ukupno iznos obustavljen pri zatvaranju	Ukupni priznati troškovi	Ukupno otvoreno avansno finansiranje	Ukupno	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
NP2010	2010/123-456							

(*) 15. januara

Potvrđujem da ovaj izvještaj u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Datum: 25.06.2019. godine
Mojim potpisom izdat 29. septembra i proslijeđen

Marija Cobić



Računovodstveni sistem korisnika sredstava iz IPA II fonda zadovoljava sljedeće uslove:

1. Odražava organizacionu strukturu uspostavljenu za sisteme unutrašnje kontrole koji odgovaraju obavljanju dužnosti. Posebno se podrazumijeva da prije odobrenja neke operacije, sve aspekte (operativne i finansijske) te operacije moraju verifikovati djelatnici koji ne pripadaju osoblju koje je tu operaciju pokrenulo. Osoba koja radi na verifikaciji ne može biti podređena pokretaču transakcije.
2. Uključuje revizorski postupak za sve transakcije i izmjene.
3. Posjeduje odgovarajuću fizičku i elektroničku sigurnost, uključujući sisteme za dodatnu pohranu i povrat podataka.
4. Računovodstveni sistem treba sadržavati najmanje sljedeće informacije za lokalne ugovore kojima se upravlja u okviru svakog programa:
 - (a) Referentni broj ugovora;
 - (b) Vrijednost ugovora, uključujući sve izmjene;
 - (c) Datume potpisivanja ugovora (obje strane);
 - (d) Datum početka provođenja ugovora;Radi se o dodatnom datumu u odnosu na datum potpisivanja ugovora, koji se može razlikovati od tog datuma, kao u situaciji kada se datum početka ugovorenih radova određuje nakon potpisivanja ugovora, upravnim rješenjem.
- (e) Datum završetka provođenja ugovora, uključujući sve izmjene;
To je krajnji datum do kojeg mogu nastati kvalifikovani troškovi. Njime se ne obuhvaća bilo kakav garancijski rok ili vrijeme dopušteno ugovaraču za pripremu izvještaja.
- (f) Ukupno plaćeno (gotovina) po ugovoru;
- (g) Pretfinansiranje plaćeno po ugovoru;
Izričito priznavanje i evidentiranje u bilansu stanja pretfinansiranja koje se zahtijeva ugovorom.
- (h) Priznati troškovi - direktno (po ugovoru);
Izričito priznavanje troškova kao obračuna rashoda za datu godinu. Neka plaćanja će direktno pokriti već nastale troškove. Nikakvo pretfinansiranje nije uključeno. Ta plaćanja mogu biti konačna kada je neko pretfinansiranje već pokriveno, ili međuplaćanja kada je pretfinansiranje pokriveno ili kada ugovor ne sadrži odredbu o pretfinansiranju.
- (i) Priznati troškovi - indirektno (po ugovoru);
Izričito priznavanje troškova kao obračuna rashoda za datu godinu. Neke fakture ili zahtjevi za pokriće troškova koje podnese korisnik granta ili ugovarač odnose se na troškove pokrivenne pretfinansiranjem koje je ranije isplaćeno u razdoblju provedbe sporazuma ili ugovora o grantu. U takvim slučajevima, izvršeno plaćanje bit će manje od prijavljenog troška. Ono čak može biti jednako nuli ako je ukupni trošak pokriven pretfinansiranjem (ono će svakako biti jednako nuli ako su prijavljeni troškovi nedovoljni za apsorpiranje pretfinansiranja i ako se za neiskorišten bilans pretfinansiranja izda nalog za povrat). U svim takvim slučajevima sistem treba evidentirati ukupnu vrijednost prijavljenih kvalificiranih troškova kao rashoda za datu godinu i umanjiti bilans pretfinansiranja za iznos poravnanja troškova prema pretfinansiranju kada se ustanovi plativi iznos.

- (j) Nalozi za povrat u cilju umanjenja pretfinansiranja (po ugovoru);
Priznanje umanjenja pretfinansiranja u bilansu stanja nakon povrata neiskorištenog pretfinansiranja.
- (k) Nalozi za povrat u cilju umanjenja troškova (po ugovoru);
Kada se izvrši povrat za troškove koji su ranije bili prihvaćeni - eventualno nakon provedne istrage o prevari. U takvim slučajevima, evidentirani troškovi za datu godinu moraju biti umanjeni, ako su rashodi bili prihvaćeni u istoj godini kao i naknadni povrat; ili, kada su rashodi prihvaćeni u prethodnoj godini u odnosu na godinu povrata, mora biti evidentiran prihod.
- (l) Datum fakture dobavljača za svaku fakturu ili drugi dokument popraćen finansijskim izvještajem koji dovodi do priznatih troškova;
- (m) Podaci o kontekstu povrata u vezi s kvalifikovanim troškovima i povratima.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2136-27/20
22. jula 2020. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

120

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: 01,02-21-1-1219/20 od 8. srpnja 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 14. redovitoj sjednici, održanoj 22. srpnja 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKAT ŽIVINICE - REGIONALNA DEPONIJA ZA KRUTI OTPAD) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o zajmu (Projekt Živinice regionalna deponija za kruti otpad) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, potpisan 20. studenog 2019. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
IZVRŠNA VERZIJA
(Operacija broj 49631)

UGOVOR O ZAJMU (Projekt Živinice regionalna deponija za kruti otpad) između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 20. studenog 2019. godine

IZVRŠNA VERZIJA

SADRŽAJ

ČLANAK I. STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Odjeljak 1.02. Definicije

Odjeljak 1.03. Tumačenje
ČLANAK II. OSNOVNI UVJETI ZAJMA
Odjeljak 2.01. Iznos i valuta
Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma
Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava
Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava
ČLANAK III. IZVOĐENJE PROJEKTA
Odjeljak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze
Odjeljak 3.02. Porezi
ČLANAK IV. OBUSTAVA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE
Odjeljak 4.01. Obustava
Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospjeća
Odjeljak 4.03. Otkazivanje
ČLANAK V. PRAVOSNAŽNOST
Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti
Odjeljak 5.02. Uvjeti koji prethode prvoj isplati sredstava
Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja
Odjeljak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti
ČLANAK VI. RAZNO
Odjeljak 6.01. Obavijesti
PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA
PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 20. studenog 2019. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimatelj") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi financiranja određenih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u određenim zemljama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimatelj, uz pomoć Federacije Bosne i Hercegovine, Općina i Projektnog subjekta namjerava provesti Projekt kako je opisan u Prilogu 1 ovog ugovora, koji je osmišljen da pomogne u izgradnji sanitarne regionalne deponije i reciklažnog dvorišta;

BUDUĆI DA je Zajmoprimatelj, na inicijativu Općina, od Banke zatražio pomoć za financiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA, se Banka složila staviti na raspolaganje sredstva za tehničku suradnju na temelju grantu radi pomoći Zajmoprimatelju u provedbi Projekta kako je opisano u Prilogu 1 u iznosu od 360.000 eura;

BUDUĆI DA je Banka u postupku dogovaranja sredstava investicijskog grantu za Projekt u indikativnom iznosu do dva milijuna petsto tisuća eura (2.500.000 eura), koji ovisi o (i) dostupnosti sredstava koji će se potvrditi, i (ii) o uvjetima koji će se utvrditi u ugovoru ("Ugovor o grantu") između Banke i Zajmoprimatelja; i

BUDUĆI DA se Banka složila da na temelju, između ostalog, gore navedenog odobri zajam Zajmoprimatelju u iznosu ne većem od pet milijuna eura (5.000.000 eura), pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, Ugovoru o potpori zajmu, u Supsidijarnim ugovorima o zajmu i u Projektnom ugovoru.

TE SE OVIM strane slažu o sljedećem:

Članak I.

STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2018. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene.

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja"	označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, kako je navedeno u odjeljku 2.04. ovog ugovora.
"Euro" ili "€"	označava zakonitu valutu država članica Europske unije koje su prihvatile jedinstvenu valutu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Europske zajednice, uključujući izmjene navedene u Sporazumu o Europskoj uniji.
"Postupci provedbene politike"	označava Provedbenu politiku i postupke Banke od 04. listopada 2017. godine
"Supsidijarni ugovor Federacije"	označava ugovor koji zaključuju Zajmoprimatelj i Federacija Bosne i Hercegovine skladu s odjeljkom 3.01(a), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Financijski ugovori"	označavaju, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku, pojedinačno i zajedno (i) ovaj ugovor o zajmu, (ii) Ugovor o grantu, (iii) Supsidijarne ugovore o zajmu, (iv) Ugovor o potpori zajma, i (v) Projektni ugovor.
"Fiskalna godina"	označava fiskalnu godinu Zajmoprimatelja koja počinje 1. siječnja svake godine.
"Razdoblje konverzije kamata"	označava razdoblje koje počinje na Dan plaćanja kamate i završava na konačni Datum otplate zajma, a koje bira Zajmoprimatelj u skladu s odjeljkom 2.02(h).
"Datum utvrđivanja kamate"	Označava, za Razdoblje konverzije kamate, datum dva radna dana prije prvog datuma takvog Datuma konverzije kamate.
"Valuta zajma"	označava euro.
"Ugovor o potpori zajma"	označava ugovor o potpori zajma, kojeg zaključuju Banka i Općine.
"Općina" ili "Općine"	označava Grad Živinice, Općinu Kladanj i Općinu Banovići, ili neku od njih ovisno o slučaju.
"Podugovor o zajmu Općina"	označava supsidijarni ugovor o zajmu kojeg zaključuju Federacija Bosne i Hercegovine i Općine, a koji se ugovor može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Jedinica za provedbu projekta"	označava Jedinicu za provedbu projekta koja se osniva u skladu s odjeljkom 2.03 Ugovora o projektu.
"Projekt"	označava projekt detaljno opisan u prilogu 1.
"Projektni ugovor"	označava projektni ugovor kojeg zaključuju Banka i Projektni subjekt.
"Projektni subjekt"	označava, za svrhu Standardnih uvjeta, Javno poduzeće Eko-Sep d.o.o. Živinice, subjekt organiziran, osnovan i koji posluje u Federaciji Bosne i Hercegovine sa sjedištem u Živinicama.
"Podugovor o zajmu Projektnog subjekta"	označava supsidijarni ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Općina i Projektnog subjekta, a koji se ugovor može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Statuti"	označavaju osnivački akt, ugovor o osnivanju, povelju i akte, memorandum i ugovor društva, statute ili slične ustavne dokumente Projektnog subjekta.
"Supsidijarni ugovori o zajmu"	označavaju Supsidijarni ugovor Federacije, Podugovor o zajmu Općina i Podugovor o zajmu Projektnog subjekta.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni članak, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

Članak II.
OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

- (a) Banka se slaže Zajmoprimatelju pozajmiti, pod uvjetima određenima ili navedenima u ovom ugovoru, iznos od pet milijuna eura (5.000.000 eura).

Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 250.000 eura.
(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura, ovisno o tome je li izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.
(c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura, ovisno o tome je li izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.
(d) Datumi plaćanja kamate će biti 15. svibnja i 15. studenog svake godine.
(e) (1) Zajmoprimatelj će otplatiti Zajam u 26 jednake (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnje rate na dane 15. svibnja i 15. studenoga svake godine, s tim da je prvi Datum otplate Zajma 15. studenog 2022. godine, a zadnji Datum otplate Zajma 15. svibnja 2035. godine.
(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da: (i) Zajmoprimatelj ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate Zajma određenog u odjeljku 2.02(e), i (ii) Banka produlji Zadnji datum raspolaganja sredstvima određen u odjeljku 2.02(f) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate Zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimatelja o tako raspodijeljenim sredstvima.
(f) Zadnji datum raspolaganja sredstvima će biti 15. studenog 2022. godine ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja. Ukoliko je Raspoloživi iznos Zajma, ili neki njegov dio, podložan Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produlji Zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimatelj će odmah platiti Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimatelja u pisanoj formi.
(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva (Commitment Charge) je 0.5% godišnje.
(h) Zajam je podložan promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimatelj može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava

- (a) Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima za robu, radove i usluge potrebnih za Projekt, i (2) Jednokratne provizije.
(b) Zajmoprimatelj ovim daje ovlast Banci da povuče od Raspoloživog iznosa iznos koji je jednak Jednokratnoj

proviziji i da sebi isplati Jednokratnu proviziju u ime Zajmoprimatelja.

Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine određeno je kao ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja za svrhu poduzimanja svih radnji potrebnih ili dozvoljenih u skladu s odredbama odjeljka 2.03(a) i u skladu s odredbama odjeljaka 3.01. i 3.02. Standardnih uvjeta.

Članak III.

IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze

Kao dodatak općim obvezama navedenim u člancima IV. i V. Standardnih uvjeta, Zajmoprimatelj, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanoj obliku,

- (a) će u svrhe Projekta Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu sa supsidijarnim ugovorom koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv Banci, staviti na raspolaganje sredstva Zajma po uvjetima koji su prihvatljivi Banci;
(b) će koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru Federacije na takav način da zaštiti interese Zajmoprimatelja i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
(c) neće, osim ako se Banka ne složi drugačije, prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog ugovora Federacije i osigurat će da ugovorne strane u Supsidijarnom ugovoru Općina i Podugovoru o zajmu Projektog subjekta neće prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe tih ugovora;
(d) će osigurati da Federaciju Bosne i Hercegovine i Općina ispune sve svoje obveze po Financijskim ugovorima čiji su potpisnici;
(e) će osigurati da Projektni subjekt ispuni sve svoje obveze iz Podugovora o grantu Projektog subjekta i Projektog ugovora, uključujući bez ograničenja svoje obveze u vezi:
(1) uspostavljanja i rada Jedinice za provedbu projekta kako je predviđeno u odjeljku 2.03. Projektog ugovora,
(2) nabave robe, radova i usluga za Projekt kako je predviđeno u odjeljku 2.04. Projektog ugovora,
(3) okolišnih i socijalnih pitanja kako je predviđeno u odjeljku 2.05. Projektog ugovora,
(4) pripreme i dostavljanja izvješća o pitanjima koja se odnose na Projekt i rad Projektog subjekta kako je predviđeno u odjeljku 2.06. Projektog ugovora,
(5) održavanja procedura, evidencija i računa, pripremu i revidiranje financijskih izvješća i dostavljanje tih izvješća Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekt ili rad Projektog subjekta kako je predviđeno u odjeljku 3.01. Projektog ugovora, i
(6) poštivanja svih odredbi koje se odnose na financijske i operativne aspekte Projekta i Projektog subjekta kako je predviđeno u odjeljcima 3.02., 3.03. i 3.04. Projektog ugovora;
(f) poduzeti, ili potaknuti da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti potrebne da se osiguraju adekvatna sredstva za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Porezi

U skladu s odjeljkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih uvjeta, Zajmoprimalatelj izjavljuje da će ovaj ugovor i svi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uvjeti biti oslobođeni svih poreza nametnutih od strane, ili na teritoriju, Zajmoprimalatelja na ili u vezi s izvršenjem, isporukom ili registracijom tih dokumenata.

Članak IV.

OBUSTAVA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE

Odjeljak 4.01. Obustava

Sljedeće je utvrđeno za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

- (a) došlo je do izmjene, obustave, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor sanitacije na teritoriju Zajmoprimalatelja na bilo koji drugi način osim onog koji je Banka u pisanoj formi odobrila;
- (b) Statuti Projektnog subjekta su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili se od njih odstupilo;
- (c) kontrola nad Projektnim subjektom je prebačena na stranku koja nisu Općine; ili
- (b) Zajmoprimalatelj, Federacija Bosne i Hercegovine, bilo koja od Općina ili Projektni subjekt nisu ispunili bilo koju od obveza po financijskim ugovorima u kojima su ugovorna strana.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijanja

Sljedeće je utvrđeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

- (a) Zajmoprimalatelj, Federacija Bosne i Hercegovine, neka od Općina, ili Projektni subjekt nisu ispunili svoje obveze iz Financijskog ugovora u kojima su ugovorna strana;
- (b) Statuti Projektnog subjekta su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili se od njih odstupilo; i
- (c) bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01., 4.02(a) ili 4.02(b) dogodio se i nastavio trajati tijekom trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila Zajmoprimalatelju obavijest o tome.

Odjeljak 4.03. Otkazivanje

Ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da je plaćanje iz, ili korištenje, sredstava Zajma bilo napravljeno na način koji nije usklađen sa zahtjevima ovog ugovora i utvrdi iznos Zajma na koji se primjenjuje takva pogrešna upotreba, Banka može uz obavještanje Zajmoprimalatelju, otkazati pravo Zajmoprimalatelja da vrši povlačenje sredstava za taj iznos. Nakon takvog obavještanja, taj iznos Zajma će biti otkazan.

Članak V.

PRAVOSNAŽNOST

Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je utvrđeno u svrhu odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i svih drugih Financijskih ugovora:

- (a) Ugovor o grantu je potpisan i sklopljen i ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o grantu;
- (b) svaki drugi Financijski ugovor, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, propisno je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode njihovoj pravosnažnosti svakog takvog Financijskog ugovora, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

- (b) svaki pojedinačni Financijski ugovor, svaki po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, propisno je odobren ili ratificiran kroz sve potrebne vladine i korporativne postupke, i Zajmoprimalatelj, Federacija BiH, Općine i Projektni subjekt su dobili sva druga potrebna odobrenja u vezi sa sklapanjem i izvršenjem Financijskih ugovora u kojima su ugovorna strana;
- (c) Projektni subjekt je zajedno s Općinama utvrdio, osim ako nije drugačije dogovoreno s Bankom, i u svako vrijeme tijekom izvršenja Projekta, Jedinici za provedbu projekta osigurava, adekvatna sredstva i odgovarajuće kvalificirano osoblje, prema uvjetima koji su prihvatljivi Banci, za koordiniranje, upravljanje, nadziranje i procjenjivanje svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekt.

Odjeljak 5.02. Uvjeti koji prethode prvoj isplati sredstava

Ispod su navedeni dodatni uvjeti za prvu isplatu sredstava po ovom ugovoru i svim drugim Financijskim ugovorima:

- (a) Projektni subjekt je imenovao odgovarajuće kvalificirane savjetnike s relevantnim stručnim znanjem i s opisom poslova prihvatljivim za Banku, koji će vršiti inženjerski, zdravstveni, sigurnosni, okolišni nadzor i nadzor rada. Savjetnici će biti financirani iz sredstava za tehničku suradnju, koja su osigurana iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan ("EWBJF") u iznosu od 360.000 eura.
- (b) potpisani su i sklopljeni ugovori za isporuku krutog otpada u sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta, a koji su po obliku i sadržaju prihvatljivi Banci, a koji će ugovori:
 - (1) biti potpisani između Projektnog subjekta s jedne strane, i Općina i svakog njihovog komunalnog poduzeća s druge strane, s minimalnim trajanjem od pet (5) godina; i
 - (2) utvrditi minimalnu cijenu za odlaganje otpada na sanitarnoj regionalnoj deponiji Projektnog subjekta od:
 - (A) 35 BAM po toni za Općine, uz dogovor da će Općine sav svoj kruti otpad odvoziti na sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta; i
 - (B) 50 BAM po toni za sve druge općine i komunalna poduzeća,

u svakom slučaju osim ako nije drugačije dogovoreno s Bankom;

- (c) Projektni subjekt je potpisao pismo namjere s općinama Lukavac, Srebrenik i sa svim drugim zainteresiranim općinama, uz dogovor da će svaka takva općina, kao i sva njihova komunalna poduzeća, odvoziti sav svoj općinski kruti otpad na sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta;
- (d) Banka je primila ovjerene kopije Statuta Projektnog subjekta u obliku i sadržaju koji je Banci prihvatljiv;
- (e) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da su Općine odredile godišnje odredbe proračuna za sufinanciranje Projekta u iznosima koji odražavaju njihovo dioničarstvo u Projektnom subjektu (ne uključujući troškove PDV-a, koji ne mogu biti financirani od strane Banke); i
- (f) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da su Općine odredile godišnje odredbe proračuna za pružanje podrške Projektnom subjektu tijekom razdoblja izgradnje regionalne sanitarne deponije u iznosima koji odražavaju njihovo dioničarstvo u Projektnom subjektu, u ukupnom iznosu od najmanje 380.000 BAM za 2020. godinu i 450.000 BAM za

2021.godinu, ukoliko nije drugačije dogovoreno s Bankom u pisanom obliku.

Odjeljak 5.03 Pravna mišljenja

1) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, ministar pravde Bosne i Hercegovine će u ime Zajmoprimalatelja dati pravno mišljenje ili mišljenja, a ispod su navedena dodatna pitanja koja će biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja će biti dostavljena Banci:

- (1) da ovaj ugovor predstavlja međunarodnu obvezu Zajmoprimalatelja i da je odobren u skladu s odredbama Ustava Zajmoprimalatelja koje se odnose na međunarodne ugovore; i
- (2) dug predstavljen Zajmom prijavljen je relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i uključen je u proračun Zajmoprimalatelja; i
- (3) da je Supsidijarni ugovor Federacije propisno odobren, i sklopljen od strane Zajmoprimalatelja, te da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Zajmoprimalatelja, provedivu u skladu sa svojim uvjetima, a podložnu jedino pravosnažnosti ovog ugovora.

(b) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja savjetnika će u ime Federacije dati ministar pravde Federacije Bosne i Hercegovine, a sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:

- (1) da je Supsidijarni ugovor Federacije BiH propisno odobren od, i sklopljen u ime Federacije i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Federacije BiH, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
- (2) da je Podugovor o zajmu Općina propisno odobren od, i sklopljen u ime Federacije BiH i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Federacije BiH, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

(c) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja savjetnika će u ime svake Općine dati voditelji njihovih pravnih odjela, a sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:

- (1) da je Ugovor o potpori zajma propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
- (2) da je Podugovor o zajmu Općina propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
- (3) da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

(d) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja savjetnika će u ime Projektnog subjekta dati voditelj njegovog pravnog odjela, a

sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:

- (1) da je Projektni ugovor propisno odobren, i potpisan u ime Projektnog subjekta, i predstavlja važeću i zakonsku obvezu Projektnog subjekta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora, i da je Projektni ugovor odobren u skladu s odredbama Statuta Projektnog subjekta; i
- (2) da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta propisno odobren, i potpisan u ime Projektnog subjekta, i da predstavlja važeću i zakonsku obvezu Projektnog subjekta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora; i da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta odobren u skladu s odredbama Statuta Projektnog subjekta.

Odjeljak 5.06. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 150 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odjeljka 9.04. Standardnih uvjeta.

Članak VI
RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 10.01. Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimalatelja:
Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra financija i trezora
Faks: +387 33 202 930
Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention: Operation Administration Unit
Fax: +44-20-7338-6100

U POTVRDU NAVEDENOG da su stranke ovog ugovora preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /vlastoručni potpis/
Ime: Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar financija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /vlastoručni potpis/
Ime: Manuela Naessl
Funkcija: Voditelj za Bosnu i Hercegovinu

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pružanje pomoći Projektnom subjektu i Općinama u izgradnji regionalne deponije i reciklažnog dvorišta.
2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimalatelj mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

Dio A: prostorno uređenje, izgradnja područja za transport i rukovanje, transfer stanice u Kladnju, tijela deponije, nabava opreme, izgradnja vodoopskrbne i kanalizacijske mreže, izgradnja elektro-opskrbne mreže, mehaničke instalacije, izgradnja objekata, arhitektonski projekt, izgradnja platoa reciklažnog dvorišta, arhitektura (nadstrešnica) i relevantne električne instalacije te oprema za plato reciklažnog dvorišta.

3. Оčekuje се да ће Пројект бити завршен до 31. просинца 2021. године.

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Niže navedena tabela prikazuje kategorije stavki koji će се финансирати од средстава Займа, алокацију износа Займа за сваку категорију, и постотак трошкова за ставке које ће се финансирати унутар сваке категорије.
2. Без обзира на одредбе ставка 1 горе у тексту, неће бити повлачења средстава док Зайам не ступи на снагу.
3. Банка има право повући средства у име Займоприматеља и платити самој себи, по доспијећу, једнократну провизију.

Kategorija	Iznos Zajma u valuti Zajma	Postotak troškova koji će се финансирати
	EUR	
(1) Građevinski radovi i oprema za Dio A	4.950.000	100 % (isključujući poreze i davanja)
Jednokratna provizija	50.000	
Ukupno	5.000.000	

Članak 3.

Ova odluka će бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, босанском и српском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-21-2136-30/20

22. септембра 2020. године

Сарајево

Председатељ

Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1219/20 од 8. јула 2020. године), Председништво Босне и Херцеговине на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ЖИВИНИЦЕ - РЕГИОНАЛНА ДЕПОНИЈА ЗА ЧВРСТИ ОТПАД) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (Пројект Живинице регионална депонија за чврсти отпад) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 20. новембра 2019. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА

(Операција број 49631)

УГОВОР О ЗАЈМУ (Пројекат Живинице регионална депонија за чврсти отпад) између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 20. новембар 2019. године

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјелјак 1.01. Укључивање стандардних услова

Одјелјак 1.02. Дефиниције

Одјелјак 1.03. Тумачење

ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјелјак 2.01. Износ и валута

Одјелјак 2.02. Остали финансијски услови зајма

Одјелјак 2.03. Повлачења средстава

Одјелјак 2.04. Овлашћени представник за повлачење средстава

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

Одјелјак 3.02. Порези

ЧЛАН IV - ОБУСТАВА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЊА, ОТКАЗИВАЊЕ

Одјелјак 4.01. Обустава

Одјелјак 4.02. Убрзање доспијећа

Одјелјак 4.03. Отказивање

ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ

Одјелјак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Одјелјак 5.02. Услови који претходе првој исплати средстава

Одјелјак 5.03. Правна мишљења

Одјелјак 5.04. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Члан VI - РАЗНО

Одјелјак 6.01. Обавјештења

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР закључен 20. новембра 2019. године између
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Займопримац") и
ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА је Банка установљена ради финансирања одређених пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у одређеним земљама које поштују и примјењују принципе вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије;

БУДУЋИ ДА Займопримац, уз помоћ Федерације Босне и Херцеговине, Општина и Пројектног субјекта намјерава спровести Пројекат како је описан у Прилогу 1 овог уговора, који је осмишљен да помогне у изградњи санитарне регионалне депоније и рециклажног дворишта;

БУДУЋИ ДА је Займопримац, на иницијативу Општина, од Банке затражио помоћ за финансирање дијела Пројекта;

БУДУЋИ ДА, се Банка сложила ставити на располагање средства за техничку сарадњу на основу гранта ради помоћи Займопримцу у спровођењу Пројекта како је описано у Прилогу 1 у износу од 360.000 евра;

БУДУЋИ ДА је Банка у поступку договарања средстава инвестиционог гранта за Пројекат у индикативним износу до два милиона петсто хиљада евра (2.500.000 евра), који зависи о (I) доступности средстава који ће се потврдити, и (II) о условима који ће се утврдити у уговору ("Уговор о гранту") између Банке и Зајмопримца; и

БУДУЋИ ДА се Банка сложила да на основу, између осталог, горенаведеног одобреног зајам Зајмопримцу у износу не већем од пет милиона евра (5.000.000 евра), под условима одређеним или наведеним у овом уговору, Уговору о подршци зајма, у Супсидијарним уговорима о зајму и у Пројектном уговору.

ТЕ СЕ ОВИМ стране слажу о сљедећем:

Члан I

СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање Стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. октобра 2018. године овим се укључују и примјењују на овај уговор истом снагом и дјеловањем као да су у потпуности овдје наведене.

Одјељак 1.02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је ту приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Овлашћени представник Зајмопримца"	означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, како је наведено у одјељку 2.04. овог уговора.
"Евро" или "€"	означава закониту валуту држава чланица Европске уније које су прихватиле јединствену валуту у складу са Споразумом о оснивању Европске заједнице, укључујући измене наведене у Споразуму о Европској унији.
"Поступци спроведбене политике"	означавају Спроведбену политику и поступке Банке од 4. октобра 2017. године.
"Супсидијарни уговор Федерације"	означава уговор који закључују Зајмопримац и Федерација Босне и Херцеговине у складу с одјељком 3.01(а), а који се може мијењати с времена на вријеме.
"Финансијски уговори"	означавају, у форми и садржају прихватљивом за Банку, појединачно и заједно (I) овај уговор о зајму, (II) Уговор о гранту, (III) Супсидијарне уговоре о зајму, (IV) Уговор о подршци зајма, и (V) Пројектни уговор.
"Фискална година"	означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године.
"Период конверзије камате"	означава период који почиње на Дан плаћања камате и завршава на коначни Датум отплате зајма, а које бира Зајмопримац у складу с одјељком 2.02(х).
"Датум утврђивања камате"	означава, за Период конверзије камате, датум два радна дана прије првог датума таквог Датума конверзије камате.
"Валута зајма"	означава еврo.
"Уговор о подршци зајма"	означава уговор о подршци зајма, којег закључују Банка и Општине.
"Општина" или "Општине"	означава Град Живинице, Општину Кладањ и Општину Бановићи, или неку од њих у зависности од случаја.
"Подуговор о зајму Општина"	означава супсидијарни уговор о зајму којег закључују Федерација Босне и Херцеговине и Општине, а који се уговор може мијењати с времена на вријеме.
"Јединица за спровођење пројекта"	означава Јединицу за спровођење пројекта која се оснива у складу с одјељком 2.03 Уговора о пројекту.
"Пројекат"	означава пројекат детаљно описан у прилогу I.
"Пројектни уговор"	означава пројектни уговор којег закључују Банка и Пројектни субјект.
"Пројектни субјект"	означава, за сврху Стандардних услова, Јавно предузеће "Еко-Сеп" д.о.о. Живинице, субјект организован, основан и који послује у Федерацији

"Подуговор о зајму Пројектног субјекта"	Босне и Херцеговине са сједиштем у Живиницама. означава супсидијарни уговор о зајму који ће бити закључен између Општине и Пројектног субјекта, а који се уговор може мијењати с времена на вријеме.
"Статути"	означавају оснивачки акт, уговор о оснивању, повелу и акта, меморандум и уговор друштва, статуте или сличне уставне документе Пројектног субјекта.
"Супсидијарни уговори о зајму"	означавају Супсидијарни уговор Федерације, Подуговор о зајму Општина и Подуговор о зајму Пројектног субјекта.

Одјељак 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на одређени члан, одјељак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматраће се позивањем на тај одређени члана, одјељак или прилог овог уговора.

Члан II

ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјељак 2.01. Износ и валута

(а) Банка се слаже Зајмопримцу позајмити, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, износ од пет милиона евра (5.000.000 евра).

Одјељак 2.02. Остали финансијски услови зајма

- (А) Минимални износ повлачења средстава је 250.000 евра.
(Б) Минимални износ пријевременог отплаћивања је 1.000.000 евра, у зависности од тога да ли је изабрана опција фиксне или промјењиве каматне стопе.
(Ц) Минимални износ отказивања је 1.000.000 евра, у зависности од тога да ли је изабрана опција фиксне или промјењиве каматне стопе.
(Д) Датуми плаћања камате ће бити 15. маја и 15. новембра сваке године.
(Е) (1) Зајмопримац ће отплатити Зајам у 26 једнак (или онолико једнаких колико је могуће) полугодишње рате на дане 15. маја и 15. новембра сваке године, с тим да је први Датум отплате Зајма 15. новембра 2022. године, а посљедњи Датум отплате Зајма 15. мај 2035. године.
(2) Без обзира на горенаведено, у случају да: (I) Зајмопримац не повуче укупан износ Зајма прије првог Датума отплате Зајма одређеног у одјељку 2.02(е), и (II) Банка продужи Задњи датум располагања средствима одређен у одјељку 2.02(ф) ниже у тексту до датума који пада након таквог првог Датума отплате Зајма, тада ће се износ сваког повлачења средстава које се изврши на дан или након првог Датума отплате Зајма расподијелити на једнаке износе за отплату на неколико Датума отплате Зајма који долазе након датума тог повлачења средстава (Банка ће по потреби прилагођавати тако расподијељене износе како би у сваком појединачном случају постигла цијеле бројеве). Банка ће, с времена на вријеме, обавјештавати Зајмопримца о тако расподијељеним средствима.
(Ф) Задњи датум располагања средствима ће бити 15. новембра 2022. године или неки други каснији датум који Банка може одредити по свом нахођењу и о томе обавјестити Зајмопримца. Уколико је Расположиви износ Зајма, или неки његов дио, подложен фиксној каматној стопи, и Банка продужи Задњи датум располагања средствима, Зајмопримац ће одмах платити Банци такав износ непредвиђених трошкова о којима ће Банка, с времена на вријеме, обавјестити Зајмопримца у писаној форми.

- (г) Висина провизије на неискоришћена средства (Commitment Charge) је 0.5 % годишње.
- (х) Зајам је подложен промјењивој каматној стопи. Без обзира на горенаведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћању камате по промјењивој каматној стопи на цио Зајам или било који преостали дио Зајма, изабрати да плати камату по фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу с одјелком 3.04(ц) Стандардних услова.

Одјелак 2.03. Повлачења средстава

- (а) Распољиви износ може се повлачити с времена на време у складу с одредбама Прилога 2 за финансирање (1) издатака направљених (или, ако се Банка сложи с тим, који ће се направити) у вези с разумним трошковима за робу, радове и услуге потребних за Пројекат, и (2) Једнократне провизије.
- (б) Зајмопримац овим даје овлашћење Банци да повуче од расположивог износа износ који је једнак једнократној провизији и да себи исплати Једнократну провизију у име Зајмопримца.

Одјелак 2.04. Овлашћени представник за повлачење средстава

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине одређено је као овлашћени представник Зајмопримца за сврху предузимања свих радњи потребних или дозвољених у складу с одредбама одјелка 2.03(а) и у складу с одредбама одјелка 3.01. и 3.02. Стандардних услова.

Члан III ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

Као додатак општим обавезама наведеним у члановима IV и V Стандардних услова, Зајмопримац, уколико се Банка не сложи другачије у писаном облику,

- (а) ће у сврхе Пројекта Федерацији Босне и Херцеговине, у складу са супсидијарним уговором који је по облику и садржају прихватљив Банци, ставити на располагање средства Зајма по условима који су прихватљиви Банци;
- (б) ће користити своја права по супсидијарним уговорима Федерације на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке, да поступа према одредбама овог уговора и да испуни сврху Зајма;
- (ц) неће, осим ако се Банка не сложи другачије, пренијети, промијенити, опозвати или се одрећи било које одредбе Супсидијарног уговора Федерације и осигурати да уговорне стране у супсидијарним уговорима Општина и Подуговору о зајму Пројектног субјекта неће пренијети, промијенити, опозвати или се одрећи било које одредбе тих уговора;
- (д) ће осигурати да Федерацију Босне и Херцеговине и Општина испуне све своје обавезе по Финансијским уговорима чији су потписници;
- (е) ће осигурати да Пројектни субјект испуни све своје обавезе из подуговора о гранту Пројектног субјекта и Пројектног уговора, укључујући без ограничења своје обавезе у вези с:
- (1) успостављањем и радом Јединице за спровођење пројекта како је предвиђено у одјелку 2.03. Пројектног уговора,

- (2) набавком робе, радова и услуга за Пројекат како је предвиђено у одјелку 2.04. Пројектног уговора,
- (3) еколошким и социјалним питањима како је предвиђено у одјелку 2.05. Пројектног уговора,
- (4) припремом и достављањем извјештаја о питањима која се односе на Пројекат и рад Пројектног субјекта како је предвиђено у одјелку 2.06. Пројектног уговора,
- (5) одржавањем процедура, евиденција и рачуна, припремом и ревидирањем финансијских извјештаја и достављањем тих извјештаја Банци, те достављањем Банци свих других релевантних информација које се односе на Пројекат или рад Пројектног субјекта како је предвиђено у одјелку 3.01. Пројектног уговора, и
- (6) поштовањем свих одредби које се односе на финансијске и оперативне аспекте Пројекта и Пројектног субјекта како је предвиђено у одјелцима 3.02, 3.03. и 3.04. Пројектног уговора;

- (ф) предузети, или подстакнути да буду предузете, све додатне активности потребне да се осигурају адекватна средства за завршетак Пројекта.

Одјелак 3.02. Порези

У складу с одјелком 6.01(а)(II) (Порези) Стандардних услова, Зајмопримац изјављује да ће овај уговор и сви повезани документи на које се примјењују Стандардни услови бити ослобођени свих пореза наметнутих од стране, или на територији, Зајмопримца на или у вези с извршењем, испоруком или регистрацијом тих докумената.

Члан IV

ОБУСТАВА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЊА, ОТКАЗИВАЊЕ

Одјелак 4.01. Обустава

Сљедеће је утврђено за потребе одјелка 7.01(а)(XVII) Стандардних услова:

- (а) дошло је до измјене, обуставе, укидања, опозива или напуштања законског и регулаторног оквира који се примјењује на сектор санитације на територији Зајмопримца на било који други начин осим оног који је Банка у писаној форми одобрила;
- (б) Статути Пројектног субјекта су измијењени, обустављени, укинута, опозвани или се од њих одступило;
- (ц) контрола над Пројектним субјектом је пребачена на странку која нису Општине; или
- (д) Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине, било која од Општина или Пројектни субјект нису испунили било коју од обавеза по финансијским уговорима у којима су уговорна страна.

Одјелак 4.02. Убрзање доспијења

Сљедеће је утврђено за потребе одјелка 7.06(ф) Стандардних услова:

- (а) Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине, нека од Општина, или Пројектни субјект нису испунили своје обавезе из Финансијског уговора у којима су уговорна страна;
- (б) Статути Пројектног субјекта су измијењени, обустављени, укинута, опозвани или се од њих одступило; и

- (ц) било који догађај наведен у одјелку 4.01, 4.02(а) или 4.02(б) догодио се и наставио трајати током тридесет (30) дана након што је Банка доставила Зајмопримцу обавјештење о томе.

Одјелак 4.03. Отказивање

Ако у било којем тренутку Банка утврди да је плаћање из, или коришћење, средстава Зајма било направљено на начин који није усклађен са захтјевима овог уговора и утврди износ Зајма на који се примјењује таква погрешна употреба, Банка може уз обавјештавање Зајмопримцу, отказати право Зајмопримца да врши повлачење средстава за тај износ. Након таквог обавјештавања, тај износ Зајма ће бити отказан.

Члан V

ПРАВОСНАЖНОСТ

Одјелак 5.01. Увјети који претходе правоснажности

Сљедеће је утврђено у сврху одјелка 9.02(ц) Стандардних услова као додатни услови за правоснажност овог уговора и свих других Финансијских уговора:

- (а) Уговор о гранту је потписан и склопљен и испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о гранту;
- (б) сваки други Финансијски уговор, по форми и садржају прихватљив за Банку, прописно је потписан и склопљен и сви услови који претходе њиховој правоснажности сваког таквог Финансијског уговора, осим једино правоснажности овог уговора, су испуњени;
- (ц) сваки појединачни Финансијски уговор, сваки по форми и садржају прихватљив за Банку, прописно је одобрен или ратификован кроз све потребне владине и корпоративне поступке, и Зајмопримац, Федерација БиХ, Општине и Пројектни субјект су добили сва друга потребна одобрења у вези са склапањем и извршењем Финансијских уговора у којима су уговорна страна;
- (д) Пројектни субјект је заједно с Општинама утврдио, осим ако није другачије договорено с Банком, и у свако вријеме током извршења Пројекта, Јединици за спровођење пројекта осигурава, адекватна средства и квалификовано особље, према условима који су прихватљиви Банци, за координисање, управљање, надзирање и процјењивање свих аспеката спровођења Пројекта, укључујући набавку робе, радова и услуга за Пројекат.

Одјелак 5.02. Услови који претходе првој исплати средстава

Испод су наведени додатни услови за прву исплату средстава по овом уговору и свим другим Финансијским уговорима:

- (а) Пројектни субјект је именовано одговарајуће квалификоване савјетнике с релевантним стручним знањем и с описом послова прихватљивим за Банку, који ће вршити инжењерски, здравствени, безбједносни, еколошки надзор и надзор рада. Савјетници ће бити финансирани из средстава за техничку сарадњу, која су обезбјеђена из Европског заједничког фонда за Западни Балкан ("EWBJF") у износу од 360.000 евра.
- (б) потписани су и склопљени уговори за испоруку кругог отпада у санитарну регионалну депонију

Пројектног субјекта, а који су по облику и садржају прихватљиви Банци, а који ће уговори:

- (1) бити потписани између Пројектног субјекта с једне стране, и Општина и сваког њиховог комуналног предузећа с друге стране, с минималним трајањем од пет (5) година; и
- (2) утврдити минималну цијену за одлагање отпада на санитарној регионалној депонији Пројектног субјекта од:
- (А) 35 ВАМ по тони за Општине, уз договор да ће Општине сав свој чврсти отпад одвозити на санитарну регионалну депонију Пројектног субјекта; и
- (Б) 50 ВАМ по тони за све друге општине и комунална предузећа,

у сваком случају осим ако није другачије договорено с Банком;

- (ц) Пројектни субјект је потписао писмо намјере с општинама Лукавац, Сребреник и са свим другим заинтересованим општинама, уз договор да ће свака таква општина, као и сва њихова комунална предузећа, одвозити сав свој општински чврсти отпад на санитарну регионалну депонију Пројектног субјекта;
- (д) Банка је примила овјерене копије Статута Пројектног субјекта у облику и садржају који је Банци прихватљив;
- (е) Банка је примила задовољавајуће доказе да су Општине одредиле годишње одредбе буџета за суфинансирање Пројекта у износима који одражавају њихово дионичарство у Пројектном субјекту (не укључујући трошкове ПДВ-а, који не могу бити финансирани од стране Банке); и
- (ф) Банка је примила задовољавајуће доказе да су Општине одредиле годишње одредбе буџета за пружање подршке Пројектном субјекту током периода изградње регионалне санитарне депоније у износима који одражавају њихово дионичарство у Пројектном субјекту, у укупном износу од најмање 380.000 ВАМ за 2020. годину и 450.000 ВАМ за 2021. годину, уколико није другачије договорено с Банком у писаном облику.

Одјелак 5.03 Правна мишљења

- (а) У сврху одјелка 9.03(а) Стандардних услова, министар правде Босне и Херцеговине ће у име Зајмопримца дати правно мишљење или мишљења, а испод су наведена додатна питања која ће бити укључена у мишљење или мишљења која ће бити достављена Банци:
- (1) да овај уговор представља међународну обавезу Зајмопримца и да је одобрен у складу с одредбама Устава Зајмопримца које се односе на међународне уговоре; и
- (2) дуг представљен Зајмом пријављен је релевантним међународним финансијским институцијама и укључен је у буџет Зајмопримца; и
- (3) да је Супсидијарни уговор Федерације прописно одобрен, и склопљен од стране Зајмопримца, те да представља важећу и законску обавезу Зајмопримца, спроведиву у складу са својим условима, а подложну једино правоснажности овог уговора.
- (б) У сврху одјелка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења савјетника ће у име Федерације дати министар правде Федерације Босне и Херцеговине, а

слједећа питања утврђена су као додатна питања која требају бити укључена у мишљење које се доставља Банци:

- (1) да је Супсидијарни уговор Федерације БиХ прописно одобрен од, и склопљен у име Федерације и да представља важећу и законску обавезу Федерације БиХ, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора;
 - (2) да је Подуговор о зајму Општина прописно одобрен од, и склопљен у име Федерације БиХ и да представља важећу и законску обавезу Федерације БиХ, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора.
- (ц) У сврху одјелка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења савјетника ће у име сваке Општине дати водитељи њихових правних одјелења, а слједећа питања утврђена су као додатна питања која требају бити укључена у мишљење које се доставља Банци:
- (1) да је Уговор о подршци зајма прописно одобрен, и потписан у име Општине, и да представља важећу и законску обавезу Општине, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора;
 - (2) да је Подуговор о зајму Општина прописно одобрен, и потписан у име Општине, и да представља важећу и законску обавезу Општине, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора;
 - (3) да је Подуговор о зајму Пројектног субјекта прописно одобрен, и потписан у име Општине, и да представља важећу и законску обавезу Општине, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора.
- (д) У сврху одјелка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења савјетника ће у име Пројектног субјекта дати водитељ његовог правног одјелења, а слједећа питања утврђена су као додатна питања која требају бити укључена у мишљење које се доставља Банци:
- (1) да је Пројектни уговор прописно одобрен, и потписан у име Пројектног субјекта, и представља важећу и законску обавезу Пројектног субјекта, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора, и да је Пројектни уговор одобрен у складу с одредбама Статута Пројектног субјекта; и
 - (2) да је Подуговор о зајму Пројектног субјекта прописно одобрен, и потписан у име Пројектног субјекта, и да представља важећу и законску обавезу Пројектног субјекта, спроведиву у складу са својим условима и подложну једино правоснажности овог уговора; и да је Подуговор о зајму Пројектног субјекта одобрен у складу с одредбама Статута Пројектног субјекта.

Одјелак 5.06. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Датум 150 дана након датума овог уговора одређен је за сврху одјелка 9.04. Стандардних услова.

Члан VI РАЗНО

Одјелак 6.01. Обавјештења

Слједеће адресе наведене су у сврху одјелка 10:01.

Стандардних услова:

За Зајмопримца:

Босна и Херцеговина

Министарство финансија и трезора

Трг Босне и Херцеговине 1

Сарајево 71000

Босна и Херцеговина

На пажњу: министра финансија и трезора

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

У ПОТВРДУ ТОГА да су странке овог уговора преко својих правоснажно опуномоћених представника потписале овај уговор у четири примјерка у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину као што је први пут наведено изнад.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: /својеручни потпис/

Име: Вјекослав Беванда

Функција: Министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /својеручни потпис/

Име: Manuela Naessl

Функција: Водитељица за Босну и Херцеговину

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Сврха Пројекта је пружање помоћи Пројектном субјекту и Општинама у изградњи регионалне депоније и рециклажног дворишта.
2. Пројекат се састоји од слједећих дијелова, подложних оним промјенама које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:
Дио А: просторно уређење, изградња подручја за транспорт и руковање, трансфер станице у Кладњу, тијела депоније, набавка опреме, изградња вододистрибутивне и канализационе мреже, изградња електродистрибутивне мреже, механичке инсталације, изградња објеката, архитектонски пројекат, изградња платоа рециклажног дворишта, архитектура (надстрешница) и релевантне електричне инсталације те опрема за плато рециклажног дворишта.
3. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. децембра 2021. године.

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

1. Ниженаведена табела приказује категорије ставки који ће се финансирати од средстава Зајма, алокацију износа Зајма за сваку категорију, и проценат трошкова за ставку које ће се финансирати у оквиру сваке категорије.
2. Без обзира на одредбе става 1 горе у тексту, неће бити повлачења средстава док Зајам не ступи на снагу.
3. Банка има право да повуче средства у име Зајмопримца и платити самој себи, по доспијећу, једнократну провизију.

Категорија	Износ зајма у валути зајма	Процент трошкова који ће се финансирати
	EUR	
(1) Грађевински радови и опрема за Дно А	4.950.000	100 % (искључујући порезе и давања)
Једнократна провизија	50.000	
Укупно	5.000.000	

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" - Међународни уговори на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2136-30/20

22. јула 2020. године

Сарајево

Председавајући

Шефик Цаферовић, с. р.

На основу члана V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PS БиХ број 01,02-21-1-1219/20 од 8. јула 2020. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донјело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKT ŽIVINICE - REGIONALNA DEPONIJA ZA KRUTI OTPAD) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Projekt Živinice - regionalna deponija za kruti otpad) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 20. novembra 2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA

(Operacija broj 49631)

UGOVOR O ZAJMU

(Projekat Živinice – Regionalna deponija za kruti otpad) između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE BANKE

ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 20. novembra 2019. godine

IZVRŠNA VERZIJA

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Odjeljak 1.02. Definicije

Odjeljak 1.03. Tumačenje

ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava

Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Odjeljak 3.02. Porezi

ČLAN IV – OBUSTAVA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE

Odjeljak 4.01. Obustava

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijanja

Odjeljak 4.03. Otkazivanje

ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odjeljak 5.02. Uslovi koji prethode prvoj isplati sredstava

Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja

Odjeljak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Član VI – RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavještenja

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR

zaključen 20. novembra 2019. godine između

BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi finansiranja određenih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u određenim zemljama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac, uz pomoć Federacije Bosne i Hercegovine, Općina i Projektne subjekta namjerava provesti Projekat kako je opisan u Prilogu 1 ovog ugovora, koji je osmišljen da pomogne u izgradnji sanitarne regionalne deponije i reciklažnog dvorišta;

BUDUĆI DA je Zajmoprimac, na inicijativu Općina, od Banke zatražio pomoć za finansiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila staviti na raspolaganje sredstva za tehničku saradnju na temelju granta radi pomoći Zajmoprimcu u provedbi Projekta kako je opisano u Prilogu 1 u iznosu od 360.000 eura;

BUDUĆI DA je Banka u postupku dogovaranja sredstava investicijskog granta za Projekat u indikativnom iznosu do dva miliona petsto hiljada eura (2.500.000 eura), koji zavisi od: (i) dostupnosti sredstava koja će se potvrditi, i (ii) uslova koji će se utvrditi u ugovoru ("Ugovor o grantu") između Banke i Zajmoprimca; i

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, između ostalog, gore navedenog odobri Zajam Zajmoprimcu u iznosu većem od pet miliona eura (5.000.000 eura), pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, Ugovoru o podršci zajma, u Supsidijarnim ugovorima o zajmu i u Projektom ugovoru,

TE SE OVIM strane slažu o sljedećem:

Član I

STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 1. oktobra 2018. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene.

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca"	označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, kako je navedeno u odjeljku 2.04 ovog ugovora.
"Euro" ili "€"	označava zakonitu valutu država članica Evropske unije koje su prihvatile jedinstvenu valutu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske zajednice, uključujući izmjene navedene u Sporazumu o Evropskoj uniji.
"Postupci provedbene politike"	označavaju Provedbenu politiku i postupke Banke od 04. oktobra 2017. godine.
"Supsidijarni ugovor Federacije"	označava ugovor koji zaključuju Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine skladu s odjeljkom 3.01(a), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Finansijski ugovori"	označavaju, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku, pojedinačno i zajedno: (i) ovaj ugovor o zajmu, (ii) Ugovor o grantu, (iii) Supsidijarne ugovore o zajmu, (iv) Ugovor o podršci zajma, i (v) Projektni ugovor.
"Fiskalna godina"	označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1. januara svake godine.
"Period konverzije kamata"	označava period koji počinje na Dan plaćanja kamate i završava na konačni Datum otplate zajma, a koji bira Zajmoprimac u skladu s odjeljkom 2.02(h).
"Datum utvrđivanja kamate"	označava, za Period konverzije kamate, datum dva radna dana prije prvog datuma takvog datuma konverzije kamate.
"Valuta zajma"	označava euro.
"Ugovor o podršci zajma"	označava ugovor o podršci zajma, koji zaključuju Banka i Općine.
"Općina"	označava Grad Živnice, Općinu Kladanj i Općinu Banovići ili neku od njih, zavisno od slučajna.
"Općine"	
"Podugovor o zajmu Općina"	označava supsidijarni ugovor o zajmu koji zaključuju Federacija Bosne i Hercegovine i Općine, a koji se ugovor može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Jedinica za provedbu projekta"	označava Jedinicu za provedbu projekta koja se osniva u skladu s odjeljkom 2.03 Ugovora o projektu.
"Projekat"	označava projekat detaljno opisan u Prilogu 1.
"Projektni ugovor"	označava projektni ugovor koji zaključuju Banka i Projektni subjekt.
"Projektni subjekt"	označava, za svrhu Standardnih uslova, Javno poduzeće Eko-Sep d. o. o., Živnice, subjekt organiziran, osnovan i koji posluje u Federaciji Bosne i Hercegovine sa sjedištem u Živnicama.
"Podugovor o zajmu Projektnog subjekta"	označava supsidijarni ugovor o zajmu koji će biti zaključen između Općina i Projektnog subjekta, a koji se ugovor može mijenjati s vremena na vrijeme.
"Statuti"	označavaju osnivački akt, ugovor o osnivanju, povelju i akte, memorandum i ugovor društva, statute ili slične ustavne dokumente Projektnog subjekta.
"Supsidijarni ugovori o zajmu"	označavaju Supsidijarni ugovor Federacije, Podugovor o zajmu Općina i Podugovor o zajmu Projektnog subjekta.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni član, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

Član II

OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka se slaže Zajmoprimcu pozajmiti, pod uslovima određenima ili navedenima u ovom ugovoru, iznos od pet miliona eura (5.000.000 eura).

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

- Minimalni iznos povlačenja sredstava je 250.000 eura.
- Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura, zavisno od toga da li je izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.
- Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura, zavisno od toga da li je izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.

- Datumi plaćanja kamate će biti 15. maja i 15. novembra svake godine.
- (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 26 jednakih (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnjih rata na dane 15. maja i 15. novembra svake godine, s tim da je prvi Datum otplate Zajma 15. novembra 2022. godine, a posljednji Datum otplate Zajma 15. maja 2035. godine.
 - Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da: (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate Zajma određenog u odjeljku 2.02(e), i (ii) Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima određen u odjeljku 2.02(f) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate Zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.
- Posljednji datum raspolaganja sredstvima će biti 15. novembra 2022. godine ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos Zajma, ili neki njegov dio, podložan fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac će odmah platiti Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimca u pisanoj formi.
- Visina provizije na neiskorištena sredstva (Commitment Charge) je 0.5% godišnje.
- Zajam je podložan promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uslova.

Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava

- Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za finansiranje: (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima za robu, radove i usluge potrebnim za Projekat, i (2) Jednokratne provizije.
- Zajmoprimac ovim daje ovlaštenje Banci da povuče od Raspoloživog iznosa iznos koji je jednak Jednokratnoj proviziji i da sebi isplati Jednokratnu proviziju u ime Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine određeno je kao ovlašteni predstavnik Zajmoprimca za svrhu poduzimanja svih radnji potrebnih ili dozvoljenih u skladu s odredbama odjeljka 2.03(a) i u skladu s odredbama odjeljaka 3.01 i 3.02 Standardnih uslova.

Član III

IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanoj obliku:

- (a) će u svrhe Projekta Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu sa Supsidijarnim ugovorom koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv Banci, staviti na raspolaganje sredstva Zajma pod uslovima koji su prihvatljivi Banci;
- (b) će koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru Federacije na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispunji svrhu Zajma;
- (c) neće, osim ako se Banka ne složi drugačije, prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog ugovora Federacije i obezbijedit će da ugovorne strane u Supsidijarnom ugovoru Općina i Podugovoru o zajmu Projektnog subjekta neće prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe tih ugovora;
- (d) će obezbijediti da Federacija Bosne i Hercegovine i Općina ispunje sve svoje obaveze po Finansijskim ugovorima čiji su potpisnici;
- (e) će obezbijediti da Projektni subjekt ispunji sve svoje obaveze iz Podugovora o grantu Projektnog subjekta i Projektnog ugovora, uključujući bez ograničenja svoje obaveze u vezi:
 - (1) uspostavljanja i rada Jedinice za provedbu projekta, kako je predviđeno u odjeljku 2.03 Projektnog ugovora,
 - (2) nabavke robe, radova i usluga za Projekat, kako je predviđeno u odjeljku 2.04 Projektnog ugovora,
 - (3) okolišnih i socijalnih pitanja, kako je predviđeno u odjeljku 2.05 Projektnog ugovora,
 - (4) pripreme i dostavljanja izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i rad Projektnog subjekta, kako je predviđeno u odjeljku 2.06 Projektnog ugovora,
 - (5) održavanja procedura, evidencija i računa, pripremu i revidiranje finansijskih izvještaja i dostavljanje tih izvještaja Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekat ili rad Projektnog subjekta, kako je predviđeno u odjeljku 3.01 Projektnog ugovora, i
 - (6) poštivanja svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog subjekta, kako je predviđeno u odjeljcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora;
- (f) poduzeti, ili potaknuti da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti potrebne da se obezbijede adekvatna sredstva za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Porezi

U skladu s odjeljkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih uslova, Zajmoprimac izjavljuje da će ovaj ugovor i svi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uslovi biti oslobođeni svih poreza nametnutih od strane, ili na teritoriji, Zajmoprimca na ili u vezi s izvršenjem, isporukom ili registracijom tih dokumenata.

Član IV

OBUSTAVA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE

Odjeljak 4.01. Obustava

Sljedeće je utvrđeno za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

- (a) došlo je do izmjene, obustave, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se

primjenjuje na sektor sanitacije na teritoriji Zajmoprimca na bilo koji drugi način osim onog koji je Banka u pisanoj formi odobrila;

- (b) Statuti Projektnog subjekta su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili se od njih odstupilo;
- (c) kontrola nad Projektnim subjektom je prebačena na stranku koja nije Općina; ili
- (b) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, bilo koja od Općina ili Projektni subjekt nisu ispunili bilo koju od obaveza po Finansijskim ugovorima u kojima su ugovorna strana.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeća

Sljedeće je utvrđeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uslova:

- (a) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, neka od Općina, ili Projektni subjekt nisu ispunili svoje obaveze iz Finansijskog ugovora u kojima su ugovorna strana;
- (b) Statuti Projektnog subjekta su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili se od njih odstupilo; i
- (c) bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01, 4.02(a) ili 4.02(b) dogodio se i nastavio trajati tokom trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila Zajmoprimcu obavještenje o tome.

Odjeljak 4.03. Otkazivanje

Ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da je plaćanje iz, ili korištenje, sredstava Zajma bilo napravljeno na način koji nije usklađen sa zahtjevima ovog ugovora i utvrdi iznos Zajma na koji se primjenjuje takva pogrešna upotreba, Banka može uz obavještanje Zajmoprimca, otkazati pravo Zajmoprimca da vrši povlačenje sredstava za taj iznos. Nakon takvog obavještanja, taj iznos Zajma će biti otkazan.

Član V

PRAVOSNAŽNOST

Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je utvrđeno u svrhu odjeljka 9.02(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i svih drugih finansijskih ugovora:

- (a) Ugovor o grantu je potpisan i sklopljen i ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o grantu;
- (b) svaki drugi finansijski ugovor, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, propisno je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti svakog takvog Finansijskog ugovora, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;
- (b) svaki pojedinačni finansijski ugovor, svaki po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, propisno je odobren ili ratificiran kroz sve potrebne vladine i korporativne postupke, i Zajmoprimac, Federacija BiH, Općine i Projektni subjekt dobili su sva druga potrebna odobrenja u vezi sa sklapanjem i izvršenjem Finansijskih ugovora u kojima su ugovorna strana;
- (c) Projektni subjekt je zajedno s Općinama utvrdio, osim ako nije drugačije dogovoreno s Bankom, i u svako vrijeme tokom izvršenja Projekta, Jedinici za provedbu projekta obezbjeđuje, adekvatna sredstva i odgovarajuće kvalificirano osoblje, prema uslovima koji su prihvatljivi Banci, za koordiniranje, upravljanje, nadziranje i procjenjivanje svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekat.

Одјелјак 5.02. Услови који претходе првој исплати средстава

Испод су наведени додатни услови за прву исплату средстава по овом уговору и свим другим финансијским уговорима:

- (a) Projektni subjekt imenovao je odgovarajuće kvalificirane konsultante s relevantnim stručnim znanjem i s opisom poslova prihvatljivim za Banku, koji će vršiti inženjerski, zdravstveni, sigurnosni, okolišni nadzor i nadzor rada. Konsultanti će biti finansirani iz sredstava za tehničku saradnju, koja su osigurana iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan ("EWBJF") u iznosu od 360.000 eura;
- (b) potpisani su i sklopljeni ugovori za isporuku krutog otpada u sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta, a koji su po obliku i sadržaju prihvatljivi Banci, a koji će ugovori:
 - (1) biti potpisani između Projektnog subjekta s jedne strane, i Općina i svakog njihovog komunalnog poduzeća s druge strane, s minimalnim trajanjem od pet (5) godina, i
 - (2) utvrditi minimalnu cijenu za odlaganje otpada na sanitarnoj regionalnoj deponiji Projektnog subjekta od:
 - (A) 35 BAM po toni za Općine, uz dogovor da će Općine sav svoj kruti otpad odvoziti na sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta, i
 - (B) 50 BAM po toni za sve druge općine i komunalna poduzeća,u svakom slučaju, osim ako nije drugačije dogovoreno s Bankom;
- (c) Projektni subjekt potpisao je pismo namjere s općinama Lukavac, Srebrenik i sa svim drugim zainteresiranim općinama, uz dogovor da će svaka takva općina, kao i sva njihova komunalna poduzeća, odvoziti sav svoj općinski kruti otpad na sanitarnu regionalnu deponiju Projektnog subjekta;
- (d) Banka je primila ovjerene kopije Statuta Projektnog subjekta u obliku i sadržaju koji je Banci prihvatljiv;
- (e) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da su Općine odredile godišnje odredbe budžeta za sufinansiranje Projekta u iznosima koji odražavaju njihovo dioničarstvo u Projektnom subjektu (ne uključujući troškove PDV-a, koji ne mogu biti finansirani od strane Banke); i
- (f) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da su Općine odredile godišnje odredbe budžeta za pružanje podrške Projektnom subjektu tokom perioda izgradnje regionalne sanitarne deponije u iznosima koji odražavaju njihovo dioničarstvo u Projektnom subjektu, u ukupnom iznosu od najmanje 380.000 BAM za 2020. godinu i 450.000 BAM za 2021. godinu, ukoliko nije drugačije dogovoreno s Bankom u pisanom obliku.

Одјелјак 5.03. Правна мишљења

- 1) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uslova, ministar pravde Bosne i Hercegovine će u ime Zajmoprimca dati pravno mišljenje ili mišljenja, a ispod su navedena dodatna pitanja koja će biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja će biti dostavljena Banci:
 - (1) da ovaj ugovor predstavlja međunarodnu obavezu Zajmoprimca i da je odobren u skladu s odredbama Ustava Zajmoprimca koje se odnose na međunarodne ugovore; i
 - (2) da je dug predstavljen Zajmom prijavljen relevantnim međunarodnim финансијским институцијамa i укључен је у буџет Zajmoprimca; i

- (3) da je Supsidijarni ugovor Federacije propisno odobren, i sklopljen od strane Zajmoprimca, te da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima, a podložnu jedino pravosnažnosti ovog ugovora.
- (b) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja konsultanta će u ime Federacije dati ministar pravde Federacije Bosne i Hercegovine, a sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:
 - (1) da je Supsidijarni ugovor Federacije BiH propisno odobren od, i sklopljen u ime Federacije i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Federacije BiH, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
 - (2) da je Podugovor o zajmu Općina propisno odobren od, i sklopljen u ime Federacije BiH i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Federacije BiH, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.
- (c) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja konsultanta će u ime svake Općine dati voditelji njihovih pravnih odjeljenja, a sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:
 - (1) da je Ugovor o podršci zajma propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
 - (2) da je Podugovor o zajmu Općina propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora;
 - (3) da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta propisno odobren, i potpisan u ime Općine, i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.
- (d) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja konsultanta će u ime Projektnog subjekta dati voditelj njegovog pravnog odjeljenja, a sljedeća pitanja utvrđena su kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:
 - (1) da je Projektni ugovor propisno odobren, i potpisan u ime Projektnog subjekta, i predstavlja važeću i zakonsku obavezu Projektnog subjekta, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora, i da je Projektni ugovor odobren u skladu s odredbama Statuta Projektnog subjekta; i
 - (2) da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta propisno odobren, i potpisan u ime Projektnog subjekta, i da predstavlja važeću i zakonsku obavezu Projektnog subjekta, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora; i da je Podugovor o zajmu Projektnog subjekta odobren u skladu s odredbama Statuta Projektnog subjekta.

Odjeljak 5.06. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 150 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odjeljka 9.04 Standardnih uslova.

Član VI
RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavještenja

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 10.01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:
Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra finansija i trezora
Faks: +387 33 202 930

Za Banku:
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Attention: Operation Administration Unit
Fax: +44-20-7338-6100

U POTVRDU NAVEDENOG da su stranke ovog ugovora preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: Vjekoslav Bevanda

Funkcija: Ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: Manuela Naessl

Funkcija: Voditeljica za Bosnu i Hercegovinu

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

- Svrha Projekta je pružanje pomoći Projektom subjektu i Općinama u izgradnji regionalne deponije i reciklažnog dvorišta.
- Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:
Dio A: prostorno uređenje, izgradnja područja za transport i rukovanje, transfer stanice u Kladnju, tijela deponije, nabavka opreme, izgradnja kanalizacijske i mreže vodosnabdijevanja, izgradnja elektrodistribucijske mreže, mehaničke instalacije, izgradnja objekata, arhitektonski projekat, izgradnja platoa reciklažnog dvorišta, arhitektura (nadstrešnica) i relevantne električne instalacije, te oprema za plato reciklažnog dvorišta.
- Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2021. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

- Niže navedena tabela prikazuje kategorije stavki koji će se finansirati od sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i postotak troškova za stavke koje će se finansirati unutar svake kategorije.
- Bez obzira na odredbe stava 1 gore u tekstu, neće biti povlačenja sredstava dok Zajam ne stupi na snagu.

- Banka ima pravo povući sredstva u ime Zajmoprimca i platiti samoj sebi, po dospijecu, jednokratnu proviziju.

Kategorija	Iznos Zajma u valuti Zajma	Postotak troškova koji će se finansirati
	EUR	
(1) Građevinski radovi i oprema za Dio A	4.950.000	100% (isključujući poreze i dadžbine)
Jednokratna provizija	50.000	
Ukupno	5.000.000	

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-21-2136-30/20

22. jula 2020. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.



121

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1225/20 od 8. srpnja 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 14. redovitoj sjednici, održanoj 22. srpnja 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKT REGIONALNI VODOVOD PLAVA VODA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ SIDA-EBRD II PROGRAMA ZA KOMUNALNI OKOLIŠ I KLIMU

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (Projekt regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD II programa za komunalni okoliš i klimu, koji je potpisan 20. studenog 2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA

(Broj operacije 46201)

UGOVOR O GRANTU (PROJEKT REGIONALNI VODOVOD PLAVA VODA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ SIDA - EBRD II PROGRAMA ZA KOMUNALNI OKOLIŠ I KLIMU

Datum: 20. studenog 2019. godine

SADRŽAJ

Članak I. - DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

Članak II. - FINANCIRANJE IZ GRANTA

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04 Realokacija

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primatelja Granta

Odlomak 2.06 Plaćanja

Članak III. IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03 Usklađenost s propisima o zaštiti okoliša i socijalnim propisima
Odlomak 3.04 Obveze Primatelja Granta
Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta
Odlomak 3.06 Nabava
Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Istraživanje
Članak IV. - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE
Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća
Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija
Odlomak 4.03 Porezi
Odlomak 4.04 Prepoznatljivost
Odlomak 4.05 Prijevara i korupcija
Članak V. - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA
Odlomak 5.01 Suspenzija
Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke
Odlomak 5.03 Obveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječu otkazivanje ili suspenzija
Odlomak 5.04 Obveze Primatelja Granta
Odlomak 5.05 Slučajevi povrata sredstava Granta
Članak VI. - PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA
Odlomak 6.01 Provedivost
Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava
Odlomak 6.03 Rješavanje sporova
Članak VII. - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA
Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti
Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti
Odlomak 7.03 Pravna mišljenja
Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti
Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju
Članak VIII. - RAZNO
Odlomak 8.01 Obavijesti
Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje
Odlomak 8.03 Amandmani
Odlomak 8.04 Engleski jezik
Odlomak 8.05 Odšteta
Odlomak 8.06 Prijenos (ustupanje)
Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava
Odlomak 8.08 Objavljivanje
Odlomak 8.09 Primjerci ugovora
DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA
DODATAK 2 - PLAN NABAVE
UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA
UZORAK 2 - OBRAZAC SPISKA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

Ovaj **UGOVOR O GRANTU** ("Ugovor") zaključen je 20. studenog 2019. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Primatelj Granta") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljnjem tekstu "Banka" ili "EBRD").

BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna financijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na temelju Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. svibnja 1990. godine;
- (B) je Primatelj Granta tražio pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je navedeno u daljnjem tekstu), koji je osmišljen da pomogne Zajmoprimatelju u osiguravanju dodatnih količina pitke vode i poboljšanju kvalitete i pouzdanosti postojećeg

- vodovoda u općinama Travnik, Novi Travnik i Busovača i u Gradu Zenici (kolektivno: "Korisnici");
- (C) je Banka dana 19.11.2015. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primateljem Granta u njegovom svojstvu Zajmoprimatelja, u skladu s kojim se Banka kao Zajmodavatelj složila da odobri zajam u iznosu do 11.000.000 eura (jedanaest milijuna eura) za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1. ovog ugovora ("Projekt"), prema odredbama i uvjetima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu");
- (D) će sredstva odobrena po Ugovoru o zajmu Primatelj Granta staviti na raspolaganje JP RVP Plava Voda d. o. o. ("Projektne entitet") za implementaciju Projekta na temelju Podugovora o zajmu između FBiH i SBŽ, Podugovora o zajmu SBŽ, Supsidijarnog sporazuma FBiH, Podugovora o zajmu između FBiH i Zeničko-dobojske županije i Podugovora o zajmu Zeničko-dobojske županije (sve kako je definirano u Ugovoru o zajmu);
- (E) je Banka 22.01.2018. godine s Projektom entitetom sklopila projektni ugovor, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Projektne entitet"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Projektne entitet je suglasan da će implementirati Projekt u skladu s odredbama i uvjetima Projektne ugovora;
- (F) je Banka 21.11.2017. godine sklopila ugovor o potpori projektu s općinama (pri čemu je svaka pojedinačna općina u nastavku teksta: "Entitet potpore projektu"), koji je izmijenjen 07. 06. 2018. godine i koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o potpori projektu"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, svaki od Entiteta potpore projektu suglasan je da će pružiti potporu Projektom entitetu u implementaciji Projekta u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o potpori projektu;
- (G) je Banka 25.11.2014. godine potpisala ugovor koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o fondu") sa Švedskom ("Donator"), a kojim se uspostavlja Sida - EBRD II program za komunalni okoliš i klimu ("Fond");
- (H) je, u skladu s odredbama Ugovora o fondu, Banka pristala proširiti i upravljati Grantom u iznosu koji ne prelazi 2.000.000 EUR (dva milijuna eura) iz sredstava Fonda, pod odredbama i uvjetima ovog ugovora za nabavu određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom. Sredstva od Granta će se staviti na raspolaganje općinama putem Podugovora o grantu FBiH i svakog od općinskih podugovora o grantu (kao što je definirano u nastavku),

TE SU SE OVIM, stranke dogovorile o sljedećem:

Članak I.

DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definirani, imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektom ugovoru, Ugovoru o potpori projektu i/ili Standardnim odredbama i uvjetima (uključujući i slučajeve u kojima su termini definirani u Standardnim

odredbama i uvjetima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

"Ugovor o osnivanju Banke"	ima značenje navedeno u preambuli A.
"Korisnici"	imaju značenje navedeno u preambuli B.
"Busovača - Podugovor o grantu"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku, koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Busovača za prosljeđivanje sredstava Granta osiguranih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Ugovori"	znače ugovore koji su zaključeni ili koji trebaju biti zaključeni između pojedinačnih Korisnika, Projektnog entiteta i bilo kojeg izvođača, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, u vezi s nabavom robe, radova i usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, a koje će se dijelom ili potpuno financirati iz Granta.
"Izvođači"	znače izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koji će biti angažirani od strane Projektnog entiteta u vezi s nabavom robe, radova i usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, a svaki taj izvođač će biti izabran u skladu s odlomkom 3.06 (Nabava).
"Isplata sredstava"	znači isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog ugovora.
"Donator"	ima značenje navedeno u preambuli G.
"Datum pravosnažnosti"	znači datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora.
"Podugovor o grantu FBiH"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Primatelja Granta i Federacije Bosne i Hercegovine za prosljeđivanje sredstava Granta osiguranih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Fond"	ima značenje navedeno u Preambuli G.
"Ugovor o fondu"	ima značenje navedeno u Preambuli G.
"Stavke koje se financiraju iz Granta"	znače robu, radove i usluge neophodne za Projekt koje će se financirati iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 1 (Stavke koje se financiraju iz Granta) ovog ugovora.
"Financiranje iz Granta"	ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog ugovora.
"Zadnji datum raspolaganja Grantom"	označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Zadnji datum raspolaganja Grantom) ovog ugovora.
"Ugovor o zajmu"	ima značenje navedeno u Preambuli C.
"Financiranje iz zajma"	znači financiranje sredstvima koja je Banka stavila ili će staviti na raspolaganje Primatelju Granta u svojstvu Zajmoprimatelja prema Ugovoru o zajmu i koja će biti prosljeđena Projektnom entitetu prema odredbama Podugovora o zajmu između FBiH i SBŽ, Podugovora o zajmu SBŽ, Supsidijarnog sporazuma FBiH, Podugovora o zajmu između FBiH i Zeničko-dobojske županije i Podugovora o zajmu Zeničko-dobojske županije (sve kako je definirano u Ugovoru o zajmu);
"Općinski podugovori o grantu"	znače: Podugovor o grantu Općine Busovača, Podugovor o grantu Općine Novi Travnik, Podugovor o grantu Općine Travnik i Podugovor o grantu Grada Zenice.
"Podugovor o grantu Općine Novi Travnik"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Novi Travnik za prosljeđivanje sredstava Granta osiguranih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Plan nabave"	znači plan nabave za Projekt uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 2, koji se može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.
"Projekt"	ima značenje navedeno u Preambuli C.

"Projektni ugovor"	ima značenje navedeno u Preambuli E.
"Datum završetka Projekta"	znači datum kada se sve dolje navedeno dogodilo: (a) Projektni entitet dostavio je Banci i Konzultantu za implementaciju Projekta obavijest, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje da je Projekt završen; (b) Banka je dobila potvrdu od Konzultanta za implementaciju Projekta, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje bez bilo kakvih materijalnih rezervi, da je Projekt završen; i (c) Banka je Projektnom entitetu dostavila obavijest kojom se potvrđuje da je Banka zadovoljna time da je Projekt završen.
"Projektni entitet"	ima značenje navedeno u Preambuli D.
"Konzultant za implementaciju Projekta"	znači konzultanta(e) koji je/su ili će biti angažiran/i od strane Projektnog entiteta u skladu s odlomkom 2.03 (Konzultanti) Projektnog ugovora da pomogne u implementaciji Projekta.
"Ugovor o potpori projektu"	ima značenje navedeno u Preambuli F.
"Obveza nadoknade sredstava"	znači obvezu koja se navodi u odlomku 2.03 (Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade sredstava) ovog ugovora, i može biti "uvjetna obveza nadoknade sredstava" ili "bezuwjetna obveza nadoknade sredstava", kako su ti termini korišteni u tom odlomku.
"Ovlašteni predstavnik Primatelja Granta"	znači ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.
"Standardne odredbe i uvjeti"	znače Standardne odredbe i uvjete EBRD-a od 01. 12. 2012. godine.
"Podugovor o grantu Općine Travnik"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Travnik za prosljeđivanje sredstava Granta osiguranih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Podugovor o grantu Grada Zenica"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Grada Zenice za prosljeđivanje sredstava Granta osiguranih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom ugovoru:

- riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;
- naslovi i Sadržaj izvršeni su samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati utjecaj na tumačenje ovog ugovora;
- riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvaća njene nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i
- spominjanje određenog članka, odlomka, dodatka ili uzorka će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao spominjanje tog određenog članka, odlomka, dodatka ili uzorka iz ovog ugovora.

Članak II.

FINANCIRANJE IZ GRANTA

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

- Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se obvezuje da će Primatelju Granta iz Fonda dati na raspolaganje Grant u iznosu od EUR 2.000.000 (dva milijuna eura) ("Financiranje iz Granta").
- Grant će se koristiti isključivo za svrhu financiranja Stavki koje se financiraju iz Granta, a koje će se nabavljati u skladu s odlomkom 3.06 (Nabava) ovog ugovora.
- Podložno odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog ugovora, sredstva Granta su nepovratna.

- (d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obvezu vršiti bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka ne složi drugačije, iznos Granta alociran za bilo koju pojedinačnu Stavku koja se financira iz Granta u skladu s Planom nabave neće u bilo kojem trenutku biti veći od 100% vrijednosti Ugovora za navedenu stavku koja se financira iz Granta.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suspenzija), odlomku 6.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Zadnji datum raspolaganja Grantom

Pravo Primatelja Granta da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom će stupiti na snagu na Datum pravosnažnosti i završit će se na dan naveden u odlomku 2.02(f) ("Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako Banka prihvati kasniji datum završetka i o tom produženju datuma obavijesti Primatelja Granta u pisanoj formi.

(b) Odobreni izdatci

Osim ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava vršit će se samo za financiranje:

- (1) izdataka koji su nastali (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti nastali) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz Granta; i
- (2) izdataka koji su nastali nakon datuma ovog ugovora.

(c) Zahtjev za isplatu sredstava

- (1) Primatelj Granta može tražiti isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja Granta, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlaštenu predstavnik Primatelja Granta. Svaki zahtjev za isplatu sredstava bit će u formi Uzorka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i bit će dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obvezujuć za Primatelja Granta.

- (2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava bit će dostavljeni takvi dokumenti i drugi dokazi koji će po formi i sadržaju biti dovoljni da Banku uvjere da Primatelj Granta ima pravo na iznos isplate sredstava, i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se financiraju iz Granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako je potrebno prema relevantnom ugovoru) od strane ili u ime Primatelja Granta, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primatelj Granta potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog ugovora s Izvođačem.

(e) Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava će se vršiti u eurima u iznosima ekvivalentnim troškovima koji će se financirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu nastali u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate odredit će se kako slijedi:

- (1) ako Primatelj Granta traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos isplate sredstava će odrediti Banka na bazi troškova

- kupovine strane valute koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje;
- (2) ako Primatelj Granta traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uvjetom da su takvi troškovi nastali u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova zamjene strane valute koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(f) Plaćanja u drugoj valuti

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primatelja da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova zamjene strane valute koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za zadnju isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjim od EUR 50.000 (pedeset tisuća eura).

Odlomak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava

- (a) Na zahtjev Primatelja Granta, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate sredstava mutatis mutandis, preuzeti uvjetne ili bezuvjetne obveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se financirati iz Granta. Svaka takva nadoknada predstavljat će isplatu sredstava.
- (b) U slučaju uvjetne obveze nadoknade sredstava, obveza Banke da izvrši plaćanje će biti suspendirana ili će prestati odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ili odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog ugovora.
- (c) U slučaju bezuvjetne obveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta neće imati utjecaja na obvezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04 Realokacija

Primatelj Granta može od Banke tražiti realokaciju sredstava koja su alocirana za svaku Stavku koja će se financirati iz Granta navedenu u Dodatku 1 ovog ugovora, pod uvjetom da je takva realokacija u skladu s Ugovorom o fondu. Banka može odobriti zahtjev za realokaciju putem obavijesti Primatelju Granta. Takva realokacija stupit će na snagu s datumom obavijesti.

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primatelja Granta

Primatelj Granta može u bilo koje vrijeme, uz obavijest Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primatelja Granta bit će neopoziva i obvezujuća za Primatelja Granta.

Odlomak 2.06 Plaćanja

- (a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru će se plaćati izravno na račun relevantnog izvođača kako je Primatelj Granta naznačio u svom zahtjevu za isplatu sredstava.
- (b) Ukoliko dan dospijeca za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije radni dan, tada će takvo

plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg radnog dana.

- (c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru, bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protuzahitjeva u eurima, s datumom valute na dan dospijeca, na takav račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primatelja Granta.

Članak III.

IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

- (a) Odredbe odlomaka 4.01(a) i 4.01(b) (Suradnja i informiranje) Standardnih odredbi i uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost.

- (i) Termini "Zajmoprimatelj" i "Garant" imat će značenje "Primatelj";
- (ii) Termin "Zajam" imat će značenje "Financiranje iz Granta"; i
- (iii) Termini "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" imat će značenje "ovaj ugovor".

- (b) Kod dobivanja informacija prema Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovoru o potpori projektu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davatelj Granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

- (a) Primatelj Granta će poduzeti sve potrebne korake, i osigurati da Projektni entitet poduzme sve potrebne korake, da, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

- (1) izvodi Projekt učinkovito i s dužnom pažnjom i u skladu s ovim ugovorom i drugim ugovorima o financiranju kojih je potpisnik;
- (2) izvodi Projekt u skladu s Planom nabave, podložno svim promjenama s kojima se Banka složi u pisanoj formi;
- (3) izvodi Projekt u skladu s ekološkim i socijalnim Akcijskim planom i relevantnim Provedbenim zahtjevima;
- (4) osigura da Datum završetka projekta ne bude kasniji od 30. 11. 2020. godine; i
- (5) poduzima sve potrebne mjere da osigura uspješan završetak Projekta.

- (b) Odredbe odlomaka 4.02(d) i 4.02(f) (Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta) Standardnih odredbi i uvjeta primjenjivat će se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost.

- (1) Termin "Zajmoprimatelj" imat će značenje "Primatelj Granta"; i
- (2) Termin "sredstva Zajma" imat će značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Uskladenost s propisima o zaštiti okoliša i socijalnim propisima

Osим ako se Banka ne složi drugačije, Primatelj Granta će osigurati da Projektni entitet izvodi dio Projekta koji se financira iz Granta u skladu s odlomkom 2.05 (Obveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.04 Obveze Primatelja Granta

- (a) Primatelj Granta neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili zavisnom subjektu da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili učinkovit rad Projektnih objekata ili izvršavanje obveza Primatelja Granta po ovom

ugovoru. Primatelj Granta će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjela ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Primatelja Granta ili takvog njegovog odjela.

- (b) Primatelj Granta će, osim ako se Banka ne složi drugačije:
- (1) propisno ispunjavati sve svoje obveze prema ovom ugovoru i Ugovoru o zajmu;
 - (2) pružati potporu Projektnom entitetu u ispunjavanju obveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i potpore Projektnom entitetu kada i gdje budu potrebni Projektnom entitetu za završetak Projekta; i
 - (3) zaključivati sve druge dokumente i poduzimati druge radnje koje Banka smatra potrebnima ili poželjnima za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Primatelj Granta će osigurati da Projektni entitet osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju projekta, koje su navedene u odlomku 2.03 (Jedinica za implementaciju Projekta) Projektnog ugovora, uključuju nabavu Stavki koje se financiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabava

- (a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz Granta izvodit će se u skladu s EBRD-ovim Pravilima nabave. Stavke koje se financiraju iz Granta će se nabavljati putem otvorenog tendera kao što je navedeno u odlomku III., članak 3. EBRD-ovih Pravila nabave.
- (b) Svi ugovori bit će prethodno pregledani po procedurama koje su navedene u EBRD-ovim Pravilima o nabavi.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Istraživanje

- (a) Primatelj Granta će osigurati da informacije koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi, u skladu s obvezama Projektnog entiteta prema odlomku 2.07 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora kao i odlomku 4.04 (Projektne evidencije i izvješća) i odlomku 5.02 (Izveštavanje) Standardnih odredbi i uvjeta:

- (1) uključuju detaljne informacije o ugovorima, Izvođačima, isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i informacije o statusu usklađenosti sa svim odredbama sadržanim u ovom ugovoru, po formi i sadržaju prihvatljivim za Banku;
- (2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
- (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na, inter alia, Projektni entitet, Projekt i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

- (b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon završetka posljednjeg ugovora s Izvođačem, Primatelj Granta potaknut će Projektni entitet da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Primatelja Granta) finalno izvješće u vezi s korištenjem Granta, koje će detaljno specificirati sve ugovore, sve Izvođače, Stavke koje se

- financiraju iz Granta, program isporuke i izgradnje i usporedbu s originalnim predviđanjima.
- (c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon datuma završetka Projekta, Primatelj Granta će potaknuti da Projektni entitet dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Primatelja Granta) finalno izvješće u vezi s Projektom u kojem će biti identificirano korištenje Granta.
- (d) Primatelj Granta će potaknuti sve Korisnike i Projektni entitet da omoguće Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima, na zahtjev Banke:
- (1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekt;
 - (2) da ispituju svu robu, radove i usluge koji se financiraju iz sredstava Granta i sva postrojenja, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obveza Primatelja Granta po ovom ugovoru; i
 - (3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s takvim predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.
- (e) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg ugovora s Izvođačem, Banka može objaviti opis tog ugovora, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.
- (f) Primatelj Granta će omogućiti, ili će potaknuti Projektni entitet da omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Projektnog entiteta koji se odnose na Projekt i Grant.

Članak IV.

FINANCIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

- (a) Primatelj Granta će voditi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Banku i koji se dosljedno primjenjuju, a na što će potaknuti i Projektni entitet.
- (b) Primatelj Granta će potaknuti Projektni entitet da osigura da informacije koje dostavlja Banci i evidencije koje vodi u skladu s obvezama Projektnog entiteta prema odlomku 3.01 (Financijske evidencije i izvješća) Projektnog ugovora, kao i odlomku 5.02(c)(i) (Izvješćavanje) Standardnih odredbi i uvjeta:
- (1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u formi i sadržaju prihvatljivim za Banku;
 - (2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
 - (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, račune i financijska izvješća koja Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.
- (c) Primatelj Granta će potaknuti Projektni entitet da, najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta:
- (1) čuva financijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti financirane iz Granta; i
 - (2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući financijska izvješća u vezi s Projektom.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Primatelj Granta će, gdje je to primjenjivo, poduzeti sve potrebne korake da osigura da Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (a) propisno izvršava sve svoje obveze po ovom ugovoru i po Projektnom ugovoru;
- (b) ne prodaje, iznajmljuje ili na drugi način ustupa bilo koju ključnu imovinu koja je neophodna za učinkovito vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obvezu po ovom ugovoru; i
- (c) ne vrši ili dozvoli da budu izvršene izmjene Statuta, ako su takve izmjene neusklađene s odredbama ovog ugovora ili ako bi mogle umanjiti sposobnost Projektnog entiteta da ispunjava sve uvjete ovog ugovora; i
- (d) izvrši sve druge dokumente i poduzme sve druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

- (a) Primatelj Granta će platiti, i potaknut će Projektni entitet da plati, po dospjeću, sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi s izvršenjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjerama javnog bilježnika ovog ugovora (uključujući osiguranje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor.
- (b) Niti jedan dio sredstava Granta neće se koristiti, bilo izravno bilo neizravno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su izravni ili neizravni, na teritoriju Primatelja Granta ili drugdje.
- (c) U skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine i odlomkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih odredbi i uvjeta, Primatelj Granta potvrđuje da će ovaj ugovor, i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardne odredbe i uvjeti, biti oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriju Primatelja Granta ili u vezi s njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

- (a) Primatelj će poduzeti, i gdje je to primjenjivo, sve potrebne mjere da osigura da Projektni entitet poduzima odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenice da je Projekt dobio financijska sredstva, inter alia, od Švedske.

Odlomak 4.05 Prijevara i korupcija

Primatelj Granta neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim dužnosnicima, ravnateljima, ovlaštenim službenicima, agentima ili predstavnicima da poduzimaju, i osigurat će da Projektni entitet ne poduzima, bilo kakve zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.

Članak V.

SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

- (a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, suspendirati u cijelosti ili djelomično, pravo Primatelja Granta na sve daljnje isplate sredstava po ovom ugovoru:
 - (1) ako Podugovor o grantu FBiH ili Podugovor o grantu općina prestane biti punovažan ili se raskine,
 - (2) Primatelj Granta ili Projektni entitet nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obveza po ovom ugovoru, Podugovoru o grantu FBiH, Podugovoru o grantu općina i bilo kojem ugovoru o financiranju kojih su potpisnici,

- (3) bilo koji Entitet potpore projektu nije ispunio ili ne ispunjava bilo koju od obaveza po bilo kojem ugovoru o financiranju kojih je potpisnik,
 - (4) dokazano je da su osigurani alternativni izvori za financiranje Projekta, i na taj je način došlo do dvostrukog financiranja (bilo cijelog, bilo dijela Projekta),
 - (5) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da suspendira, u cijelosti ili djelomično, pravo Primatelja Granta u svojstvu Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za isplate sredstava prema odlomku 7.01 (Suspendizija) Standardnih odredbi i uvjeta ili odlomku 4.01 (Suspendizija) Ugovora o zajmu,
 - (6) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih odredbi i uvjeta,
 - (7) dogodio se ili još traje događaj naveden u odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih odredbi i uvjeta ili odlomku 4.02 (Ubrzanje dospijeca) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ u skladu s odlomkom 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih odredbi i uvjeta,
 - (8) došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da će Primatelj Granta ili Projektni entitet moći implementirati Projekt prema ovom ugovoru, ili da će strana ili strane moći ispuniti svoje obaveze prema bilo kojem drugom ugovoru o financiranju,
 - (9) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primatelj Granta dao u vezi s ovim ugovorom, ili Entitet potpore projektu u vezi s bilo kojim ugovorom o financiranju, bile materijalno netočne ili su dovodile u zabludu,
 - (10) statuti Projektnog entiteta izmijeni su, suspendirani, poništeni, ukinuti ili opozvani na takav način da materijalno i nepovoljno utječe na operacije ili financijsko stanje Projektnog entiteta ili na njegovu sposobnost da realizira Projekt ili da ispunji svoje obaveze prema Projektnom ugovoru,
 - (11) Primatelj Granta u svojstvu Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu otkazao je u cijelosti ili djelomično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih odredbi i uvjeta,
 - (12) Fond je ukinut prema odredbama vezanim za Fond,
 - (13) sudskim procesom ili drugim službenim postupkom utvrđeno je da su Primatelj Granta, Projektni entitet, Entitet potpore projektu, Izvođač, ili bilo koji njihov dužnosnik, uposlenik, agent ili predstavnik bili uključeni u bilo koju zabranjenu aktivnost, ili
 - (14) zakonodavni i regulatorni okvir koji se odnosi na sektor usluga vodoopskrbe na teritoriju Primatelja Granta izmijenjen je, suspendiran, poništen, ukinut ili opozvan na takav način da materijalno i nepovoljno utječe na operacije ili financijsko stanje Projektnog entiteta da ispunji svoje obaveze koje proistječu iz ovog ugovora;
- (b) Pravo Primatelja Granta na daljnje isplate bit će suspendirano u cjelini ili djelomično, ovisno o slučaju, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspendiziju ne završe, osim ako je Banka Primatelja Granta obavijestila da mu je ponovo vraćeno pravo na daljnje isplate; pod uvjetom, međutim, da će se pravo na daljnje isplate ponovo vratiti samo do razine i podložno uvjetima navedenim u

- takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest neće imati negativan utjecaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.
- (c) Za svrhu gore navedene točke (4), paragraf (a), odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih odredbi i uvjeta bit će modificiran kako slijedi: "Banka je suspendirala ili na neki drugi način modificirala pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke".

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

- (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konzultacija s Primateljem Granta, da neki iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, otkazati taj iznos Granta. Na Zadnji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.
- (b) Ako je pravo Primatelja Granta na isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (Suspendizija) ovog ugovora tijekom kontinuiranog razdoblja od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično.
- (c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih odredbi i uvjeta, Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, otkazati Grant, u cijelosti ili djelomično.
- (d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:
- (1) nabava bilo koje od Stavki koje se financiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;
 - (2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili
 - (3) se, u odnosu na bilo koji ugovor s Izvođačem, bilo koji predstavnik Primatelja Granta, Projektnog entiteta, Entiteta potpore projektu ili bilo koji izvođač bavio bilo kojom zabranjenom aktivnosti tijekom nabave ili izvršenja tog ugovora, a da Primatelj Granta, Projektni entitet i Entitet potpore projektu nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;
- Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje stupit će na snagu s davanjem obavijesti.
- (e) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da je sudskim procesom ili nekim drugim službenim postupkom utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja Granta, Projektnog entiteta, Entiteta potpore projektu ili bilo koji izvođač bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost, Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje stupit će na snagu s davanjem obavijesti.

Odlomak 5.03 Obaveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječu otkazivanje ili suspendizija

Bilo kakva otkazivanja ili suspendizije neće se primjenjivati na iznose koji su podložni obvezama bezuvjetne nadoknade sredstava, koje je Banka zaključila prema odlomku 2.03 (Obveze uvjetne i bezuvjetne nadoknade sredstava) ovog ugovora, osim ako je izričito drugačije navedeno u takvoj obvezi.

Odlomak 5.04 Obveze Primatelja Granta

Bez obzira na bilo kakva otkazivanja ili suspenzije, sve odredbe ovog ugovora će nastaviti biti na snazi, osim kako je posebno ovdje navedeno.

Odlomak 5.05 Slučajevi povrata sredstava Granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio, ako je primjenjivo, i nastavi trajati tijekom dolje navedenog razdoblja, onda u bilo koje vrijeme tijekom trajanja tog događaja Banka može, putem obavijesti Primatelju Granta, tražiti da Primatelj Granta vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelomično (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi će nakon toga biti (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

- (a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (Suspenzija) ovog ugovora.
- (b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (Suspenzija) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tijekom razdoblja od trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila obavijest o tome.
- (c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospjeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim odredbama i uvjetima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospjeća) Standardnih odredbi i uvjeta.
- (d) Banka je u bilo koje vrijeme utvrdila da je sudskim procesom ili je nekim drugim službenim postupkom utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja Granta, Projektnog entiteta, Entiteta potpore projektu, ili bilo koji izvođač bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost.
- (e) Primatelj Granta u svojstvu Zajmoprimatelja je u skladu s Ugovorom o zajmu otkazao u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih odredbi i uvjeta.

Članak VI.

PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obveze Primatelja Granta bit će važeće i provedive u skladu sa svojim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primatelj Granta neće ni pod kakvim uvjetima imati pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorisćenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta, neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek, niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvog propusta; niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, imati negativan utjecaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek, te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Odredbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih odredbi i uvjeta primjenjivat će se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost:

- (i) odlomak 8.04(b)(iii) Standardnih odredbi i uvjeta će, za svrhu ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi:

(iii) Kada Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu treba imenovati arbitra, Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu izabrati neku osobu koju on/ona smatra odgovarajućom osobom da vrši funkciju arbitra u skladu s člancima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL.;

- (ii) termin "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" imat će značenje "ovaj ugovor"; i
- (iii) termin "Zajmoprimatelj" imat će značenje "Primatelj Granta".

Članak VII.

PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primatelj Granta ne dogovore drugačije, ovaj ugovor stupit će na snagu na datum kada Banka pošalje Primatelju Granta obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) i odlomku 7.03 (Pravna mišljenja) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio, niti da još traje, događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suspenzija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uvjeti koji prethode pravosnažnosti, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, ili, u oba slučaja, dok Banka ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelomično, i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

- (a) Banka je dobila dvije propisno potpisane originalne kopije ovog ugovora;
- (b) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Standardnih odredbi i uvjeta i odlomku 5.01 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog ugovora, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, da su izvršenje i dostava ovog ugovora od strane Primatelja Granta propisno odobreni i da ovaj ugovor predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Primatelja Granta; i
- (d) Podugovor o grantu FBiH izvršen je i isporučen i ispunjeni su svi uvjeti koji su prethodili njegovom stupanju na snagu, samo s izuzetkom stupanja na snagu ovog ugovora;
- (e) svi Podugovori o grantu općina izvršeni su i isporučeni i ispunjeni su svi uvjeti koji su prethodili njihovom stupanju na snagu, samo s izuzetkom stupanja na snagu ovog ugovora; i
- (f) Banci su dostavljeni i drugi dokumenti koje je mogla razložno zahtijevati.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Primatelj Granta će Banci dostaviti, ili će potaknuti da bude dostavljeno, pravno mišljenje u ime Primatelja Granta od strane ministra pravde, u formi i sadržaju prihvatljivim za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, koje će pokazati da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, izvršen i dostavljen u ime Primatelja Granta, i da predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Primatelja Granta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

- (a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je stotinu i osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma ovog ugovora; ili
- (b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.03 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primatelja Granta kao Zajmoprimatelja prema odlomku 9.04 (Prekid zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih odredbi i uvjeta;

sve obveze Banke prema ovom ugovoru će prestati važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka će odmah obavijestiti Primatelja Granta o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

- (a) Ovaj ugovor će biti na snazi dok Primatelj Granta ne ispuni sve svoje ugovorne obveze u skladu s odredbama ovog ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu sa svojim uvjetima i dok Entiteti potpore projektu ne ispune sve svoje ugovorne obveze u skladu s odredbama relevantnih ugovora o financiranju; pod uvjetom da će odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastaviti važiti i nakon prestanka ovog ugovora.
- (b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) će nastaviti važiti nakon prestanka ovog ugovora tijekom pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

Članak VIII. RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Sve obavijesti ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni prema ovom ugovoru bit će u pisanoj formi. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora, takve obavijesti ili zahtjevi smatrat će se ispravno uručenima kada budu dostavljeni onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu, te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavijesti koju će poslati strani koja sačinjava ili uručuje takve obavijesti i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom Pravilniku o isplata, takva dostava vršit će se izravno, poštom ili faksom. Dostava napravljena faksom će biti potvrđena poštom.

Za Primatelja Granta:

Ministarstvo financija i trezora
Bosna i Hercegovina
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na ruke: ministra financija i trezora
Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Na ruke: Operation Administration Department
Fax: +44 20 7338 6100

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom ugovoru od strane Primatelja Granta, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja Granta ili nekog drugog dužnosnika Primatelja Granta kojeg će taj ovlašteni predstavnik odrediti u pisanoj formi. Primatelj Granta će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku takvu ovlaštenu osobu, čija će forma uglavnom odgovarati obrascu danom u Uzorku 2 (Obrazac spiska ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03 Amandmani

- (a) Na ovaj ugovor mogu se davati amandmani u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja Granta i propisno ovlaštenog dužnosnika Banke.
- (b) Primatelj Granta dobit će suglasnost Banke u svojstvu davatelja Granta za financiranje po ovom ugovoru, prije nego što pristane na bilo kakve amandmane Ugovora o zajmu, odnosno Projektnog ugovora.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu, i takav će ovjereni prijevod biti konačan.

Odlomak 8.05 Odšteta

- (a) Primatelj Granta preuzima punu odgovornost, i slaže se s time da će Banka i njeni dužnosnici, ravnatelji, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornima za bilo kakve obveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili kaznenoga djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen dužnosnik, ravnatelj, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira na to jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo izravno, bilo neizravno, iz:
 - (1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim potpisivanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;
 - (2) upravljanje ili održavanje postrojenja Primatelja Granta ili vlasništva nad njime, te kontrole i posjedovanja tih postrojenja od strane Primatelja Granta; ili
 - (3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; ipod uvjetom da Banka neće imati pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.
- (b) Primatelj Granta potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davatelj Granta Primatelju Granta, a ne kao savjetodavatelj. Primatelj Granta tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirao svoje vlastite pravne, financijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te

da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji im Banka može dati.

Odlomak 8.06 Prijenos (ustupanje)

Primatelj Granta ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza iz ovog ugovora bez prethodne pismene suglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijekovi Banke po ovom ugovoru neće biti dovedeni u pitanje bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, dovesti u pitanje ta prava i pravne lijekove. Nikakav smjer djelovanja, niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek, niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora bit će u pisanoj formi i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uvjeta za bilo koju isplatu Granta, smatrat će se da je Primatelj Granta, prihvatanjem te isplate, prihvatio uvjete tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uvjeta će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće isplate. Prava i pravni lijekovi navedeni u ovom ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativni i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava, niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje

(a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Primatelja Granta, Entitete

potpore projektu i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i svih drugih ovdje predviđenih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Primatelja Granta, Entiteta potpore projektu i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke po ovom ugovoru, ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru, ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u svrhu izvještavanja prema Ugovoru o fondu.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan isti ugovor.

KAO DOKAZ TOME, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime:

Funkcija:

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime:

Funkcija:

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tabela u nastavku ovog dodatka prikazuje Stavke koje se financiraju iz Granta i iznos Granta alociran za svaku od tih stavki

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Alocirani iznos Granta izražen u eurima
1	Izrada plana mjera za slučaj neprofitabilne vode – kratkoročne i srednjoročne mjere programa za smanjenje oticanja/gubitka vode koje je izradio WYG International ("Studija o smanjenju gubitka vode u pet općina uključenih u Projekt Regionalni vodovod Plava Voda", koji financira WBIF/Investicijski okvir za Zapadni Balkan, TA3-BiH-ENV-05) za:	
1.1	Općinu Busovaču	Do 400.000
	Općinu Busovaču – sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.2	Općinu Novi Travnik	Do 400.000
	Općinu Novi Travnik – sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.3	Općinu Travnik	Do 400.000
	Općinu Travnik – sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.4	Grad Zenicu	Do 400.000
	Grad Zenicu – sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000

DODATAK 2 - PLAN NABAVE

Valuta: "000 EUR		Vremenski raspored												
1	2	3	4	5		6	7	8	9	10	11	12	13	14
Br.	Opis	Procijenjena vrijednost ugovora	EBRD financiranje	Financiranje iz drugih izvora		Vrsta ugovora	Način nabave	Podložno selektivnom pregledu	Poziv na pretkvalifikaciju Mjesec/godina	Rezultat pretkvalifikacije Mjesec/godina	Poziv za tender Mjesec/godina	Dodjela ugovora Mjesec/godina	Završetak ugovora Mjesec/godina	
CapEx														
1	Izgradnja regionalnog vodovoda (Struktura dovoda vode; magistralni sjevod od Travnika do Zenice (s rezervoarom u Zenici); ogranak za Travnik; ogranak Gostunj (s rezervoarom); ogranak za Novu Bilu (s rezervoarom); ogranak za Novi Travnik (s rezervoarom); Ogranak za Busovaču (s rezervoarom). Zaštita izvora – slivnog područja Izgradnja za izabranu infrastrukturu, sakupljanje otpadnih voda, mjere zaštite izvora vode (ograđivanje, obilježavanje, šumogojstvo, dr.) Uređenje pejzaža – Turistička zona	20.515	10.115	CEB	10.4	Radovi	Otvoreni tender u više faza, FIDIC (Žuta knjiga), jedan ugovor za sve komponente	N/P	Kol-19	Pro-19	Sij-20	Sij-20	Sij-20	

	Izgradnja potrebne infrastrukture i primjena odobrenih mjera														
2	Nabava zemljišta i eksproprijacija cijelog Projekta	0.6		CEB	0.6	*) Drugo	Izravni	N/P	N/P	N/P	N/P	Lip-19	Ožu-20		
3	Radovi na popravljaju curenja i primjena mjera za smanjenje neprofitabilne vode	2		Donator	2	Radovi	Otvoreni – tender u jednoj etapi	N/P	N/P	N/P	Pro-19	Ožu-20	Lis-21		
Tehnička pomoć															
1	Potporna za početnu nabavu (SaVa-HiCo)	0.07		Donator	0.07	Konzultantske usluge	Izravni	N/P	N/P	N/P	Svi-15	Lis-15	Ruj-18		
2	Nadzor nad izgradnjom (Regionalni vodovod. Uređenje pejzaža – Turistička zona i zaštita izvora – slivnog područja)	0.7	0.7			Konzultantske usluge	Kompetitivni – tender u dvije etape	N/P	Lip-19	Ruj-19	Stu-19	Velj-20	Velj-22		
3	Konzultantske usluge za Program finansijskog i operativnog unaprjeđenja ("FOPIP"), ugovora o javnim uslugama ("PSC") i neprofitnu vodu ("NRW") i nabavu za popravke mjesta curenja	0.5		Donator	0.5	konzultantske usluge	Otvoreni – tender iz jedne etape	N/P	N/P	N/P	Stu-19	Pro-19	Pro-21		
4	Potporna Jedinici za implementaciju projekta i za nabavu (za izgradnju turističke zone i slivnog područja) – Opisi zadataka za turističku zonu i slivno područje.	0.075	0.075			Konzultantske usluge	Izravni	N/P	N/P	N/P	N/P	Ruj-19	Ruj-20		
UKUPNO:		24.46	10.89		13.57										
Napomene:															
Generalna obavijest o nabavi bit će objavljena na web stranici Banke <i>Mogućnosti za nabavu</i> 16. 02. 2018. godine.															
Svi ugovori će biti nabavljeni putem e-nabave korištenjem EBRD-ovog Portala za e-nabavu (ECEPP).															
*) Drugo podrazumijeva izravna plaćanja za nabavu zemljišta i eksproprijaciju za Projekt.															

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Otisnuti na memorandumu Primatelja Granta]
[Datum]
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Na ruke: Operation Administration Department
Operacija broj 46201 (Grant komponenta)

Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]
Predmet: Ugovor o grantu datiran _____ između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka")

Ovim tražimo sljedeću isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR
Tražena valuta plaćanja: [2]
Financirani iznos (i)/valuta: [3]
Datum valute: [4]
Platiti (primatelj plaćanja): [5]

Instrukcije za uplatu (bankovni podatci primatelja plaćanja):

Naziv računa primatelja plaćanja: [6]
Broj računa primatelja plaćanja: [7]
Naziv banke primatelja plaćanja: [8]
Adresa banke primatelja plaćanja: [9]
SWIFT kod banke primatelja plaćanja: [10]

Detalji korespondentne banke primatelja plaćanja:

Naziv korespondentne banke: [11]
Adresa: [12]
Naziv računa: [13]
Broj računa: [14]
SWIFT kod: [15]
Referenca plaćanja: [16]
Adresa e-pošte primatelja plaćanja: [17]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu od bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe, radovi i/ili usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom bile su ili će biti kupljene u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

[Ispunjavanje uvjeta prema odlomku 2.02(c) (Uvjeti koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da: (i) poštujemo sve naše obveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu; i (ii) se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekt ili da izvršimo bilo koju svoju obvezu po Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[16]

Potpisao/la: _____

Ime:

Funkcija:

Prilozi: - Ukupan broj zbrojnih tabela: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primatelj Granta treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava Granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj Granta treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu Granta koje je napravio po danom ugovoru o grantu. Sve Obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to radi li se o izravnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu koja se traži za konkretno plaćanje. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primatelja Granta za nabavu te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbrojnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je

- naveden u Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se financira iz Granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbrojne tabele.
- [4] Datum valute je datum kada se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun primatelja plaćanja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o procedurama koje važe u obračunskom sustavu ili kod banke koja prima sredstva u zemlji primatelja plaćanja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)
- [5] Plaćanje se vrši primatelju plaćanja. Primatelj plaćanja obično je Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanoj formi i ako priložena dokumentacija (vidi zbrojnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimatelj već platio Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje Primatelju Granta.
- [6] Naziv računa primatelja plaćanja je u većini slučajeva samo ime primatelja plaćanja.
- [7] Broj računa primatelja plaćanja traži se da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće vršiti plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa primatelja plaćanja.
- [8] Banka primatelja plaćanja je banka u kojoj primatelj plaćanja ima račun. Molim navedite ime banke i grad.
- [9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.
- [10] Korespondentna banka banke primatelja plaćanja traži se samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja plaćanja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka primatelja plaćanja ima otvoren račun.
- [11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.
- [12] Naziv računa primatelja plaćanja najčešće je ime banke primatelja plaćanja.
- [13] Broj bankovnog računa primatelja plaćanja neophodan je ako banka primatelja plaćanja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT sustava (međunarodnog sustava plaćanja elektroničkim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).
- [14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže primatelju plaćanja da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Primatelja Granta i broj ugovora.
- [15] Adresa e-pošte primatelja plaćanja potrebna je da bi Banka mogla slati obavijesti o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Ovo treba biti adresa e-pošte primatelja plaćanja koja se redovito koristi.
- [16] Potpis. Zbrojna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primatelja Granta.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ							
Ime Primatelja:[1]		Broj operacije: [3].....		Zahtjev broj:[4]			
Datum: [2]		Broj zbrojne tabele [5]		Ispлата (oznaka/ime/%)		Stavke koja se financira iz Granta [6]	
Stavka broj	Opis stavke	Ugovor broj i datum	Ime i adresa izvođača/dobavljača	Kratki opis robe, radova ili usluga	Valuta i ukupan iznos ugovora	Valuta iznos odobrenih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
Potpis						UKUPNO (po valutama)	
[16].....						[15]	
						E1-5	

Objašnjenja za popunjavanje zbrojne tabele zahtjeva za isplatu

- [1] Ime. Ime Primatelja Granta. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
- [2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
- [3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
- [4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
- [5] Broj zbrojne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbrojne tabele treba numerirati počevši od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbrojne tabele pripadaju.
- [6] Isplata Stavke koja se financira iz Granta. To je Stavka koja se financira iz Granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, "Stavka koja se financira iz Granta broj (3b), oprema, 60 %").
Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz Granta treba napraviti zasebnu zbrojnu tabelu.
- [7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbrojnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbrojne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.
- [8] Opis dokumenta. Molimo da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prijevod [...]", itd.

- [9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i Izvođača/dobavljača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja Granta kada bude odobrio zahtjev. Ako Primatelj Granta ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbrojnu tabelu, ovaj se dio može ostaviti da ga popuni EBRD.
Datum ugovora/narudžbenice također se treba navesti u ovoj koloni.
Napomena: isti ugovor može se pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.
- [10] Ime i adresa Izvođača/dobavljača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođač/dobavljač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].
- [11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u Ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz Granta navedenu u [6].
- [12] Valuta i ukupan iznos Ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog u [9].
- [13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.
- [14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbrojne tabele. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.
- [15] Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti zbrojeni u ukupne iznose za svaku valutu. Kod

zahtjeva za izravne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosu/ima danom/im u [9] Obrascu zahtjeva za izravne isplate.

[16] Potpis. Zbrojna tabela treba biti potpisana za i u ime Primatelja Granta. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

UZORAK 2 - OBRAZAC SPISKA OVLAŠTENIH ПОТПИСНИКА

[Otisnuti na memorandumu Primatelja Granta]
[Datum]
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Na ruke: Operation Administration Department
Predmet: Operacija broj 46201 (Grant komponenta)
Spisak ovlaštenih potpisnika¹
Poštovani gospodine/gospodo:

U vezi s Ugovorom o grantu datiranim _____ ("Ugovor o grantu") između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena u ime Primatelja Granta potpisati [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo [koju drugu] obavijest ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o grantu:

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi dužnosnika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primatelja Granta prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisao /la: _____

Ime:

Funkcija:

objašnjenja za popunjavanje spiska ovlaštenih potpisnika

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba potpisati u ime Primatelja Granta njegov ovlaštenim predstavnikom. Napominjemo da, u vezi s bilo kojom radnjom koja je potrebna, ili koju je dozvoljeno poduzeti, prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore navedeno pismo ovlaštenja treba potpisati, u ime Primatelja Granta, ovlaštenim potpisnikom Primatelja Granta.

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, u pismu ovlaštenja to treba jasno naznačiti, i prva rečenica mora se prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlaštenim potpisnicima podijeljeni u dvije skupine, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje skupine, to također treba jasno naglasiti.

¹ Primatelj Granta može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem novog spiska ovlaštenih potpisnika Banci.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-2136-32/20

22. српња 2020. године
Сарајево

Председavajući
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1225/20 од 8. јула 2020. године), Председништво Босне и Херцеговине на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донијело је

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (ПРОЈЕКТ РЕГИОНАЛНИ ВОДОВОД ПЛАВА ВОДА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ СИДА-ЕБРД II ПРОГРАМА ЗА КОМУНАЛНО ОКРУЖЕЊЕ И КЛИМУ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (Пројект регионални водовод Плава Вода) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД II програма за комунално окружење и климу, који је потписан 20. новембра 2019. године у Сарајево, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА

(Број операције 46201)

УГОВОР О ГРАНТУ (ПРОЈЕКАТ РЕГИОНАЛНИ ВОДОВОД ПЛАВА ВОДА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ СИДА - ЕБРД II ПРОГРАМА ЗА КОМУНАЛНО ОКРУЖЕЊЕ И КЛИМУ

Датум: 20. новембар 2019. године

САДРЖАЈ

Члан I - ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊЕ

Одјелјак 1.01 Дефиниције

Одјелјак 1.02 Тумачења

Члан II - ФИНАНСИРАЊЕ ИЗ ГРАНТА

Одјелјак 2.01 Износ, валута и сврха

Одјелјак 2.02 Исплате средстава

Одјелјак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава

Одјелјак 2.04 Реалокација

Одјелјак 2.05 Отказивање од стране Примаоца Гранта

Одјелјак 2.06 Плаћања

Члан III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01 Сарадња и информисање

Одјелјак 3.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

Одјелјак 3.03 Усклађеност с прописима о заштити животне средине и социјалним прописима

Одјелјак 3.04 Обавезе Примаоца Гранта

Одјелјак 3.05 Јединица за имплементацију пројекта

Одјелјак 3.06 Набавка

Одјелјак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји;
Истраживање

Члан IV - ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјелјак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

Одјелјак 4.02 Вођење пословања и операција

Одјелјак 4.03 Порези

Одјелјак 4.04 Препознатљивост

Одјелјак 4.05 Превара и корупција

Члан V - СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ
СРЕДСТАВА

Одјелјак 5.01 Суспензија

Одјелјак 5.02 Отказивање од стране Банке

Одјелјак 5.03 Обавезе безусловне надокнаде средстава на
које не утичу отказивање или суспензија

Одјелјак 5.04 Обавезе Примаоца Гранта

Одјелјак 5.05 Случајеви повраћаја средстава Гранта

Члан VI - СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјелјак 6.01 Спроведивост

Одјелјак 6.02 Неизвршавање права

Одјелјак 6.03 Рјешавање спорова

Члан VII - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјелјак 7.01 Датум правоснажности

Одјелјак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Одјелјак 7.03 Правна мишљења

Одјелјак 7.04 Раскид уговора због неостваривања
правоснажности

Одјелјак 7.05 Престанак по извршењу

Члан VIII - РАЗНО

Одјелјак 8.01 Обавјештења

Одјелјак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Одјелјак 8.03 Амандмани

Одјелјак 8.04 Енглески језик

Одјелјак 8.05 Одштета

Одјелјак 8.06 Пренос (уступање)

Одјелјак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Одјелјак 8.08 Објављивање

Одјелјак 8.09 Примјерци уговора

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ
ГРАНТА

ДОДАТАК 2 - ПЛАН НАБАВКЕ

УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ
СРЕДСТАВА

УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ
ПОТПИСНИКА

УГОВОР О ГРАНТУ

Овај УГОВОР О ГРАНТУ ("Уговор") закључен је 20.
новембра 2019. године између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**
("Прималац Гранта") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ
И РАЗВОЈ** (у даљњем тексту "Банка" или "ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска установа
успостављена међународним законом на основу
Споразума о оснивању Европске банке за обнову
и развој ("Споразум о оснивању Банке") од 29.
маја 1990. године;

(Б) је Прималац Гранта тражио помоћ у финансирању
дијела Пројекта (како је наведено у даљњем тек-
сту), који је осмишљен да помогне Зајмопримцу у
обезбјеђивању додатних количина питке воде и
побољшању квалитета и поузданости постојећег
водовода у општинама Травник, Нови Травник и
Бусовача и у Граду Зеници (колективно :
"Корисници");

(Ц) је Банка дана 19.11.2015. године склопила Уговор
о зајму с Примаоцем Гранта у његовом својству
Зајмопримца, у складу с којим се Банка као
зајмодавац сложила да одобри зајам у износу до
11.000.000 евра (једанаест милиона евра) за
финансирање дијела Пројекта, како је описано у
Додатку 1. овог уговора ("Пројекат"), према
одредбама и условима утврђеним у Уговору о
зајму који може бити измијењен и допуњен с
времена на вријеме ("Уговор о зајму");

(Д) ће средства одобрена по Уговору о зајму При-
малац Гранта ставити на располагање ЈП РВП
"Плава Вода" д. о. о. ("Пројектни ентитет") за
имплементацију Пројекта на основу Подуговора
о зајму између ФБиХ и СБЖ, Подуговора о зајму
СБЖ, Супсидијарног споразума ФБиХ, Подуго-
вора о зајму између ФБиХ и Зеничко-добојског
кантона и Подуговора о зајму Зеничко-добојског
кантона (све како је дефинисано у Уговору о
зајму);

(Е) је Банка 22.1.2018. године с Пројектним ентитетом
склопила пројектни уговор, који може бити
измијењен и допуњен с времена на вријеме
("Пројектни уговор"), у складу с којим, будући да
је Банка потписала Уговор о зајму и овај уговор,
Пројектни ентитет је сагласан да ће имплементи-
рати Пројекат у складу с одредбама и условима
Пројектног уговора;

(Ф) је Банка 21.11.2017. године склопила уговор о
подршци пројекту с општинама (при чему је свака
појединачна општина у наставку текста: "Ентитет
подршке пројекту"), који је измијењен 7. 6. 2018.
године и који може бити измијењен и допуњен с
времена на вријеме ("Уговор о подршци
пројекту"), у складу с којим, будући да је Банка
потписала Уговор о зајму и овај уговор, сваки од
ентитета подршке пројекту сагласан је да ће
пружати подршку Пројектном ентитету у
имплементацији Пројекта у складу с одредбама и
условима Уговора о подршци пројекту;

(Г) је Банка 25. 11. 2014. године потписала уговор
који може бити измијењен и допуњен с времена на
вријеме ("Уговор о фонду") са Шведском ("Дона-
тор"), а којим се успоставља Сида - ЕБРД II про-
грам за комунално окружење и климу ("Фонд");

(Х) је, у складу с одредбама Уговора о фонду, Банка
пристала проширити и управљати Грантом у
износу који не прелази 2.000.000 EUR (два
милиона евра) из средстава Фонда, под одредбама
и условима овог уговора за набавку одређене робе,
радова и услуга у вези с Пројектом. Средства од
Гранта ће се ставити на располагање општинама
путем Подуговора о гранту ФБиХ и сваког од
општинских подуговора о гранту (као што је
дефинисано у наставку);

ТЕ СУ СЕ ОВИМ, странке договориле о следећем:

Члан I - ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊЕ

Одјелјак 1.01 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у
овом уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке) који
овдје нису дефинисани, имаће иста значења која су им
приписана у Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору
о подршци пројекту и/или Стандардним одредбама и
условима (укључујући и случајеве у којима су термини

дефинисани у Стандардним одредбама и условима измијењени у Уговору о зајму) када се користе у овом уговору.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке), осим ако контекст другачије налаже, сљедећи изрази ће имати сљедећа значења:

"Уговор о оснивању Банке"	има значење наведено у преамбули А.
"Корисници"	имају значење наведено у преамбули Б.
"Бусовача – Подуговор о гранту"	значи уговор у форми и по садржају задовољавајући за Банку, који се закључује између Федерације Босне и Херцеговине и Општине Бусовача за просљеђивање средстава Гранта осигураних по овом уговору, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме.
"Уговори"	значе уговоре који су закључени или који требају бити закључени између појединачних Корисника, Пројектног ентитета и било којег извођача, који су по форми и садржају прихватљиви за Банку, у вези с набавком робе, радова и услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, а које ће се дијелом или потпуно финансирати из Гранта.
"Извођачи"	значе извођаче с добрим угледам и репутацијом који ће бити ангажовани од стране Пројектног ентитета у вези с набавком робе, радова и услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, а сваки тај извођач ће бити изабран у складу с одјељком 3.06 (Набавка).
"Исплата средстава"	значи исплату било којег дијела Гранта с времена на вријеме у складу с одјељком 2.02 (Исплате средстава) овог уговора.
"Донатор"	има значење наведено у Преамбули Г.
"Датум правоснажности"	значи датум када овај уговор ступа на снагу у складу с одјељком 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора.
"Подуговор о гранту ФБиХ"	значи уговор у форми и по садржају задовољавајући за Банку који се закључује између Примаоца Гранта и Федерације Босне и Херцеговине за просљеђивање средстава Гранта осигураних по овом уговору, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме.
"Фонд"	има значење наведено у Преамбули Г.
"Уговор о фонду"	има значење наведено у Преамбули Г.
"Ставке које се финансирају из Гранта"	значе робу, радове и услуге неопходне за Пројекат које ће се финансирати из Гранта, као што је наведено у Додатку 1 (Ставке које се финансирају из Гранта) овог уговора.
"Финансирање из Гранта"	има значење наведено у одјељку 2.01(а) (Износ, валута и сврха) овог уговора.
"Задњи датум располагања Грантом"	означава датум наведен у одјељку 2.02(а) (Задњи датум располагања Грантом) овог уговора.
"Уговор о зајму"	има значење наведено у Преамбули Ц.
"Финансирање из зајма"	значи финансирање средствима која је Банка ставила или ће ставити на располагање Примаоцу Гранта у својству Зајмопримца према Уговору о зајму и која ће бити прослијеђена Пројектном ентитету према одредбама Подуговора о зајму између ФБиХ и СБЖ, Подуговора о зајму СБЖ, Супсидијарног споразума ФБиХ, Подуговора о зајму између ФБиХ и Зеничко-добојског кантона и Подуговора о зајму Зеничко-добојског кантона (све како је дефинисано у Уговору о зајму);
"Општински подуговори о гранту"	значе: Подуговор о гранту Општине Бусовача, Подуговор о гранту Општине Нови Травник, Подуговор о гранту Општине Травник и Подуговор о гранту Града Зенице.
"Подуговор о гранту Општине"	значи уговор у форми и по садржају

Нови Травник"	задовољавајући за Банку који се закључује између Федерације Босне и Херцеговине и Општине Нови Травник за просљеђивање средстава Гранта осигураних по овом уговору, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме.
"План набавке"	значи план набавке за Пројекат укључујући Ставке које се финансирају из Гранта, као што је наведено у Додатку 2, који се може мијењати с времена на вријеме уз претходну писмену сагласност Банке.
"Пројекат"	има значење наведено у Преамбули Ц.
"Пројектни уговор"	има значење наведено у Преамбули Е.
"Датум завршетка Пројекта"	значи датум када се све дољенаведено догодило: (а) Пројектни ентитет доставио је Банци и Консултанту за имплементацију Пројекта обавјештење, по форми и садржају прихватљиво за Банку, којим се потврђује да је Пројекат завршен; (б) Банка је добила потврду од Консултанта за имплементацију Пројекта, по форми и садржају прихватљиво за Банку, којом се потврђује без било каквих материјалних резерви, да је Пројекат завршен; и (ц) Банка је Пројектном ентитету доставила обавјештење којим се потврђује да је Банка задовољна тиме да је Пројекат завршен.
"Пројектни ентитет"	има значење наведено у Преамбули Д.
"Консултант за имплементацију Пројекта"	значи консултант(е) који је/су или ће бити ангажован/и од стране Пројектног ентитета у складу с одјељком 2.03 (Консултант) Пројектног уговора да помогне у имплементацији Пројекта.
"Уговор о подршци пројекту"	има значење наведено у Преамбули Ф.
"Обавеза накнаде средстава"	значи обавезу која се наводи у одјељку 2.03 (Условна и безусловна обавеза надокнаде средстава) овог уговора, и може бити "условна обавеза надокнаде средстава" или "безусловна обавеза надокнаде средстава", како су ти термини коришћени у том одјељку.
"Овлашћени представник Примаоца Гранта"	значи министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.
"Стандардне одредбе и услови"	значе Стандардне одредбе и услове ЕБРД-а од 1.12.2012. године.
"Подуговор о гранту Општине Травник"	значи уговор у форми и по садржају задовољавајући за Банку који се закључује између Федерације Босне и Херцеговине и Општине Травник за просљеђивање средстава Гранта осигураних по овом уговору, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме.
"Подуговор о гранту Града Зеница"	значи уговор у форми и по садржају задовољавајући за Банку који се закључује између Федерације Босне и Херцеговине и Града Зенице за просљеђивање средстава Гранта осигураних по овом уговору, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме.

Одјељак 1.02 Тумачења

У овом уговору:

- (а) ријечи које означавају једину подразумевају множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;
- (б) наслови и Садржај увршћени су само због лакшег сналажења и неће имати утицај на тумачење овог уговора;
- (ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства, и друге правне особе, а позивање на особу обухваћа њене насљеднике и

особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и

- (д) спомињање одређеног члана, пасуса, додатка или узорка ће се тумачити, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као спомињање тог одређеног члана, пасуса, додатка или узорка из овог уговора.

Члан II ФИНАНСИРАЊЕ ИЗ ГРАНТА

Одјељак 2.01 Износ, валута и сврха

- (а) Према и у складу с овим уговором, Банка се обавезује да ће Примаосу Гранта из Фонда дати на располагање Грант у износу од 2.000.000 EUR (два милиона евра) ("Финансирање из Гранта").
- (б) Грант ће се користити искључиво за сврху финансирања Ставки које се финансирају из Гранта, а које ће се набављати у складу с одјељком 3.06 (Набавка) овог уговора.
- (ц) Подложно одјељку 5.05 (Случајеви враћања средстава Гранта) овог уговора, средства Гранта су неповратна.
- (д) Изричито је прихваћено и договорено да Банка неће имати обавезу вршити било какве исплате или било каква друга плаћања према и/или у складу с овим уговором, осим у случају да је износ, који је у складу са и једнак таквој исплати или таквом плаћању, на располагању у Фонду за ту сврху.
- (е) Осим ако се Банка не сложи другачије, износ Гранта алоциран за било коју појединачну ставку која се финансира из Гранта у складу с Планом набаве неће у било којем тренутку бити већи од 100 % вриједности Уговора за наведену ставку која се финансира из Гранта.

Одјељак 2.02 Исплате средстава

Подложно одјељку 5.01 (Суспензија), одјељку 6.02 (Отказивање од стране Банке) и одјељку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Банка ће Грант исплаћивати с времена на вријеме у виду једне или више исплата средстава, подложно следећим одредбама:

- (а) **Задњи датум располагања Грантом**
Право Примаоца Гранта да тражи исплате средстава у складу с овим уговором ће ступити на снагу на Датум правоснажности и завршиће се на дан наведен у одјељку 2.02(ф) ("Последњи датум располагања средствима Гранта"), осим ако Банка прихвати каснији датум завршетка и о том продужењу датума ,обавјештења Примаоца Гранта у писаној форми.
- (б) **Одобрени издаци**
Осим ако се Банка не сложи другачије, исплате средстава вршиће се само за финансирање:
- (1) издатака који су настали (или, ако се Банка сложи с тим, који ће бити настали) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из Гранта; и
- (2) издатака који су настали након датума овог уговора.
- (ц) **Захтјев за исплату средстава**
(1) Прималац Гранта може тражити исплату средстава тако што ће Банци доставити оригинални захтјев за такву исплату, потписан од стране овлашћеног представника Примаоца Гранта, или од стране особе коју је овластио овлашћени представник Примаоца Гранта. Сваки захтјев за исплату средстава биће у форми узорка 1 (Образац

захтјева за исплату средстава) и биће достављен Банци најмање петнаест (15) радних дана прије предложеног датума валуте за ту исплату. Такав захтјев ће, осим ако се Банка не сложи другачије, бити неопозив и биће обавезујући за Примаоца Гранта.

- (2) Уз сваки захтјев за исплату средстава биће достављени такви документи и други докази који ће по форми и садржају бити довољни да Банку увјере да Прималац Гранта има право на износ исплате средстава, и да ће та средства бити искључиво коришћена за Ставке које се финансирају из Гранта. Такви документи ће укључивати, али неће бити ограничени на, фактуру/фактуре Извођача, овјерене (ако је потребно према релевантном уговору) од стране или у име Примаоца Гранта, било на самој фактури или у облику посебне потврде, којом Прималац Гранта потврђује да су роба , радови или услуге испоручени или извршени на задовољавајући начин и у складу с одредбама овог уговора и релевантног уговора с извођачима.
- (д) **Валута исплата средстава**
Исплате средстава ће се вршити у еврима у износима еквивалентним трошковима који ће се финансирати из Гранта. У случају да трошкови буду настали у другој валути или валутама осим евра, еквивалентни износ исплате одредиће се како слиједи:
- (1) ако Прималац Гранта тражи плаћање у еврима, еквивалентни износ исплате средстава ће одредити Банка на бази трошкова куповине стране валуте које би Банка имала када би куповала ту валуту или валуте да би извршила плаћање;
- (2) ако Прималац Гранта тражи плаћање у валути или валутама трошкова, Банка ће, под условом да су такви трошкови настали у валути/валутама које се могу лако набавити, купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ исплате средстава Банка ће одредити на бази трошкова замјене стране валуте које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.
- (е) **Плаћања у другој валути**
У изузетним случајевима, Банка може одобрити захтјев Примаоца да изврши плаћања у другој валути или валутама осим евра или валуте трошкова. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ исплате средстава Банка ће одредити на бази трошкова замјене стране валуте које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.
- (ф) **Минимални износ исплате средстава**
Осим за задњу исплату средстава или ако се Банка не сложи другачије, исплате средстава ће се вршити у износима не мањим од 50.000 EUR (педесет хиљада евра).
- Одјељак 2.03 Условне и безусловне обавезе надокнаде средстава**
- (а) На захтев Примаоца Гранта, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, Банка може, у складу с примјенљивим одредбама ЕБРД-овог Приручника за

исплате средстава *mutatis mutandis*, преузети условне или безусловне обавезе надокнаде средстава да плати исплате банака које су извршене према акредитивима за трошкове који ће се финансирати из Гранта. Свака таква надокнада представљаће исплату средстава.

- (б) У случају условне обавезе надокнаде средстава, обавеза Банке да изврши плаћање ће бити суспендована или ће престати одмах након сваке суспензије или отказивања Гранта од стране Банке према одјељку 5.01 (Суспензија) или одјељку 5.02 (Отказивање од стране Банке) овог уговора.
- (ц) У случају безусловне обавезе надокнаде средстава, било каква накнадна суспензија или отказивање Гранта неће имати утицаја на обавезу Банке да изврши плаћање.

Одјељак 2.04 Реалокација

Прималац Гранта може од Банке тражити реалокацију средстава која су алоцирана за сваку ставку која ће се финансирати из Гранта наведену у Додатку 1 овог уговора, под условом да је таква реалокација у складу са Уговором о фонду. Банка може одобрити захтјев за реалокацију путем обавјештења Примаоцу Гранта. Таква реалокација ступиће на снагу с датумом обавјештења.

Одјељак 2.05 Отказивање од стране Примаоца Гранта

Прималац Гранта може у било које вријеме, уз обавјештење Банци најмање тридесет (30) радних дана унапријед, отказати цио износ или дио износа неисплаћених средстава Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Примаоца Гранта биће неопозива и обавезујућа за Примаоца Гранта.

Одјељак 2.06 Плаћања

- (а) Осим ако је с Банком другачије договорено, износи које ће Банка исплаћивати по овом уговору ће се плаћати директно на рачун релевантног извођача како је Прималац Гранта назначио у свом захтјеву за исплату средстава.
- (б) Уколико дан доспијећа за било које плаћање по овом уговору буде на дан који није радни дан, тада ће такво плаћање умјесто тог дана доспијевати сљедећег радног дана.
- (ц) Сви износи које буде требало исплатити Банци по овом уговору, биће у потпуности плаћени, без компензација или противзахтјева у еврима, с датумом валуте на дан доспијећа, на такав рачун у Лондону, Енглеска, или неком другом мјесту које Банка може одредити с временом на вријеме и о томе обавијестити Примаоца Гранта.

Члан III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01 Сарадња и информисање

- (а) Одредбе Одјељака 4.01(а) и 4.01(б) (Сарадња и информисање) Стандардних одредби и услова примјењују се као да су оvdје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, не доводећи у питање њихову општост.
- (I) Термини "Зајмопримац" и "Грант" имаће значење "Прималац";
- (II) Термин "Зајам" имаће значење "Финансирање из Гранта"; и
- (III) Термини "Уговор о зајму" и "Пројектни уговор" имаће значење "овај уговор".
- (б) Код добијања информација према Уговору о зајму, Пројектном уговору и/или Уговору о подршци

пројекту, Банка може користити и ослањати се на све такве информације као давалац Гранта према овом уговору.

Одјељак 3.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

- (а) Прималац Гранта ће предузети све потребне кораке, и осигурати да Пројектни ентитет предузме све потребне кораке, да, уколико се Банка не сложи другачије:
- (1) изводи Пројекат ефикасно и с дужном пажњом и у складу с овим уговором и другим уговорима о финансирању којих је потписник;
 - (2) изводи Пројекат у складу с Планом набавке, подложно свим промјенама с којима се Банка сложи у писаној форми;
 - (3) изводи Пројекат у складу с еколошким и социјалним Акционим планом и релевантним Спроведбеним захтјевима;
 - (4) осигура да Датум завршетка пројекта не буде каснији од 30. 11. 2020. године; и
 - (5) предузима све потребне мјере да осигура успјешан завршетак Пројекта.
- (б) Одредбе Одјељака 4.02(д) и 4.02(ф) (Одговорности у вези с извођењем Пројекта) Стандардних одредби и услова примјењиваће се као да су оvdје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, не доводећи у питање њихову општост.
- (1) Термин "Зајмопримац" имаће значење "Прималац Гранта"; и
- (2) Термин "средства Зајма" имаће значење "средства Гранта".

Одјељак 3.03 Усклађеност с прописима о заштити животне средине и социјалним прописима

Осим ако се Банка не сложи другачије, Прималац Гранта ће осигурати да Пројектни ентитет изводи дио Пројекта који се финансира из Гранта у складу с одјељком 2.05 (Обавезе поштовања еколошких и социјалних одредби) Пројектног уговора.

Одјељак 3.04 Обавезе Примаоца Гранта

- (а) Прималац Гранта неће предузети било какве радње, нити ће дозволити било којем свом заступнику или зависном субјекту да предузме било какве радње, које би могле спријечити или ометати извођење Пројекта или ефикасан рад Пројектних објеката или извршавање обавеза Примаоца Гранта по овом уговору. Прималац Гранта ће, такође, обезбиједити да не буде извршена, и да не буде дозвољено да се изврши, било која таква радња од стране његових политичких или административних одјељења или било којег другог субјекта који је у власништву и под контролом, или који ради за рачун или у корист, Примаоца Гранта или таквог његовог одјељења.
- (б) Прималац Гранта ће, осим ако се Банка не сложи другачије:
- (1) прописно испуњавати све своје обавезе према овом уговору и Уговору о зајму;
 - (2) пружати подршку Пројектном ентитету у испуњавању обавеза у вези с Пројектом, укључујући предузимање свих законских, регулаторних или других радњи које су потребне или пожељне, или алоцирањем и прибављањем, или обезбјеђивањем прибављања, средстава и подршке Пројектном ентитету када и гдје буду потребни Пројектном ентитету за завршетак Пројекта; и

- (3) закључивати све друге документе и предузимати друге радње које Банка сматра потребним или пожељним за спровођење овог уговора.

Одјељак 3.05 Јединица за имплементацију пројекта

Прималац Гранта ће осигурати да Пројектни ентитет осигура да активности и одговорности Јединице за имплементацију пројекта, које су наведене у одјељку 2.03 (Јединица за имплементацију Пројекта) Пројектног уговора, укључују набавку Ставки које се финансирају из Гранта и имплементацију Гранта.

Одјељак 3.06 Набавка

- (а) Осим ако се Банка не сложи другачије, набавка свих Ставки које се финансирају из Гранта изводиће се у складу с ЕБРД-овим Правилима набавке. Ставке које се финансирају из Гранта ће се набављати путем отвореног тендера као што је наведено у одјељку III, члан 3. ЕБРД-ових Правила набавке.
- (б) Сви уговори биће претходно прегледани по процедурама које су наведене у ЕБРД-овим Правилима о набавци.

Одјељак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји; Истраживање

- (а) Прималац Гранта ће осигурати да информације које Пројектни ентитет доставља Банци и евиденције које Пројектни ентитет води, у складу с обавезама Пројектног ентитета према одјељку 2.07 (Учесталост и начин извјештавања) Пројектног уговора као и одјељку 4.04 (Пројектне евиденције и извјештаји) и одјељку 5.02 (Извјештавање) Стандардних одредби и услова:
- (1) укључују детаљне информације о уговорима, Извођачима, исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, ставки које се финансирају из Гранта, као и информације о статусу усклађености са свим одредбама садржаним у овом уговору, по форми и садржају прихватљивим за Банку;
- (2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и
- (3) укључују све такве додатне информације које се односе на, *inter alia*, Пројектни ентитет, Пројекат и трансакције предвиђене по овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.
- (б) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након завршетка посљедњег уговора с извођачима, Прималац Гранта подстаћи ће Пројектни ентитет да достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног службеника Примаоца Гранта) финални извјештај у вези с коришћењем Гранта, које ће детаљно спецификовати све уговоре, све Извођаче, Ставке које се финансирају из Гранта, програм испоруке и изградње и поређење с оригиналним предвиђањима.
- (ц) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након датума завршетка Пројекта, Прималац Гранта ће подстаћи да Пројектни ентитет достави Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног службеника Примаоца Гранта) финални извјештај у вези с Пројектом у којем ће бити идентификовано коришћење Гранта.
- (д) Прималац Гранта ће подстаћи све Кориснике и Пројектни ентитет да омогуће Банци, Донатору и њиховим представницима, на захтјев Банке:

- (1) да посјете све објекте и градилишта који се односе на Пројекат;
- (2) да испитају сву робу, радове и услуге који се финансирају из средстава Гранта и сва постројења, инсталације, градилишта, радове, зграде, имовину, опрему, евиденције и документе који су релевантни за извршавање обавеза Примаоца Гранта по овом уговору; и
- (3) за ове сврхе, да се састану и разговарају с таквим представницима и запосленима Пројектног ентитета које Банка може сматрати потребним и адекватним.
- (е) Након додјеливања било којег уговора с извођачима, Банка може објавити опис тог уговора, име и држављанство Извођача и вриједност уговора.
- (ф) Прималац Гранта ће омогућити, или ће подстаћи Пројектни ентитет да омогући Банци, Донатору и њиховим представницима приступ рачуноводственим књигама и евиденцијама Пројектног ентитета који се односе на Пројекат и Грант.

Члан IV.

ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одјељак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

- (а) Прималац Гранта ће водити одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с рачуноводственим стандардима који су прихватљиви за Банку и који се досљедно примјењују, а на што ће подстаћи и Пројектни ентитет.
- (б) Прималац Гранта ће подстаћи Пројектни ентитет да осигура да информације које доставља Банци и евиденције које води у складу с обавезама Пројектног ентитета према одјељку 3.01 (Финансијске евиденције и извјештаји) Пројектног уговора, као и одјељку 5.02(ц)(I) (Извјештавање) Стандардних одредби и услова:
- (1) укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, у форми и садржају прихватљивим за Банку;
- (2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и
- (3) укључују све такве додатне информације које се односе на те евиденције, рачуне и финансијске извјештаје која Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.
- (ц) Прималац Гранта ће подстаћи Пројектни ентитет да, најмање пет (5) година након датума завршетка Пројекта:
- (1) чува финансијске рачуноводствене документе и евиденције који се односе на активности финансиране из Гранта; и
- (2) стави на располагање Банци и/или Донатору, на захтјев, све релевантне финансијске информације, укључујући финансијске извјештаје у вези с Пројектом.

Одјељак 4.02 Вођење пословања и операција

Прималац Гранта ће, гдје је то примјениво, предузети све потребне кораке да осигура да Пројектни ентитет, осим ако се Банка не сложи другачије:

- (а) прописно извршава све своје обавезе по овом уговору и по Пројектном уговору;
- (б) не продаје, изнајмљује или на други начин уступа било коју кључну имовину која је неопходна за ефикасно вођење операција или чије уступање

може наудити његовој способности да на задовољавајући начин испуњава било коју обавезу по овом уговору; и

- (ц) не врши или дозволи да буду извршене измене Статута, ако су такве измјене неусклађене с одредбама овог уговора или ако би могле умањити способност Пројектног ентитета да испуњава све услове овог уговора; и
- (д) изврши све друге документе и предузме све друге радње за које Банка утврди да су потребни или пожељни за спровођење овог уговора.

Одјељак 4.03 Порези

- (а) Прималац Гранта ће платити, и подстаћи ће Пројектни ентитет да плати, по доспијећу, све порезе који се односе на, или су плативи за, или у вези с извршењем, издавањем, уручењем, регистрацијом или овјерама нотара овог уговора (укључујући осигурање Гранта) или било којег другог документа који се односи на овај уговор.
- (б) Нити један дио средстава Гранта неће се користити, било директно било индиректно, за плаћање било каквих пореза, било да су директни или индиректни, на територији Примаоца Гранта или другдје.
- (ц) У складу са законима Босне и Херцеговине и одјељком 6.01(а)(II) (Порези) Стандардних одредби и услова, Прималац Гранта потврђује да ће овај уговор, и сви други повезани документи на које се примјењују Стандардне одредбе и услови, бити ослобођени пореза који се наплаћују од стране или на територији Примаоца Гранта или у вези с њиховим извођењем, испоруком или регистрацијом.

Одјељак 4.04 Препознатљивост

- (а) Прималац ће предузети, и гдје је то примјенимо, све потребне мјере да осигура да Пројектни ентитет предузима одговарајуће мјере за објављивање у релевантним публикацијама, комуникацијама, као и медијима, чињенице да је Пројекат добио финансијска средства, *inter alia*, од Шведске.

Одјељак 4.05 Превара и корупција

Прималац Гранта неће предузимати, нити ће одобрити или дозволити својим званичницима, директорима, овлашћеним службеницима, агентима или представницима да предузимају, и обезбједиће да Пројектни ентитет не предузима, било какве забрањене активности у вези с Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом која је предвиђена у овом уговору.

Члан V.

СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ; ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА

Одјељак 5.01 Суспензија

- (а) Ако се било који од сљедећих догађаја догодио или још траје, Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, суспендовати у потпуности или дјелимично, право Примаоца Гранта на све даље исплате средстава по овом уговору:
 - (1) ако Подуговор о гранту ФБиХ или Подуговор о гранту општина престане бити пуноважан или се раскине,
 - (2) Прималац Гранта или Пројектни ентитет нису испунили или не испуњавају било коју од обавеза по овом уговору, Подуговору о гранту ФБиХ,

Подуговору о гранту општина и било којем уговору о финансирању којих су потписници,

- (3) било који Ентитет подршке пројекту није испунио или не испуњава било коју од обавеза по било којем уговору о финансирању којих је потписник,
- (4) доказано је да су осигурани алтернативни извори за финансирање Пројекта, и на тај је начин дошло до двоструког финансирања (било цијелог, било дијела Пројекта),
- (5) Банка је суспендовала, или је наступио догађај који Банци даје право да суспендује, у потпуности или дјелимично, право Примаоца Гранта у својству Зајмопримца по Уговору о зајму да прави захтјеве за исплате средстава према одјељку 7.01 (Суспензија) Стандардних одредби и услова или одјељку 4.01 (Суспензија) Уговора о зајму,
- (6) Банка је отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам према одјељку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних одредби и услова,
- (7) догодио се или још траје догађај наведен у одјељку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних одредби и услова или одјељку 4.02 (Убрзање доспијећа) Уговора о зајму и Банка је прогласила да је цио или било који дио Зајма доспио и да је платив у складу с одјељком 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних одредби и услова,
- (8) дошло је до ванредне ситуације као резултат догађаја који су довели до тога да је мало вјероватно да ће Прималац Гранта или Пројектни ентитет моћи имплементирати Пројекат према овом уговору, или да ће страна или стране моћи испунити своје обавезе према било којем другом уговору о финансирању,
- (9) утврђено је да су тврдње које је Прималац Гранта дао у вези с овим уговором, или Ентитет подршке пројекту у вези с било којим уговором о финансирању, биле материјално нетачне или су доводиле у заблуду,
- (10) статuti Пројектног ентитета измијењени су, суспендовани, поништени, укинати или опозвани на такав начин да материјално и неповољно утиче на операције или финансијско стање Пројектног ентитета или на његову способност да реализује Пројекат или да испуни своје обавезе према Пројектном уговору,
- (11) Прималац Гранта у својству Зајмопримца по Уговору о зајму отказао је у потпуности или дјелимично неисплаћени дио Зајма према одјељку 3.08 (Отказивање) Стандардних одредби и услова,
- (12) Фонд је укинут према одредбама везаним за Фонд,
- (13) судским процесом или другим службеним поступком утврђено је да су Прималац Гранта, Пројектни ентитет, Ентитет подршке пројекту, Извођач, или било који њихов званичник, упосленик, агент или представник били укључени у било коју забрањену активност, или
- (14) законодавни и регулаторни оквир који се односи на сектор услуга водоснабдијевања на територији Примаоца Гранта измијењен је, суспендован, поништен, укинут или опозван на такав начин да материјално и неповољно утиче на операције или

финансијско стање Пројектног ентитета да испуни своје обавезе које проистичу из овог уговора;

- (б) Право Примаоца Гранта на даље исплате биће суспендовано у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док се догађај или догађаји који су били повод за суспензију не заврше, осим ако је Банка Примаоца Гранта обавијестила да му је поново враћено право на даље исплате; под условом, међутим, да ће се право на даље исплате поново вратити само до нивоа и подложно условима наведеним у таквом обавјештењу, и ниједно такво обавјештење неће имати негативан утицај нити ће умањити било какво право, овлашћење или правни лијек Банке у односу на било који други наредни догађај описан у овом одломку.
- (б) За сврху горенаведене тачке (4), параграф (а), одјелаак 7.01(а)(XV) Стандардних одредби и услова биће модификован како слиједи: "Банка је суспендовала или на неки други начин модификовала приступ Члана средствима Банке у складу с одлуком Одбора гувернера Банке".

Одјељак 5.02 Отказивање од стране Банке

- (а) Ако Банка у било које вријеме утврди, након консултација с Примаоцем Гранта, да неки износ Гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, отказати тај износ Гранта. На Задњи датум располагања Грантом, било који дио Гранта који није исплаћен биће аутоматски отказан, осим ако се Банка не сложи другачије.
- (б) Ако је право Примаоца Гранта на исплату било којег дијела Гранта по овом уговору било суспендовано према одјељку 5.01 (Суспензија) овог уговора током сталног периода од тридесет (30) дана, Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, отказати Грант у потпуности или дјелимично.
- (ц) Ако је Банка отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам одобрен Уговором о зајму према одјељку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних одредби и услова, Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, отказати Грант, у потпуности или дјелимично.
- (д) Ако у било које вријеме Банка утврди да:
- (1) набавка било које од Ставки које се финансирају из Гранта није била у складу с овим уговором;
 - (2) су средства исплаћена по овом уговору била коришћена за друге сврхе од оних које су наведене у овом уговору; или
 - (3) се, у односу на било који уговор с извођачем, било који представник Примаоца Гранта, Пројектног ентитета, ентитета подршке пројекту или било који извођач бавио било којом забрањеном активности током набавке или извршења тог уговора, а да Прималац Гранта, Пројектни ентитет и Ентитет подршке пројекту нису предузели благовремене и одговарајуће мјере, задовољавајуће за Банку, да исправе ту ситуацију;
- Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу с давањем обавјештења.
- (а) Ако у било које вријеме Банка утврди да је судским процесом или неким другим службеним поступком утврђено да је било који представник Примаоца Гранта, Пројектног ентитета, Ентитета подршке пројекту или

било који извођач био укључен у било коју забрањену активност, Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступиће на снагу с давањем обавјештења.

Одјељак 5.03 Обавезе безусловне надокнаде средстава на које не утичу отказивање или суспензија

Било каква отказивања или суспензије неће се примјењивати на износе који су подложни обавезама безусловне надокнаде средстава, које је Банка закључила према одјељку 2.03 (Обавезе условне и безусловне надокнаде средстава) овог уговора, осим ако је изричито другачије наведено у таквој обавези.

Одјељак 5.04 Обавезе Примаоца Гранта

Без обзира на било каква отказивања или суспензије, све одредбе овог уговора ће наставити бити на снази, осим како је посебно овдје наведено.

Одјељак 5.05 Случајеви поврата средстава Гранта

Ако се неки од сљедећих догађаја догодио, ако је примјењиво, и настави трајати током дољенаведеног периода, онда у било које вријеме током трајања тог догађаја Банка може, путем обавјештења Примаоцу Гранта, тражити да Прималац Гранта врати средства Гранта, у потпуности или дјелимично (и исплати све друге износе плативе по овом уговору), а ти износи ће након тога бити (без обзира на све што у овом уговору може указивати на супротно) доспјели и одмах плативи:

- (а) Догодио се било који догађај наведен у одјељку 5.01(а)(1) (Суспензија) овог уговора.
- (б) Догодио се било који догађај наведен у одјељку 5.01(а)(2) (Суспензија) овог уговора и, ако га је било могуће исправити, наставио је трајати током периода од тридесет (30) дана након што је Банка доставила обавјештење о томе.
- (ц) Догодио се или још траје било који догађај убрзања доспијећа наведен у Уговору о зајму и Стандардним одредбама и условима и Банка је прогласила да је сав или било који дио Зајма доспио и да је платив према одјељку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних одредби и услова.
- (д) Банка је у било које вријеме утврдила да је судским процесом или је неким другим службеним поступком утврђено да је било који представник Примаоца Гранта, Пројектног ентитета, Ентитета подршке пројекту, или било који извођач био укључен у било коју забрањену активност.
- (е) Прималац Гранта у својству Зајмопримца је у складу с Уговором о зајму отказао у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио Зајма у складу с одјељком 3.08 (Отказивање) Стандардних одредби и услова.

Члан VI.

СПРОВЕДИВОСТ; РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјељак 6.01 Спроведивост

Права и обавезе Примаоца Гранта биће важеће и спроведиве у складу са својим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Прималац Гранта неће ни под каквим условима имати право тврдити да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроведива из било којег разлога.

Одјељак 6.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некоришћење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста, неће умањити било које такво право, овлашћење или правни лијек, нити ће се сматрати одрицањем од тих права или прихваћањем таквог пропуста; нити ће поступак те стране у односу на било који пропуст, или прихваћање било којег пропуста, имати негативан утицај или умањити било које право, овлашћење или правни лијек, те стране у односу на било који други слједећи пропуст.

Одјељак 6.03 Рјешавање спорова

Одредбе одјељка 8.04 (Рјешавање спорова) Стандардних одредби и услова примјењиваће се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, не доводећи у питање њихову општост:

- (i) одјељак 8.04(б)(III) Стандардних одредби и услова ће, за сврху овог уговора, бити измијењен како слиједи: "(III) Када Генерални секретар Сталног суда за арбитражу треба именовати арбитра, Генерални секретар Сталног суда за арбитражу има пуну слободу изабрати неку особу коју он/она сматра одговарајућом особом да врши функцију арбитра у складу с члановима 9.2 и/или 9.3 Правила о арбитражи УНЦИ-ТРАЛ";
- (ii) термин "Уговор о зајму" или "Пројектни уговор" имаће значење "овај уговор"; и
- (iii) термин "Зајмопримац" имаће значење "Прималац Гранта".

Члан VII

ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одјељак 7.01 Датум правоснажности

Осим ако се Банка и Прималац Гранта не договоре другачије, овај уговор ступиће на снагу на датум када Банка пошаље Примаоцу Гранта обавјештење о томе да Банка прихваћа доказе тражене према одјељку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) и одјељку 7.03 (Правно мишљења) овог уговора.

Одјељак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Овај уговор неће постати правоснажан док Банка не буде увјерена да се није догодио, нити да још траје, догађај наведен у одјељку 5.01(а) (Суспензија) или одјељку 5.05 (Случајеви враћања средстава Гранта) овог уговора; и док не буду испуњени слједећи услови који претходе правоснажности, који су по форми и садржају прихватљиви за Банку, или, у оба случаја, док Банка не одустане од њих, било у потпуности било дјелимично, и било под одређеним условима или безусловно:

- (а) Банка је добила двије прописно потписане оригиналне копије овог уговора;
- (б) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму према одјељку 9.02 (Услови који претходе правоснажности) Стандардних одредби и услова и одјељку 5.01 (Услови који претходе правоснажности) Уговора о зајму, осим правоснажности овог уговора, у форми и садржају прихватљивом за Банку;
- (ц) Банка је примила доказе, који су по форми и садржају прихватљиви за Банку, да су извршење и достава овог уговора од стране Примаоца Гранта прописно одобрени и да овај уговор представља

ваљану и правно обавезујућу обавезу Примаоца Гранта; и

- (д) Подуговор о гранту ФБиХ извршен је и испоручен и испуњени су сви услови који су претходили његовом ступању на снагу, само с изузетком ступања на снагу овог уговора;
- (е) сви подуговори о гранту општина извршени су и испоручени и испуњени су сви услови који су претходили њиховом ступању на снагу, само с изузетком ступања на снагу овог уговора; и
- (ф) Банци су достављени и други документи које је могла разложно захтијевати.

Одјељак 7.03 Правна мишљења

Као дио доказа које треба доставити према одјељку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Прималац Гранта ће Банци доставити, или ће подстаћи да буде достављено, правно мишљење у име Примаоца Гранта од стране министра правде, у форми и садржају прихватљивим за Банку, у односу на овај уговор, које ће показати да је овај уговор прописно одобрен или ратификован, извршен и достављен у име Примаоца Гранта, и да представља ваљану и законски обавезујућу обавезу Примаоца Гранта, спроведиву у складу са својим условима.

Одјељак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Ако:

- (а) овај уговор не постане правоснажан до датума који је стотину осамдесет (180) календарских дана након датума овог уговора; или
- (б) Уговор о зајму не постане правоснажан до датума наведеног у одјељку 5.03 (Раскид уговора због неостваривања правоснажности) Уговора о зајму или до неког другог датума о којем је Банка обавјестила Примаоца Гранта као Зајмопримца према одјељку 9.04 (Прекид због неостваривања правоснажности) Стандардних одредби и услова;

све обавезе Банке према овом уговору престаће важити осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за сврху овог пасуса. Банка ће одмах обавјестити Примаоца Гранта о таквом каснијем датуму.

Одјељак 7.05 Престанак по извршењу

- (а) Овај уговор ће бити на снази док Прималац Гранта не испуни све своје уговорне обавезе у складу с одредбама овог уговора, осим ако Уговор није раније раскинут у складу са својим условима и док Ентитети подршке пројекту не испуне све своје уговорне обавезе у складу с одредбама релевантних уговора о финансирању; под условом да ће одредбе одјељка 6.03 (Рјешавање спорова) наставити да важи и након престанка овог уговора.
- (б) Без обзира на то што све у овом уговору може указивати на супротно, одредбе одјељка 5.05(д) (Случајеви враћања средстава Гранта) наставиће важити након престанка овог уговора током пет (5) година након датума завршетка Пројекта.

Члан VIII РАЗНО

Одјељак 8.01 Обавјештења

Сва обавјештења или захтјеви потребни или дозвољени према овом уговору биће у писаној форми. Осим ако је другачије одређено према одјељку 7.01 (Датум

правоснажности) овог уговора, таква обавјештења или захтјеви сматраће се исправно уручени када буду достављени оној страни којој их треба уручити на адресу, те стране која је наведена ниже у тексту или на неку другу адресу коју та страна наведе у обавјештењу које ће послати страни која сачињава или уручује таква обавјештења и захтјева. Осим ако је другачије наведено у овом уговору или ЕБРД-овом Правилнику о исплатама, таква достава вршиће се директно, поштом или факсом. Достава направљена факсом биће потврђена поштом.

За Примаоца Гранта:

Министарство финансија и трезора
Босна и Херцеговина
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На руке: министра финансија и трезора
Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
На руке: Operation Administration Department
Факс: +44 20 7338 6100

Одјељак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Сви поступци које је потребно или дозвољено направити, и сви документи које је потребно или дозвољено припремити по овом уговору од стране Примаоца Гранта, биће направљени или извршени од стране овлашћеног представника Примаоца Гранта или неког другог званичника Примаоца Гранта којег ће тај овлашћени представник одредити у писаној форми. Прималац Гранта ће Банци доставити доказе о овлашћењу и узорак потписа за сваку такву овлашћену особу, чија ће форма углавном одговарати обрасцу датом у Узорку 2 (Образац списка овлашћених потписника).

Одјељак 8.03 Амандмани

- (а) На овај уговор могу се давати амандмани у облику писаног документа потписаног од стране овлашћеног представника Примаоца Гранта и прописно овлашћеног званичника Банке.
- (б) Прималац Гранта добиће сагласност Банке у својству даваоца Гранта за финансирање по овом уговору, прије него што пристане на било какве амандмане Уговора о зајму, односно Пројектног уговора.

Одјељак 8.04 Енглески језик

Овај уговор припремљен је и потписан на енглеском језику. Сви документи достављени по овом уговору биће на енглеском језику. Документи на неком другом језику ће бити достављени заједно с преводом на енглески језик, с овјером да се ради о службеном преводу, и такав ће овјерени превод бити коначан.

Одјељак 8.05 Одштета

- (а) Прималац Гранта преузима пуну одговорност, и слаже се с тиме да ће Банка и њени званичници, директори, запослени, заступници и службеници бити ослобођени било какве одговорности и неће се сматрати одговорнима за било какве обавезе, губитке, штете (компензационе, кажњиве или друге врсте), казне, захтјева за накнаду, акције, таксе и порезе, тужбе, трошкове (укључујући разумне трошкове правних

савјетника, као и трошкове истраге) било које врсте и природе, укључујући, без ограничавања опшности горенаведеног, оне који настану из уговора или кривичног дјела (укључујући немар) или из чврсте обавезе или на неки други начин, који су наметнути, или које направи или прихвати Банка или било који њен званичник, директор, запослени, заступник или службеник (без обзира на то јесу ли или нису такође ослобођени одговорности од стране било које друге особе у складу с било којим другим документом) и који се на било који начин односе или произлазе, било директно, било индиректно, из:

- (1) било које трансакције која је предвиђена овим уговором или његовим потписивањем, достављањем или извођењем;
- (2) управљање или одржавање постројења Примаоца Гранта или власништва над њиме, те контроле и посједовања тих постројења од стране Примаоца Гранта; или
- (3) остваривања било којег права или правног лијека од стране Банке према овом уговору; и

под условом да Банка неће имати право да буде ослобођена одговорности за свој сопствени немар или намјерно лоше вођство.

- (б) Прималац Гранта потврђује да Банка закључује овај уговор, и да је она дјеловала искључиво као давалац Гранта Примаоцу Гранта, а не као савјетодавац. Прималац Гранта тврди и гарантује да је, код закључивања овог уговора, ангажовао своје властите правне, финансијске и друге професионалне савјетнике и ослањао се на њихове савјете, те да се није ослањао нити ће се убудуће ослањати на било какав савјет који им Банка може дати.

Одјељак 8.06 Пренос (уступање)

Прималац Гранта не може уступити или на неки други начин пренијети сва или било који дио својих права или обавеза из овог уговора без претходне писмене сагласности Банке.

Одјељак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Права и правни лијекови Банке по овом уговору неће бити доведени у питање било којим поступком или предметом који би могли, осим овог пасуса, довести у питање та права и правне лијекове. Никакав смјер дјеловања, нити кашњење у остваривању, или неостваривање било којег права, овлашћења или правног лијека Банке неће умањити таква права, овлашћења или правни лијек, нити ће бити протумачени као одрицање од таквих права, овлашћења или правног лијека. Било какво одустајање од било којег услова овог уговора биће у писаној форми и потписано од стране Банке. У случају да Банка одустане од неког услова за било коју исплату Гранта, сматраће се да је Прималац Гранта, прихваћањем те исплате, прихватио услове тог одустајања, а право Банке да тражи испуњавање тог услова ће бити изричито задржано за сврху било које сљедеће исплате. Права и правни лијекови наведени у овом уговору и другим овдје предвиђеним уговорима су кумулативни и не искључују било које друго или даље коришћење тих права, нити коришћење било којих других права или правног лијека.

Одјељак 8.08 Објављивање

- (а) Банка може објавити такве документе, информације и евиденције које се односе на Примаоца Гранта, Ентитете подршке пројекту и Пројектни ентитет и ову

трансакцију (укључујући копије овог уговора и свих других овдје предвиђених уговора) које Банка може сматрати одговарајућим у вези с било којим спором који се тиче Примаоса Гранта, Ентитета подршке пројекту и Пројектног ентитета, у сврху очувања или спровођења било којег права Банке по овом уговору, или било којем другом овдје предвиђеном уговору, или наплате било којег износа који се дугује Банци иу сврху извјештавања према Уговору о фонду.

Одјелјак 8.09 Примјерци уговора

Овај уговор може бити сачињен у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али који ће сви заједно сачињавати један исти уговор.

КАО ДОКАЗ ТОМЕ, уговорне стране из овог документа су, путем својих прописно овлашћених представника, потписале овај уговор у шест примјерака на датум који је наведен на првој страни овог документа.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: /својеручни потпис/

Име:

Функција:

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /својеручни потпис/

Име:

Функција:

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела у наставку овог додатка приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта алоциран за сваку од тих ставки.

	Ставке које се финансирају из Гранта	Алоцирани износ Гранта изражен у сврима
1	Израда плана мјера за случај непрофитабилне воде - краткорочне и средњорочне мјере програма за смањење отицања/губитка воде које је израдио WYG International ("Студија о смањењу губитка воде у пет општина укључених у Пројекат Регионални водовод Плава Вода", који финансира WBIF/ Инвестициони оквир за Западни Балкан, ТА3-БиХ-ЕНВ-05) за:	
1.1	Општину Бусовачу	До 400.000
	Општину Бусовачу - средства за непредвиђене издатке	До 100.000
1.2	Општину Нови Травник	До 400.000
	Општину Нови Травник - средства за непредвиђене издатке	До 100.000
1.3	Општину Травник	До 400.000
	Општину Травник - средства за непредвиђене издатке	До 100.000
1.4	Град Зеницу	До 400.000
	Град Зеницу - средства за непредвиђене издатке	До 100.000

ДОДАТАК 2 - ПЛАН НАБАВКЕ

Валута: "000 EUR		Временски распоред											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Бр.	Опис	Процијена вриједност уговора	ЕБРД финансирање	Финансирање из других извора		Врста уговора	Начин набавке	Подложно селективном прегледу	Позив на претквалификацију Мјесец/ година	Резултат претквалификације Мјесец/ година	Позив за тендер Мјесец/ година	Дојела уговора Мјесец/ година	Завршетак уговора Мјесец/ година
				Финансијер	Износ								
ЦапЕкс													
1	Изградња регионалног водовода (Структура довода воде; магистрални цјевовод од Травника до Зенице (с резервоаром у Зеници); огранак за Травник; огранак Гостуљ (с резервоаром); огранак за Нову Билу (с резервоаром); огранак за Нови Травник (с резервоаром); огранак за Бусовачу (с резервоаром). Заштита извора - сливног подручја Изградња за изабрану инфраструктуру, сакупљање отпадних вода, мјере заштите извора воде (ограђивање, обилежавање, шумогојство, др) Уређење пејзажа - Туристичка зона Изградња потребне инфраструктуре и примјена одобрених мјера	20.515	10.115	ЦЕБ	10.4	Радови	Отворени тендер у више фаза, ФИДИЦ (Жута књига), један уговор за све компоненте	Н/	Авг-19	Дец-19	Јан-20	Јан-20	Јан-20
2	Набавка земљишта и експропријација цијелог Пројекта	0.6		ЦЕБ	0.6	*) Друго	Директни	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Јун-19	Мар-20
3	Радови на поправљању цурења и примјена мјера за смањење непрофитабилне воде	2		Донатор	2	Радови	Отворени - тендер у једној етапи	Н/П	Н/П	Н/П	Дец-19	Мар-20	Окт-21

Техничка помоћ													
1	Потпора за почетну набавку (СаВа-ХиЦо)	0.07		Донатор	0.07	Консултантске услуге	Директни	Н/П	Н/П	Н/П	Мај-15	Окт-15	Сеп-18
2	Надзор над изградњом (Регионални водовод. Уређење пејзажа - Туристичка зона и заштита извора - сливног подручја)	0.7	0.7			Консултантске услуге	Компетитивни - тендер у двије етапе	Н/П	Јун-19	Сеп-19	Нов-19	Феб-20	Феб-22
3	Консултантске услуге за Програм финансијског и оперативног унапређења ("ФОПИП"), уговора о јавним услугама ("ПСЦ") и непрофитну воду ("NRW") и набавку за поправке мјеста цурења	0.5		Донатор	0.5	Консултантске услуге	Отворени - тендер из једне етапе	Н/П	Н/П	Н/П	Нов-19	Дец-19	Дец-21
4	Потпора Јединици за имплементацију пројекта и за набавку (за изградњу туристичке зоне и сливног подручја) - Описи задатака за туристичку зону и сливно подручје.	0.075	0.075			Консултантске услуге	Директни	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Сеп-19	Сеп-20
УКУПНО:		24.46	10.89		13.57								

Напомене:
Генерално обавјештење о набавци биће објављено на веб страници Банке Могућности за набавку 16. 2. 2018. године.
Сви уговори ће бити набављени путем е-набавка коришћењем ЕБРД-овог Портала за е-набавке (ЕЦЕПП).
*) Друго подразумева директна плаћања за набавку земљишта и експропријацију за Пројекат.

УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[Отиснути на меморандуму Примаоца Гранта]
[Датум]
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

На руке: Operation Administration Department
Операција број 46201 (Грант компонента)

Захтјев за исплату средстава број [1]

Предмет: Уговор о гранту датиран _____ између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој ("Банка")

Овим тражимо следећу исплату из Гранта у складу с одредбама горенаведеног Уговора о гранту:

Валута Гранта: EUR

Тражена валута плаћања: [2]

Финансирани износ(и)/валута: [3]

Датум валуте: [4]

Платити (прималац плаћања): [5]

Инструкције за уплату (банковни подаци примаоца плаћања):

Назив рачуна примаоца плаћања: [6]

Број рачуна примаоца плаћања: [7]

Назив банке примаоца плаћања: [8]

Адреса банке примаоца плаћања: [9]

СВИФТ код банке примаоца плаћања: [10]

Детаљи кореспондентне банке примаоца плаћања:

Назив кореспондентне банке: [11]

Адреса: [12]

Назив рачуна: [13]

Број рачуна: [14]

СВИФТ код: [15]

Референца плаћања: [16]

Адреса е-поште примаоца плаћања: [17]

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из Гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо добити средства за ову сврху од било којег другог гранта, кредита или зајма.

Робе, радови и/или услуге које су обухваћене овим захтјевом биле су или ће бити купљене у складу с условима Уговора о гранту.

[Испуњавање услова према одјелку 2.02(ц) (Услови који претходе исплати средстава) коришћењем текста из тог одјелка.]

Овим потврђујемо ЕБРД-у да: (I) поштујемо све наше обавезе које су наведене у Уговору о гранту и Уговору о зајму; и (II) се није догодио никакав случај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу могућност да имплементирамо Пројекат или да извршимо било коју своју обавезу по Уговору о гранту.

С поштовањем,

[16]

Потписао/ла: _____

Име:

Функција:

Прилози: - Укупан број збирних табела: [17]

- Укупан број приложених докумената: [18]

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[1] Прималац Гранта треба нумерисати сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава Гранта ће имати број 1, следећи захтјеви ће носити бројеве 2, 3, итд. Прималац Гранта треба водити евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату Гранта које је направио по датом уговору о гранту. Све Обрасце захтјева за исплату средстава редом нумерисати без обзира на то да ли се ради о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надокнаду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се догоди да се неки захтјев за губи у пошти, буде прослијеђен факсом више пута, итд.

[2] Молим наведите валуту која се тражи за конкретно плаћање. То ће бити или валута Гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Примаоца Гранта за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути, што се наводи на збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у Уговору о гранту за одговарајућу квалификовану Ставку која се

- финансира из Гранта. Износ(и) који су овдје наведени требају одговарати укупном износу у одјелку [15] збирне табеле.
- [4] Датум валуте је датум када се с ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун примаоца плаћања бити одобрен тог истог дана, јер то зависи о процедурама које важе у обрачунском систему или код банке која прима средства у земљи примаоца плаћања. Минимално би требало проћи 15 радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што је прије могуће, умјесто одређеног датума валуте, боље је да се не наведе одређени датум него да се напише "што је прије могуће" у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун)
- [5] Плаћање се врши примаоцу плаћања. Прималац плаћања обично је Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаној форми и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Зајмопримац већ платио Извођачу, онда се може извршити плаћање Примаоцу Гранта.
- [6] Назив рачуна примаоца плаћања је у већини случајева само име примаоца плаћања.
- [7] Број рачуна примаоца плаћања тражи се да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће вршити плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна примаоца плаћања.
- [8] Банка примаоца плаћања је банка у којој прималац плаћања има рачун. Молим наведите име банке и град.
- [9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или СВИФТ код.
- [10] Кореспондентна банка банке примаоца плаћања тражи се само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка примаоца плаћања. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка примаоца плаћања има отворен рачун.
- [11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или СВИФТ код кореспондентне банке.
- [12] Назив рачуна примаоца плаћања најчешће је име банке примаоца плаћања.
- [13] Број банковног рачуна примаоца плаћања неопходан је ако банка примаоца плаћања има више од једног налога код кореспондентне банке, или ако није чланица СВИФТ система (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај број је користан, али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести ИБАН број (међународни број банковног рачуна).
- [14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже примаоцу плаћања да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести име Примаоца Гранта и број уговора.
- [15] Адреса е-поште примаоца плаћања потребна је да би Банка могла слати обавјештења о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Ово треба бити адреса е-поште примаоца плаћања која се редовно користи.
- [16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Примаоца Гранта.

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ							
Име Примаоца:[1]		Број операције: [3].....		Захтјев број:[4]		Исплата (ознака/име/%)	
Датум: [2]		Број збирне табеле:[5]		Ставке која се финансира из Гранта [6]			
Ставка број	Опис ставке	Уговор број и датум	Име и адреса извођача / добављача	Кратки опис робе, радова или услуга	Валута и укупан износ уговора	Валута и износ одобрених трошкова	Износ плаћања у валути трошкова
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
Потпис							УКУПНО (по валутама)
[16].....							[15]

**ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗБИРНЕ ТАБЕЛЕ
ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ**

- [1] Име. Име Примаоца Гранта. Треба бити исто име које је наведено на образцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.
- [2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на формулару захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.
- [3] Број операције. Овај број је исти као број који је наведен на формулару захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

- [4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.
- [5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.
- [6] Исплата Ставке која се финансира из Гранта. То је Ставка која се финансира из Гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молим вас да провјерите у Уговору о гранту име и ознаку Ставке која се финансира из Гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, "Ставка која се финансира из Гранта број (36), опрема, 60 %").
Ако је један захтјев за исплату обухваћа трошкове више од једне Ставке која се финансира из Гранта, онда за сваку ставку која се финансира из Гранта треба направити засебну збирну табелу.
- [7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде, итд) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд, за сваки нови захтјев за исплату и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на формулару захтјева за исплату средстава.
- [8] Опис документа. Молимо да се сваки документ опише, нпр. "фактура", "потврда", "сертификат инжењера", "превод [...]", итд.
- [9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектног ентитета и Извођача/добављача добије посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема посебан број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Примаоца Гранта када буде одобрио захтјев. Ако Прималац Гранта не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.
Датум уговора/наруџбенице такође се треба навести у овој колони.
Напомена: исти уговор може се појавити на више захтјева за исплату, ако се испорука робе, радова или услуга (види [11]), а тиме и плаћање робе, итд. врши у етапама.
- [10] Име и адреса Извођача/добављача. Име и адреса пословног партнера (Извођач/добављач) у уговору/наруџбеници како је описано у [9].
- [11] Кратак опис робе, радова или услуга. Ове робе, радови или услуге требају одговарати детаљима који су наведени у Уговору или другом презентованом документу и требају спадати у Ставку која се финансира из Гранта наведену у [6].
- [12] Валута и укупан износ Уговора. Укупан износ, у оригиналној валути, Уговора наведеног у [9].
- [13] Валута и износ одобрених трошкова. За сваки поједини издатак: укупан износ који се дугује или је плаћен, у оригиналној валути, који је наведен у фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када има више од једног "документа" за сваки издатак, (нпр. фактура, сертификат и потврда, све за исти издатак), те документе треба ставити у заграду и навести у овој колони један износ.

- [14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], треба постојати одговарајући износ у овој колони [14], који се рачуна према проценту наведеном у [6], који одговара категорији ове збирне табеле. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошкова (колоне 12 и 13). Та валута може, а не мора бити једнака валути зајма или валути плаћања.
- [15] Укупно. Износи финансирања, који су наведени у [14], требају бити сумирани у укупне износе за сваку валуту. Код захтјева за директне исплате средстава, износ(и) који су ту наведени требају одговарати износу/има датим/им у [9] формулару захтјева за директне исплате.
- [16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана за и у име примаоца Гранта. У вези с потребним потписима видјети Образац захтјева за исплату.

УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

[Отиснути на меморандуму Примаоца Гранта]
[Датум]
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
На руке: Operation Administration Department
Предмет: Операција број 46201 (Грант компонента)
Списак овлашћених потписника¹

Поштовани господине/госпођо:

У вези с Уговором о гранту датираним _____ ("Уговор о гранту") између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој ("Банка"), овим потврђујемо да је свака од особа чији је стварни узорак потписа приложен ниже у тексту, овлашћена у име примаоца Гранта потписати [Захтјев за исплату средстава или [било [које друго] обавјештење или документе] потребне или дозвољене по горенаведеном Уговору о гранту:

ИМЕ	ФУНКЦИЈА	УЗОРАК ПОТПИСА
-----	----------	----------------

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Сва ранија обавјештења којима су достављани потписи званичника овлашћених за потписивање у име примаоца Гранта према Уговору о гранту су овим опозвана.

С поштовањем,

За и у име:

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Потписао/ла: _____

Име:

Функција:

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

- Горе приказано писмо овлашћења треба потписати у име примаоца Гранта његов овлашћени представник. Напомињемо да, у вези с било којом радњом која је потребна, или коју је дозвољено предузети, према одредбама

¹ Прималац Гранта може промијенити овлашћење у било које вријеме достављањем новог списка овлашћених потписника Банци.

одјелка 2.02 или одјелка 2.03 Уговора о гранту, горенаведено писмо овлашћења треба потписати, у име примаоца Гранта, овлашћени потписник Примаоца Гранта.

- У случају да сваки документ треба потписати више представника, у писму овлашћења то треба јасно назначити, и прва реченица мора се прилагодити на одговарајући начин. Ако су овлашћени потписници подијелени у двије групе, а потребни су потписи представника из обију група, то, такође, треба јасно нагласити.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2136-32/20

22. јула 2020. године

Сарајево

Предједавајући

Шефик Цаферовић, с. р.

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PS БиХ број 01,02-21-1-1225/20 од 8. јула 2020. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 14. редовној сједници, одржаној 22. јула 2020. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKT REGIONALNI VODOVOD PLAVA VODA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT IZ SIDA-EBRD II PROGRAMA ZA KOMUNALNI OKOLIŠ I KLIMU

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (Projekt Regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD II programa za komunalni okoliš i klimu, koji je potpisan 20. novembra 2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijelodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA

(Broj operacije 46201)

UGOVOR O GRANTU

(PROJEKT REGIONALNI VODOVOD PLAVA VODA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT IZ SIDA-EBRD II PROGRAMA ZA KOMUNALNI OKOLIŠ I KLIMU

Datum 20. novembar 2019. godine

SADRŽAJ

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

Члан II - FINANSIRANJE IZ GRANTA

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uslovne i безусловne obaveze nadoknade sredstava

Odlomak 2.04 Realokacija

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca Granta

Odlomak 2.06 Plaćanja

Члан III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informisanje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi sa izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03 Uskladenost sa propisima o zaštiti okoliša i socijalnim propisima

Odlomak 3.04 Obaveze Primaoca Granta

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

Odlomak 3.06 Nabavka

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Istraživanje

Члан IV - FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Члан V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE

SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Obaveze безусловne nadoknade sredstava na koje ne utiču otkazivanje ili suspenzija

Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca Granta

Odlomak 5.05 Slučajevi povrata sredstava Granta

Члан VI - PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Члан VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja

pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

Члан VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Amandmani

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Odlomak 8.05 Odšteta

Odlomak 8.06 Prenos (ustupanje)

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08 Objavljivanje

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 2 - PLAN NABAVKE

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

SREDSTAVA

UZORAK 2 - OBRAZAC SPISKA OVLAŠTENIH

POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

Ovaj **UGOVOR O GRANTU** ("Ugovor") zaključen je 20. novembra 2019. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Primalac Granta") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljnjem tekstu "Banka" ili "EBRD").

BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna finansijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;
- (B) je Primalac Granta tražio pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je navedeno u daljnjem tekstu), koji je osmišljen da pomogne Zajmoprimcu u obezbjeđivanju dodatnih količina pitke vode i poboljšanju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg vodovoda u opštinama Travnik,

- Novi Travnik i Busovača i u Gradu Zenica (kolektivno: "Korisnici");
- (C) je Banka dana 19.11.2015. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primaocem Granta u njegovom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao Zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 11.000.000 eura (jedanaest miliona eura) za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1. ovog Ugovora ("Projekat"), prema odredbama i uslovima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu");
- (D) Sredstva odobrena po Ugovoru o zajmu će Primalac Granta staviti na raspolaganje JP RVP Plava Voda d.o.o. ("Projektni entitet") za implementaciju Projekta temeljem Podugovora o zajmu između FBiH i SBK, Podugovora o zajmu SBK, Supsidijarnog sporazuma FBiH, Podugovora o zajmu između FBiH i ZE-DO kantona i Podugovora o zajmu ZE-DO kantona (sve kako je definisano u Ugovoru o zajmu);
- (E) je Banka 22.01.2018. godine, s Projektnim entitetom sklopila projektni ugovor, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Projektni ugovor"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, Projektni entitet je saglasan da će implementirati Projekat u sa odredbama i uslovima Projektnog ugovora;
- (F) je Banka 21.11.2017. godine sklopila ugovor o podršci projektu sa opštinama (pri čemu je svaka pojedinačna opština u nastavku teksta: "Entitet podrške projektu"), koji je izmijenjen 07.06.2018. godine i koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o podršci projektu"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, svaki od Entiteta podrške projektu je saglasan da će pružiti podršku Projektnom entitetu u implementaciji Projekta u sa odredbama i uslovima Ugovora o podršci projektu;
- (G) je Banka, potpisala ugovor 25.11.2014. godine, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o fondu"), sa Švedskom ("Donator") a kojim se uspostavlja Sida-EBRD II program za komunalni okoliš i klimu ("Fond");
- (H) je, u skladu s odredbama Ugovora o fondu, Banka pristala proširiti i upravljati Grantom u iznosu koji ne prelazi 2.000.000 EUR (dva milijuna Eura) iz sredstava Fonda, pod odredbama i uslovima ovog Ugovora za nabavku određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom. Sredstva od Granta će se staviti na raspolaganje opštinama putem Podugovora o Grantu FBiH i svakog od opštinskih Podugovora o Grantu (kao što je definisano u nastavku).

TE SU SE OVIM, stranke dogovorile o sljedećem:

Član I

DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definisani, imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili Standardnim odredbama i uslovima (uključujući i slučajeve gdje su termini definisani u Standardnim odredbama i uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom Ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

"Ugovor o osnivanju Banke"	ima značenje navedeno u preambuli A.
"Korisnici"	ima značenje navedeno u preambuli B.
"Busovača Podugovor o Grantu"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Opštine Busovača za prosljeđivanje sredstava Granta obezbijedenih po ovom Ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Ugovori"	znače ugovore koji su zaključeni ili koji trebaju biti zaključeni između pojedinačnih Korisnika, Projektnog entiteta i bilo kojeg izvođača, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, u vezi sa nabavkom robe, radova i usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, a koje će se dijelom ili potpuno finansirati iz Granta.
"Izvođači"	znači izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koji će biti angažovani od strane Projektnog entiteta u vezi sa nabavkom robe, radova i usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, a svaki taj izvođač će biti izabran u skladu sa Odlomkom 3.06 (Nabavka).
"Isplata sredstava"	znači isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog ugovora.
"Donator"	ima značenje navedeno u preambuli G.
"Datum pravosnažnosti"	znači datum kada ovaj Ugovor stupa na snagu u skladu s Odlomkom 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora.
"Podugovor o Grantu FBiH"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Primaoca Granta i Federacije Bosne i Hercegovine za prosljeđivanje sredstava Granta obezbijedenih po ovom Ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Fond"	ima značenje navedeno u Preambuli G.
"Ugovor o fondu"	ima značenje navedeno u Preambuli G.
"Stavke koje se finansiraju iz Granta"	znače robu, radove i usluge neophodne za Projekat koje će se finansirati iz Granta kao što je navedeno u Dodatku 1 (Stavke koje se finansiraju iz Granta) ovog ugovora.
"Finansiranje iz Granta"	ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog Ugovora.
"Zadnji datum raspolaganja Grantom"	označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Zadnji datum raspolaganja Grantom) ovog ugovora.
"Ugovor o zajmu"	ima značenje navedeno u Preambuli C.
"Finansiranje iz zajma"	znači finansiranje sredstvima koja je Banka stavila ili će staviti na raspolaganje Primaocu Granta u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu i koja će biti prosljeđena Projektnom entitetu prema odredbama Podugovora o zajmu između FBiH i SBK, Podugovora o zajmu SBK, Supsidijarnog sporazuma FBiH, Podugovora o zajmu između FBiH i ZE-DO kantona i Podugovora o zajmu ZE-DO kantona (sve kako je definisano u Ugovoru o zajmu);
"Opštinski Podugovori o Grantu"	znače Podugovor o Grantu Opštine Busovača, Podugovor o Grantu opštine Novi Travnik, Podugovor o Grantu opštine Travnik i Podugovor o Grantu grada Zenica.
"Podugovori o Grantu opštine Novi Travnik"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i opštine Novi Travnik za prosljeđivanje sredstava Granta obezbijedenih po ovom Ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Plan nabavke"	znači plan nabavke za Projekat uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 2 koji se može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
"Projekat"	ima značenje navedeno u Preambuli C
"Projektni ugovor"	ima značenje navedeno u Preambuli E.

"Datum završetka Projekta"	znači datum kada se sve dole navedeno dogodilo: (a) Projektni entitet je dostavio Banci i Konsultantu za implementaciju Projekta obavijest, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje da je Projekat završen; (b) Banka je dobila potvrdu od Konsultanta za implementaciju Projekta, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje bez bilo kakvih materijalnih rezervi, da je Projekat završen; i (c) Banka je Projektom entitetu dostavila obavijest kojom se potvrđuje da je Banka zadovoljna time da je Projekat završen.
"Projektni entitet"	ima značenje navedeno u Preambuli D.
"Konsultant za implementaciju Projekta"	znači konsultanta(e) koji je/su ili će biti angažovan/i od strane Projektog entiteta u skladu s odlomkom 2.03 (Konsultanti) Projektog ugovora da pomogne u implementaciji Projekta.
"Ugovor o podršci projektu"	ima značenje navedeno u Preambuli F.
"Obaveza nadoknade sredstava"	Znači obavezu koja se navodi u odlomku 2.03 (Uslovna i безусловna obaveza nadoknade sredstava) ovog ugovora, i može biti "uslovna obaveza nadoknade sredstava" ili "bezuuslovna obaveza nadoknade sredstava", kako su ti termini korišteni u tom Odlomku.
"Ovlašteni predstavnik Primaoca Granta"	znači ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.
"Standardne odredbe i uslovi"	znače Standardne odredbe uslove EBRD-a od 01.12.2012. godine.
"Podugovori o Grantu opštine Travnik"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i opštine Travnik za prosljeđivanje sredstava Granta obezbijedenih po ovom ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.
"Podugovori o Grantu grada Zenica"	znači ugovor u formi i po sadržaju zadovoljavajući za Banku koji se zaključuje između Federacije Bosne i Hercegovine i Grada Zenice za prosljeđivanje sredstava Granta obezbijedenih po ovom Ugovoru, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom Ugovoru:

- riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;
- naslovi i Sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati uticaj na tumačenje ovog ugovora;
- riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na osobu obuhvata njene nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prenos vlasništva; i
- pominjanje određenog člana, odlomka, dodatka ili uzorka će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pominjanje tog određenog člana, odlomka, dodatka ili uzorka, iz ovog ugovora.

Član II

FINANSIRANJE IZ GRANTA

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

- Prema i u skladu s ovim Ugovorom, Banka se obavezuje da će Primaocu Granta iz Fonda dati na raspolaganje Grant u iznosu od EUR 2.000.000 (dva miliona Eura) ("Finansiranje iz Granta").
- Grant će se koristiti isključivo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz Granta, a koje će se nabavljati u skladu s odlomkom 3.06 (Nabavka) ovog Ugovora.
- Podložno odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog ugovora, sredstva Granta su nepovratna.

- Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obavezu da vrši bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu sa i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u ondu za tu svrhu.
- Osim ako se Banka ne složi drugačije, iznos Granta alociran za bilo koju pojedinačnu Stavku koja se finansira iz Granta u skladu sa Planom nabavke neće u bilo kojem trenutku biti veći od 100% vrijednosti ugovora za navedenu Stavku koja se finansira iz Granta.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suzpenzija), odlomku 6.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

- Zadnji datum raspolaganja Grantom
Pravo Primaoca Granta da traži isplate sredstava u skladu sa ovim ugovorom će stupiti na snagu na Datum pravosnažnosti i završiti će se na dan naveden u odlomku 2.02(f) ("Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako Banka prihvati kasniji datum završetka i o tom produženju datuma obavijesti Primaoca Granta u pisanoj formi.
- Odobreni izdaci
Osim ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava će se vršiti samo za finansiranje:
 - izdataka koji su nastali (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti nastali) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se finansiraju iz Granta; i
 - izdataka koji su nastali nakon datuma ovog ugovora.
- Zahtjev za isplatu sredstava
 - Primalac Granta može tražiti isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca Granta, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Primaoca Granta. Svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti u formi Uzorka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i biće dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obavezujući za Primaoca Granta.
 - Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti dostavljeni takvi dokumenti i drugi dokazi koji će po formi i sadržaju biti dovoljni da Banku uvjere da Primalac Granta ima pravo na iznos isplate sredstava, i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz Granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako je potrebno prema relevantnom ugovoru) od strane ili u ime Primaoca Granta, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primalac Granta potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu sa odredbama ovog ugovora i relevantnog ugovora s Izvođačem.
- Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava će se vršiti u Eurima u iznosima ekvivalentnim troškovima koji će se finansirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu nastali u drugoj valuti ili valutama osim Eura, ekvivalentni iznos isplate će se odrediti kako slijedi:

- (1) ako Primalac Granta traži plaćanje u Eurima, ekvivalentni iznos isplate sredstava će odrediti Banka na bazi troškova kupovine strane valute koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje.
 - (2) ako Primalac Granta traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uslovom da su takvi troškovi nastali u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava će Banka odrediti na bazi troškova zamjene strane valute koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila Eure da bi izvršila plaćanje.
- (f) Plaćanja u drugoj valuti
U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primaoca da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim Eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova zamjene strane valute koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila Eure da bi izvršila plaćanje.
- (g) Minimalni iznos isplate sredstava
Osim za zadnju isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjim od EUR 50.000 (pedeset hiljada Eura).

Odlomak 2.03 Uslovne i bezuslovne obaveze nadoknade sredstava

- (a) Na zahtjev Primaoca Granta, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu sa primjenljivim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate sredstava mutatis mutandis, preuzeti uslovne ili bezuslovne obaveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se finansirati iz Granta. Svaka takva nadoknada će predstavljati isplatu sredstava.
- (b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da izvrši plaćanje će biti suspendovana ili će prestati odmah nakon svake suspenzije ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ili odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog ugovora.
- (c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna suspenzija ili otkazivanje Granta neće imati uticaja na obavezu Banke da izvrši plaćanje.

Odlomak 2.04 Realokacija

Primalac Granta može od Banke tražiti realokaciju sredstava koja su alocirana za svaku Stavku koja će se finansirati iz Granta navedenu u Dodatku 1 ovog ugovora, pod uslovom da je takva realokacija u skladu sa Ugovorom o fondu. Banka može odobriti zahtjev za realokaciju putem obavijesti Primaocu Granta. Takva realokacija će stupiti na snagu sa datumom obavijesti.

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca Granta

Primalac Granta može u bilo koje vrijeme, uz obavijest Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli

iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primaoca Granta će biti neopoziva i obavezujuća za Primaoca Granta.

Odlomak 2.06 Plaćanja

- (a) Osim ako je sa Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom Ugovoru će se plaćati direktno na račun relevantnog izvođača kako je Primalac Granta naznačio u svom Zahtjevu za isplatu sredstava.
- (b) Ukoliko dan dospijeca za bilo koje plaćanje po ovom Ugovoru bude na dan koji nije radni dan, tada će takvo plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg radnog dana.
- (c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protuzahjevova u Eurima, sa datumom valute na dan dospijeca, na takav račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primaoca Granta.

Član III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informisanje

- (a) Odredbe Odlomaka 4.01 (a) i 4.01 (b) (Saradnja i informisanje) Standardnih odredbi i uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost.
 - (i) termini "Zajmoprimalac" i "Garant" će imati značenje "Primalac";
 - (ii) termin "Zajam" će imati značenje "Finansiranje iz Granta"; i
 - (iii) termini "Ugovor, o zajmu" i "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj ugovor".
- (b) Kod dobijanja informacija prema ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovoru o podršci projektu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davalac Granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

- (a) Primalac Granta će poduzeti će sve potrebne korake, i osigurati da Projektni entitet poduzme sve potrebne korake, da, ukoliko se Banka ne složi drugačije:
 - (1) Izvodi Projekat efikasno i sa dužnom pažnjom i u skladu sa ovim Ugovorom i drugim ugovorima o finansiranju kojih je potpisnik;
 - (2) Izvodi Projekat u skladu sa Planom nabavke, podložno svim promjenama sa kojima se Banka složi u pisanoj formi;
 - (3) Izvodi Projekat u skladu sa ekološkim i socijalnim Akcionim planom i relevantnim Provedbenim zahtjevima;
 - (4) Obezbjedi da Datum završetka projekta ne bude kasniji od 30.11.2020. godine; i
 - (5) Poduzima sve potrebne mjere da osigura uspješan završetak Projekta.
- (b) Odredbe Odlomaka 4.02 (d) i 4.02 (f) (Odgovornosti u vezi sa izvođenjem Projekta) Standardnih odredbi i uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost.
 - (1) termin "Zajmoprimalac" će imati značenje "Primalac Granta"; i
 - (2) termin "sredstva Zajma" će imati značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Usklađenost sa propisima o zaštiti okoliša i socijalnim propisima

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Primalac Granta će obezbijediti da Projektni entitet izvodi dio Projekta koji se finansira iz Granta u skladu sa Odlomkom 2.05 (Obaveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi) Projektnog ugovora.

Odlomak 3.04 Obaveze Primaoca Granta

- (a) Primalac Granta neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili zavisnom subjektu da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad Projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Primaoca Granta po ovom Ugovoru. Primalac Granta će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Primaoca Granta ili takvog njegovog odjeljenja.
- (b) Primalac Granta će, osim ako se Banka ne složi drugačije:
 - (1) propisno ispunjavati sve svoje obaveze prema ovom Ugovoru i Ugovoru o zajmu;
 - (2) pružati podršku Projektnom entitetu u ispunjavanju obaveza u vezi sa Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili obezbjeđivanjem pribavljanja, sredstava i podrške Projektnom entitetu kada i gdje budu potrebni Projektnom entitetu za završetak Projekta; i
 - (3) zaključivati sve druge dokumente i poduzimati druge radnje koje Banka smatra potrebnima ili poželjnim za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

Primalac Granta će obezbijediti da Projektni entitet osigura da aktivnosti i odgovornosti Jedinice za implementaciju Projekta, koje su navedene u Odlomku 2.03 (Jedinica za implementaciju Projekta) Projektnog ugovora, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabavka

- (a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz Granta će se izvoditi u skladu s EBRD-ovim Pravilima nabavke. Stavke koje se finansiraju iz Granta će se nabavljati putem otvorenog tendera kao što je navedeno u Odlomku III, Član 3 EBRD-ovih Pravila nabavke.
- (b) Svi ugovori će biti prethodno pregledani po procedurama koje su navedene u EBRD-ovim Pravilima o nabavci.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Istraživanje

- (a) Primalac Granta će obezbijediti da informacije, koje Projektni entitet dostavlja Banci i evidencije koje Projektni entitet vodi, u skladu sa obavezama Projektnog entiteta prema Odlomku 2.07 (Učestalost i način izvještavanja) Projektnog ugovora kao i Odlomku 4.04 (Projektne evidencije i izvještaji) i odlomku 5.02 (Izveštavanje) Standardnih odredbi i uslova:
 - (1) Uključuju detaljne informacije o ugovorima, Izvođačima, isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i informacije o statusu usklađenosti sa svim odredbama sadržanim u ovom ugovoru, po formi i sadržaju prihvatljivim za Banku;

- (2) Sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
 - (3) Uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na, inter alia, Projektni entitet, Projekat i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.
- (b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon završetka posljednjeg ugovora sa Izvođačem, Primalac Granta će potaći Projektni entitet da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Primaoca Granta) finalni izvještaj u vezi sa korištenjem Granta, koji će detaljno specificirati sve ugovore, sve Izvođače, Stavke koje se finansiraju iz Granta, program isporuke i izgradnje i usporedbu s originalnim predviđanjima.
 - (c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon datuma završetka Projekta, Primalac Granta će potaći da Projektni entitet dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Primaoca Granta) finalni izvještaj u vezi sa Projektom gdje će biti identificirano korištenje Granta.
 - (d) Primalac Granta će potaći sve Korisnike i Projektni entitet da omoguće Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima, na zahtjev Banke:
 - (1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekt;
 - (2) da ispituju svu robu, radove i usluge koji se finansiraju iz sredstava Granta i sva postrojenja, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Primaoca Granta po ovom Ugovoru; i
 - (3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju sa takvim predstavnicima i zaposlenicima Projektnog entiteta koje Banka može smatrati potrebnim i adekvatnim.
 - (e) Nakon dodjeljivanja bilo kog ugovora sa izvođačem, Banka može objaviti opis tog ugovora, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.
 - (f) Primalac Granta će omogućiti, ili će potaći Projektni entitet da omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Projektnog entiteta koji se odnose na Projekat i Grant.
- Član IV - FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

- (a) Primalac Granta će voditi odvojene evidencije i račune u vezi sa Grantom, u skladu sa računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Banku i koji se dosljedno primjenjuju, a na šta će potaći i Projektni entitet.
- (b) Primalac Granta će potaći Projektni entitet da osigura da informacije koje dostavlja Banci i evidencije koje vodi u skladu sa obavezama Projektnog entiteta prema Odlomku 3.01 (Finansijske evidencije i izvještaji) Projektnog ugovora, kao i Odlomku 5.02(c)(i) (Izveštavanje) Standardnih odredbi i uslova:
 - (1) Uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u formi i sadržaju prihvatljivim za Banku;
 - (2) Sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
 - (3) Uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, račune i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

- (c) Primalac Granta će potaći Projektni entitet da, najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta:
- (1) Čuva finansijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti finansirane iz Granta; i
 - (2) Stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne finansijske informacije, uključujući finansijske izvještaje u vezi s Projektom.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Primalac Granta će, gdje je to primjenjivo, poduzeti sve potrebne korake da osigura da Projektni entitet, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (a) propisno izvršava sve svoje obaveze po ovom Ugovoru i po Projektom ugovoru;
- (b) ne prodaje, iznajmljuje ili na drugi način ustupa bilo koju ključnu imovinu, koja je neophodna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu po ovom Ugovoru; i
- (c) ne vrši ili dozvoli da budu izvršene izmjene Statuta, ako su takve izmjene neusklađene sa odredbama ovog Ugovora ili ako bi mogle umanjiti sposobnost Projektnog entiteta da ispunjava sve uslove ovog Ugovora; i
- (d) izvrši sve druge dokumente i poduzme sve druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog Ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

- (a) Primalac Granta će platiti, i potaći će Projektni entitet da plati, po dospelju, sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa izvršenjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili notarskim ovjerama ovog Ugovora (uključujući obezbjeđenje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj Ugovor.
- (b) Niti jedan dio sredstava Granta se neće koristiti, bilo direktno bilo indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Primaoca Granta ili drugdje.
- (c) U skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine i Odlomkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih odredbi i uslova, Primalac Granta potvrđuje da će ovaj Ugovor, i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardne odredbe i uslovi, biti oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriji Primaoca Granta ili u vezi s njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

- (a) Primalac će poduzeti, i gdje je to primjenjivo, sve potrebne mjere da osigura da Projektni entitet poduzima odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenice da je Projekat dobio finansijska sredstva, inter alia, od Švedske.

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Primalac Granta neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim zvaničnicima, direktorima, ovlaštenim službenicima, agentima ili predstavnicima da poduzimaju, i osigurat će da Projektni entitet ne poduzima, bilo kakve zabranjene aktivnosti u vezi sa Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom Ugovoru.

Član V

SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

- (a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, suspendovati u cijelosti ili djelomično, pravo Primaoca Granta na sve dalje isplate sredstava po ovom ugovoru:
 - (1) Ako Podugovor o Grantu FBiH ili Podugovor o Grantu opština prestane da bude punovažan ili se raskine,
 - (2) Primalac Granta ili Projektni entitet nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obaveza po ovom Ugovoru, Podugovoru o Grantu FBiH, Podugovoru o Grantu opština i bilo kom ugovoru o finansiranju kojih su potpisnici;
 - (3) Bilo koji Entitet podrške projektu nije ispunio ili ne ispunjava bilo koju od obaveza po bilo kom ugovoru o finansiranju kojih je potpisnik;
 - (4) Dokazano je da su obezbijeđeni alternativni izvori za finansiranje Projekta, i na taj način je došlo do dvostrukog finansiranja (bilo cijelog, bilo dijela Projekta);
 - (5) Banka je suspendovala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da suspenduje, u cijelosti ili djelomično, pravo Primaoca Granta u svojstvu Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za isplate sredstava prema Odlomku 7.01 (Suspenzija) Standardnih odredbi i uslova ili Odlomku 4.01 (Suspenzija) Ugovora o zajmu;
 - (6) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam prema Odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih odredbi i uslova;
 - (7) Dogodio se ili još traje događaj naveden u odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospelja) Standardnih odredbi i uslova ili Odlomku 4.02 (Ubrzanja dospelja) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ u skladu sa odlomkom 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospelja) Standardnih odredbi i uslova;
 - (8) Došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da će Primalac Granta ili Projektni entitet moći implementirati Projekat prema ovom Ugovoru, ili da će strana ili strane moći da ispune svoje obaveze prema bilo kom drugom ugovoru o finansiranju;
 - (9) Utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primalac Granta dao u vezi sa ovim Ugovorom, ili Entitet podrške projektu u vezi sa bilo kojim ugovorom o finansiranju, bile materijalno netačne ili su dovodile u zabludu;
 - (10) Statuti Projektnog entiteta su izmijenjeni, suspendovani, poništeni, ukinuti ili opozvani na takav način da materijalno i nepovoljno utiče na operacije ili finansijsko stanje Projektnog entiteta ili na njegovu sposobnost da realizuje Projekat ili da ispuni svoje obaveze prema Projektom ugovoru;
 - (11) Primalac Granta u svojstvu Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu je otkazao u cijelosti ili djelomično neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih odredbi i uslova;
 - (12) Fond je ukinut prema odredbama vezanim za Fond;
 - (13) Sudskim procesom ili drugim zvaničnim postupkom je utvrđeno da su Primalac Granta, Projektni entitet, Entitet podrške projektu, Izvođač, ili bilo koji njihov

zvaničnik, uposlenik, agent ili predstavnik bili uključeni u bilo koju zabranjenu aktivnost; ili

(14) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se odnosi na sektor usluga vodosnabdijevanja na teritoriji Primaoca Granta je izmijenjen, suspendovan, poništen, ukinut ili opozvan na takav način da materijalno i nepovoljno utiče na operacije ili finansijsko stanje Projektnog entiteta da ispuni svoje obaveze koje proističu iz ovog ugovora;

- (b) Pravo Primaoca Granta na dalje isplate će biti suspendovano u cjelini ili djelomično, zavisno od slučaja, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka Primaoca Granta obavijestila da mu je ponovo vraćeno pravo na dalje isplate; pod uslovom, međutim, da će se pravo na dalje isplate ponovo vratiti samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest neće imati negativan uticaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.
- (c) Za svrhu gore navedene tačke (4), paragraf (a), odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih odredbi i uslova će biti modifikovan kako slijedi: "Banka je suspendovala ili na neki drugi način modifikovala pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke".

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

- (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konsultacija sa Primaocem Granta, da neki iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, otkazati taj iznos Granta. Na zadnji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.
- (b) Ako je pravo Primaoca Granta na isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom Ugovoru bilo suspendovano prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ovog ugovora tokom kontinuiranog perioda od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično.
- (c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema Odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih odredbi i uslova, Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, otkazati Grant, u cijelosti ili djelomično.
- (d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:
- (1) nabavka bilo koje od Stavki koje se finansiraju iz Granta nije bila u skladu sa ovim Ugovorom;
 - (2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili
 - (3) se, u odnosu na bilo koji ugovor sa Izvođačem, bilo koji predstavnik Primaoca Granta, Projektnog entiteta, Entiteta podrške projektu ili bilo koji izvođač bavio bilo kojom zabranjenom aktivnosti tokom nabavke ili izvršenja tog ugovora, a da Primalac Granta, Projektni entitet i Entitet podrške projektu nisu preduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;

Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu sa davanjem obavijesti.

- (e) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da je sudskim procesom ili nekim drugim zvaničnim postupkom

utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primaoca Granta, Projektnog entiteta, Entiteta podrške projektu ili bilo koji izvođač bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost, Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu sa davanjem obavijesti.

Odlomak 5.03 Obaveze bezuslovne nadoknade sredstava na koje ne utiču otkazivanje ili suspenzija

Bilo kakva otkazivanja ili suspenzije se neće primjenjivati na iznose koji su podložni obavezama bezuslovne nadoknade sredstava, koje je Banka zaključila prema odlomku 2.03 (Obaveze uslovne i bezuslovne nadoknade sredstava) ovog ugovora, osim ako je izričito drugačije navedeno u takvoj obavezi.

Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca Granta

Bez obzira na bilo kakva otkazivanja ili suspenzije, sve odredbe ovog ugovora će nastaviti da budu na snazi, osim kako je posebno ovdje navedeno.

Odlomak 5.05 Slučajevi povrata sredstava Granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio, ako je primjenjivo, i nastavi da traje tokom dole navedenog perioda, onda u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja Banka može, putem obavijesti Primaocu Granta, tražiti da Primalac Granta vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelomično (i isplati sve druge iznose plative po ovom Ugovoru), a ti iznosi će nakon toga biti (bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

- (a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (Suspenzija) ovog ugovora.
- (b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (Suspenzija) ovog Ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je da traje tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila obavijest o tome.
- (c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim odredbama i uslovima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeća) Standardnih odredbi i uslova.
- (d) Banka je u bilo koje vrijeme utvrdila da je sudskim procesom ili je nekim drugim zvaničnim postupkom utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primaoca Granta, Projektnog entiteta, Entiteta podrške projektu, ili bilo koji izvođač bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost.
- (e) Primalac Granta u svojstvu Zajmoprimca je u skladu s ugovorom o zajmu otkazao u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu sa Odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih odredbi i uslova.

Član VI

PROVEDIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obaveze Primaoca Granta će biti važeće i provedive u skladu sa svojim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primalac Granta neće ni pod kakvim uslovima imati pravo da tvrdi da je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kog razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorisćenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom Ugovoru nakon bilo kojeg propusta, neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek, niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvom propusta; niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, imati negativan uticaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Odredbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih odredbi i uslova će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost:

- (i) Odlomak 8.04(b)(iii) Standardnih odredbi i uslova će, za svrhu ovog Ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: "(iii) Kada Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu treba da imenuje arbitra, Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu da izabere neku osobu koju on/ona smatra odgovarajućom osobom da vrši funkciju arbitra u skladu sa Članovima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL.";
- (ii) termin "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" će imati značenje "ovaj Ugovor"; i
- (iii) termin "Zajmoprimac" će imati značenje "Primalac Granta";

Član VII

PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primalac Granta ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor će stupiti na snagu na datum kada Banka pošalje Primaocu Granta obavijest o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) i Odlomku 7.03 (Pravna mišljenja) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj Ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio, niti još traje, događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suzpenzija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog Ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, ili, u oba slučaja, dok Banka ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelomično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

- (a) Banka je dobila dvije propisno potpisane originalne kopije ovog Ugovora;
- (b) Ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema Odlomku 9.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Standardnih odredbi i uslova i Odlomku 5.01 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, koji su po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, da su izvršenje i dostava ovog ugovora od strane Primaoca Granta propisno odobreni i da ovaj Ugovor predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Primaoca Granta; i
- (d) Podugovor o Grantu FBiH je izvršen i isporučen i ispunjeni su svi uslovi koji su prethodili njegovom

stupanju na snagu, samo sa izuzetkom stupanja na snagu ovog Ugovora;

- (e) Svi Podugovori o Grantu opština su izvršeni i isporučeni i ispunjeni su svi uslovi koji su prethodili njihovom stupanju na snagu, samo sa izuzetkom stupanja na snagu ovog Ugovora; i
- (f) Banci su dostavljeni i drugi dokumenti koje je mogla razložno zahtijevati.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora, Primalac Granta će Banci dostaviti, ili će potaći da bude dostavljeno, pravno mišljenje u ime Primaoca Granta od strane ministra pravde, u formi i sadržaju prihvatljivim za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, koje će pokazati da je ovaj Ugovor propisno odobren ili ratifikovan, izvršen i dostavljen u ime Primaoca Granta, i da predstavlja valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Primaoca Granta, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

- (a) Ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je stotinu i osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma ovog ugovora; ili
- (b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.03 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca Granta kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (Prekid zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih odredbi i uslova;

sve obaveze Banke prema ovom Ugovoru će prestati da važe osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka će odmah obavijestiti Primaoca Granta o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak po izvršenju

- (a) Ovaj ugovor će biti na snazi dok Primalac Granta ne ispuni sve svoje ugovorne obaveze u skladu sa odredbama ovog Ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu sa svojim uslovima i dok Entiteti podrške projektu ne ispune sve svoje ugovorne obaveze u skladu sa odredbama relevantnih ugovora o finansiranju; pod uslovom da će odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastaviti da važe i nakon prestanka ovog ugovora.
- (b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe Odlomka 5.05(d) (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) će nastaviti da važe nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

Član VIII

RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Sve obavijesti ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni prema ovom ugovoru bit će u pismenoj formi. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora, takve obavijesti ili zahtjevi će se smatrati ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj ih treba uručiti na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavijesti koju će poslati strani koja sačinjava ili uručuje takve obavijesti i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom Pravilniku o isplatama, takva dostava će se vršiti direktno, poštom ili faksom. Dostava napravljena faksom će biti potvrđena poštom.

Za Primaoca Granta:

Ministarstvo finansija i trezora
Bosna i Hercegovina
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na ruke: Ministar finansija i trezora
Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Na ruke: Operation Administration Department
Fax: +44 20 7338 6100

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom Ugovoru od strane Primaoca Granta, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca Granta ili nekog drugog zvaničnika Primaoca Granta kojeg će taj ovlašteni predstavnik odrediti u pisanoj formi. Primalac Granta će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku takvu ovlaštenu osobu, čija će forma uglavnom odgovarati obrascu datom u Uzorku 2 (Obrazac spiska ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03 Amandmani

- (a) Na ovaj Ugovor se mogu davati amandmani u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca Granta i propisno ovlaštenog zvaničnika Banke.
- (b) Primalac Granta će dobiti saglasnost Banke u svojstvu davaoca granta za finansiranje po ovom Ugovoru, prije nego što pristane na bilo kakve amandmane Ugovora o zajmu, odnosno Projektnog ugovora.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom Ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno sa prevodom na engleski jezik, sa ovjerom da se radi o zvaničnom prevodu, i takav ovjereni prevod će biti konačan.

Odlomak 8.05 Odšteta

- (a) Primalac Granta preuzima punu odgovornost, i slaže se s time da će Banka i njeni zvaničnici, direktori, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obaveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen zvaničnik, direktor, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira da li su ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo kojeg drugog lica u skladu sa bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo direktno bilo indirektno, iz:
 - (1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim Ugovorom ili njegovim potpisivanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;

- (2) upravljanje ili održavanje postrojenja Primaoca Granta ili vlasništva nad istim, te kontrole i posjedovanja tih postrojenja od strane Primaoca Granta; ili
 - (3) ostvarivanja bilo kog prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom Ugovoru; i
- pod uslovom da Banka neće imati pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.
- (b) Primalac Granta potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davalac Granta Primaocu Granta, a ne kao savjetodavac. Primalac Granta tvrdi i garantuje da je, kod zaključivanja ovog Ugovora, angažovao svoje sopstvene pravne, finansijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji im Banka može dati.

Odlomak 8.06 Prenos (ustupanje)

Primalac Granta ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza iz ovog Ugovora bez prethodne pismene saglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijekovi Banke po ovom ugovoru neće biti dovedeni u pitanje bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odlomka, dovesti u pitanje ta prava i pravne lijekove. Nikakav smjer djelovanja, niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek, niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uslova ovog Ugovora će biti u pisanoj formi i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uslova za bilo koju isplatu Granta, smatrat će se da je Primalac Granta, prihvatanjem te isplate, prihvatio uslove tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uslova će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće isplate. Prava i pravni lijekovi navedeni u ovom Ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativni i ne isključuju bilo koje drugo ili dalje korištenje tih prava, niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje

- (a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Primaoca Granta, Entitete podrške projektu i Projektni entitet i ovu transakciju (uključujući kopije ovog Ugovora i svih drugih ovdje predviđenih ugovora) koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi sa bilo kojim sporom koji se tiče Primaoca Granta, Entiteta podrške projektu i Projektnog entiteta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kog prava Banke po ovom Ugovoru, ili bilo kom drugom ovdje predviđenom ugovoru, ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u svrhu izvještavanja prema Ugovoru o Fondu.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj Ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan isti ugovor.

KAO DOKAZ TOME, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /svojeručni potpis/

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Ime:

Funkcija:

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime:

Funkcija:

Tabela u nastavku ovog Dodatka prikazuje Stavke koje se finansiraju iz Granta i iznos Granta alociran za svaku od tih Stavki

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	Alocirani iznos Granta izražen u eurima
1	Izrada plana mjera za slučaj neprofitabilne vode - kratkoročne i srednjoročne mjere programa za smanjenje otcjanja/gubitka vode koje je izradio WYG International ("Studija o smanjenju gubitka vode u pet opština uključenih u Projekat: Regionalni vodovod Plava Voda" koji finansira WBIF/Investicijski okvir za Zapadni Balkan, TA3-BiH-ENV-05) za:	
1.1	Opštinu Busovača	Do 400.000
	Opštinu Busovača - sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.2	Opštinu Novi Travnik	Do 400.000
	Opštinu Novi Travnik - sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.3	Opštinu Travnik	Do 400.000
	Opštinu Travnik - sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000
1.4	Grad Zenica	Do 400.000
	Grad Zenica - sredstva za nepredviđene izdatke	Do 100.000

DODATAK 2 - PLAN NABAVKE

Valuta: "000 EUR		Vremenski raspored											
Br.	Opis	Procijenjena vrijednost ugovora	EBRD finansiranje	Finansiranje iz drugih izvora		Vrsta ugovora	Način nabavke	Podložno selektivnom pregledu	Poziv na pretkvalifikaciju Mjesec/godina	Rezultat pretkvalifikacije Mjesec/godina	Poziv za tender Mjesec/godina	Dodjela ugovora Mjesec/godina	Završetak ugovora Mjesec/godina
				Finansijer	Iznos								
CapEx													
1	Izgradnja regionalnog vodovoda (Struktura dovoda vode; magistralni cjevovod od Travnika do Zenice (sa rezervoarom u Zenici); ogranak za Travnik; ogranak Gostunji (sa rezervoarom); ogranak za Novu Bilu (sa rezervoarom); ogranak za Novi Travnik (sa rezervoarom); Ogranak za Busovaču (sa rezervoarom). Zaštita izvora - slivnog područja Izgradnja za izabranu infrastrukturu, sakupljanje otpadnih voda, mjere zaštite izvora vode (ograđivanje, obilježavanje, šumogojstvo, dr.) Uređenje pejzaža - Turistička zona Izgradnja potrebne infrastrukture i primjena odobrenih mjera	20.515	10.115	CEB	10.4	Radovi	Otvoreni tender u više faza, FIDIC (Žuta knjiga), jedan ugovor za sve komponente	N/P	Avg-19	Dec-19	Jan-20	Jan-20	Jan-20
2	Nabavka zemljišta i eksproprijacija cijelog Projekta	0.6		CEB	0.6	*) Drugo	Direktni	N/P	N/P	N/P	N/P	Jun-19	Mar-20
3	Radovi na popravljanju curenja i primjena mjera za smanjenje neprofitabilne vode	2		Donator	2	Radovi	Otvoreni – tender u jednoj etapi	N/P	N/P	N/P	Dec-19	Mar-20	Okt-21
Tehnička pomoć													
1	Podrška za početnu nabavku (SaVa-HiCo)	0.07		Donator	0.07	Konsultantske usluge	Direktni	N/P	N/P	N/P	Maj-15	Okt-15	Sep-18
2	Nadzor nad izgradnjom (Regionalni vodovod. Uređenje pejzaža - Turistička zona i zaštita izvora - slivnog područja)	0.7	0.7			Konsultantske usluge	Kompetitivni - Tender u dvije etape	N/P	Jun-19	Sep-19	Nov-19	Feb-20	Feb-22
3	Konsultantske usluge za Program finansijskog i operativnog unapređenja ("FOPIP"), ugovore o javnim uslugama ("PSC") i neprofitnu vodu ("NRW") i nabavku za popravku mjesta curenja	0.5		Donator	0.5	Konsultantske usluge	Otvoreni - tender iz jedne etape	N/P	N/P	N/P	Nov-19	Dec-19	Dec-21
4	Podrška Jedinici za implementaciju projekta i za nabavku (za izgradnju turističke zone i slivnog područja) – Opisi zadataka za turističku zonu i slivno područje.	0.075	0.075			Konsultantske usluge	Direktni	N/P	N/P	N/P	N/P	Sep-19	Sep-20
UKUPNO:		24.46	10.89		13.57								
Napomene: Generalna obavijest o nabavci će biti objavljena na web stranici Banke <i>Mogućnosti za nabavku</i> 16.02.2018. godine. Svi ugovori će biti nabavljeni putem e-nabavki korištenjem EBRD-ovog Portala za e-nabavke (ECEPP). *) Drugo podrazumijeva direktna plaćanja za nabavku zemljišta i eksproprijaciju za Projekat.													

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Odštampati na memorandumu Primaoca Granta]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na ruke: Operation Administration Department

Operacija broj 46201 (Grant komponenta)

Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o Grantu datiran _____ između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka")

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu sa odredbama gore navedenog Ugovora o Grantu:

Valuta Granta: EUR

Tražena valuta plaćanja: [2]

Finansirani iznos(i)/valuta: [3]

Datum valute: [4]

Platiti (primalac plaćanja): [5]

Instrukcije za uplatu (bankovni podaci primaoca plaćanja):

Naziv računa primaoca plaćanja: [6]

Broj računa primaoca plaćanja: [7]

Naziv banke primaoca plaćanja: [8]

Adresa banke primaoca plaćanja: [9]

SWIFT kod banke primaoca plaćanja: [10]

Detalji korespondentne banke primaoca plaćanja:

Naziv korespondente banke: [11]

Adresa: [12]

Naziv računa: [13]

Broj računa: [14]

Swift kod: [15]

Referenca plaćanja: [16]

Email adresa primaoca plaćanja: [17]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu od bilo kojeg drugog Granta, kredita ili zajma.

Robe, radovi i/ili usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu sa uslovima Ugovora o Grantu.

[Ispunjavanje uslova prema Odlomku 2.02(c) (Uslovi koji prethode Isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog Odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) poštujemo sve naše obaveze koje su navedene u Ugovoru o Grantu i Ugovoru o zajmu i (ii) se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekat ili da izvršimo bilo koju svoju obavezu po Ugovoru o Grantu.

S poštovanjem,

[16]

Potpisao/la: _____

Ime:

Funkcija:

Prilozi: - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]

- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primalac Granta treba da numerise svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava Granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primalac Granta treba da vodi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu Granta koje je napravila po datom

ugovoru o Grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerisati bez obzira da li se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obaveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numerisanja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se desi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude prosljeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primaoca Granta za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem procentu koji je naveden u Ugovoru o Grantu za odgovarajuću kvalifikovanu Stavku koja se finansira iz Granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni treba da odgovaraju ukupnom iznosu u Odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantovati da će račun primaoca plaćanja biti odobren tog istog dana, jer to zavisi od procedura koje važe u obračunskom sistemu ili kod banke koje prima sredstva u zemlji primaoca plaćanja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantovati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava tačan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši primaocu plaćanja. Primalac plaćanja je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanoj formi i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje Primaocu Granta.

[6] Naziv računa primaoca plaćanja je u većini slučajeva samo ime primaoca plaćanja.

[7] Broj računa primaoca plaćanja se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa primaoca plaćanja.

[8] Banka primaoca plaćanja je banka u kojoj primalac plaćanja ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke primaoca plaćanja se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primaoca plaćanja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka primaoca plaćanja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa primaoca plaćanja je najčešće ime banke primaoca plaćanja.

[13] Broj bankovnog računa primaoca plaćanja je neophodan ako banka primaoca plaćanja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT

- sistema (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).
- [14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže primaocu plaćanja da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Primaoca Granta i broj ugovora.
- [15] Email adresa primaoca plaćanja je potrebna da bi Banka mogla slati obavijesti o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Ovo treba biti email adresa primaoca plaćanja koja se redovno koristi.
- [16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primaoca Granta.

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ							
Ime Primaoca:[1]		Broj operacije: [3].....	Zahtjev broj:[4]	Isplata (oznaka./ime/ %)	
Datum: [2]		Broj zbirne tabele :[5]		Stavke koja se finansira iz Granta [6]		
Stavka broj	Opis stavke	Ugovor broj i datum	Ime i adresa izvođača/dobavljača	Kratki opis robe, radova ili usluga	Valuta i ukupan iznos ugovora	Valuta i iznos odobrenih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]
Potpis						UKUPNO (po valutama)	
[16].....						[15]	

Objašnjenja za popunjavanje zbirne tabele zahtjeva za isplatu

- [1] Ime. Ime Primaoca Granta. Treba da bude isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.
- [2] Datum. Datum zahtjeva. Treba da bude isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.
- [3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.
- [4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.
- [5] Broj zbirne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerisati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.
- [6] Isplata Stavke koja se finansira iz Granta. To je Stavka koja se finansira iz Granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o Grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz Granta, i procenat troškova koji se finansira (na primjer, "Stavka koja se finansira iz Granta broj (3b), oprema, 60%").
Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz Granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.
- [7] Numerisanje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori,

- ri, potvrde itd.) treba da budu složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti treba da budu numerisani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba da bude vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.
- [8] Opis dokumenta Molimo da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda", "certifikat inženjera", "prevod [...]", itd.
- [9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog entiteta i Izvođača/dobavljača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca Granta kada bude odobrila zahtjev. Ako Primalac Granta ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.
Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.
Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.
- [10] Ime i adresa Izvođača/dobavljača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođač/dobavljač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

- [11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge treba da odgovaraju detaljima koji su navedeni u Ugovoru ili drugom prezentovanom dokumentu i treba da spadaju u Stavku koja se finansira iz Granta navedenu u [6].
- [12] Valuta i ukupan iznos Ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog u [9].
- [13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.
- [14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba da postoji odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema procentu navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba da bude u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.
- [15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], treba da budu sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni treba da odgovaraju iznosu/ima datom/im u [9] obrascu zahtjeva za direktne isplate.
- [16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Primaoca Granta. U vezi sa potrebnim potpisima vidjeti obrazac zahtjeva za isplatu.

UZORAK 2 - OBRAZAC SPISKA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Odštampati na memorandumu Primaoca Granta]
[Datum]
European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Na ruke: Operation Administration Department
Predmet: Operacija broj 46201 (Grant komponenta)
Spisak ovlaštenih potpisnika¹
Poštovani gospodine/gospodo:

U vezi sa Ugovorom o Grantu datiranim _____ ("Ugovor o Grantu") između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primaoca Granta potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo [koju drugu] obavijest ili dokumente] potrebne ili dozvoljene po gore navedenom Ugovoru o Grantu:

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi zvaničnika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primaoca Granta prema Ugovoru o Grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisao /la: _____

Ime:

Funkcija:

Objašnjenja za popunjavanje spiska ovlaštenih potpisnika

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba da potpiše u ime Primaoca Granta njegov ovlašten predstavnik. Napominjemo da, u vezi sa bilo kojom radnjom koja je potrebna, ili koju je dozvoljeno poduzeti, prema odredbama Odlomka 2.02 ili Odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore navedeno pismo ovlaštenja treba da potpiše, u ime Primaoca Granta, ovlašteni potpisnik Primaoca Granta.

- U slučaju da svaki dokument treba da potpiše više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno da naznači, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno naglasiti.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2136-32/20

22. jula 2020. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

¹ Primalac Granta može promijeniti ovlaštenje u bilo koje vrijeme dostavljanjem novog spiska ovlaštenih potpisnika Banci.

KAZALO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

118	Odluka o ratifikaciji Konvencije o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima (MAC) (hrvatski jezik)	1	Одлука о ратификацији Уговора о зајму (Пројект Живинице - регионална депонија за чврсти отпад) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	126
	Одлука о ратификацији Конвенције о узajамној административној помоћи у пореским стварима (МАЦ) (српски језик)	8	Odluka o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekt Živinice - regionalna deponija za kruti otpad) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)	131
119	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za 2018. godinu između Europskog povjerenstva, Republike Srbije i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	15	121 - Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekt regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD II programa za komunalni okoliš i klimu (hrvatski jezik)	135
	Одлука о ратификацији Споразума о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за 2018. годину између Европске комисије, Републике Србије и Босне и Херцеговине (српски језик)	22	Одлука о ратификацији Уговора о гранту (Пројект регионални водовод Плава вода) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД II програма за комунално окружење и климу (српски језик)	148
	Одлука о ратификацији Споразума о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за 2018. годину између Европске комисије, Републике Србије и Босне и Херцеговине (bosanski jezik)	54	Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekt regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD II programa za komunalni okoliš i klimu (bosanski jezik)	162
120	Odluka o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekt Živinice - regionalna deponija za kruti otpad) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak (hrvatski jezik)	88		
		121		



Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Gordana Živković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2020. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM